

SAN JERÓNIMO

COMENTARIO A DANIEL

Commentariorum in Daniele

SABBATISMUS

San Jerónimo (347–420)
Commentariorum in Daniele · Comentario a Daniel

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

Libro Uno de los Comentarios de San Eusebio Jerónimo, Presbítero de Estridón, sobre el Profeta Daniel, a Pamaquio y Marcela. 5

COMIENZA EL LIBRO. 9

S. EUSEBII HIERONYMI, STRIDONENSIS
PRESBYTERI, COMMENTARIORUM IN DANIELEM
PROPHETAM AD PAMMACHIUM ET MARCELLAM,
LIBER UNUS.

Prologus.

Contra prophetam Danielem duodecimum librum scripsit Porphyrius, nolens eum ab ipso, cujus inscriptus est nomine, esse compositum: sed a quodam qui temporibus Antiochi qui appellatus est Epiphanes, fuerit in Judaea, et non tam Danielem ventura dixisse, quam illum narrasse praeterita. Denique quidquid usque ad Antiochum dixerit, veram historiam continere: si quid autem ultra opinatus sit, quia futura nescierit, esse mentitum. Cui solertissime responderunt Eusebius Caesariensis Episcopus tribus voluminibus, id est, octavo decimo, et nono decimo, et vicesimo; Apollinarius quoque uno grandi libro, hoc est, vicesimo sexto, et ante hos ex parte Methodius.

Verum quia nobis propositum est, non adversarii calumniis respondere, quae longo sermone indigent: sed ea quae a propheta dicta sunt nostris disserere, id est, Christianis, illud in praefatione commoneo, nullum prophetarum tam aperte dixisse de Christo.

Non enim solum scribit eum esse venturum, quod est commune cum caeteris: sed etiam quo tempore venturus sit docet; et reges per ordinem digerit, et annos enumerat, ac manifestissima signa praenuntiat. Quae quia vidit Porphyrius universa completa, et transacta negare non poterat, superatus historiae veritate, in hanc prorupit calumniam, ut ea quae in consummatione mundi de Antichristo futura dicuntur, propter gestorum in quibusdam similitudinem sub Antiocho Epiphane impleta contendat. Cujus impugnatio testimonium veritatis est. Tanta enim dictorum fides fuit, ut propheta incredulis hominibus non videatur futura dixisse; sed narrasse praeterita.

Et tamen sicubi se occasio in explanatione ejusdem voluminis dederit, calumniae illius strictim respondere conabor, et philosophiae artibus, immo malitiae saeculari, per quam subvertere nititur veritatem, et quibusdam praestigiis clarum oculorum lumen auferre, explanatione simplici contraire. Itaque obsecro vos, Pammachi φιλομαθέστατε, et Marcella, unicum Romanae sanctitatis exemplar, junctos fide et sanguine, ut conatus meos vestris orationibus adjuvetis: ut Dominus atque Salvator pro causa sua, suo sensu, meo ore respondeat, qui loquitur ad prophetam: Aperi os tuum, et implebo illud (Ps. LXXX, 11). Si enim cum apprehensi fuerimus ante iudices et tribunalia, monet ne cogitemus quid respondere debeamus (Luc., XII): quanto magis contra adversarios blasphemantes, sua potest bella bellare, et in servis suis vincere?

LIBRO UNO DE LOS COMENTARIOS DE SAN EUSEBIO
 JERÓNIMO, PRESBITERO DE ESTRIDÓN, SOBRE EL
 PROFETA DANIEL, A PAMAQUIO Y MARCELA.

Prólogo.

Porfirio escribió su duodécimo libro contra el profeta Daniel, no queriendo aceptar que fue compuesto por aquel en cuyo nombre está inscrito, sino por un cierto individuo que vivió en Judea en tiempos de Antíoco, llamado Epífanés, y que Daniel no tanto predijo el futuro como narró el pasado. En resumen, sostenía que todo lo que dijo hasta Antíoco contenía historia verdadera; pero si conjeturó algo más allá, como no conocía el futuro, era una falsedad. A esto respondieron con suma habilidad Eusebio, obispo de Cesarea, en tres volúmenes, es decir, el decimoctavo, el decimonoveno y el vigésimo; también Apolinar en un gran libro, esto es, el vigesimosexto, y antes que ellos, en parte, Metodio.

Pero como nuestro propósito no es responder a las calumnias de un adversario, que requieren un largo discurso, sino exponer a los nuestros, es decir, a los cristianos, lo que fue dicho por el profeta, advierto esto en el prefacio: que ningún profeta ha hablado tan abiertamente de Cristo.

Pues no solo escribe que Él ha de venir, lo cual es común a los demás profetas, sino que también enseña en qué tiempo ha de venir; y expone los reyes en orden, enumera los años y preanuncia las señales más manifiestas. Como Porfirio vio que todas estas cosas se habían cumplido y no podía negar lo que había sucedido, superado por la verdad de la historia, prorrumpió en esta calumnia: sostener que aquellas cosas que se dicen que sucederán acerca del Anticristo en la consumación del mundo, se cumplieron bajo Antíoco Epífanés debido a cierta similitud en los acontecimientos. Su impugnación es un testimonio de la verdad. Pues tan grande fue la credibilidad de sus palabras que a los hombres incrédulos el profeta no les parece haber predicho cosas futuras, sino haber narrado cosas pasadas.

Y sin embargo, si se presenta la ocasión en la explicación de este mismo volumen, intentaré responder brevemente a esa calumnia, y oponerme con una explicación sencilla a las artes de la filosofía —o más bien, a la malicia secular— con la que se esfuerza por subvertir la verdad y, con ciertos engaños, arrebatarse la clara luz de los ojos. Por tanto, os ruego, Pamaquio, el más amante del saber (*φιλομαθέστατε*), y Marcela, ejemplo único de la santidad romana, unidos por la fe y la sangre, que ayudéis mis esfuerzos con vuestras oraciones, para que el Señor y Salvador, por su propia causa, con su propio sentido, responda por mi boca, Él que dice al profeta: "Abre tu boca, y yo la llenaré" (Sal. 80:11). Pues si, cuando seamos llevados ante jueces y tribunales, nos advierte que no pensemos qué debemos responder (Lc. 12), ¿cuánto más puede Él mismo librar sus propias batallas contra los adversarios blasfemos y vencer en sus siervos?

Unde et psalmi plurimi illud Hebraicum, quod in titulis ponitur LAMANASSE (), pro quo LXX transtulerunt, in finem, magis pro victoria continent. Aquila enim interpretatus est τῷ νικητοίῳ, hoc est, ei qui praebebat victoriam. Symmachus ἐπινίκιον, quod proprie triumphum palmarumque significat.

Sed et hoc nosse debemus inter caetera, Porphyrium de Danielis libro nobis objicere, idcirco illum apparere confictum, nec haberi apud Hebraeos, sed Graeci sermonis esse commentum, quia in Susannae fabula contineatur, dicente Daniele ad presbyteros, ἀπὸ τοῦ σχίνου σχίσαι, καὶ ἀπὸ τοῦ πρίνου πρίσαι, quam etymologiam magis Graeco sermoni convenire, quam Hebraeo. Cui et Eusebius et Apollinarius pari sententia responderunt: Susannae Belisque ac Draconis fabulas non contineri in Hebraico, sed partem esse prophetiae Abacuc filii Jesu de tribu Levi: sicut juxta LXX interpretes in titulo ejusdem Belis fabulae ponitur: Homo quidam erat sacerdos, nomine Daniel, filius Abda, conviva regis Babylonis: cum Daniele et tres pueros de tribu Juda fuisse, sancta Scriptura testetur. Unde et nos ante annos plurimos cum verteremus Danielem, has visiones obelo praenotavimus, significantes eas in Hebraico non haberi. Et miror quosdam μεμψιμοίρους indicari mihi, quasi ego decurtaverim librum: cum et Origenes et Eusebius et Apollinarius aliique ecclesiastici viri et doctores Graeciae has, ut dixi, visiones non haberi apud Hebraeos fateantur, nec se debere respondere Porphyrio, pro his, quae nullam Scripturae sanctae auctoritatem praebeant.

Illud quoque lectorem admoneo, Danielem non juxta LXX interpretes, sed juxta Theodotionem Ecclesias legere, qui utique post adventum Christi incredulus fuit: licet eum quidam dicant ebionitam, qui 621-622 altero genere Judaeus est. Sed et Origenes de Theodotionis opere in editione Vulgata asteriscos posuit, docens defuisse quae addita sunt, et rursus quosdam versus obelis praenotavit, superflua quaeque designans. Cumque omnes Christi Ecclesiam tam Graecorum quam Latinorum, Syrorumque et Aegyptiorum hanc sub asteriscis et obelis editionem legant, ignoscant invidi labori meo, qui volui habere nostros, quod Graeci in Aquilae et Theodotionis ac Symmachi editionibus lectitant. Et si illi in tantis divitiis doctrinarum non contemnunt studia hominum Judaeorum: cur Latina paupertas despiciat hominem Christianum? Cujus si opus displiceat, certe voluntas recipienda est.

De ahí que también muchos salmos contengan aquella palabra hebrea que se pone en los títulos, LAMANASSE, que los Setenta tradujeron como "para el fin", pero que más propiamente significa "para la victoria". Pues Aquila lo interpretó como τῷ νικοποιῶ, es decir, "a aquel que da la victoria". Símaco lo tradujo como ἐπινίκιον, que propiamente significa "triunfo" y "palma de la victoria".

Pero también debemos saber, entre otras cosas, que Porfirio nos objeta acerca del libro de Daniel que parece ser una falsificación, y que no se encuentra entre los hebreos, sino que es una invención en lengua griega, porque en la historia de Susana se contiene que Daniel dice a los presbíteros: ἀπὸ τοῦ σχίνου σχίσαι, καὶ ἀπὸ τοῦ πρίνου πρίσαι, etimología que conviene más a la lengua griega que a la hebrea. A esto respondieron tanto Eusebio como Apolinar con la misma opinión: que las historias de Susana y de Bel y el Dragón no se encuentran en el hebreo, sino que son parte de la profecía de Habacuc, hijo de Jesús, de la tribu de Leví; así como, según los intérpretes de los Setenta, se pone en el título de la misma historia de Bel: "Había un cierto sacerdote, de nombre Daniel, hijo de Abdá, compañero del rey de Babilonia", cuando la Sagrada Escritura atestigua que Daniel y los tres jóvenes eran de la tribu de Judá. Por esta razón, hace muchos años, cuando traducíamos a Daniel, marcamos estas visiones con un óbelo, para indicar que no se encuentran en el hebreo. Y me asombra que se me señalen ciertos criticones (μεμψιμοίρους), como si yo hubiera mutilado el libro, cuando Orígenes, Eusebio, Apolinar y otros varones eclesiásticos y doctores de Grecia confiesan, como he dicho, que estas visiones no se encuentran entre los hebreos, y que no deben responder a Porfirio por aquellas cosas que no ofrecen ninguna autoridad de la Sagrada Escritura.

Advierto también al lector de esto: que las Iglesias leen a Daniel no según los intérpretes de los Setenta, sino según Teodoción, quien ciertamente fue un incrédulo después del advenimiento de Cristo, aunque algunos dicen que era un ebionita, que es otro tipo de judío. Pero también Orígenes, sobre la obra de Teodoción en la edición común (Vulgata), puso asteriscos, enseñando que faltaban cosas que habían sido añadidas, y a su vez, marcó ciertos versos con óbelos, designando todo lo que era superfluo. Y puesto que todas las Iglesias de Cristo, tanto de los griegos como de los latinos, y de los sirios y egipcios, leen esta edición con asteriscos y óbelos, que los envidiosos perdonen mi trabajo, pues quise que los nuestros tuvieran lo que los griegos leen habitualmente en las ediciones de Aquila, Teodoción y Símaco. Y si ellos, en tan gran riqueza de doctrinas, no desprecian los estudios de hombres judíos, ¿por qué la pobreza latina ha de despreciar a un hombre cristiano? Si su obra desagrada, ciertamente su buena voluntad debe ser aceptada.

Verum jam tempus est, ut ipsius prophetae verba texamus, non juxta consuetudinem nostram proponentes omnia, et omnia disserentes, ut in duodecim prophetis fecimus; sed breviter et per intervalla ea tantum, quae obscura sunt explanantes, ne librorum innumerabilium magnitudo lectori fastidium faciat. Ad intelligendas autem extremas partes Danielis, multiplex Graecorum historia necessaria est: Sutorii videlicet Callinici, Diodori, Hieronymi, Polybii, Posidonii, Claudii, Theonis, et Andronici cognomento Alipii, quos et Porphyrius esse secutum se dicit: Josephi quoque et eorum quos ponit Josephus, praecipueque nostri Livii, et Pompeii Trogi, atque Justini, qui omnem [Al. omnes] extremae visionis narrant historiam, et post Alexandrum usque ad Caesarem Augustum, Syriae et Aegypti, id est, Seleuci, et Antiochi, et Ptolemaeorum bella describunt. Et si quando cogimur litterarum saecularium recordari, et aliqua ex his dicere quae olim omisimus, non nostrae est voluntatis, sed, ut dicam, gravissimae necessitatis: ut probemus ea quae a sanctis prophetis ante saecula multa praedicta sunt, tam Graecorum, quam Latinorum, et aliarum gentium litteris contineri.

INCIPIT LIBER.

(Cap. I.--Vers. 1.) Anno tertio regni Joacim regis Juda, venit Nabuchodonosor rex Babylonis Jerusalem, et obsedit eam. Joacim filius Josiae cujus tertio decimo anno prophetare orsus est Jeremias, sub quo et Olda mulier prophetavit, ipse est qui alio nomine appellatur Heliachim, et regnavit super tribum Juda et Jerusalem annis undecim: cui successit in regnum filius ejus Joachim, cognomento Jechonias; qui tertio mense regni sui, die decimo, captus est a ducibus Nabuchodonosor, ductusque est in Babylonem, et in loco ejus constitutus est Sedecias filius Josiae patruus ejus, cujus anno undecimo Jerusalem capta atque subversa est. Nemo igitur putet eundem in Danielis principio esse Joacim, qui in Ezechielis exordio Joachin scribitur. Iste enim extremam syllabam Chin habet, ille Cim. Et ob hanc causam in Evangelio secundum Matthaeum una videtur deesse generatio, quia secunda *τεσσαράδεκας* in Joacim desinit filio Josiae, et tertia incipit a Joachin filio Joacim. Quod ignorans Porphyrius, calumniam struit (Mss. instruit) Ecclesiae, suam ostendens imperitiam, dum evangelistae Matthaei arguere nititur falsitatem.

(Vers. 2.) Et tradidit Dominus in manu ejus Joacim regem Juda. Quodque traditus scribitur Joacim, monstrat non adversariorum fortitudinis fuisse victoriam, sed Domini voluntatis.

Pero ya es tiempo de que entrelacemos las palabras del profeta mismo, no, según nuestra costumbre, proponiendo todo y discutiendo todo, como hicimos en los doce profetas, sino explicando breve y a intervalos solo aquellas cosas que son oscuras, para que la magnitud de innumerables libros no cause hastío en el lector. Además, para entender las partes finales de Daniel, es necesaria una múltiple historia de los griegos: a saber, la de Sutorio Calínico, Diodoro, Jerónimo, Polibio, Posidonio, Claudio, Teón y Andrónico, de sobrenombre Alipio, a quienes Porfirio también dice haber seguido; también la de Josefo y aquellos que Josefo cita, y especialmente la de nuestro Livio, y Pompeyo Trogo, y Justino, quienes narran toda la historia de la última visión, y describen las guerras de Siria y Egipto, es decir, de Seleuco, y Antíoco, y los Ptolomeos, desde después de Alejandro hasta César Augusto. Y si en algún momento nos vemos obligados a recordar la literatura secular, y a decir algunas de esas cosas que antes hemos omitido, no es por nuestra propia voluntad, sino, por así decirlo, por una gravísima necesidad: para que probemos que aquellas cosas que fueron predichas hace muchos siglos por los santos profetas se contienen en la literatura tanto de los griegos, como de los latinos y de otras naciones.

COMIENZA EL LIBRO.

(Capítulo I, Versículo 1) En el tercer año del reinado de Joacim, rey de Judá, vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, a Jerusalén y la sitió. Joacim, hijo de Josías, en cuyo decimotercer año comenzó a profetizar Jeremías, y bajo cuyo reinado también profetizó la mujer Hulda, es el mismo que es llamado con otro nombre, Eliaquim, y reinó sobre la tribu de Judá y Jerusalén durante once años. A él le sucedió en el reino su hijo Joaquín, de sobrenombre Jeconías, quien en el tercer mes de su reinado, el décimo día, fue capturado por los generales de Nabucodonosor y llevado a Babilonia; y en su lugar fue constituido Sedecías, hijo de Josías, su tío paterno, en cuyo undécimo año Jerusalén fue tomada y destruida. Por lo tanto, que nadie piense que el Joacim del principio de Daniel es el mismo que se escribe Joaquín al comienzo de Ezequiel. Pues este último tiene la sílaba final Chin, y aquel Cim. Y por esta causa, en el Evangelio según Mateo, parece faltar una generación, porque la segunda serie de catorce (tessaradekas) termina en Joacim, hijo de Josías, y la tercera comienza en Joaquín, hijo de Joacim. Porfirio, ignorando esto, construye una calumnia contra la Iglesia (los manuscritos leen instruit), mostrando su propia impericia, mientras se esfuerza por argüir una falsedad en el evangelista Mateo.

(Versículo 2) Y el Señor entregó en su mano a Joacim, rey de Judá. Y el que se escriba que Joacim fue entregado, demuestra que la victoria no fue por la fortaleza de los adversarios, sino por la voluntad del Señor.

Et partem vasorum domus Dei, et asportavit ea in terram Sennaar, in domum Dei sui, et vasa intulit in domum thesauri Dei sui (Gen. XI). Terra Sennaar locus est Babylonis in quo fuit campus Dura, et turris quam usque ad coelum hi qui ab Oriente moverant pedes suos, aedificare conati sunt. Unde et a confusione linguarum locus nomen accepit Babylon, quae in linguam nostram tranfertur confusio. Simul et animadvertendum secundum anagogen, quod rex Babylonis non potuerit universa Dei vasa transferre, et in idolio quod sibi finxerat collocare, sed partem vasorum domus Dei, quae intelligenda sunt dogmata veritatis. Si enim cunctos philosophorum revolvās libros, necesse est ut in eis reperias aliquam partem vasorum Dei. Ut apud Platonem, fabricatorem mundi Deum, ut apud Zenonem Stoicorum principem, inferos et immortales animas, et unum bonum, honestatem; sed quia jungunt mendacium veritati, et naturae bonum multis perdunt malis, ideo partem vasorum domus Dei, et non omnia vasa integra atque perfecta cepisse memorantur.

(Vers. 3.) Et ait rex Asphanez praeposito eunuchorum suorum [Vulg. tacet suorum], ut introduceret de filiis Israel et de semine regio et tyrannorum, pueros in quibus nulla esset macula. Pro Asphanez in editione vulgata ἀβριεσθρὶ scriptum reperi, et pro φορθομυῖν, quod Theodotio posuit, LXX et Aquila, electos transtulerunt, Symmachus Parthos, pro verbo, nomen gentis intelligens, quod nos juxta editionem Hebraeorum quae κατ' ἀκριβειαν legitur, in tyrannos vertimus: maxime quia praecedat, de regio semine. Unde et arbitrantur Hebraei, Daniele, et Ananiam, et Misael, et Azariam fuisse eunuchos, impleta illa prophetia quae ad Ezechiam per Isaiam prophetam dicitur: Et de semine tuo tollent, et facient eunuchos in domo regis Babylonis (Isai. XXXVII, 7). Si autem de semine regio fuerunt, nulli dubium quin de genere fuerint David. Nisi forte huic sensui illud contrarium sit quod sequitur: Pueros, sive juvenes, in quibus nulla esset macula, ut doceret eos litteras et linguam Chaldaeorum. Philo arbitratur linguam Hebraeorum ipsam esse Chaldaicam, quia Abraham de Chaldaeis fuerit. Quod si recipimus, quaerendum est, quomodo nunc Hebraei pueri linguam quam noverant, doceri jubeantur: nisi forte juxta quorundam opinionem duas Abraham linguas, et Hebraeorum et Chaldaeorum scisse dicamus.

Y parte de los vasos de la casa de Dios, y los transportó a la tierra de Senaar, a la casa de su dios, y los vasos los introdujo en la casa del tesoro de su dios (Gén. XI). La tierra de Senaar es el lugar de Babilonia en el que estuvo el campo de Dura, y la torre que hasta el cielo intentaron edificar aquellos que habían movido sus pies desde Oriente. De donde también, por la confusión de las lenguas, el lugar recibió el nombre de Babilonia, que en nuestra lengua se traduce por "confusión". Al mismo tiempo, debe advertirse, según el sentido anagógico, que el rey de Babilonia no pudo trasladar todos los vasos de Dios y colocarlos en el templo de ídolos que se había fabricado, sino solo una parte de los vasos de la casa de Dios, que deben entenderse como los dogmas de la verdad. Pues si repasas todos los libros de los filósofos, es necesario que encuentres en ellos alguna parte de los vasos de Dios. Como en Platón, a Dios como creador del mundo; como en Zenón, el príncipe de los estoicos, los infiernos y las almas inmortales, y el único bien, la honestidad; pero como unen la mentira a la verdad, y pierden el bien de la naturaleza con muchos males, por eso se recuerda que tomaron una parte de los vasos de la casa de Dios, y no todos los vasos íntegros y perfectos.

(Versículo 3) Y dijo el rey a Askenaz, jefe de sus eunucos [la Vulgata omite "sus"], que introdujera a algunos de los hijos de Israel, tanto de la descendencia real como de los nobles, jóvenes en los que no hubiera mancha alguna. En lugar de Askenaz, en la edición común encontré escrito ἀβριεσδρι (Abriesdri), y en lugar de φορθομμιν (phorthommin), que usó Teodoción, los Setenta y Águila tradujeron "elegidos", Símaco "partos", entendiendo el nombre de un pueblo en lugar de una palabra; lo que nosotros, siguiendo la edición de los hebreos que se lee con precisión (κατ' ἀκριβειαν), hemos traducido como "príncipes", máxime porque precede "de la descendencia real". De donde también los hebreos consideran que Daniel, Ananías, Misael y Azarías fueron eunucos, cumpliéndose aquella profecía que se dijo a Ezequías por medio del profeta Isaías: "Y tomarán de tu descendencia, y los harán eunucos en la casa del rey de Babilonia" (Is. XXXVII, 7). Pero si fueron de la descendencia real, no hay duda de que fueron del linaje de David. A no ser que quizás sea contrario a este sentido lo que sigue: "Jóvenes", o "muchachos, en los que no hubiera mancha alguna, para enseñarles las letras y la lengua de los caldeos". Filón opina que la lengua de los hebreos es la misma que la caldea, porque Abraham fue de los caldeos. Pero si aceptamos esto, hay que preguntar cómo es que ahora se ordena enseñar a los jóvenes hebreos una lengua que ya conocían; a no ser que, según la opinión de algunos, digamos que Abraham conocía dos lenguas, la de los hebreos y la de los caldeos.

(Vers. 7.) Et imposuit eis praepositus eunuchorum nomina, Danieli, Balthasar: et Ananiae, Sedrach: Misaeli, Misac: et Azariae, 625 Abdenago. Non solum praepositus eunuchorum, sive magister, et ut alii transtulerunt, ὁ ἀρχιευννοῦχος sanctis immutat nomina, sed et Pharaö Joseph in Aegypto appellavit (Gen. 41), Somtonphanech, nolentes eos in terra captivitatis vocabula habere Judaeorum [Al. Judaeae]. Unde propheta dicit in Psalmo: Quomodo cantabimus canticum Domini in terra aliena (Ps. CXXXVI, 4)? Porro Dominus in bonam partem nomina mutat antiqua, et ex rebus imponit virtutum vocabula: ut Abram appellaret Abraam, et Sarai, Sara (Gen. XVII). In Evangelio quoque quondam Simon Petri nomen accepit (Marc. III), et filii Zebedaei appellati sunt, filii tonitru: quod non ut plerique putant boanerges, sed emendatius legitur benereem.

(Vers. 8.) Proposuit autem Daniel in corde suo ne pollueretur de mensa regis, et [Vulg. neque] de vino potus ejus, et rogavit eunuchorum praepositum ne contaminaretur. Qui de mensa regis et de vino potus ejus non vult comedere ne polluat, utique si sciret ipsam sapientiam atque doctrinam Babyloniorum esse peccatum, numquam acquiesceret dicere quod non licebat. Discunt autem non ut sequantur, sed ut judicent atque convincant. Quomodo si quispiam adversus mathematicos velit scribere imperitus μαθήματος, risui pateat, et adversum philosophos disputans, si ignoret dogmata philosophorum. Discunt ergo ea mente doctrinam Chaldaeorum, qua et Moyses omnem sapientiam Aegyptiorum didicerat.

(Vers. 9.) Dedit autem Deus Danieli gratiam et misericordiam in conspectu principis eunuchorum, etc. Qui propter peccata majorum ductus est in captivitatem, propter virtutum suarum magnitudinem statim mercedem recepit. Proposuerat enim in corde suo, ut non pollueretur de mensa regis, et epulis regiis praeposuerat viles cibos: idcirco gratiam et misericordiam in conspectu principis eunuchorum accepit, Domino largiente. Ex quo intelligimus pro necessitate rerum, si quando diliguntur sancti ab infidelibus, Dei esse misericordiae [Al. misericordiam], non bonitatis hominum perversorum.

(Vers. 12.) Tenta nos, obsecro, servos tuos diebus decem, et dentur nobis legumina ad vescendum, et aqua ad bibendum. Incredibilis 626 fidei magnitudo non solum sibi corpulentiam polliceri esu vilioris cibi, sed et tempus statuere. Non est ergo temeritatis, sed fidei, ob quam regias dapes contempserunt.

(Versículo 7.) Y el jefe de los eunucos les impuso nombres: a Daniel, Baltasar; a Ananías, Sedrac; a Misael, Misac; y a Azarías, Abdenago. No solo el jefe de los eunucos, o maestro, y como otros han traducido, ὁ ἀρχιευννοῦχος (el eunuco principal), cambia los nombres de los santos, sino que también el Faraón llamó a José en Egipto (Gén. 41) Somtonphanech, no queriendo que tuvieran nombres judíos en la tierra de su cautiverio. De ahí que el profeta diga en el Salmo: "¿Cómo cantaremos el cántico del Señor en tierra extraña?" (Sal. 136:4). El Señor, en cambio, cambia los nombres antiguos para bien, e impone nombres de virtudes basados en los hechos: como cuando llamó a Abram, Abraham, y a Sarai, Sara (Gén. 17). También en el Evangelio, el que antes era Simón recibió el nombre de Pedro (Marcos 3), y los hijos de Zebedeo fueron llamados "hijos del trueno", que no es, como muchos piensan, *boanerges*, sino que se lee más correctamente como *benereem*.

(Versículo 8.) Pero Daniel se propuso en su corazón no contaminarse con la mesa del rey, ni con el vino de su bebida, y rogó al jefe de los eunucos que no lo contaminara. Quien no quiere comer de la mesa del rey ni beber de su vino para no contaminarse, ciertamente, si supiera que la misma sabiduría y doctrina de los babilonios era pecado, nunca consentiría en decir lo que no estaba permitido. Aprenden, sin embargo, no para seguir, sino para juzgar y refutar. Así como si alguien, inexperto en matemáticas (μαθήματος), quisiera escribir contra los matemáticos, se expondría al ridículo, y quien disputa contra los filósofos, si ignora los dogmas de los filósofos. Por tanto, aprenden la doctrina de los caldeos con la misma intención con la que también Moisés había aprendido toda la sabiduría de los egipcios.

(Versículo 9.) Y Dios le dio a Daniel gracia y misericordia ante el príncipe de los eunucos, etc. Aquel que fue llevado al cautiverio por los pecados de sus mayores, recibió inmediatamente una recompensa por la grandeza de sus propias virtudes. Pues se había propuesto en su corazón no contaminarse con la mesa del rey, y había preferido alimentos humildes a los banquetes reales: por esta razón recibió gracia y misericordia ante el príncipe de los eunucos, por concesión del Señor. De lo cual entendemos que, por la necesidad de las cosas, si en alguna ocasión los santos son amados por los infieles, es por la misericordia de Dios, no por la bondad de los hombres perversos.

(Versículo 12.) Pruébanos, te ruego, a tus siervos, durante diez días, y que se nos den legumbres para comer y agua para beber. La increíble grandeza de su fe no solo les prometía corpulencia por comer un alimento más humilde, sino que también estableció un tiempo para ello. No fue, por tanto, un acto de temeridad, sino de fe, por la cual despreciaron los manjares reales.

(Vers. 17.) Pueris autem his dedit Deus scientiam et disciplinam in omni libro et sapientia, Danieli autem intelligentiam omnium visionum et somniorum. Nota quod Deus dederit sanctis pueris scientiam et disciplinam saecularium litterarum in omni libro et sapientia. Pro quo Symmachus interpretatus est, artem grammaticam, ut cuncta quae legebant, intelligerent, et spiritu Dei de Chaldaeorum scientia judicarent. Daniel autem hoc extra tres pueros habebat insigne, quod visiones et somnia quibus per symbola quaedam et aenigmata, futura monstrantur, sagaci mente cernebat: ut quod alii videbant in phantasmate, hic oculis cordis aspiceret.

(Vers. 18.) Completis itaque diebus, post quos dixerat rex ut introducerentur, introduxit eos praepositus eunuchorum in conspectu Nabuchodonosor. Completos dies, triennii tempus intellige, quod rex constituerat, ut enutriti tribus annis, postea starent in conspectu regis.

(Vers. 20.) Et omne verbum sapientiae et intellectus quod sciscitatus est ab eis rex, invenit in eis decuplum super cunctos hariolos et magos qui erant in universo regno ejus. Pro hariolis et magis, vulgata editio sophistas et philosophos transtulit: non juxta hanc philosophiam et sophisticam disciplinam, quam Graecorum eruditio pollicetur; sed juxta doctrinam gentis barbarae, qua usque hodie Chaldaei philosophantur.

Fuit autem Daniel usque ad annum primum Cyri regis. Dicemus in consequentibus, quomodo qui usque ad annum primum regis Cyri hic fuisse describitur, postea tertio anno ejusdem Cyri regis, et primo Darii fuisse memoretur.

In anno secundo regni Nabuchodonosor, vidit Nabuchodonosor somnium, et conterritus est spiritus ejus, et somnium ejus fugit ab eo. Si post tres annos pueri ingressi sunt in conspectu ejus, ut ipse praeceperat, quomodo nunc secundo anno regni sui somnium vidisse narratur? Quod ita solvunt Hebraei, secundum hic annum dici regni ejus, omnium 627 gentium barbararum, non Judaeae tantum et Chaldaeorum, sed Assyriorum quoque et Aegyptiorum, et Moabitarum, et reliquarum nationum, quas, Domino concedente, superarat. Unde et Josephus in decimo Antiquitatum scribit libro: Post annum secundum Aegyptiae vastitatis, rex Nabuchodonosor vidit mirabile somnium, et conterritus est spiritus ejus, et somnium ejus fugit ab eo. Vidit rex impius somnium futurorum, ut interpretante sancto quod viderat, Deus glorificaretur; et captivorum Deoque in captivitate servientium sit grande solatium. Hoc idem in Pharaone legimus, non quod Pharaon et Nabuchodonosor videre meruerint, sed quod Joseph et Daniel digni exstiterint, qui interpretatione eorum omnibus praeferrentur.

(Versículo 17.) Y a estos jóvenes Dios les dio conocimiento y habilidad en todo libro y sabiduría, pero a Daniel le dio entendimiento de todas las visiones y sueños. Nótese que Dios dio a los santos jóvenes conocimiento y habilidad en la literatura secular, en todo libro y sabiduría. Lo cual Símaco interpretó como el arte gramatical (**artem grammaticam**), para que entendieran todo lo que leían y, por el espíritu de Dios, juzgaran el conocimiento de los caldeos. Daniel, sin embargo, tenía esta distinción por encima de los otros tres jóvenes: que percibía con mente sagaz las visiones y sueños mediante los cuales se muestran las cosas futuras a través de ciertos símbolos y enigmas, de modo que lo que otros veían en un fantasma, él lo contemplaba con los ojos del corazón.

(Versículo 18.) Y cumplidos los días, después de los cuales el rey había dicho que fueran introducidos, el jefe de los eunucos los introdujo en presencia de Nabucodonosor. Entiéndase por "días cumplidos" el período de tres años que el rey había establecido, para que, habiendo sido nutridos durante tres años, después se presentaran ante el rey.

(Versículo 20.) Y en toda cuestión de sabiduría y entendimiento sobre la que el rey les inquirió, los encontró diez veces superiores a todos los adivinos y magos que había en todo su reino. En lugar de "adivinos" (**hariolis**) y "magos" (**magis**), la edición Vulgata tradujo "sofistas" y "filósofos": no según aquella filosofía y disciplina sofística que promete la erudición de los griegos, sino según la doctrina de un pueblo bárbaro, con la cual los caldeos filosofan hasta el día de hoy.

Y Daniel estuvo allí hasta el primer año del rey Ciro. Diremos en las secciones siguientes cómo aquel que aquí se describe que estuvo hasta el primer año del rey Ciro, se menciona más tarde que estuvo en el tercer año del mismo rey Ciro, y en el primero de Darío.

En el segundo año del reinado de Nabucodonosor, Nabucodonosor vio un sueño, y su espíritu se turbó, y su sueño huyó de él. Si después de tres años los jóvenes entraron en su presencia, como él mismo había ordenado, ¿cómo se narra ahora que vio el sueño en el segundo año de su reinado? Esto lo resuelven los hebreos así: que aquí se habla del segundo año de su reinado sobre todas las 627 naciones bárbaras, no solo de Judea y de los caldeos, sino también de los asirios y egipcios, y moabitas, y las demás naciones que, con el permiso del Señor, había sometido. De donde también Josefo, en el décimo libro de las Antigüedades, escribe: 'Después del segundo año de la devastación de Egipto, el rey Nabucodonosor vio un sueño admirable, y su espíritu se turbó, y su sueño huyó de él.' Vio el rey impío un sueño de cosas futuras, para que, al interpretar un santo lo que había visto, Dios fuera glorificado; y para que fuera un gran consuelo para los cautivos y para los que servían a Dios en la cautividad. Esto mismo leemos en el caso del Faraón, no porque el Faraón y Nabucodonosor merecieran ver, sino porque José y Daniel fueron hallados dignos de ser preferidos a todos por la interpretación de ellos.

Praecepit ergo rex, ut convocarentur harioli, et magi, et malefici, et Chaldaei, ut indicarent regi somnia sua. Qui cum venissent, steterunt coram rege. Quos nos hariolos, caeteri ἑπαγοιδούς interpretati sunt, id est, incantatores. Ergo videntur mihi incantatores esse, qui verbis rem peragunt. Magi, qui de singulis philosophantur: Malefici, qui sanguine utuntur et victimis, et saepe contingunt corpora mortuorum. Porro in Chaldaeis γενεθλιαλόγους [Al. γενεθλιολόγους] significari puto quos vulgus mathematicos vocat. Consuetudo autem et sermo communis magos pro maleficis accipit: qui aliter habentur apud gentem suam, eo quod sint philosophi Chaldaeorum, et ad artis hujus scientiam reges quoque et principes ejusdem gentis omnia faciunt. Unde et in nativitate Domini Salvatoris ipsi primum ortum ejus intellexerunt, et venientes in sanctam Bethleem, adoraverunt puerum, stella desuper ostendente (Matth. II).

Et dixit ad eos rex: Vidi somnium, et mente confusus ignoro quid viderim. Umbra quaedam, et ut ita dicam, aura somnii atque vestigium remansit in corde regis: ut referentibus aliis, 628 posset reminisci eorum quae viderat, et nequaquam eum deciperent mentientes.

Responderunt Chaldaei regi Syriace. Hocusque quae lecta sunt, sermone narrantur Hebraeo. Ab hoc loco usque ad visionem anni tertii regis Balthasar, quam Daniel vidit in Susis, Hebraicis quidem litteris, sed lingua scribuntur Chaldaica, quam vocat hic Syriacam.

Nisi indicaveritis mihi somnium et conjecturam ejus, peribitis vos, et domus vestrae publicabuntur, etc. Comminatus est poenam, proponit et praemia: ut si potuerint somnium dicere, consequenter credat etiam his quae incerta sunt, hoc est, quid significet somnium. Quod si non potuerint ea dicere, de quibus rex in plerisque confusus poterat recordari, etiam futurae interpretationis perdant fidem. Denique sequitur.

Somnium itaque dicite mihi, ut sciam quod interpretationem quoque ejus veram loquamini. Respondentes ergo Chaldaei coram rege dixerunt: Non est homo super terram qui sermonem tuum, rex, possit implere, etc. Confitentur magi, confitentur harioli, et omnis scientia saecularis litteraturae, praescientiam futurorum non esse hominum, sed Dei. Ex quo probatur prophetas Dei spiritu locutos, qui futura cecinerunt.

Mandó, pues, el rey que se convocara a los aríolos, y a los magos, y a los hechiceros, y a los caldeos, para que indicaran al rey sus sueños. Y habiendo venido, se presentaron ante el rey. A los que nosotros llamamos aríolos (hariolos), otros los han traducido como *ἐπαοιδοῦς*, es decir, encantadores. Por tanto, me parece que los encantadores son los que realizan cosas con palabras. Los magos, los que filosofan sobre cada cosa; los hechiceros, los que usan sangre y víctimas, y a menudo tocan los cuerpos de los muertos. Además, por 'caldeos' creo que se designa a los *γενεθλιαλόγους* [ο *γενεθλιολόγους*], a quienes el vulgo llama matemáticos (astrólogos). Sin embargo, la costumbre y el habla común toman a los magos por hechiceros; pero son considerados de otra manera entre su propia gente, porque son los filósofos de los caldeos, y para el conocimiento de este arte, los reyes y príncipes de esa misma nación hacen todo. De donde también en el nacimiento del Señor Salvador, ellos fueron los primeros en entender su nacimiento, y viniendo a la santa Belén, adoraron al niño, mostrándoles la estrella desde lo alto (Mat. 2).

Y les dijo el rey: 'He visto un sueño, y confundido en mi mente, ignoro lo que he visto.' Una cierta sombra, y por así decirlo, un aura y vestigio del sueño permaneció en el corazón del rey, para que, al referirlo otros, 628 pudiera recordar lo que había visto, y de ninguna manera lo engañaran mintiendo.

Respondieron los caldeos al rey en siríaco. Hasta aquí, lo que se ha leído se narra en lengua hebrea. Desde este lugar hasta la visión del tercer año del rey Baltasar, que Daniel vio en Susa, se escribe con letras hebreas, pero en lengua caldea, que aquí llama siríaca.

'Si no me indicáis el sueño y su interpretación, pereceréis, y vuestras casas serán confiscadas', etc. Amenazó con un castigo, y también propuso premios: para que si pudieran decir el sueño, en consecuencia creyera también en aquellas cosas que son inciertas, es decir, qué significa el sueño. Pero si no pudieran decir aquellas cosas, de las cuales el rey, aunque confuso en muchos aspectos, podía recordar algo, perderían también la credibilidad para la futura interpretación. Finalmente, sigue.

'Por tanto, decidme el sueño, para que yo sepa que también decís su verdadera interpretación.' Respondiendo, pues, los caldeos ante el rey, dijeron: 'No hay hombre sobre la tierra que pueda cumplir tu palabra, oh rey', etc. Confiesan los magos, confiesan los aríolos, y toda la ciencia de la literatura secular, que la presciencia de las cosas futuras no es de los hombres, sino de Dios. De lo cual se prueba que los profetas, que predijeron el futuro, hablaron por el Espíritu de Dios.

(Vers. 12, 13.) Quo audito, rex in furore et ira magna praecepit, ut perirent omnes sapientes Babylonis. Et egressa sententia sapientes interficiebantur, etc. Quærunt Hebraei, cur Daniel et tres pueri non sint ingressi ad regem cum aliis sapientibus, et prolata sententia jubeantur perire cum caeteris. Quod ita edisserunt, ut eo tempore quo rex praemia et dona, et honorem maximum promittebat, ire noluerint, ne impudenter divitias et dignitatem Chaldaicam viderentur appetere. Aut certe ipsi Chaldaei invidentes gloriae eorum et scientiae, soli ingressi sunt, quasi soli praemia percepturi, et postea in periculo voluerint habere consortes quos in spe gloriae refutaverant.

(Vers. 15.) Et interrogavit eum qui a rege acceperat 629 potestatem, quam ob causam tam crudelis sententia a facie regis esset egressa. Scientes Chaldaei, quod decuplum super cunctos hariolos et magos qui erant in universa Chaldaea, Daniel et tres pueri saperent et intelligerent, celaverunt eos interrogationem regis, ne praeferrentur sibi in interpretatione somnii. Et ob hanc causam interrogavit Daniel de crudelitate sententiae, qui causam periculi sui nesciebat.

(Vers. 16, 17.) Cum ergo rem indicasset Arioch Danieli, Daniel ingressus rogavit regem, ut tempus daret sibi ad solutionem indicandam regi. Et ingressus est ad domum suam, Ananiaeque et Misaeli, et Azariae sociis suis indicavit negotium, etc. Daniel tempus postulat: non quo tractatione et sagacitate mentis occulta perquireret; sed quo occultorum Dominum precaretur. Et ideo Ananiam, et Misaelem, et Azariam jungit ad preces, ne solus de suo merito videatur praesumere: ut quorum erat commune discrimen, communis esset et oratio.

(Vers. 19.) Tunc Danieli per visionem nocte mysterium revelatum est. Somnium regis suo discit somnio: immo et somnium, et interpretationem ejus, Dei revelatione cognoscit, quod daemones ignorabant, sapientia saeculi scire non poterat. Unde et apostoli mysterium, quod cunctis retro generationibus fuerat ignoratum, Domino revelante, cognoscunt.

(Vers. 20.) Et Daniel benedixit Deo coeli, et locutus, ait, etc. Ad distinctionem eorum qui versantur in terra, et daemoniis artibus atque praestigiis terrena deludunt, Daniel Deo coeli benedixit. Dii enim qui non fecerunt coelum et terram, peribunt.

Al oír esto, el rey, con gran furor e ira, ordenó que perecieran todos los sabios de Babilonia. Y, habiendo salido la sentencia, los sabios eran asesinados, etc. Los hebreos preguntan por qué Daniel y los tres jóvenes no entraron ante el rey con los demás sabios y, una vez pronunciada la sentencia, se les ordenó perecer con los demás. Lo explican de esta manera: que en el momento en que el rey prometía recompensas, dones y el más grande honor, no quisieron ir, para no parecer que buscaban descaradamente las riquezas y la dignidad de los caldeos. O ciertamente, los mismos caldeos, envidiosos de su gloria y ciencia, entraron solos, como si solo ellos fueran a recibir las recompensas, y después, en el peligro, quisieron tener por compañeros a aquellos a quienes habían rechazado en la esperanza de la gloria.

Y preguntó a aquel que había recibido la autoridad del rey, por qué causa una sentencia tan cruel había salido de la presencia del rey. Los caldeos, sabiendo que Daniel y los tres jóvenes eran diez veces más sabios y entendidos que todos los adivinos y magos que había en toda Caldea, les ocultaron la pregunta del rey, para que no fueran preferidos a ellos en la interpretación del sueño. Y por esta causa, Daniel, que desconocía la causa de su propio peligro, preguntó acerca de la crueldad de la sentencia.

Cuando Arioc, por tanto, le indicó el asunto a Daniel, Daniel entró y le pidió al rey que le diera tiempo para indicarle la solución al rey. Y entró en su casa, y dio a conocer el asunto a Ananías, Misael y Azarías, sus compañeros, etc. Daniel pide tiempo: no para investigar las cosas ocultas mediante el razonamiento y la sagacidad de la mente, sino para rogar al Señor de las cosas ocultas. Y por eso une a Ananías, Misael y Azarías a sus plegarias, para no parecer que presume solo de su propio mérito: para que, así como el peligro era común a ellos, también fuera común su oración.

Entonces el misterio le fue revelado a Daniel en una visión nocturna. Conoce el sueño del rey por su propio sueño; más aún, conoce tanto el sueño como su interpretación por revelación de Dios, lo que los demonios ignoraban y la sabiduría del mundo no podía saber. De ahí que también los apóstoles, por revelación del Señor, conocen el misterio que había sido ignorado por todas las generaciones anteriores.

Y Daniel bendijo al Dios del cielo y, hablando, dijo, etc. Para distinguirse de aquellos que se ocupan de las cosas terrenales y engañan con artes demoníacas y prestigios, Daniel bendijo al Dios del cielo. Pues los dioses que no hicieron el cielo y la tierra, perecerán.

(Vers. 21.) Et ipse mutat tempora et aetates, et transfert regna atque constituit. Non ergo miremur, si quando cernimus, et regibus reges, et regnis regna succedere, quae Dei gubernantur et mutantur, et finiuntur arbitrio. Causasque singulorum novit ille qui conditor omnium est, et saepe malos reges patitur suscitari, ut mali malos puniant: simulque subostendit, et generali disputatione praeparat auditorem, somnium 630 quo vidit esse de mutatione et successione regnorum.

Dat sapientiam sapientibus, et scientiam intelligentibus disciplinam. Juxta illud quod scriptum est. Audiet sapiens, et apponet sapientiam (Prov. I, 5). Qui enim habet, dabitur illi (Matth. XXV, 29); et animae quae fervet amore sapientiae, libenter spiritus Dei infunditur. In perversam autem animam non introibit sapientia (Sap. III).

Ipse revelat profunda et abscondita, et novit in tenebris constituta, et lux cum eo est. Cui Deus revelat profunda, et potest dicere: O profundum divitiarum sapientiae et scientiae Dei (Rom. XI, 33), iste, habitante in se Spiritu, scrutatur etiam profunda Dei, et in profunda animae suae fodit altissimos puteos, et omnem terram egerit, quae profundas aquas operire consuevit: servatque mandatum Dei, dicens: Bibe aquam de tuis vasis, et de puteorum tuorum fonte (Prov. V, 15). Quodque sequitur: Novit in tenebris constituta, et lux cum eo est: tenebrae significant ignorantiam, et lux scientiam atque doctrinam. Itaque Deum ut perversa non caelant, ita recta ambiunt, atque circumdant. Sive interpretandum est, quod tenebrosa mystica quaeque et profunda significet, juxta illud quod legimus in Proverbiis: Intelligit quoque parabolam, et tenebrosus sermonem, hoc ipsum significat quod in Psalmis legimus: Tenebrosa aqua in nubibus aeris (Ps. XVII, 12). Qui enim ad excelsa conscendit, et terrena deserens, instar avium tenuissimum aerem et aetherea quaeque desiderat, iste nubes efficitur, ad quam veritas Dei pervenit, et quae super sanctos pluiere consuevit: repletusque multitudine scientiae, habet multas aquas in corde suo tenebrosas et involutas caligine, quam solus Moyses ingreditur (Exod. XXXIII), et loquitur Deo facie ad faciem, de quo scriptum est: Posuit tenebras latibulum suum (Ps. XVII, 12).

Tibi Deus patrum meorum confiteor, teque laudo, quia sapientiam et fortitudinem dedisti mihi. Ne sui videatur meriti, quod impetravit, refert ad patrum justitiam et ad veritatem Dei, qui seminis eorum etiam in captivitatem miseretur.

Et nunc ostendisti mihi quae rogavimus te, etc. Quod quatuor rogant, uni ostenditur: ut et arrogantiam fugiat, ne solus impetrasse videatur, et agat gratias, quod mysterium somnii solus audierit.

Y él cambia los tiempos y las edades, y traslada y establece reinos. No nos extrañemos, pues, si alguna vez vemos a reyes suceder a reyes y a reinos suceder a reinos, los cuales son gobernados, cambiados y terminados por el arbitrio de Dios. Y Aquel que es el creador de todas las cosas conoce las causas de cada una, y a menudo permite que se levanten reyes malvados para que los malos castiguen a los malos; y al mismo tiempo, insinúa y prepara al oyente con una disertación general, que el sueño que vio trataba sobre el cambio y la sucesión de los reinos.

Da sabiduría a los sabios, y ciencia a los que tienen entendimiento. Según aquello que está escrito. El sabio oirá y añadirá sabiduría (Prov. 1:5). Pues al que tiene, se le dará (Mat. 25:29); y en el alma que arde en amor por la sabiduría, el espíritu de Dios se infunde gustosamente. Pero en un alma perversa no entrará la sabiduría (Sab. 3).

Él revela las cosas profundas y escondidas, y conoce lo que está constituido en las tinieblas, y la luz está con él. Aquel a quien Dios revela las cosas profundas, y que puede decir: "¡Oh profundidad de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios!" (Rom. 11:33), este, habitando en sí el Espíritu, escudriña hasta las profundidades de Dios, y en lo profundo de su alma cava pozos altísimos, y remueve toda la tierra que suele cubrir las aguas profundas; y guarda el mandato de Dios, diciendo: "Bebe el agua de tus vasijas, y de la fuente de tus pozos" (Prov. 5:15). Y lo que sigue: "Conoce lo que está constituido en las tinieblas, y la luz está con él": las tinieblas significan la ignorancia, y la luz, la ciencia y la doctrina. Por lo tanto, así como las cosas perversas no se ocultan a Dios, así las rectas lo rodean y lo circundan. O debe interpretarse que significa todas las cosas místicas y profundas y oscuras, según aquello que leemos en los Proverbios: "Entiende también la parábola y el discurso oscuro", esto mismo significa lo que leemos en los Salmos: "Agua tenebrosa en las nubes del aire" (Sal. 17:12). Pues quien asciende a las alturas y, abandonando las cosas terrenas, desea, a semejanza de las aves, el aire sutilísimo y todas las cosas etéreas, este se convierte en una nube, a la que llega la verdad de Dios, y que suele llover sobre los santos; y lleno de multitud de ciencia, tiene en su corazón muchas aguas tenebrosas y envueltas en oscuridad, a la que solo Moisés entra (Éx. 33), y habla con Dios cara a cara, de quien está escrito: "Puso las tinieblas como su escondite" (Sal. 17:12).

A ti, Dios de mis padres, te doy gracias y te alabo, porque me has dado sabiduría y fortaleza. Para que no parezca mérito suyo lo que obtuvo, lo atribuye a la justicia de los padres y a la verdad de Dios, que se compadece de su descendencia incluso en la cautividad.

Y ahora me has mostrado lo que te pedimos, etc. Lo que cuatro piden, a uno se le muestra: para que así huya de la arrogancia, no parezca que lo obtuvo él solo, y dé gracias por haber sido el único en oír el misterio del sueño.

Sapientes Babylonis ne perdas. Introduc me in conspectum [Vulg. conspectu] regis, et solutionem regi narrabo, etc. Imitatur clementiam Dei, qui pro persecutoribus deprecatur, et non vult eos perire propter quos fuerat ipse periturus.

Inveni hominem de filiis transmigrationis Judae, qui solutionem regi annuntiet. Dei gratiam ad suam refert diligentiam, et invenisse se dicit, cum Daniel ultro se obtulerit, ut introduceretur ad regem; in quo ἦθος ostenditur nuntiorum, qui cum bona nuntiant, sua videri volunt. Qui autem solutionem somnii repromittit, utique ante narraturus est somnium. Et nota quod de filiis Juda sit Daniel, non sacerdos, sicut in fine Belis fabula continet.

Putasne vere potes indicare mihi somnium quod vidi, etc. Servat ordinem quaestionis, ut primum somnium quod se magi ignorare responderant, et postea interpretationem quaerat somnii: ut cum somnium audierit, et quae viderat recognoverit, tunc credat, et interpretationi, quae variam recipit conjecturam.

Mysterium quod rex interrogat, sapientes, magi, et harioli, et haruspices non queunt indicare regi. Pro haruspicibus, quod nos vertimus, in Hebraeo GAZARE-NOS habet, quod solus Symmachus θύτας interpretatus est, quos Graeci solent ἡπατοσκόπους appellare: qui exta inspiciunt, ut ex his futura praedicant. Mysterium autem vocans ordinem somnii revelati, ostendit quidquid occultum est, et ab hominibus ignoratur, posse mysterium nuncupari. Tollit quoque regi pravam suspicionem, ne humana aestimet inveniri posse solertia quod Dei solius notitiae reservatur.

Sed est Deus in coelo revelans mysteria. Frustra igitur ab hominibus quaeris [Al. quaerit] in terra, quod Deus solus novit in coelo. Et occulte retrahens eum a multorum deorum cultu, ad unius Dei notitiam dirigit.

Qui indicavit tibi, rex Nabuchodonosor, quae ventura sint [Vulg. sunt in] novissimis temporibus. Absque adulationis vitio veritate sociata, blanditur ut regi: quod illi a Deo mysteria sint revelata quae novissimis temporibus sint ventura. Novissimi autem dies, aut ex eo numerandi sunt tempore, quo Danieli somnium revelatum est, usque ad consummationem mundi. Aut certe hoc sentiendum, quod universa interpretatio somnii tendat ad finem, in quo imago statuaeque quae cernitur, conterenda est.

No destruyas a los sabios de Babilonia. Introdúceme en la presencia [Vulgata: conspectu] del rey, y le contaré al rey la solución, etc. Imita la clemencia de Dios, que intercede por sus perseguidores, y no quiere que perezcan aquellos por cuya causa él mismo iba a perecer.

He encontrado un hombre de los hijos de la transmigración de Judá, que anunciará al rey la solución. Atribuye la gracia de Dios a su propia diligencia, y dice que él mismo lo encontró, cuando Daniel se había ofrecido voluntariamente para ser introducido ante el rey; en lo cual se muestra el carácter (ethos) de los mensajeros, quienes, cuando anuncian cosas buenas, quieren que parezcan suyas. Pero el que promete la solución del sueño, ciertamente antes tendrá que narrar el sueño. Y nótese que Daniel es de los hijos de Judá, no un sacerdote, como contiene la historia de Bel al final.

¿Crees que de verdad puedes indicarme el sueño que vi, etc.? Conserva el orden de la pregunta, de modo que primero pide el sueño, que los magos habían respondido que ignoraban, y después la interpretación del sueño: para que cuando haya oído el sueño, y reconocido lo que había visto, entonces crea también en la interpretación, que admite diversas conjeturas.

El misterio sobre el que pregunta el rey, los sabios, magos, adivinos y arúspices no pueden indicárselo al rey. En lugar de "arúspices" (haruspices), que nosotros hemos traducido, en hebreo se encuentra GAZARENOS, que solo Símaco interpretó como thytas (θύτας), a quienes los griegos suelen llamar hepatoskopoi (ἥπατοσκόπους): los que inspeccionan las entrañas para predecir a partir de ellas el futuro. Además, al llamar "misterio" a la secuencia del sueño revelado, muestra que cualquier cosa que está oculta y es ignorada por los hombres puede ser llamada misterio. También quita al rey la perversa sospecha, para que no estime que se puede encontrar con la astucia humana lo que está reservado al conocimiento solo de Dios.

Pero hay un Dios en el cielo que revela los misterios. En vano, por tanto, buscas [alt: busca] de los hombres en la tierra lo que solo Dios conoce en el cielo. Y ocultamente, apartándolo del culto de muchos dioses, lo dirige al conocimiento del único Dios.

Quien te ha indicado, rey Nabucodonosor, qué cosas han de venir [Vulgata: *sunt in*] en los últimos tiempos. Sin el vicio de la adulación, asociada la verdad, lo halaga como a un rey: que a él le han sido revelados por Dios los misterios que han de suceder en los últimos tiempos. Ahora bien, los últimos días han de contarse o desde aquel tiempo en que el sueño le fue revelado a Daniel, hasta la consumación del mundo. O ciertamente ha de entenderse esto: que toda la interpretación del sueño tiende al fin, en el cual la imagen y la estatua que se ve ha de ser destruida.

Somnium tuum et visiones capitis tui in cubili tuo, huiuscemodi sunt. Non dixit, visiones oculorum tuorum: ne quid putaremus esse corporeum, sed capitis: Sapientis enim oculi in capite ejus (Eccli. II, 14): in principali videlicet cordis, juxta illud quod in Evangelio legimus: Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt (Matth. V, 8). Et: Quid cogitatis in cordibus vestris (Ibid., 4)? Alii vero ex hujus occasione capituli τὸ ἡγεμονικὸν non in corde, sed juxta Platonem in cerebro suspicantur.

(Vers. 29.) Tu, rex, cogitare coepisti in stratu tuo quid esset futurum post haec. Pro eo quod est, post haec, soli LXX dies novissimos transtulerunt. Quod si ita legitur, sollicitius requiramus, ubi dies novissimi scripti sunt [Al. sint]; et redarguamus eos qui mundum non putant esse perituum. Numquam enim dies appellarentur novissimi, si mundus esset aeternus. Quodque dicitur: Tu, rex, cogitare coepisti, indicat causas somnii: quod idcirco ei Deus futurorum mysteria revelarit, quia ipse rex voluerit scire ventura, et ut Nabuchodonosor divinae inspirationis miretur gratiam, non solum quid in somnio viderit, sed ante somnium quid tacitus cogitarit, exponit.

Et qui revelat mysteria, ostendit tibi quae ventura sunt. Illud quod in Evangelio legimus: Qui solem suum oriri facit super malos et bonos (Matth. V, 45), etiam super Nabuchodonosor intelligimus esse completum. Tanta enim est clementia omnipotentis Dei, ut etiam Nabuchodonosor dispensationis suae qua mundum regit, 633 mysteria revelaret. Interrogemus eos qui diversas asserunt esse naturas, cujus naturae Nabuchodonosor intelligant, bonae an malae. Si bonae: cur impius dicitur? Si malae (ut certum est) cur malo atque terreno, id est, χοῖκῳ sua Deus sacramenta monstravit?

(Vers. 30.) Mihi quoque non in sapientia, quae est in me plusquam in cunctis viventibus, sacramentum hoc revelatum est: sed ut interpretatio regi manifesta fieret, et cogitationes mentis tuae scires. Putaverat rex notitiam futurorum solertia mentis humanae posse comprehendere; et ideo sapientes Babylonis interfici jusserat. Ergo Daniel eos excusat qui dicere non potuerant, et ipse invidiam fugit, ne quis aestimet, eum quae dicturus est propria dixisse sapientia. Causa autem revelationis propheticae, regis est desiderium, qui voluit ventura cognoscere. Ergo honorat regem, quando propter illius scientiam sibi dicit a Deo mysteria revelata. Et hoc considerandum, quod somnia in quibus aliqua ventura signantur, et quasi per nubilum veritas demonstratur, non pateant conjectoribus et humanae mentis arbitrio, sed Dei solius scientiae.

Tu sueño y las visiones de tu cabeza en tu lecho son de esta clase. No dijo, 'las visiones de tus ojos', para que no pensáramos que era algo corpóreo, sino 'de la cabeza': 'Pues los ojos del sabio están en su cabeza' (Eclesiastés 2:14); es decir, en la parte principal del corazón, según aquello que leemos en el Evangelio: 'Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios' (Mateo 5:8). Y: '¿Por qué pensáis en vuestros corazones?' (Ibíd., 4). Otros, en cambio, con ocasión de este capítulo, sospechan que el principio rector (*tò hēgemonikòn*) no está en el corazón, sino, según Platón, en el cerebro.

(Vers. 29.) Tú, oh rey, comenzaste a pensar en tu lecho qué sucedería después de esto. En lugar de 'después de esto', solo los Setenta tradujeron 'los últimos días'. Y si se lee así, investiguemos con más cuidado dónde están escritos [variante: *sint*] 'los últimos días'; y refutemos a aquellos que no creen que el mundo ha de perecer. Pues nunca se llamarían 'los últimos días' si el mundo fuera eterno. Y lo que se dice: 'Tú, oh rey, comenzaste a pensar', indica las causas del sueño: que por eso Dios le reveló los misterios del futuro, porque el propio rey quiso saber lo venidero, y para que Nabucodonosor admirara la gracia de la inspiración divina, expone no solo lo que vio en el sueño, sino también lo que en silencio había pensado antes del sueño.

Y el que revela los misterios te ha mostrado lo que ha de venir. Aquello que leemos en el Evangelio: 'Que hace salir su sol sobre malos y buenos' (Mateo 5:45), entendemos que se cumplió también en Nabucodonosor. Pues tan grande es la clemencia de Dios omnipotente, que reveló incluso a Nabucodonosor los misterios de su dispensación con la que rige el mundo. Interroguemos a aquellos que afirman que existen diversas naturalezas, de qué naturaleza entienden que es Nabucodonosor, buena o mala. Si buena, ¿por qué se le llama impío? Si mala (como es cierto), ¿por qué mostró Dios sus sacramentos a un hombre malo y terreno, es decir, *choikôi*?

(Vers. 30.) También a mí este misterio no me ha sido revelado por una sabiduría que haya en mí más que en todos los vivientes, sino para que la interpretación se le hiciera manifiesta al rey, y para que conocieras los pensamientos de tu mente. El rey había pensado que el conocimiento de las cosas futuras podía ser comprendido por la astucia de la mente humana; y por eso había ordenado que mataran a los sabios de Babilonia. Por lo tanto, Daniel excusa a aquellos que no habían podido decirlo, y él mismo evita la envidia, para que nadie estime que dijo por su propia sabiduría lo que iba a decir. La causa de la revelación profética, sin embargo, es el deseo del rey, que quiso conocer lo venidero. Por tanto, honra al rey cuando dice que los misterios le fueron revelados por Dios por causa del conocimiento de aquel. Y esto ha de considerarse: que los sueños en los que se anuncian algunos acontecimientos futuros, y en los que la verdad se muestra como a través de una nube, no están abiertos a los adivinos ni al arbitrio de la mente humana, sino únicamente a la ciencia de Dios.

(Vers. 31.) Tu, rex, videbas, et ecce quasi statua una grandis. Pro statua, id est ἀνδριάντι, quod solum interpretatus est Symmachus, caeteri imaginem transtulerunt, volentes hoc nomine similitudinem ostendere futurorum. Sequamur interpretationem propheticam, et Danielis verba interpretantes, quae ab illo breviter dicta sunt, latius exponamus.

(Vers. 38.) Tu es ergo caput aureum. Caput, inquit, aureum tu es, rex. Per quod ostenditur primum regnum Babylonium auro pretiosissimo comparatum.

(Vers. 39.) Et post te consurget regnum aliud, minus te, argenteum [Vulg. tacet]. Medorum videlicet atque Persarum, quod argenti habet similitudinem, minus priore, et majus sequente.

Et regnum tertium aeneum [Vulg. aereum], quod imperabit universae terrae. Alexandrum significat, et regnum Macedonum, successorumque Alexandri. Quod recte aeneum dicitur: inter omnia enim metalla aes vocalius est, et tinnit clarius, et sonitus ejus longe lateque diffunditur, 634 ut non solum famam et potentiam regni, sed et eloquentiam Graeci sermonis ostenderet.

(Vers. 40.) Et regnum quartum erit veluti ferrum: quomodo ferrum comminuit et domat omnia, sic comminuet et conteret omnia haec, etc. Regnum autem quartum, quod perspicue pertinet ad Romanos, ferrum est quod comminuit et domat omnia. Sed pedes ejus et digiti ex parte ferrei, et ex parte sunt fictiles, quod hoc tempore manifestissime comprobatur. Sicut enim in principio nihil Romano imperio fortius et durius fuit, ita in fine rerum nihil imbecillius: quando et in bellis civilibus, et adversum diversas nationes, aliarum gentium barbararum indigemus auxilio. In fine autem horum omnium regnorum auri, argenti, aeris et ferri, abscissus est lapis, Dominus atque Salvator, sine manibus, id est, absque coitu et humano semine, de utero virginali, et contritis omnibus regnis, factus est mons magnus, et implevit universam terram: quod Judaei et impius Porphyrius male ad populum referunt Israel, quem in fine saeculorum volunt esse fortissimum, et omnia regna conterere, et regnare in aeternum.

(Vers. 45.) Deus magnus ostendit regi quae futura sunt postea: et verum est somnium, et fidelis interpretatio ejus. Rursum revelationem somnii, non sui dicit meriti, sed ut interpretatio regi manifesta fieret, et doceret regem, quod Deus solus esset colendus.

(Vers. 31.) Tú, oh rey, veías, y he aquí como una gran estatua. En lugar de 'estatua', es decir *andrianti*, que solo Símaco tradujo, los demás tradujeron 'imagen', queriendo con este nombre mostrar una semejanza de las cosas futuras. Sigamos la interpretación profética y, al interpretar las palabras de Daniel, que fueron dichas brevemente por él, expongámoslas más ampliamente.

(Vers. 38.) Tú eres, pues, la cabeza de oro. La cabeza de oro, dice, eres tú, oh rey. Por lo cual se muestra que el primer reino, el babilónico, es comparado con el oro preciosísimo.

(Vers. 39.) Y después de ti se levantará otro reino, inferior a ti, de plata [La Vulgata calla sobre esto]. A saber, el de los medos y los persas, que tiene la semejanza de la plata, siendo inferior al anterior y superior al siguiente.

Y el tercer reino de bronce [Vulgata: de latón], que dominará sobre toda la tierra. Significa a Alejandro, y al reino de los macedonios, y de los sucesores de Alejandro. Con razón se le llama 'de bronce': pues entre todos los metales, el bronce es el más sonoro, y resuena más claramente, y su sonido se difunde a lo largo y a lo ancho, para que mostrara no solo la fama y el poder del reino, sino también la elocuencia de la lengua griega.

(Vers. 40.) Y el cuarto reino será como el hierro: así como el hierro desmenuza y doma todas las cosas, así desmenuzará y triturará todo esto, etc. El cuarto reino, que claramente pertenece a los romanos, es el hierro que desmenuza y doma todas las cosas. Pero sus pies y sus dedos son en parte de hierro y en parte de barro, lo que en este tiempo se comprueba de manera clarísima. Pues así como al principio nada fue más fuerte y duro que el imperio romano, así al final de los tiempos nada es más débil: cuando tanto en las guerras civiles como contra diversas naciones, necesitamos el auxilio de otros pueblos bárbaros. Pero al final de todos estos reinos de oro, plata, bronce y hierro, fue cortada una piedra, el Señor y Salvador, sin manos, es decir, sin cúpula ni simiente humana, del vientre virginal, y triturados todos los reinos, se convirtió en un gran monte y llenó toda la tierra: lo cual los judíos y el impío Porfirio refieren erróneamente al pueblo de Israel, al que quieren que al final de los siglos sea el más fuerte, y que triture todos los reinos, y que reine para siempre.

(Vers. 45.) El gran Dios ha mostrado al rey lo que ha de suceder después: y el sueño es verdadero, y su interpretación es fiel. De nuevo, dice que la revelación del sueño no es por mérito propio, sino para que la interpretación se manifestara al rey, y para enseñar al rey que solo a Dios se debía adorar.

(Vers. 46.) Tunc rex Nabuchodonosor cecidit in faciem suam, et Daniele adoravit: et hostias, et incensum praecepit ut sacrificarent ei. Loquens ergo rex ait Danieli. Hunc locum calumniatur Porphyrius, quod numquam superbissimus rex captivum adoraverit, quasi non et Lycaones ob signorum magnitudinem Paulo et Barnabae voluerint hostias immolare. Error ergo gentilium, qui omne quod supra se est, deos putant, Scripturae non debet imputari (Actor. XIV), quae simpliciter refert universa quae gesta sunt. Sed et hoc possumus dicere, quod causas adorandi et immolandarum hostiarum, et incensi atque sacrificii ipse rex exposuerit, dicens ad Danielelem:

635 (Vers. 47). Vere Deus vester Deus deorum est, et Dominus regum, et revelans mysteria, quoniam potuisti aperire hoc sacramentum. Ergo non tam Danielelem, quam in Daniele adorat Deum, qui mysteria revelavit. Quod et Alexandrum magnum regem Macedonum, in Pontifice Joiada fecisse legimus. Quod si displicet hoc, dicendum est Nabuchodonosor signorum magnitudine et stupore confusum, quid faceret ignorasse, ut qui Dominum verum intelligebat et Dominum regum, et servum ejus adoraret, et illi adoleret incensum.

(Vers. 48.) Tunc rex Danielelem in sublime extulit, et munera magna, et multa dedit ei, et constituit eum principem super omnes provincias Babylonis, etc. Et in hoc calumniator Ecclesiae prophetam reprehendere nititur, quare non recusarit munera, et honorem Babylonium libenter suscepit: non considerans ideo regem vidisse somnium, et interpretationis mysteria per puerum revelata, ut Daniel cresceret, et in loco captivitatis princeps omnium fieret Chaldaeorum, et Dei omnipotentia nosceretur. Quod quidem et in Joseph apud Pharaonem et Aegyptum factum legimus (Gen. XLI): et in Mardocheo apud Assuerum (Esther, VIII), ut in utraque gente haberent captivi et peregrinantes Judaei solatia, videntes hominem gentis suae Aegyptiorum esse principem vel Chaldaeorum.

(Vers. 49.) Daniel autem postulavit a rege, et constituit super opera provinciae Babylonis Sedrach, Misac, et Abdenago. Ipse autem Daniel erat in foribus regis. Non obliviscitur eorum cum quibus Dominum deprecatus est, et qui secum periclitati fuerant. Itaque facit eos iudices provinciarum: ipse autem a regis latere non recedit [Al. recessit].

Nabuchodonosor rex fecit statuam auream altitudine cubitorum sexaginta, latitudine cubitorum sex. Velox oblivio veritatis, ut qui dudum servum Dei, quasi Deum adoraverat, nunc statuam sibi fieri jubeat, ut ipse adoretur in statua. Quod autem aurea sit, et infiniti ponderis, illud in causa est, ut stuporem videntibus creet, et res inanimata adoretur ut Deus, dum unusquisque suam consecrat avaritiam.

(Vers. 46.) Entonces el rey Nabucodonosor cayó sobre su rostro y adoró a Daniel: y ordenó que le sacrificaran víctimas e incienso. Hablando, pues, el rey, dijo a Daniel. Porfirio calumnia este pasaje, diciendo que el rey más soberbio nunca habría adorado a un cautivo, como si los licaones no hubieran querido ofrecer sacrificios a Pablo y Bernabé por la magnitud de sus señales. Por tanto, el error de los gentiles, que consideran dioses a todo lo que está por encima de ellos, no debe ser imputado a la Escritura (Hech. XIV), que simplemente relata todo lo que sucedió. Pero también podemos decir esto, que el propio rey expuso las causas de la adoración y de los sacrificios de víctimas, y del incienso y las ofrendas, diciendo a Daniel:

(Vers. 47.) En verdad vuestro Dios es el Dios de los dioses, y el Señor de los reyes, y el que revela los misterios, puesto que pudiste desvelar este secreto. Por tanto, no adora tanto a Daniel como a Dios en Daniel, que reveló los misterios. Leemos que también Alejandro Magno, rey de los macedonios, hizo esto ante el Pontífice Joiada. Y si esto desagrada, hay que decir que Nabucodonosor, confundido por la magnitud de las señales y por el asombro, no supo lo que hacía, de modo que quien entendía al Señor verdadero y Señor de los reyes, adoró también a su siervo y le quemó incienso.

(Vers. 48.) Entonces el rey enalteció a Daniel, y le dio grandes y muchos dones, y lo constituyó príncipe sobre todas las provincias de Babilonia, etc. Y en esto, el calumniador de la Iglesia se esfuerza por reprender al profeta, por qué no rechazó los dones y aceptó de buen grado el honor babilónico: sin considerar que por esta razón el rey vio el sueño y los misterios de su interpretación fueron revelados por medio del joven, para que Daniel creciera, y en el lugar del cautiverio se convirtiera en príncipe de todos los caldeos, y se conociera la omnipotencia de Dios. Leemos que esto, en efecto, también sucedió en el caso de José ante el Faraón y Egipto (Gén. XLI): y en el de Mardoqueo ante Asuero (Ester, VIII), para que en ambos pueblos los judíos cautivos y peregrinos tuvieran consuelos, viendo a un hombre de su propia gente como príncipe de los egipcios o de los caldeos.

(Vers. 49.) Daniel, sin embargo, pidió al rey, y este constituyó sobre las obras de la provincia de Babilonia a Sadrac, Mesac y Abednago. El mismo Daniel, en cambio, estaba en las puertas del rey. No se olvida de aquellos con quienes había suplicado al Señor, y que con él habían estado en peligro. Y así los hace jueces de las provincias; él mismo, en cambio, no se aparta del lado del rey [Alt., recessit (se apartó)].

El rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro, de sesenta codos de altura y seis codos de anchura. ¡Qué rápido olvido de la verdad, que quien poco antes había adorado al siervo de Dios como si fuera Dios, ahora ordene que se le haga una estatua para ser él mismo adorado en ella! El hecho de que sea de oro y de un peso inmenso tiene como causa crear asombro en quienes la ven, y que una cosa inanimada sea adorada como Dios, mientras cada uno consagra su propia avaricia.

Datur autem per occasionem captivorum barbaris nationibus salutis occasio (Coloss. III): ut qui primum per Danielis revelationem potentiam cognoverant unius Dei, in trium puerorum quoque fortitudine discant mortem contemnere [Al. debere contemni], et idola non colere.

Et statuit eam in campo Dura provinciae Babylonis. Pro Dura, Theodotio, Deira, Symmachus Durau, LXX περίβολον transtulerunt, quod nos vivarium vel conclusum locum dicere possumus.

Itaque Nabuchodonosor rex misit ad congregandos satrapas, magistratus et iudices, duces et tyrannos, et praefectos omnesque principes regionum. Excelsa periculosius stant, et citius corruunt quae sublimia sunt. Principes congregantur ad adorandum statuam, ut per principes seducantur et gentes. Qui enim divites sunt et potentes, dum timent carere divitiis et potentia, facilius supplantantur. Seductis autem magistratibus, subditi populi majorum exemplo pereunt.

Et praeco clamabat valenter: Vobis dicitur, populis, tribubus et linguis, in hora qua audieritis sonitum tubae, etc. Non quo omnes populi universarum nationum in campo Dura potuerint congregari, et adorare statuam auream, sed quo in principibus cunctarum gentium, omnes gentes et populi adorasse credantur. Omnem Scripturam sanctam mente percurrans (nisi tamen me fallit oblivio) nequaquam reperio, quod sanctorum quisquam Deum cadens adoraverit: sed quicumque idola, et daemones, et res illicitas adoraverit, cadens dicitur adorare, ut in praesenti loco non semel, sed crebrius. Et in Evangelio diabolus loquitur ad Dominum: Haec omnia dabo tibi, si cadens adoraveris me (Matth. IV, 9). Sed et hoc dicendum: omnes haereticos qui fulgore eloquentiae saecularis falsum dogma componunt, auream statuam facere, et quantum in se est, persuasionem compellere, ut cadentes adorent idolum falsitatis.

Post haec igitur statim ut audierunt omnes populi sonitum tubae, fistulae, etc. Eodem sensu accipiendum quo supra, ut omnes populos intelligamus in principibus. Neque enim adesse universae simul poterant nationes.

Statimque et ipso tempore accedentes viri Chaldaei accusaverunt Iudaeos, etc. Quos praepositos in Babylone regis operibus invidebant, et offendebantur peregrino cultu, et aversione idolorum, nacti occasionem criminantur ad regem. Denique sequitur:

Además, por ocasión de los cautivos, se da a las naciones bárbaras una oportunidad de salvación (Colosenses 3), para que quienes primero habían conocido el poder del único Dios por la revelación de Daniel, aprendan también en la fortaleza de los tres jóvenes a despreciar la muerte y a no venerar ídolos.

Y la erigió en el campo de Dura, en la provincia de Babilonia. En lugar de "Dura", Teodoción usa "Deira", Símaco "Durau", y los Setenta tradujeron *περίβολον* (períbolon), que nosotros podemos llamar "vivero" o "lugar cerrado".

Así pues, el rey Nabucodonosor envió a congregar a los sátrapas, magistrados y jueces, caudillos y tiranos, y a los prefectos y a todos los príncipes de las regiones. Las posiciones elevadas se mantienen con más peligro, y lo que es sublime cae más rápidamente. Se congrega a los príncipes para adorar la estatua, para que a través de los príncipes también los pueblos sean seducidos. Pues los que son ricos y poderosos, mientras temen carecer de sus riquezas y poder, son derribados más fácilmente. Y una vez seducidos los magistrados, los pueblos súbditos perecen por el ejemplo de sus superiores.

Y un heraldo clamaba con fuerza: "A vosotros se os dice, pueblos, tribus y lenguas, que a la hora en que oigáis el sonido de la trompeta", etc. No es que todos los pueblos de todas las naciones pudieran congregarse en el campo de Dura y adorar la estatua de oro, sino que en los príncipes de todas las gentes, se considera que todas las gentes y pueblos la adoraron. Recorriendo mentalmente toda la Sagrada Escritura (a menos que me falle la memoria), de ninguna manera encuentro que alguno de los santos haya adorado a Dios postrándose; pero quienquiera que adoró ídolos, demonios y cosas ilícitas, se dice que adora postrándose, como en el presente pasaje, no una, sino varias veces. Y en el Evangelio el diablo le dice al Señor: "Todo esto te daré, si postrándote me adoras" (Mateo 4:9). Pero también hay que decir esto: todos los herejes que con el fulgor de la elocuencia secular componen un falso dogma, hacen una estatua de oro y, en cuanto está en su poder, obligan con persuasión a que, postrándose, adoren el ídolo de la falsedad.

Después de esto, por tanto, tan pronto como todos los pueblos oyeron el sonido de la trompeta, la flauta, etc. Esto debe entenderse en el mismo sentido que antes, es decir, que entendemos "todos los pueblos" en la persona de sus príncipes. Pues no podían estar presentes todas las naciones a la vez.

E inmediatamente, en ese mismo momento, acercándose unos hombres caldeos, acusaron a los judíos, etc. Envidiaban a aquellos que habían sido puestos al frente de las obras del rey en Babilonia, y se sentían ofendidos por su culto extranjero y su aversión a los ídolos; habiendo encontrado la ocasión, los acusan ante el rey. Finalmente, sigue:

Sunt ergo viri Iudaei quos constituisti super opera regionis Babyloniae, Sedrach, Misac, et Abdenago, qui contempserunt decretum [Vulg. viri isti contempserunt, rex, decretum] tuum. Et quodammodo sic loquuntur: Quos praetulisti nobis, et captivos ac servos principes esse fecisti, hi elati in superbiam, tua praecepta contemnunt, deos tuos non colunt, et statuam auream quam erexisti, non adorant. Quod in principio hujus visionis diximus, hic manifestius approbatur, alios esse deos Nabuchodonosor, et aliam statuam auream quam in cultum sui jussit erigi: nam et in consequentibus ipse rex loquitur:

Deos meos non colitis, et statuam auream quam constitui, non adoratis? etc. Alii hanc dicunt Scripturae sanctae consuetudinem, ut unum idolum appellet pluraliter, ut est illud in Evodo de vitulo: Isti sunt dii tui, Israel, qui eduxerunt te de terra Aegypti (Exod. XXXII, 4). Et in Regum volumine, Jeroboam ponens aureum vitalum in Bethel, idola fecisse narratur (III Reg. XII). E contrario multa daemonia singulari numero appellantur, ut in Isaia: Inclinat se, et adorat illud, et votum faciens dicit: Deus meus es tu (Isai. XLIV, 17).

Prosternite vos, et adorare statuam quam feci. Quamquam in furore praeceperit adduci pueros, tamen dat spatium poenitudinis, ut si ceciderint et adoraverint, prior culpa veniam consequatur: sin autem adorare contempserint, praesens poena sit fornacis ardentis.

Et quis est deus qui eripiat vos de manu mea? etc. Ille videlicet cujus servum dudum adorasti, quem vere Deum deorum, et Dominum regum esse dixisti.

Nabuchodonosor rex, non oportet nos de hac re respondere tibi. In Hebraeo non habet regem, sicut in LXX, ne adulari viderentur impio, aut regem vocare eum qui ad iniqua compelleret. Quod si quis contentiosus regem quoque legerit: dicemus eo non procaciter regem ad effusionem sui sanguinis provocare, sed ita reddere regi honorem debitum, ut Dei cultus non laedatur. Quod autem aiunt: Non oportet nos de hac re respondere tibi. Ille sensus est: non debes audire verba, quorum jam rebus ipsis probabis fortitudinem atque constantiam.

Ecce enim Deus noster quem colimus, potest eripere nos de camino ignis ardentis et de manibus tuis, o rex, liberare. Unde se putaverat terrere pueros, inde cernit in eis materiam fortitudinis. Nec in longum differunt, sed in praesens sibi pollicentur auxilium dicentes: Ecce enim Deus noster quem colimus, ipse nos et de eo, quod minaris incendio, et de tuis potest manibus liberare.

"Hay, pues, unos hombres judíos a quienes has constituido sobre las obras de la región de Babilonia, Sadrac, Mesac y Abednego, que han despreciado tu decreto." [Vulgata: "Estos hombres, oh rey, han despreciado tu decreto."] Y en cierto modo, hablan así: "Aquellos a quienes has preferido por encima de nosotros, y a quienes, siendo cautivos y siervos, has hecho príncipes, éstos, envanecidos por la soberbia, desprecian tus preceptos, no veneran a tus dioses y no adoran la estatua de oro que has erigido". Lo que dijimos al principio de esta visión se comprueba aquí más manifestamente: que una cosa eran los dioses de Nabucodonosor, y otra la estatua de oro que mandó erigir para su propio culto. Pues en los versículos siguientes, el propio rey dice:

"¿No veneráis a mis dioses, ni adoráis la estatua de oro que he erigido?", etc. Otros dicen que esta es una costumbre de la Sagrada Escritura, llamar a un solo ídolo en plural, como aquel pasaje del Éxodo sobre el becerro: "Estos son tus dioses, Israel, que te sacaron de la tierra de Egipto" (Éxodo 32:4). Y en el libro de los Reyes, se narra que Jeroboam, al poner un becerro de oro en Betel, hizo ídolos (1 Reyes 12). Por el contrario, muchos demonios son llamados en número singular, como en Isaías: "Se inclina ante él, y lo adora, y haciendo un voto, dice: 'Tú eres mi dios'" (Isaías 44:17).

"Postraos y adorad la estatua que he hecho." Aunque en su furor había ordenado que trajeran a los jóvenes, sin embargo, les da un espacio para la penitencia (*spatium poenitudinis*), de modo que si se postraban y adoraban, su culpa anterior obtendría el perdón; pero si despreciaban adorar, el castigo inmediato sería el horno ardiente.

"¿Y qué dios es el que os librará de mi mano?", etc. Aquel, ciertamente, a cuyo sirvo adoraste hace poco, de quien dijiste que era verdaderamente Dios de dioses y Señor de reyes.

"Oh, rey Nabucodonosor, no es necesario que te respondamos sobre este asunto." En el hebreo no se encuentra "rey", como en la Septuaginta (LXX), para que no pareciera que adulaban al impío, o que llamaban rey a aquel que los obligaba a actos inicuos. Pero si algún contencioso leyera también "rey", diremos que no están provocando insolentemente al rey al derramamiento de su propia sangre, sino que rinden al rey el honor debido de tal manera que no se lesione el culto a Dios. En cuanto a lo que dicen: "No es necesario que te respondamos sobre este asunto". El sentido es este: no debes oír palabras, cuya fortaleza y constancia ya probarás por los hechos mismos.

"Pues he aquí que nuestro Dios, a quien servimos, puede librarnos del horno de fuego ardiente y liberarnos de tus manos, oh rey." De aquello con lo que había pensado aterrorizar a los jóvenes, de eso mismo percibe en ellos la materia de la fortaleza. Y no lo difieren por mucho tiempo, sino que se prometen a sí mismos ayuda en el presente, diciendo: "Pues he aquí que nuestro Dios, a quien servimos, Él mismo puede librarnos tanto de ese incendio con que nos amenazas como de tus manos".

Quod si noluerit: Pulchre ad id quod dixerant: Potest eripere nos, non intulit contrarium, si non poterit, sed si noluerit: ut non impossibilitatis Dei, sed voluntatis sit, si perierint.

Notum tibi sit, rex, quia deos tuos non colimus, et statuam auream quam erexisti, non adoramus. Sive statuam, ut Symmachus, sive imaginem auream, ut caeteri transtulerunt, voluerimus legere, cultores Dei eam adorare non debent. Ergo iudices et principes saeculi, qui imperatorum statuas adorant, et imagines, hoc se facere intelligant, quod tres pueri facere nolentes placuerunt Deo. Et notanda proprietas, deos coli, imaginem adorari dicunt, quod utrumque servis Dei non convenit.

Tunc Nabuchodonosor repletus est furore, et aspectus faciei illius commutatus est. In quibusdam psalmis tituli praenotantur: Pro his qui commutabuntur. Sermo igitur commutationis ambiguus est, et de bono in malum, et de malo in bonum. Neque enim commutatio vultus Nabuchodonosor bonae parti poterit coaptari. Licet quidam et inscriptionem Psalmorum de bono ad malum referant: quod hi qui naturaliter debuerant intelligere Deum, contra 639 Christum et sanctos ejus perturbatione mentis et furore mutati sunt.

Et praecepit ut succenderetur fornax septuplum, quam incendi consueverat: et viris fortissimis de exercitu suo iussit ut ligatis pedibus Sedrach, Misac, et Abdenago, mitterent eos in fornacem ignis ardentis. Quasi non posset simplex et solitus ignis trium puerorum consumere corpora: sed furor et ira quae insaniae proxima est, modum tenere non potest. Et vult eos multiplicis poenae comminatione terrere, quos paratos videbat ad mortem.

Et confestim viri illi vincti braccis suis, et tiaris, et calciamentis, et vestibus, missi sunt in medium fornacis ignis ardentis, etc. Pro braccis () quas Symmachus ἀναξυρίδας interpretatus est, Aquila et Theodotio saraballa dixerunt: et non ut corrupte legitur sarabara. Lingua autem Chaldaeorum saraballa crura hominum vocantur et tibiae: et ὀμωνύμως etiam bracciae eorum quibus crura teguntur et tibiae, quasi cruales et tibiales appellatae sunt. Tiara autem verbum Graecum est, et usu versum in Latinum; de quo et Virgilius (Aeneid. VII): Sceptrumque sacerque tiara. Est autem genus pileoli quo Persarum Chaldaeorumque gens utitur.

"Pero si no quisiere": Bellamente, a lo que habían dicho: "Puede librarnos", no añadieron lo contrario, "si no pudiere", sino "si no quisiere", para que, si perecieran, fuera cuestión de la voluntad de Dios, no de su imposibilidad.

"Sébase, oh rey, que no servimos a tus dioses, ni adoramos la estatua de oro que has erigido." Ya sea que queramos leer "estatua", como Símaco, o "imagen de oro", como tradujeron los demás, los adoradores de Dios no deben adorarla. Por tanto, que los jueces y príncipes del mundo (saeculi), que adoran las estatuas e imágenes de los emperadores, entiendan que están haciendo aquello que los tres jóvenes, al negarse a hacerlo, agradaron a Dios. Y debe notarse la propiedad del lenguaje: dicen que los dioses son "servidos" (coli) y la imagen es "adorada" (adorari), y ninguna de las dos cosas conviene a los siervos de Dios.

"Entonces Nabucodonosor se llenó de furor, y el aspecto de su rostro se alteró." En ciertos salmos, los títulos se anotan previamente: "Por aquellos que serán cambiados". El término "cambio", por tanto, es ambiguo, y puede significar de bueno a malo, y de malo a bueno. Pues el cambio del rostro de Nabucodonosor no puede adaptarse a la parte buena. Aunque algunos también refieren la inscripción de los Salmos de bueno a malo: porque aquellos que naturalmente debían haber entendido a Dios, fueron cambiados contra Cristo y sus santos por una perturbación de la mente y el furor.

"Y mandó que se calentara el horno siete veces más de lo que solía calentarse; y ordenó a los hombres más fuertes de su ejército que, atados los pies de Sadrac, Mesac y Abednego, los arrojaran al horno de fuego ardiente." Como si un fuego simple y ordinario no pudiera consumir los cuerpos de los tres jóvenes; pero el furor y la ira, que es próxima a la locura, no puede mantenerse dentro de sus límites. Y quiere aterrorizar con la amenaza de un castigo múltiple a aquellos que veía preparados para la muerte.

"Y al instante aquellos hombres, atados con sus calzones, y sus tiaras, y su calzado, y sus vestiduras, fueron arrojados en medio del horno de fuego ardiente", etc. En lugar de "calzones" (braccis), que Símaco tradujo como *ἀναξυρίδας* (anaxyrides), Aquila y Teodoción dijeron "saraballa": y no, como se lee corruptamente, "sarabara." Además, en la lengua de los caldeos, las piernas y las tibias de los hombres se llaman "saraballa": y homónimamente (*δμωνύμως*), también sus calzones con los que se cubren las piernas y las tibias, como si se llamaran "crurales" y "tibiales". "Tiara", sin embargo, es una palabra griega, y por el uso se ha convertido en latina; de la cual también Virgilio dice (Eneida VII): "Y el cetro y la sagrada tiara". Es, además, un tipo de gorro pequeño que usa la gente de Persia y Caldea.

(Vers. 22.) Porro viros illos qui miserant Sedrach, Misac, et Abdenago, interfecit flamma ignis. Eos viros scilicet de quibus supra dixerat: Et viris fortissimis de exercitu suo iussit ut, ligatis pedibus Sedrach, Misac, et Abdenago, mitterent eos in fornacem ignis ardentem [Al. ardentis]. Non ergo fortuito quoscumque ministros perdidit Nabuchodonosor, sed viros fortes de toto exercitu suo et ad bella promptissimos: ut non solum miraculum [Al. miraculo] pertimesceret, sed exercitus sui damna sentiret.

(Vers. 23.) Viri autem hi tres [Vulg. addit id est] Sedrach, Misac, et Abdenago ceciderunt in medio camino ignis ardentis colligati. Et ambulabant in medio flammae laudantes Deum, et benedicentes Domino. Stans autem Azarias oravit sic, aperiensque os suum in medio 640 ignis ait: Grande miraculum, ligati mittuntur in fornacem, et cadunt in medium ignis praecipites: ardent vincula quibus ligati sunt, et victorum corpora timens flamma non tangit. Hucusque Hebraei legunt: media quae sequuntur usque ad finem Cantici trium puerorum, in Hebraico non habentur: de quibus ne omnino praeterisse videamur, pauca dicenda sunt.

(Vers. 26.) Benedictus es, Domine Deus patrum nostrorum, et laudabile [Al. laudabilis] et gloriosum nomen tuum in saecula, quia justus es in omnibus quae fecisti nobis [Vulg. in nobis], etc. Quando diversis premimur angustiis, ex toto cordis hoc loquamur affectu, et quidquid nobis acciderit, juste nos sustinere fateamur, ut compleatur in nobis illud quod scriptum est: Exsultaverunt et laetatae sunt filiae Judae in omnibus judiciis tuis, Domine (Ps. XCVI, 8).

(Vers. 29.) Peccavimus enim et inique egimus recedentes a te, et deliquimus in omnibus. Et certe tres pueri non peccaverant, nec ejus aetatis erant quando ducti sunt in Babylonem, ut propter sua vitia punirentur. Ergo quomodo hi ex persona populi loquuntur: sic illud Apostoli legendum est: Non enim quod volo, hoc ago: sed quod nolo, illud operor (Rom. VII, 19), et caetera quae in eodem loco scripta sunt.

(Vers. 37.) Quoniam, Domine, imminuti sumus plusquam omnes gentes, et sumus humiles in universa terra hodie propter peccata nostra, et non est in tempore hoc princeps, et Propheta, et dux, etc. His versiculis utendum est, si quando Ecclesiae propter peccata populi, sanctorum virorum et magistrorum qui in lege Dei doctissimi sunt, sustinent penuriam, et quando in persecutionibus non offertur sacrificium et oblatio. Quidam hunc locum et ad coelestem referunt Jerusalem, quod animae ad terrena delapsae, et in loco lacrymarum et confusionis positae, plangant antiqua delicta, et caetera quae prophetalis sermo complectitur; sed haec non recipit Ecclesia Dei.

(Versículo 22) Además, la llama del fuego mató a aquellos hombres que habían arrojado a Sadrac, Mesac y Abednego. A saber, aquellos hombres de quienes había dicho antes: "Y ordenó a los hombres más fuertes de su ejército que, atados los pies de Sadrac, Mesac y Abednego, los arrojaran al horno de fuego ardiente". Por lo tanto, Nabucodonosor no perdió por casualidad a unos siervos cualesquiera, sino a los hombres fuertes de todo su ejército y los más prestos para la guerra, para que no solo se atemorizara por el milagro, sino que también sintiera las pérdidas de su ejército.

(Versículo 23) Mas estos tres hombres, Sadrac, Mesac y Abednego, cayeron atados en medio del horno de fuego ardiente. Y andaban en medio de la llama, alabando a Dios y bendiciendo al Señor. Pero Azarías, de pie, oró así, y abriendo su boca en medio del fuego, dijo: ¡Gran milagro! Atados son arrojados al horno, y caen de cabeza en medio del fuego; arden las ataduras con que están ligados, y la llama, temerosa, no toca los cuerpos de los atados. Hasta aquí leen los hebreos; las partes intermedias que siguen hasta el final del Cántico de los tres jóvenes no se encuentran en el texto hebreo, sobre las cuales, para que no parezca que las hemos omitido por completo, hay que decir algunas cosas.

(Versículo 26) Bendito eres, Señor, Dios de nuestros padres, y loable y glorioso es tu nombre por los siglos, porque eres justo en todo lo que nos has hecho, etc. Cuando nos veamos oprimidos por diversas angustias, hablemos esto con todo el afecto del corazón, y confesemos que cualquier cosa que nos suceda, la soportamos con justicia, para que se cumpla en nosotros aquello que está escrito: "Se alegraron y regocijaron las hijas de Judá en todos tus juicios, Señor" (Sal. 96:8).

(Versículo 29) Porque hemos pecado y hemos obrado inicualemente apartándonos de ti, y hemos delinquido en todo. Y ciertamente los tres jóvenes no habían pecado, ni eran de tal edad, cuando fueron llevados a Babilonia, como para ser castigados por sus propios vicios. Por tanto, así como estos hablan en persona del pueblo, así debe leerse aquello del Apóstol: "Pues no hago lo que quiero, sino que obro lo que no quiero" (Rom. 7:19), y lo demás que está escrito en el mismo lugar.

(Versículo 37) Porque, Señor, hemos sido disminuidos más que todas las gentes, y estamos humillados hoy en toda la tierra por nuestros pecados, y no hay en este tiempo príncipe, ni profeta, ni jefe, etc. Hay que usar estos versículos si alguna vez la Iglesia, por los pecados del pueblo, sufre escasez de hombres santos y de maestros doctísimos en la ley de Dios, y cuando en las persecuciones no se ofrece sacrificio ni oblación. Algunos también refieren este pasaje a la Jerusalén celestial, que las almas, caídas a las cosas terrenas y puestas en un lugar de lágrimas y confusión, lloren sus antiguas culpas, y lo demás que abarca el discurso profético; pero esto no lo acepta la Iglesia de Dios.

(Vers. 39.) 641 Sed in anima contrita et spiritu humilitatis suscipiamur, sicut in holocausto arietum et taurorum, etc. Et ex praesenti loco, et ex eo quod sequitur: Benedicite, spiritus et animae justorum, Domino. Et in Psalmis: Sacrificium Deo spiritus contritulus, cor contritum et humiliatum Deus non despicit (Ps. L, 19), sunt qui alium velint esse spiritum in homine, excepto Spiritu sancto, et aliam animam. Sed laborandum eis erit, quomodo absque carne et gratia Spiritus sancti duae substantiae, et duo interiores homines in uno homine esse dicantur.

(Vers. 46.) Et non cessabant qui miserant eos ministri regis succendere fornacem naphtha, et stupa. Sallustius scribit in historiis, quod naphtha sit genus fomitis apud Persas quo vel maxime nutriantur incendia. Alii ossa olivarum quae projiciuntur cum amurca arefacta, naphthan appellari putant: unde et Graece πυρίνη dicitur ab eo quod πῦρ, id est, ignem nutriat.

(Vers. 49.) Angelus autem Domini descendit cum Azaria et sociis ejus in fornacem, et excussit flammam ignis de fornace, etc. Oppressa perturbationibus anima, et variis molestiis occupata, cum hominum desperaverit auxilium, et tota ad Dominum fuerit mente conversa, descendit ad eam angelus Domini, scilicet, sermo divinus, et excutit flammae aestuantis ardore: ut nequaquam ignita jacula inimici cordis nostri arcana penetrent, nec illius fornace claudamur.

(Vers. 57, 58.) Benedicite, omnia opera Domini, Domino: laudate et superexaltate eum in saecula. Benedicite, angeli Domini, Domino: laudate et superexaltate, etc. Generali laudatione praemissa, quod omnis creatura debeat laudare Dominum, in consequentibus per partes singulas cohortatur angelos et coelos, aquas atque virtutes, solem et lunam, imbrem et rorem, spiritum, ignem et aestum, frigus et cauma, et caetera quae longum est texere: ita ut fontes quoque et maria, et cete et volucres, bestiasque et pecora ad laudem Domini provocet, et filios hominum, et post omne hominum genus Israel, et de ipso Israel sacerdotes et servos Domini, spiritus animasque justorum, sanctos et humiles corde: Et ad extremum Ananiam, Azariam, Misaelem, qui ad laudem Domini praesenti beneficio provocantur. Omnis autem creatura non voce, sed opere laudat Dominum, quia ex creaturis consequenter creator intelligitur, et in singulis operibus atque effectibus Dei magnificentia demonstratur.

(Versículo 39) Mas seamos recibidos con alma contrita y espíritu de humildad, como en holocausto de carneros y de toros, etc. Y a partir del presente pasaje, y del que sigue: "Benedicid, espíritus y almas de los justos, al Señor". Y en los Salmos: "Sacrificio para Dios es un espíritu atribulado; un corazón contrito y humillado, oh Dios, no lo desprecias" (Sal. 50:19), hay quienes quieren que haya otro espíritu en el hombre, además del Espíritu Santo, y otra alma. Pero tendrán que esforzarse para explicar cómo, sin la carne y la gracia del Espíritu Santo, se puede decir que existen dos sustancias y dos hombres interiores en un solo hombre.

(Versículo 46) Y los ministros del rey que los habían arrojado no cesaban de calentar el horno con nafta y estopa. Salustio escribe en sus historias que la nafta es un tipo de combustible entre los persas con el que se alimentan especialmente los incendios. Otros piensan que los huesos de las aceitunas que se desechan con el alpechín seco se llaman "nafta": de donde también en griego se dice pyrine (πυρίνη) por el hecho de que nutre el pyr (πῦρ), es decir, el fuego.

(Versículo 49) Mas el ángel del Señor descendió con Azarías y sus compañeros al horno, y sacudió la llama del fuego fuera del horno, etc. Cuando el alma, oprimida por las perturbaciones y ocupada por diversas molestias, ha desesperado de la ayuda humana y se ha convertido con toda su mente al Señor, desciende a ella el ángel del Señor, es decir, la palabra divina, y expulsa los ardores de la llama abrasadora, para que de ninguna manera las saetas encendidas del enemigo penetren los secretos de nuestro corazón, ni seamos encerrados en su horno.

(Versículos 57, 58) Benedicid, todas las obras del Señor, al Señor; alabadle y ensalzadle por los siglos. Benedicid, ángeles del Señor, al Señor; alabadle y ensalzadle, etc. Habiendo antepuesto esta alabanza general, de que toda criatura debe alabar al Señor, en lo que sigue exhorta por partes a cada una: a los ángeles y los cielos, las aguas y las virtudes, el sol y la luna, la lluvia y el rocío, el espíritu, el fuego y el calor, el frío y el estío, y lo demás que sería largo de enumerar; de modo que también incita a la alabanza del Señor a las fuentes y los mares, y a los cetáceos y las aves, y a las bestias y el ganado, y a los hijos de los hombres, y después de todo el género humano, a Israel, y del mismo Israel a los sacerdotes y siervos del Señor, a los espíritus y almas de los justos, a los santos y humildes de corazón; y por último a Ananías, Azarías y Misael, quienes son movidos a la alabanza del Señor por el beneficio presente. Toda criatura, sin embargo, no alaba al Señor con la voz, sino con la obra, porque a partir de las criaturas se entiende consiguientemente al creador, y en cada una de las obras y efectos de Dios se demuestra su magnificencia.

(Vers. 87.) Benedicite, sancti et humiles corde, etc. Humilitatem cordis habere, et praesens versiculus docet, et illud quod in Evangelio dicitur: Discite a me quia mitis sum et humilis corde, et invenietis requiem animabus vestris (Mat. XI, 29). Cordis autem illa est humilitas, quae in alio loco paupertas spiritus appellatur: ut non erigamur superbia, nec ficta gloriam humilitate quaeramus: sed toto corde inclinemur. Hucusque de Theodotionis editione pauca perstrinximus, confessionis et laudum trium puerorum quae non habentur in Hebraeo: exinde sequamur Hebraicam veritatem.

(Vers. 91.) Tunc Nabuchodonosor rex obstupuit, et surrexit propere, et ait optimatibus suis: Nonne tres viros misimus in medium ignis compeditos. Punitis principibus, rex corripitur, ut vivens glorificet Deum. Interrogat autem optimates suos, quorum accusatione et consilio tres pueros in ignem fornacis miserat, ut, illis respondentibus se misisse tres pueros in fornacem, iste eis nuntiet et ostendat.

(Vers. 92.) Qui respondentes regi dixerunt: Vere rex. Respondit rex [Vulg. tacet rex], et ait: Ecce ego video viros quatuor solutos, et ambulantes in medio ignis: et nihil corruptionis in eis est, et species quarti similitudo filii Dei. Rursum dicam: O quam sapiens ignis, quam inenarrabilis Dei potentia: vinculis stricta sunt corpora, uruntur vincula, corpora non uruntur. Speciem autem quarti quem similem dicit filio Dei, vel angelum debemus accipere, ut Septuaginta transtulerunt, vel certe, ut plerique arbitrantur, Dominum Salvatorem. Sed nescio quomodo rex impius Dei Filium videre mereatur. Ergo juxta Symmachum qui interpretatus est: Species autem quarti similitudo filiorum, non Dei, sed deorum; angeli sentiendi sunt, qui et dii, et deorum vel Dei filii saepissime nuncupantur. Hoc juxta historiam. Caeterum in typo praefiguratur iste angelus sive filius Dei Dominum nostrum Jesum Christum, qui ad fornacem descendit inferni, in quo clausae, et peccatorum et justorum animae tenebantur, ut absque exustione, et noxa sui eos qui tenebantur inclusi mortis vinculis liberaret.

(Vers. 93.) Tunc accessit Nabuchodonosor ad ostium fornacis ignis ardentis, et ait: Sedrach, Misac, et Abdenago servi Dei excelsi, egredimini et venite. Statimque egressi sunt Sedrach, Misac, et Abdenago de medio ignis. Pavore perterritus, non per nuntios quaerit a pueris, sed ipse eos ex nomine vocat, servos Dei excelsi appellans, et petens ut ad se egrediantur quos vinctos in fornacem miserat.

(Versículo 87) Bendecid, santos y humildes de corazón, etc. Tener humildad de corazón lo enseña tanto este versículo como aquello que se dice en el Evangelio: Aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y hallaréis descanso para vuestras almas (Mat. 11:29). Esa es la humildad de corazón que en otro lugar se llama pobreza de espíritu: que no nos ensoberbecemos, ni busquemos la gloria con una humildad fingida, sino que nos inclinemos con todo el corazón. Hasta aquí hemos repasado brevemente algunas cosas de la edición de Teodoción, sobre la confesión y las alabanzas de los tres jóvenes, que no se encuentran en el hebreo; de ahora en adelante, sigamos la verdad hebraica.

(Versículo 91) Entonces el rey Nabucodonosor se asombró, y se levantó de prisa, y dijo a sus nobles: ¿No echamos a tres hombres atados en medio del fuego? Habiendo sido castigados los príncipes, el rey es corregido, para que, en vida, glorifique a Dios. Interroga, pues, a sus nobles, por cuya acusación y consejo había arrojado a los tres jóvenes al horno de fuego, para que, respondiendo ellos que habían arrojado a tres jóvenes al horno, él se lo anunciara y mostrara.

(Versículo 92) Ellos respondieron y dijeron al rey: Es verdad, oh rey. El rey respondió [la Vulgata omite "el rey"], y dijo: He aquí que yo veo a cuatro hombres sueltos, que se pasean en medio del fuego, y ningún daño hay en ellos, y el aspecto del cuarto es semejante al Hijo de Dios. De nuevo diré: ¡Oh, qué sabio es el fuego, qué inenarrable el poder de Dios! Los cuerpos estaban atados con cadenas, las cadenas se queman, los cuerpos no se queman. En cuanto al aspecto del cuarto, que dice ser semejante al hijo de Dios, debemos entender que es o un ángel, como tradujeron los Setenta, o ciertamente, como la mayoría opina, el Señor Salvador. Pero no sé cómo un rey impío pudo merecer ver al Hijo de Dios. Por lo tanto, según Símaco, que lo interpretó así: "Mas el aspecto del cuarto es la semejanza de los hijos", no de Dios, sino de los dioses; deben entenderse como ángeles, quienes muy a menudo son llamados tanto dioses como hijos de los dioses o de Dios. Esto según el sentido histórico. Por lo demás, en sentido tipológico, este ángel o hijo de Dios prefigura a nuestro Señor Jesucristo, que descendió al horno del infierno, en el cual estaban retenidas las almas tanto de los pecadores como de los justos, para que, sin quemarse ni sufrir daño Él mismo, liberara de las ataduras de la muerte a los que estaban allí encerrados.

(Versículo 93) Entonces Nabucodonosor se acercó a la boca del horno de fuego ardiente, y dijo: Sadrac, Mesac y Abednego, siervos del Dios Altísimo, salid y venid. E inmediatamente salieron Sadrac, Mesac y Abednego de en medio del fuego. Aterrado por el pavor, no pregunta a los jóvenes por medio de mensajeros, sino que él mismo los llama por su nombre, llamándolos siervos del Dios Altísimo, y pidiendo que salgan hacia él aquellos a quienes había enviado atados al horno.

Benedictus Deus [Vulg. addit eorum] Sedrach [Vulg. addit videlicet], Misac, et Abdenago, qui misit angelum suum, et eruit servos suos qui crediderunt in eum, etc. Quem supra filium Dei, hic angelum vocat, quamquam [Al. qui] in superioribus similitudo filii Dei non veritas appellata sit. Rursum ergo Nabuchodonosor Dei confessionem recipit, et damnatis idolis laudat tres pueros, qui noluerunt servire et adorare omnem Deum, excepto Deo suo, et miratur quod sanctos Dei ignis tangere non potuerit. Quod autem ait:

A me ergo propositum [Vulg. positum] est hoc decretum: ut omnis populus, tribus et lingua quaecumque locuta fuerit blasphemiam contra Deum Sedrach, Misac, et Abdenago, dispareat, et domus ejus vastetur. Neque enim est Deus alius qui possit ita salvare. Quidam pessime ad diabolum referunt, quod in consummatione, et fine mundi etiam ipse recipiat notitiam Dei, et omnes ad poenitentiam cohortetur, et hunc volunt esse regem Ninive qui novissime descendit de throno superbiae, et humilitatis praemia consecutus sit.

Tunc rex promovit Sedrach, Misac et Abdenago in provincia Babylonis. Qui dicunt supra tres pueros non iudices provinciarum, sed praefectos operum singulorum fuisse in Babylone, hic volunt etiam eos provinciarum iudices constitutos.

Nabuchodonosor rex omnibus populis, gentibus, et linguis, qui habitant in universa terra: pax vobis multiplicetur. Signa et mirabilia fecit apud me Deus excelsus: placuit ergo mihi praedicare ejus signa, quia magna sunt, et mirabilia ejus, quia fortia, et regnum ejus, quia [Vulg. tacet quia] regnum sempiternum, et potestas ejus in generatione et generationem. Epistola Nabuchodonosor in prophetae volumine ponitur: ut non fictus ab alio postea liber sicut sycophanta (Porphyrius) mentitur, sed ipsius Danielis esse credatur.

(Cap. IV.---Vers. 1.) Ego Nabuchodonosor quietus eram in domo mea, et florens in palatio meo. Historia quidem manifesta est et non magna interpretatione indiget, quod ad offensam Dei Nabuchodonosor versus in amentiam, septem annis inter bruta animalia vixerit, et herbarum radicibus alitus sit, ac postea misericordia Dei restitutus in regnum, laudaverit et glorificaverit regem coeli, quia omnia opera ejus vera; et viae ejus iudicia, et gradientes in superbia potest humiliare.

Bendito sea el Dios [la Vulgata añade *eorum*] de Sadrac [la Vulgata añade *videlicet*], Mesac y Abednego, que envió a su ángel y libró a sus siervos que creyeron en él, etc. A quien arriba llamó 'hijo de Dios', aquí lo llama 'ángel', aunque [otra lección: *qui*] en los versículos anteriores fue llamado semejanza del hijo de Dios, no la realidad. Por tanto, Nabucodonosor de nuevo hace una confesión de Dios y, condenando los ídolos, alaba a los tres jóvenes que no quisieron servir ni adorar a ningún dios, excepto a su propio Dios, y se maravilla de que el fuego no pudiera tocar a los santos de Dios. En cuanto a lo que dice:

Por tanto, este decreto es propuesto [Vulgata: *positum*] por mí: que todo pueblo, tribu y lengua que profiera blasfemia contra el Dios de Sadrac, Mesac y Abednego, perezca, y su casa sea devastada. Pues no hay otro Dios que pueda salvar de esta manera. Algunos, de manera pésima, refieren esto al diablo, diciendo que en la consumación y fin del mundo también él recibirá el conocimiento de Dios y exhortará a todos a la penitencia, y quieren que este sea el rey de Nínive que al final descendió del trono de la soberbia y consiguió los premios de la humildad.

Entonces el rey promovió a Sadrac, Mesac y Abednego en la provincia de Babilonia. Quienes dicen que anteriormente los tres jóvenes no fueron jueces de las provincias, sino prefectos de obras particulares en Babilonia, aquí quieren que también hayan sido constituidos jueces de las provincias.

El rey Nabucodonosor a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en toda la tierra: la paz se os multiplique. El Dios altísimo ha hecho en mí señales y maravillas: por tanto, me ha parecido bien proclamar sus señales, porque son grandes, y sus maravillas, porque son poderosas, y su reino, porque [la Vulgata omite *quia*] es un reino eterno, y su poder es de generación en generación. La carta de Nabucodonosor se incluye en el volumen del profeta, para que se crea que es del propio Daniel, y no un libro falsificado posteriormente por otro, como miente el calumniador (Porfirio).

(Versículo 1) Yo, Nabucodonosor, estaba tranquilo en mi casa y floreciente en mi palacio. La historia es ciertamente manifiesta y no necesita gran interpretación: que por su ofensa a Dios, Nabucodonosor, convertido en locura, vivió durante siete años entre los animales brutos y se alimentó de raíces de hierbas, y después, restituido a su reino por la misericordia de Dios, alabó y glorificó al Rey del cielo, porque todas sus obras son verdaderas, y sus caminos son juicios, y puede humillar a los que andan en soberbia.

Sed qui volunt per Nabuchodonosor contrariam intelligere fortitudinem, de qua Dominus loquitur in Evangelio: Videbam Satanam quasi fulgur cadentem de coelo (Luc. X, 18). Et Joannes in Apocalypsi, quod draco cadens in terram, tertiam partem stellarum secum traxerit (Apoc. XII). Et Isaïas: Quomodo cecidit lucifer, qui mane oriebatur (Isai. XIV, 22)? asserunt nequaquam potuisse fieri, ut feno per septem annos vresceretur homo qui nutritus est in deliciis, et septem annis absque ulla laceratione corporis sui, inter bestias vixerit. Et quomodo amenti homini per septem annos imperium reservatum sit, regnumque potentissimum absque rege tanto tempore fuerit: aut si alius illi successerit in regnum, cujus vecordiae aestimandus sit, ut cederet imperio, quod tanto tempore possidebat: praesertim cum historiae Chaldaeorum nihil tale contineant; nec potuisse fieri, ut qui de minoribus scripserant, majora reticerent. Haec autem omnia quaerunt et replicant: ut cum historia non steterit, per Nabuchodonosor diabolus significetur. Quod nos nequaquam recipimus, ne omnia quae legimus, umbrae videantur et fabulae. Quis enim amentes homines non cernat instar brutorum animantium in agris vivere locisque sylvestribus? Et ut cuncta praeteream, cum multo incredibilia, et Graecae et Romanae historiae accidisse hominibus prodiderint; Scyllam quoque et Chimeram, Hydram, atque Centauros, aves et feras, flores et arbores, stellas et lapides factos ex hominibus narrent fabulae: quid mirum est si ad ostendendam potentiam Dei, et humiliandam regum superbiam, hoc Dei iudicio sit patratum? Quietus eram in domo mea, et florens in palatio meo, sive in throno, ut interpretatus est Theodotio. Domum autem diaboli, qui sensum sequuntur contrarium, mundum istum intelligunt. De quo et in Evangelio ipse loquitur ad Salvatorem: Haec omnia mihi tradita sunt (Matt. IV, 9). Et Apostolus dicit: Mundus in maligno positus est (I Joan. V).

(Vers. 2.) Somnium vidi quod perterrui me: et cogitationes meae in stratu meo, etc. Respondeant quale somnium viderit contraria fortitudo: nisi forte omne quod in hoc mundo habere videtur, umbra et somnium est.

Et visiones capitis mei conturbaverunt me. Nota quod et Nabuchodonosor visiones non oculorum et cordis, sed capitis noverit: quia propter gloriam servorum Dei futurorum illi mysteria revelantur.

(Vers. 6.) Donec collega ingressus est in conspectu meo Daniel, cui nomen Balthasar secundum nomen Dei mei. Exceptis LXX translatoribus, qui haec omnia nescio qua ratione praeterierunt, tres reliqui, collegam interpretati sunt. Unde iudicio magistrorum Ecclesiae, editio eorum in hoc volumine repudiata est; et Theodotionis vulgo legitur, quae et Hebraeo, et caeteris translatoribus congruit.

Pero aquellos que quieren entender por Nabucodonosor la fuerza contraria, de la que habla el Señor en el Evangelio: "Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo" (Lucas 10:18). Y Juan en el Apocalipsis, que el dragón, al caer a la tierra, arrastró consigo la tercera parte de las estrellas (Apocalipsis 12). Y Isaías: "¿Cómo has caído, Lucero, tú que nacías por la mañana?" (Isaías 14:22)? Afirman que de ninguna manera pudo suceder que un hombre que fue criado en delicias comiera heno durante siete años y viviera durante siete años entre las bestias sin ninguna laceración de su cuerpo. ¿Y cómo pudo reservarse el imperio a un hombre loco durante siete años, y el reino más poderoso haber estado sin rey durante tanto tiempo? O si otro le hubiera sucedido en el reino, ¡cuán necio habría de ser estimado para ceder el imperio que poseyó durante tanto tiempo! Especialmente cuando las historias de los caldeos no contienen nada semejante; ni pudo haber sucedido que quienes habían escrito sobre cosas menores hubieran callado sobre las mayores. Todas estas cosas preguntan y replican, para que, al no sostenerse la historia, por Nabucodonosor se signifique el diablo. Esto de ninguna manera lo aceptamos, no sea que todo lo que leemos parezca sombras y fábulas. Pues, ¿quién no ve a los locos vivir como animales brutos en los campos y lugares silvestres? Y para omitir todo lo demás, cuando las historias griegas y romanas han transmitido que a los hombres les han sucedido cosas mucho más increíbles; y las fábulas narran que Escila y Quimera, la Hidra y los Centauros, y que aves y fieras, flores y árboles, estrellas y piedras fueron hechos de hombres: ¿qué tiene de extraño si, para mostrar el poder de Dios y humillar la soberbia de los reyes, esto fue realizado por el juicio de Dios? "Estaba tranquilo en mi casa y floreciente en mi palacio", o "en mi trono", como lo interpretó Teodoción. Pero los que siguen el sentido contrario, entienden que "la casa del diablo" es este mundo. Sobre el cual también él mismo habla en el Evangelio al Salvador: "Todas estas cosas me han sido entregadas" (Mateo 4:9). Y el Apóstol dice: "El mundo está puesto en el maligno" (1 Juan 5).

(Versículo 2) Vi un sueño que me aterró: y mis pensamientos en mi lecho, etc. Que respondan qué clase de sueño vio la fuerza contraria: a no ser que, por ventura, todo lo que parece tener en este mundo sea sombra y sueño.

Y las visiones de mi cabeza me turbaron. Nótese que Nabucodonosor conoció visiones no de los ojos y del corazón, sino de la cabeza: porque los misterios le son revelados por la gloria futura de los siervos de Dios.

(Versículo 6) Hasta que entró en mi presencia Daniel, mi colega, cuyo nombre es Baltasar, según el nombre de mi dios. Exceptuando a los setenta traductores, que por no sé qué razón omitieron todo esto, los otros tres lo interpretaron como "colega". De donde, por juicio de los maestros de la Iglesia, la edición de ellos en este volumen ha sido repudiada; y comúnmente se lee la de Teodoción, que concuerda tanto con el hebreo como con los demás traductores.

Unde et Origenes in nono Stromatum volumine asserit se quae sequuntur ab hoc loco in propheta Daniele, non juxta Septuaginta interpretes, qui multum ab Hebraica veritate discordant, sed juxta Theodotionis editionem disserere.

Qui habet spiritum deorum sanctorum in semetipso: et somnium coram ipso locutus sum, etc. Pro eo quod hic dicitur, deorum sanctorum, lingua Chaldaica, qua scriptus est Daniel, legimus ELAIN CADISIN (), quod Deos sanctos, et non Deum sanctum significat, ut Theodotio interpretatus est. Nec mirum si erret Nabuchodonosor; et quidquid super se cernit, non Deum, sed deos arbitretur. Denique et in consequentibus: Balthasar, inquit, princeps hariolorum, quem ego scio quod spiritum deorum sanctorum habeas in te. Balthasar princeps hariolorum sive incantatorum, ut alii interpretati sunt. Non mirum si princeps hariolorum omnium constitutus sit, qui ad praeceptum regis sapientiam didicerat Chaldaeorum; et decuplum omnium sapientior fuerat inventus. Quaeramus ab his qui in hac visione non recipiunt historiam, quis iste sit Nabuchodonosor qui somnium viderit; et quis Daniel qui somnium ejus edisserat, et ventura praedicat; et quomodo hic ipse Daniel, qui utique juxta eos, sancta intelligenda est fortitudo, a Nabuchodonosor princeps hariolorum ejus constituitur et collega appellatur?

(Vers. 7.) Videbam, et ecce arbor in medio terrae, et altitudo ejus nimia, etc. Non solum de Nabuchodonosor rege Chaldaeorum, sed de omnibus impiis propheta loquitur: Vidi impium superexaltatum, et elevatum sicut cedros Libani (Ps. XXXVI, 35): qui non virtutum magnitudine, sed sua elevantur superbia: et ideo exciduntur, et corruunt. Unde bonum est illud sectari quod Dominus docet in Evangelio: Discite a me, quia mitis sum et humilis corde (Matth. XI, 29). Quod autem ait juxta Theodotionem, τὸ κῦτος, id est, altitudo ejus, sive ἡ κυρεία, ut postea ipse interpretatus est, id est, dominatio, pro quo nos vertimus, aspectus ejus, iidem contemptores historiae calumniantur, quod nequaquam dominatio Nabuchodonosor regis orbem terrarum possederit. Neque enim Graecis et Barbaris, cunctisque Septentrionis et Occidentis nationibus imperavit, sed tantum Orientis provincias tenuit, id est Asiam; non Europam et Libyam. Ex quo intelligi volunt cuncta ad diabolum referenda esse: cum haec omnia nos hyperbolice dicta debeamus accipere, ob superbiam regis impii, qui tantum gloriatur in Isaia (Cap. XIV), ut coelum se tenere jactet, et orbem terrarum quasi nidum et ova volucrium.

De donde también Orígenes, en el noveno volumen de los Stromata, afirma que lo que sigue desde este lugar en el profeta Daniel, no lo discute según los intérpretes de los Setenta, que discrepan mucho de la verdad hebrea, sino según la edición de Teodoción.

Aquel que tiene en sí el espíritu de los dioses santos; y he contado el sueño delante de él, etc. Por lo que aquí se dice, 'de los dioses santos', en la lengua caldea, en la que fue escrito Daniel, leemos ELAIN CADISIN, que significa 'Dioses santos', y no 'Dios santo', como lo ha interpretado Teodoción. Y no es de extrañar que Nabucodonosor se equivoque; y que cualquier cosa que percibe por encima de sí, no la considere Dios, sino dioses. Finalmente, también en los pasajes siguientes: 'Baltasar', dice, 'príncipe de los adivinos, de quien yo sé que tienes en ti el espíritu de los dioses santos'. Baltasar, príncipe de los adivinos (*hariolorum*) o de los encantadores, como otros han interpretado. No es de extrañar que fuera constituido príncipe de todos los adivinos, él que por mandato del rey había aprendido la sabiduría de los caldeos y había sido hallado diez veces más sabio que todos ellos. Preguntemos a aquellos que no aceptan la historia en esta visión, ¿quién es este Nabucodonosor que vio el sueño; y quién es Daniel que explica su sueño y predice los acontecimientos futuros; y cómo este mismo Daniel, que ciertamente según ellos debe entenderse como la santa fortaleza, es constituido por Nabucodonosor como su príncipe de los adivinos y es llamado su colega?

(Vers. 7.) Veía, y he aquí un árbol en medio de la tierra, y su altura era muy grande, etc. El profeta no habla solo de Nabucodonosor, rey de los caldeos, sino de todos los impíos: 'Vi al impío muy exaltado, y elevado como los cedros del Líbano' (Sal. 36, 35): los cuales no se elevan por la magnitud de sus virtudes, sino por su propia soberbia, y por eso son talados y caen. De donde es bueno seguir aquello que el Señor enseña en el Evangelio: 'Aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón' (Mat. 11, 29). En cuanto a lo que dice según Teodoción, τὸ κῦτος, es decir, su altura, o ἡ κυρεία, como él mismo lo interpretó después, es decir, dominación, por lo cual nosotros hemos traducido 'su aspecto', esos mismos despreciadores de la historia calumnian que de ninguna manera la dominación del rey Nabucodonosor poseyó el orbe de la tierra. Pues no imperó sobre los griegos y los bárbaros, y todas las naciones del Septentrión y del Occidente, sino que solo tuvo las provincias de Oriente, es decir, Asia; no Europa y Libia. De lo cual quieren que se entienda que todo debe referirse al diablo: cuando nosotros debemos aceptar que todo esto fue dicho hiperbólicamente, a causa de la soberbia del rey impío, que tanto se gloría en Isaías (Cap. 14), que se jacta de poseer el cielo, y el orbe de la tierra como si fuera un nido y los huevos de las aves.

(Vers. 10, 11.) Et ecce vigil et sanctus de coelo descendit, clamavitque fortiter, et sic ait: Succidite arborem, et praecidite ramos ejus, etc. Pro vigili Theodotio ipsum Chaldaicum verbum posuit HIR, quod per tres litteras AIN, IOD et RES scribitur: significat autem angelos quod semper vigilant; et ad Dei imperium sint parati. Unde et nos crebris pernoctationibus imitatur angelorum officia. Et de Domino dicitur: Non dormitabit, neque dormiet qui custodit Israel (Ps. CXX, 4). Denique in consequentibus legimus, In sententia vigilum, hoc est, angelorum, decretum: et sermo sanctorum et petitio. Consuetudo autem Graeci Latinique sermonis ἰπν vocat, quae per multicolore arcum ad terras descendere dicitur.

Tunc Daniel cujus nomen Balthasar, coepit intra semetipsum tacitus cogitare quasi hora una: et cogitationes ejus conturbabant eum. Respondensque rex ait: Balthasar, somnium, et interpretatio ejus, non conturbet te. Respondit Balthasar et dixit. Tacitus intellexit Daniel somnium esse contra regem: et timorem cordis vultus pallore signabat: dolebatque pro eo qui ei plurimum honoris detulerat. Et ne videretur insultare atque laetari contra hostem regem: denique detestatus id quod intelligebat, loquitur ad eum.

Domine mi, somnium hoc his qui te oderunt, et interpretatio ejus hostibus tuis sit. Videns ergo Nabuchodonosor eum metuere: ne sinistrum quid atque contrarium contra regem dicere videretur: cohortatur eum ut simpliciter et vere loquatur quod intelligit; nec quicquam metuat.

(Vers. 17.) Arborem quam vidisti sublimem atque robustam, cujus altitudo pertingit ad coelum, etc. Absque regis injuria explicat veritatem: ut non eum superbiae, sed potentiae videatur arguere.

(Vers. 20.) Et vinciat ferro, et aere in herbis foris, et rore coeli conspergatur: et cum feris sit pabulum ejus, donec septem tempora commutentur super eum. Et supra similiter scriptum est. Quaerunt ergo a nobis qui historiae contradicunt: quomodo in vinculo ferreo et aereo fuerit Nabuchodonosor: aut quis eum vinxerit et compe-
dibus alligaverit: cum perspicuum sit omnes furiosos, ne se praecipitent et alios ferro invadant, catenis ligari.

(Vers. 21, 22) Haec est interpretatio sententiae Altissimi, quae pervenit super Dominum meum regem: Ejicient te ab hominibus, et cum bestiis ferisque erit habitatio tua, etc. Austeritatem sententiae, verborum temperat blandimentis: ut [Al. et] cum dura praecesserint, milioribus repromissis relevet [Al. relevat] animum territi. Denique infert.

(Vers. 10, 11.) Y he aquí que un vigilante y un santo descendió del cielo, y clamó fuertemente, y dijo así: Derribad el árbol, y cortad sus ramas, etc. En lugar de 'vigilante' (*vigili*), Teodoción puso la misma palabra caldea, HIR, que se escribe con tres letras: AIN, IOD y RES; significa ángeles porque siempre vigilan y están preparados para el mandato de Dios. De ahí que también nosotros, con frecuentes vigiliias nocturnas, imitamos los oficios de los ángeles. Y del Señor se dice: 'No dormitará ni dormirá el que guarda a Israel' (Sal. 120, 4). Finalmente, en los pasajes siguientes leemos: 'Por sentencia de los vigilantes', esto es, 'de los ángeles, el decreto; y la palabra de los santos y la petición'. Por otra parte, la costumbre de la lengua griega y latina llama 'Iris' (ἵρις) a la que se dice que desciende a la tierra a través de un arco multicolor.

(Vers. 16.) Entonces Daniel, cuyo nombre era Baltasar, comenzó a pensar en silencio dentro de sí mismo como por una hora, y sus pensamientos lo turbaban. Y respondiendo el rey, dijo: 'Baltasar, que el sueño y su interpretación no te turben'. Respondió Baltasar y dijo. Daniel en silencio comprendió que el sueño era contra el rey, y manifestaba el temor de su corazón con la palidez de su rostro, y se dolía por aquel que le había conferido tanto honor. Y para no parecer que insultaba y se alegraba contra el rey enemigo, finalmente, detestando lo que entendía, le habla.

Señor mío, que este sueño sea para los que te odian, y su interpretación para tus enemigos. Viendo, pues, Nabucodonosor que él temía, para que no pareciera decir algo siniestro y contrario al rey, lo exhorta a que hable con sencillez y verdad lo que entiende, y que no tema nada.

(Vers. 17.) El árbol que viste, alto y robusto, cuya altura llegaba hasta el cielo, etc. Sin ofensa para el rey, explica la verdad, de modo que parece acusarlo no de soberbia, sino de poder.

(Versículo 20) "Y sea atado con hierro y con bronce entre la hierba del campo, y sea rociado con el rocío del cielo; y su porción sea con las fieras, hasta que siete tiempos pasen sobre él." Y más arriba está escrito de manera similar. Por lo tanto, aquellos que contradicen el relato histórico nos preguntan: ¿cómo estuvo Nabucodonosor en una atadura de hierro y bronce, o quién lo ató y lo encadenó con grilletes, siendo evidente que todos los locos son atados con cadenas, para que no se precipiten a la muerte o ataquen a otros con la espada.

(Versículos 21, 22) "Esta es la interpretación de la sentencia del Altísimo, que ha llegado sobre mi señor el rey: Te echarán de entre los hombres, y tu morada estará con las bestias del campo", etc. Modera la austeridad de la sentencia con palabras halagüeñas, para que, habiendo precedido las cosas duras, alivie el ánimo del aterrorizado con mejores promesas. Finalmente, añade.

(Vers. 23.) Regnum tuum tibi manebit, postquam cognoveris potestatem esse coelestem. Unde hi qui historiae contradicunt, et volunt diabolo reddi pristinam dignitatem, in hoc loco velificant: quod post tormenta, post efferationem, post herbarum et feni cibos, et septem annorum circulos, confiteatur Dominum, et sit qui prius fuerat. Qui respondere debent quomodo congruat, ut angeli qui numquam corruerant, eum rursus principem habeant qui per poenitentiam sit reversus.

(Vers. 24.) Quamobrem, rex, consilium meum placeat tibi, et peccata tua eleemosynis redime, 649 et iniquitates tuas misericordiis pauperum, forsitan ignoscat Deus delictis tuis. Si praedixit sententiam Dei, quae non potest immutari, quomodo hortatur ad eleemosynas et misericordias pauperum, ut Dei sententia commutetur? Quod facile solvitur Ezechiae regis exemplo, quem Isaïas dixerat esse moriturum (Isai. XXXVIII); et Ninivitarum, quibus dictum est: Adhuc quadraginta dies, et Ninive subvertetur (Jonae III). Et tamen ad preces Ezechiae, et Ninive, Dei sententia commutata est: non vanitate iudicii, sed eorum conversione, qui meruere indulgentiam. Alioquin et in Jeremia loquitur Deus se mala minari super gentem (Jer. XVIII); et si bona fecerit, minas clementia commutare. Rursum bona agenti se asserit polliceri; et si mala fecerit, dicit se suam mutare sententiam: non in homines, sed in opera quae mutata sunt. Neque enim Deus hominibus, sed vitiis irascitur: quae cum in homine non fuerint, nequaquam punit quod mutatum est. Dicamus et aliter: Fecit quidem Nabuchodonosor juxta Danielis consilium misericordias in pauperes; et idcirco usque ad mensem duodecimum in eum est dilata sententia: sed quia postea ambulans in aula Babylonis, gloriatur et dicit: Nonne haec est Babylon magna, quam ego aedificavi in domum regni; in robore fortitudinis meae in gloria nominis mei? bonum misericordiae perdidit malo superbiae.

Forsitan ignoscet Deus delictis tuis, Cum beatus Daniel praescius futurorum de sententia Dei dubitet, rem temerariam faciunt, qui audacter peccatoribus indulgentiam pollicentur. Et tamen sciendum quod si Nabuchodonosor bona opera facienti venia repromittitur; multo magis aliis promittitur qui leviora peccata commiserunt. Legimus et in Jeremia praeceptum populo Judaeorum; ut orent pro Babyloñiis; quia in pace eorum, sit pax captivorum.

(Versículo 23) "Tu reino te permanecerá, después que reconozcas que el poder es celestial." De ahí que quienes contradicen el relato histórico y quieren que al diablo se le restituya su antigua dignidad, se apoyan en este pasaje: que después de los tormentos, después de su embrutecimiento, después de alimentarse de hierbas y heno, y tras el ciclo de siete años, confiesa al Señor y vuelve a ser quien era antes. Ellos deberían responder cómo es congruente que los ángeles que nunca cayeron tengan de nuevo como príncipe a aquel que ha regresado por medio de la penitencia.

(Versículo 24) "Por lo cual, oh rey, que mi consejo te sea grato, y redime tus pecados con limosnas, y tus iniquidades con misericordia para con los pobres; quizás Dios perdone tus delitos." Si predijo la sentencia de Dios, que no puede ser cambiada, ¿cómo lo exhorta a las limosnas y a la misericordia para con los pobres, para que la sentencia de Dios sea cambiada? Esto se resuelve fácilmente con el ejemplo del rey Ezequías, de quien Isaías había dicho que iba a morir (Isaías 38); y de los ninivitas, a quienes se les dijo: "Dentro de cuarenta días, Nínive será destruida" (Jonás 3). Y sin embargo, ante las oraciones de Ezequías y de Nínive, la sentencia de Dios fue cambiada: no por inconstancia en el juicio, sino por la conversión de ellos, que merecieron la indulgencia. De igual modo, en Jeremías, Dios dice que amenaza con males a una nación (Jeremías 18); y si esta hace el bien, cambia las amenazas por clemencia. A su vez, afirma que hace promesas al que obra bien; y si obra mal, dice que cambia su sentencia: no con respecto a los hombres, sino con respecto a las obras que han cambiado. Porque Dios no se enoja con los hombres, sino con los vicios; y cuando estos ya no están en el hombre, de ninguna manera castiga lo que ha sido cambiado. Digámoslo también de otra manera: Nabucodonosor ciertamente tuvo misericordia con los pobres según el consejo de Daniel; y por eso la sentencia contra él fue aplazada hasta el duodécimo mes; pero como después, paseando por el palacio de Babilonia, se gloria y dice: "¿No es esta la gran Babilonia que yo edificué para casa del reino, con la fuerza de mi poder, para la gloria de mi nombre?" perdió el bien de la misericordia por el mal de la soberbia.

"Quizás Dios perdone tus delitos." Puesto que el bienaventurado Daniel, que conocía el futuro, duda sobre la sentencia de Dios, hacen una cosa temeraria quienes audazmente prometen indulgencia a los pecadores. Y, sin embargo, debe saberse que si a Nabucodonosor se le vuelve a prometer el perdón por hacer buenas obras, mucho más se promete a otros que han cometido pecados más leves. Leemos también en Jeremías un precepto al pueblo de los judíos: que oren por los babilonios, porque en la paz de ellos estará la paz de los cautivos.

(Vers. 28.) Cum adhuc sermo esset in ore regis, vox de coelo irruit: Tibi dicitur, Nabuchodonosor rex, regnum tuum transiet [Al. transiit] a te; et ab hominibus ejicient te. Arrogans gloriatio statim punitur a Domino. Et ideo non differtur sententia, ne videatur misericordia in pauperes minime profuisse. Sed statim ut locutus est per superbiam, perdidit regnum quod 650 ob eleemosynas fuerat reservatum.

(Vers. 29.) Donec scias quod dominetur Excelsus in regno hominum. Magna miseriae consolatio, quando in tormentis positus, scit prospera secutura: quamquam Nabuchodonosor tanti furoris sit et amentiae, ut malorum tempore, bonorum quae ei Deus promiserat, non fuerit recordatus.

(Vers. 31.) Ego Nabuchodonosor oculos meos ad coelum levavi: et sensus meus redditus est mihi. Nisi oculos levasset ad coelum, sensum pristinum non recepisset. Quando autem dicit sensum sibi redditum, ostendit non formam se amisisse, sed mentem.

Et regnum ejus in generatione et generatione. Si hoc quod in Scripturis dicitur, in generatione et generatione, simpliciter accipimus pro eo quod est, in omnia futura tempora, nulla quaestio est. Sin autem (ut saepe diximus) generatio et generatio, duas generationes significat, Legis et Evangelii, quaerendum est quomodo Nabuchodonosor Dei sacramenta cognoverit. Nisi forte hoc dicamus, quod postquam oculos ad coelum levavit, et recepit pristinum statum, et exaltavit et benedixit Deum viventem in sempiternum, etiam hoc non ignoraverit.

(Vers. 32.) Juxta voluntatem enim suam facit tam in virtutibus coeli, quam in habitatoribus terrae, etc. Et hoc loquitur quasi homo saeculi. Non enim quod vult, hoc facit: sed quod bonum est, hoc vult Deus. Nabuchodonosor autem sic locutus est, ut dum potentiam Dei praedicat, justitiam ejus videatur arguere, quod immerito poenas sustinuerit.

(Vers. 33.) Et optimates mei, et magistratus mei requisierunt me, et in regnum meum restitutus sum: et magnificentia amplior addita est mihi. Ergo juxta eos qui historiae contradicunt, omnes angelicae fortitudines requisiturae sunt diabolum; et in tantam crescit potentiam, ut qui quondam adversus Deum superbierat, major futurus sit, quam fuit ante peccatum.

(Vers. 34.) Nunc igitur ego Nabuchodonosor laudo, et magnifico, et glorifico regem coeli: quia omnia opera ejus vera, et viae ejus judicia, et gradientes in superbia potest humiliare. Intellexit Nabuchodonosor, quare septennii poenas sustinuerit; et idcirco se humiliatum, quia contra Deum superbierit.

(Versículo 28) "Cuando aún estaba la palabra en la boca del rey, irrumpió una voz del cielo: 'A ti se te dice, oh rey Nabucodonosor, tu reino pasará [o, ha pasado] de ti; y te echarán de entre los hombres.'" La jactancia arrogante es castigada inmediatamente por el Señor. Y por eso no se difiere la sentencia, para que no parezca que la misericordia para con los pobres no había servido de nada. Pero en cuanto habló por soberbia, perdió el reino que se le había reservado a causa de sus limosnas.

(Versículo 29) "Hasta que sepas que el Altísimo domina en el reino de los hombres." Es un gran consuelo en la miseria cuando uno, puesto en tormentos, sabe que seguirán cosas prósperas; aunque Nabucodonosor fue de tan gran furor y demencia que, en el tiempo de sus males, no se acordó de las cosas buenas que Dios le había prometido.

(Versículo 31.) Yo, Nabucodonosor, levanté mis ojos al cielo, y mi sentido me fue devuelto. Si no hubiera levantado los ojos al cielo, no habría recuperado su sentido original. Mas cuando dice que el sentido le fue devuelto, muestra que no había perdido su forma, sino su mente.

Y su reino de generación en generación. Si esto que se dice en las Escrituras, de generación en generación, lo tomamos simplemente por lo que es, por todos los tiempos futuros, no hay ninguna cuestión. Pero si (como hemos dicho a menudo) generación y generación significa dos generaciones, la de la Ley y la del Evangelio, hay que preguntar cómo Nabucodonosor conoció los misterios (sacramenta) de Dios. A no ser que quizá digamos esto: que después de que levantó los ojos al cielo, y recuperó su estado anterior, y exaltó y bendijo al Dios que vive para siempre, tampoco ignoró esto.

(Versículo 32.) Pues obra según su voluntad, tanto en las virtudes del cielo como entre los habitantes de la tierra, etc. Y esto lo dice como un hombre del mundo. Pues no hace lo que quiere, sino que lo que es bueno, eso quiere Dios. Nabucodonosor, sin embargo, habló de tal manera que, mientras predica el poder de Dios, parece poner en duda su justicia, como si hubiera sufrido el castigo inmerecidamente.

(Versículo 33.) Y mis nobles y mis magistrados me buscaron, y fui restituido a mi reino, y una magnificencia más amplia me fue añadida. Por lo tanto, según aquellos que contradicen la historia, todas las potencias angélicas buscarán al diablo; y crecerá a tan gran poder que aquel que en otro tiempo se había ensoberbecido contra Dios será mayor de lo que fue antes del pecado.

(Versículo 34.) Ahora, pues, yo, Nabucodonosor, alabo, y magnifico, y glorifico al rey del cielo: porque todas sus obras son verdaderas, y sus caminos son juicios, y puede humillar a los que andan en soberbia. Nabucodonosor entendió por qué había sufrido el castigo de siete años; y que por eso fue humillado: porque se había ensoberbecido contra Dios.

(Cap. V.---Vers. 1.) Balthasar rex fecit grande convivium optimatibus suis mille: et unusquisque secundum suam bibebat aetatem. Sciendum est non hunc esse filium Nabuchodonosor, ut vulgo legentes arbitrantur; sed juxta Berosum, qui Chaldaeam scripsit historiam, et Josephum, qui Berosum sequitur, post Nabuchodonosor qui regnavit annis quadraginta tribus successisse in regnum ejus filium qui vocabatur Evilmarodach, de quo scribit Jeremias, quod in primo anno regni sui levaverit caput Joachin regis Judae, et eduxerit eum de domo carceris (Jerem. LII). Refert idem Josephus, quod post mortem Evilmarodach, in regnum patris successerit filius ejus Neglisar: post quem rursum filius ejus Labosordach: quo mortuo Balthasar filius ejus regnum tenuerit, quem nunc Scriptura commemorat: quo interfecto a Dario rege Medorum, qui Cyri regis Persarum avunculus fuit, et Cyro Persa (quae duo regna Isaias (cap. XXI) ascensorem bigae, cameli, et asini vocat) destructum esse imperium Chaldaeorum. Quod quidem et Xenophon in Cyri majoris scribit infantia: et Pompeius Trogus, et multi alii qui barbaras scripsere historias. Hunc Darium in Graecis voluminibus quidam Astyagen [Al. Astyagea], alii Astyagis filium putant, et alio apud eos appellari nomine. Unusquisque autem principum vocatorum juxta suam bibebat aetatem: Sive ut caeteri interpretes transtulerunt: Bibebat ipse rex vinum coram cunctis principibus quos vocaverat.

(Vers. 2.) Praecepit ergo jam temulentus, ut afferrentur vasa aurea atque argentea, quae asportaverat Nabuchodonosor pater ejus de templo quod fuit in Jerusalem, ut biberent in eis rex, etc. Tradunt Hebraei hujusmodi fabulam: usque ad septuagesimum annum, quo Jeremias captivitatem populi Judaeorum dixerat esse solvendam, 652 de quo et Zacharias in principio voluminis sui loquitur, irritam putans Dei pollicitationem Balthasar, falsumque promissum, versus in gaudium, fecerit grande convivium, insultans quodammodo spei Judaeorum, et vasis templi Dei, sed statim ultio consecuta est. Quod autem Balthasaris patrem Nabuchodonosor vocat, non facit errorem scientibus sanctae Scripturae consuetudinem: qua patres, omnes proavi et majores vocantur. Et hoc considerandum, quod sobrius ista non faciat; sed temulentus, oblitusque poenae quae Nabuchodonosor proavum illius consecuta est.

(Vers. 4.) Bibebant vinum, et laudabant deos suos aureos, et argenteos, et aereos, ferreos, ligneosque et lapideos. Quanta stultitia! in aureis vasis bibentes, deos ligneos laudabant et lapideos. Quamdiu vasa fuerunt in idolio Babylonis, non est iratus Dominus: videbantur enim rem Dei secundum pravam quidem opinionem, tamen divino cultui consecrasse: postquam autem humanis usibus divina contaminant, statim poena sequitur post sacrilegium. Laudant autem deos suos, insultantes Deo Judaeorum; quod illis victoriam tribuentibus, bibebant in vasis ejus.

CAPÍTULO V. Versículo 1. El rey Baltasar hizo un gran banquete para mil de sus nobles: y cada uno bebía según su edad. Debe saberse que este no era el hijo de Nabucodonosor, como comúnmente piensan los lectores; sino que, según Beroso, que escribió la historia de Caldea, y Josefo, que sigue a Beroso, después de Nabucodonosor, que reinó cuarenta y tres años, le sucedió en su reino su hijo, que se llamaba Evilmerodac, de quien escribe Jeremías que en el primer año de su reinado levantó la cabeza de Joaquín, rey de Judá, y lo sacó de la casa de la cárcel (Jer. 52). El mismo Josefo refiere que, tras la muerte de Evilmerodac, le sucedió en el reino de su padre su hijo Neglisar; después de este, a su vez, su hijo Labosordac; y muerto este, su hijo Baltasar ocupó el reino, a quien ahora la Escritura menciona. Al ser este asesinado por Darío, rey de los medos, que era tío de Ciro, rey de los persas, y por Ciro el persa (cuyos dos reinos Isaías (cap. 21) llama el que monta un carro, un camello y un asno), fue destruido el imperio de los caldeos. Esto, ciertamente, también lo escribe Jenofonte en la *Ciropedia*, y Pompeyo Trego, y muchos otros que escribieron las historias de los bárbaros. Algunos piensan que este Darío en los volúmenes griegos es Astiages, otros el hijo de Astiages, y que entre ellos es llamado por otro nombre. Mas cada uno de los príncipes invitados bebía según su edad: O como otros intérpretes han traducido: El propio rey bebía vino delante de todos los príncipes que había convocado.

(Versículo 2.) Así pues, ya ebrio, ordenó que trajeran los vasos de oro y de plata que su padre Nabucodonosor había transportado del templo que estuvo en Jerusalén, para que bebieran en ellos el rey, etc. Los hebreos transmiten una fábula de este tipo: que Baltasar, creyendo vana la promesa de Dios y falsa la promesa —hasta el año septuagésimo, en el que Jeremías había dicho que se terminaría la cautividad del pueblo de los judíos, 652 de lo cual también Zacarías habla al principio de su libro—, se entregó a la alegría y celebró un gran banquete, insultando en cierto modo la esperanza de los judíos y los vasos del templo de Dios, pero el castigo siguió inmediatamente. El hecho de que llame a Nabucodonosor padre de Baltasar no constituye un error para quienes conocen la costumbre de la Sagrada Escritura, en la cual todos los antepasados y mayores son llamados padres. Y esto ha de considerarse: que no haría estas cosas estando sobrio, sino ebrio y olvidado de la pena que había recaído sobre su antepasado Nabucodonosor.

(Versículo 4.) Bebían vino y alababan a sus dioses de oro y de plata, de bronce, de hierro, de madera y de piedra. ¡Cuánta necedad! Bebiendo en vasos de oro, alababan a dioses de madera y de piedra. Mientras los vasos estuvieron en el templo de los ídolos de Babilonia, el Señor no se enojó; pues parecía que, según una opinión ciertamente perversa, habían consagrado una cosa de Dios al culto divino. Pero después de que contaminan las cosas divinas para usos humanos, el castigo sigue inmediatamente al sacrilegio. Además, alaban a sus propios dioses, insultando al Dios de los judíos, porque, atribuyéndoles a ellos la victoria, bebían en los vasos de Él.

Juxta tropologiam, hoc dicendum est: quod omnes haeretici, et doctrina contraria veritati, quae assumit verba prophetarum; et testimoniis divinae Scripturae abutitur ad sensum suum; et dat bibere his quos decipit, et cum quibus fornicata est: tollat vasa templi Dei, et inebrietur in eis: et non Deum cujus vasa sunt, sed deos laudet aureos et argenteos, et aeneos, et ferreos, ligneosque et lapideos. Aurei mihi videntur hi qui saeculari ratione compositi sunt. Argentei, qui habent eloquii venustatem, et rhetorica arte constructi sunt. Qui autem inferunt fabulas poetarum, et vetustis utuntur traditionibus, habentes inter se multam vel elegantiae vel stultitiae differentiam, 653 isti vocantur aenei et ferrei. Qui autem penitus inepta proponunt, lignei appellantur et lapidei. Quos omnes in duas partes Deuteronomium dividit, scribens: Maledictus qui facit sculptile, et conflatile, opus manuum artificis, et ponit illud in abscondito (Deut. XXVII, 15). Abscondunt enim omnes haeretici, et operiunt mendaciorum suorum dogmata, ut sagittent in obscuro rectos corde.

(Vers. 5.) In eadem hora apparuerunt digiti quasi manus hominis scribentis contra candelabrum in superficie parietis aulae regiae. Et rex aspiciebat articulos manus scribentis. Pulchre dixit: In eadem hora, sicut et supra legimus de Nabuchodonosor: cum adhuc sermo esset in ore regis, vox de coelo ruit; ne ob aliud sibi illata supplicia, sed ob blasphemiam cognosceret. Videntur autem digiti in pariete scribere contra candelabrum: ne et manus, et id quod scribebatur, longius a lumine non parerent. Et scribunt in pariete aulae regiae, ut intelligat rex ad se pertinere quod scribitur.

(Vers. 6.) Tunc facies regis commutata est, etc. Et hic notandum propter eos psalmos qui habent titulos: Pro his qui commutabuntur, quod immutatio non solum sancti, sed et peccatoris quoque sit. Nam et in consequentibus legimus: Rex Balthasar satis conturbatus est, et vultus illius immutatus est.

(Vers. 7.) Exclamavit itaque rex fortiter, ut introducerent magos, Chaldaeos et haruspices, etc. Oblitus eorum quae Nabuchodonosor acciderant, antiquum et inolitum suae gentis sequitur errorem: ut non Dei prophetam, sed magos, et Chaldaeos et haruspices vocet.

Purpura vestietur: et torquem auream habebit in collo. Rem quidem facio ridiculam, ut in expositione prophetarum de verborum generibus quasi grammaticus disputem: sed quia a quodam nihil sciente, et omnia pollicente reprehensus sum, cur torquem genere feminino transtulerim, breviter annotabo, quod Cicero et Maro torquem in genere feminino, Titus Livius masculino dixerint.

Según la tropología (*tropologia*), esto ha de decirse: que todo hereje, y toda doctrina contraria a la verdad, que toma las palabras de los profetas y abusa de los testimonios de la divina Escritura para su propio sentido, y da de beber a aquellos a quienes engaña y con quienes ha fornicado, toma los vasos del templo de Dios y se embriaga con ellos; y no alaba a Dios, de quien son los vasos, sino a dioses de oro y de plata, de bronce y de hierro, de madera y de piedra. Los de oro me parecen aquellos que están compuestos con razonamiento secular. Los de plata, los que poseen la belleza de la elocuencia y están contruidos con arte retórico. Pero los que introducen las fábulas de los poetas y usan antiguas tradiciones, teniendo entre sí mucha diferencia ya sea de elegancia o de necesidad, 653 estos son llamados de bronce y de hierro. Mas los que proponen cosas completamente ineptas son llamados de madera y de piedra. A todos estos los divide el Deuteronomio en dos partes, escribiendo: Maldito el que hiciere escultura y fundición, obra de manos de artífice, y la pusiere en oculto (Deut. 27:15). Pues todos los herejes esconden y cubren los dogmas de sus mentiras, para saetear en la oscuridad a los rectos de corazón.

(Versículo 5.) En la misma hora aparecieron unos dedos como de mano de hombre que escribía frente al candelabro en la superficie de la pared del palacio real. Y el rey veía las articulaciones de la mano que escribía. Bellamente dijo: "En la misma hora", así como leemos más arriba sobre Nabucodonosor: "cuando aún estaba la palabra en la boca del rey, una voz cayó del cielo", para que conociera que los suplicios le eran infligidos no por otra causa, sino por la blasfemia. Además, los dedos se ven escribir en la pared frente al candelabro, para que ni la mano ni lo que se escribía dejaran de aparecer por estar demasiado lejos de la luz. Y escriben en la pared del palacio real, para que el rey entienda que lo que se escribe a él se refiere.

(Versículo 6.) Entonces el rostro del rey se mudó, etc. Y aquí ha de notarse, a causa de aquellos salmos que tienen por título: "Por aquellos que serán cambiados", que el cambio no es solo del santo, sino también del pecador. Pues también en lo que sigue leemos: "El rey Baltasar se turbó sobremanera, y su rostro se mudó".

(Versículo 7.) Gritó, pues, el rey fuertemente que introdujeran a los magos, a los caldeos y a los arúspices, etc. Olvidado de aquellas cosas que le habían sucedido a Nabucodonosor, sigue el antiguo y arraigado error de su gente: de modo que no llama al profeta de Dios, sino a los magos, caldeos y arúspices.

Será vestido de púrpura y tendrá un collar de oro en su cuello. Ciertamente hago algo ridículo, al disputar como un gramático sobre los géneros de las palabras en una exposición de los profetas: pero como he sido reprendido por alguien que no sabe nada y lo promete todo, por haber traducido torquem en género femenino, anotaré brevemente que Cicerón y Marón usaron torquem en género femenino, y Tito Livio en masculino.

Et tertius in regno meo erit, etc. Vel tertius post me, vel unus ex tribus principibus, quos alibi τριστάτας legimus.

Regina autem, pro re quae acciderat regi et optimatibus ejus, domum convivii ingressa est, etc. Hanc Josephus aviam Balthazaris, Origenes matrem scribunt: unde et novit praeterita, quae rex ignorabat. Evigilet ergo Porphyrius, qui eam Balthazaris somniatur uxorem, et illudit plus scire, quam maritum.

(Vers. 10.) Est vir in regno tuo, qui spiritum deorum sanctorum habet in se. Praeter Symmachum, qui Chaldaicam veritatem secutus est, caeteri spiritum Dei interpretati sunt.

Et in diebus patris tui sapientia et scientia inventae sunt in eo, etc. Patrem vocat Nabuchodonosor, ut supra diximus, proavum ejus, secundum consuetudinem Scripturarum. Imitanda autem est sancti viri et inter barbaros conversatio, cum regis avia vel mater pro virtutum magnitudine tantis cum laudibus elevet.

(Vers. 11.) Ad quae respondens Daniel ait coram rege: Munera tua sint tibi: et dona domus tuae alteri da, etc. Aemulemur Daniele, Regis dignitatem et munera contemnente, qui absque pretio proferens veritatem jam illo tempore praeceptum Evangelicum sequebatur: Gratis accepistis, gratis date. Alioqui, et tristia nuntiantem, indecens erat libenter dona suscipere.

(Vers. 19.) Quos volebat, interficiebat, et quos volebat, percutiebat: quos volebat, exaltabat, et quos volebat, humiliabat. Nabuchodonosor proavi ponit exemplum: ut et Dei justitiam doceat, et propter superbiam etiam pronepotem similia sustinere confirmet. Si autem Nabuchodonosor quos volebat, interficiebat, et quos volebat, percutiebat; quos volebat, exaltabat, et quos volebat humiliabat: in hujusmodi honoribus, et percussionibus, exaltatione et humiliatione, non est Dei providentia, nec praeceptum: sed eorum voluntas percutiunt quos voluerint, et exaltant, et reliqua. Quod cum ita sit, quaerendum est, quo sensu illud legatur: Cor regis in manu Dei: quocumque voluerit, illud declinabit (Prov. XXI, 1), nisi forte sanctum quemque dicamus regem, cujus non regnat peccatum in mortali corpore, et cujus ideo servatur cor, quia in manu Dei est (Rom. VI). Quidquid autem in manu Dei Patris fuerit juxta Evangelium, nullus potest rapere ex ea et quicumque raptus fuerit, intelligitur in manu Dei non fuisse.

Y será el tercero en mi reino, etc. O bien el tercero después de mí, o uno de los tres príncipes, a quienes en otro lugar leemos como tristatas (griego: *τριστάτας*).

Mas la reina, por lo que había sucedido al rey y a sus nobles, entró en la casa del banquete, etc. Josefo escribe que esta era la abuela de Baltasar, Orígenes que era su madre: de ahí que también conociera los sucesos pasados, que el rey ignoraba. Despierte, pues, Porfirio, que sueña que ella es la esposa de Baltasar, y se burla de que supiera más que su marido.

(Vers. 10.) Hay un hombre en tu reino que tiene en sí el espíritu de los dioses santos. Excepto Símaco, que siguió la verdad caldaica, los demás lo han interpretado como 'el espíritu de Dios'.

Y en los días de tu padre, se hallaron en él sabiduría y ciencia, etc. Llama padre a Nabucodonosor, como dijimos arriba, refiriéndose a su bisabuelo, según la costumbre de las Escrituras. Además, debe imitarse la conducta del santo varón incluso entre los bárbaros, ya que la abuela o la madre del rey lo exalta con tan grandes alabanzas por la magnitud de sus virtudes.

(Vers. 11.) A lo cual, respondiendo Daniel, dijo delante del rey: Sean para ti tus dones, y da a otro los presentes de tu casa, etc. Emulemos a Daniel, que despreció la dignidad y los dones del Rey, quien, ofreciendo la verdad sin precio, ya en aquel tiempo seguía el precepto evangélico: 'Gratis lo recibisteis, dadlo gratis'. Por lo demás, también era indecoroso que quien anunciaba noticias tristes aceptara de buen grado los dones.

(Vers. 19.) A los que quería, mataba, y a los que quería, hería; a los que quería, exaltaba, y a los que quería, humillaba. Pone el ejemplo de su bisabuelo Nabucodonosor, para enseñar la justicia de Dios y confirmar que también su bisnieto sufriría cosas semejantes a causa de su soberbia. Pero si Nabucodonosor mataba a quien quería, y hería a quien quería; exaltaba a quien quería, y humillaba a quien quería: en honores de este tipo, y en castigos, exaltación y humillación, no hay providencia de Dios, ni precepto, sino la voluntad de ellos por la que hieren a quienes quieren, y exaltan, y lo demás. Siendo esto así, hay que preguntar en qué sentido se lee aquello: 'El corazón del rey está en la mano de Dios; a dondequiera que Él quiere, lo inclina' (Prov. 21:1), a no ser que quizá digamos que es rey santo todo aquel en cuyo cuerpo mortal no reina el pecado, y cuyo corazón por eso se conserva, porque está en la mano de Dios (Rom. 6). Pero todo lo que ha estado en la mano de Dios Padre, según el Evangelio, nadie puede arrebatarlo de ella; y quienquiera que haya sido arrebatado, se entiende que no estuvo en la mano de Dios.

(Vers. 22.) Tu quoque, filius ejus Balthasar, non humiliasti cor tuum cum scires haec omnia: sed adversum dominatorem coeli elevatus est, etc. Proavus tuus, quia elevatum est cor ejus et spiritus illius obfirmatus est ad superbiam, depositus est de solio regni sui et gloria ejus ablata est et reliqua (Jer. IV). Et tu igitur cum haec de parente cognovisses, et scires quod superbis resistit Deus, humilibus autem dat gratiam, non debueras adversus dominatorem coeli elevare cor tuum, et insultare majestati illius, et ea facere quae fecisti. Hunc locum quidam ad Antichristum referunt, quod imitatus patris sui diaboli superbiam, contra Deum erectus sit. Sed quaerendum est ab eis, quis sit Daniel qui eis scripturam Dei interpretetur, et qui Medi et Persae occidentes eum et succedentes in regnum ejus. Nulli enim dubium, quin post Antichristum sancti regnaturi sint.

Haec est autem scriptura quae digesta est: MANE, THECEL, PHARES. Et haec interpretatio sermonis: MANE, numeravit Deus regnum tuum, et complevit illud. THECEL, appensum [Vulg. appensus et inventus es] est in statera, et inventum est minus habens. PHARES, divisum est regnum tuum, et datum est Medis et Persis. Tria tantum verba in pariete scriptura signaverat: Mane, Thecel, Phares, quorum primum, numerum, secundum, appensionem, tertium, divisionem sonat. Non solum ergo lectione opus fuit, sed interpretatione eorum quae legerat: ut intelligeret qui haec verba praedicerent: quod scilicet numerasset Deus regnum illius atque compleret, et apprehendisset in statera iudicii sui: et ante eum jugularet gladius, quam natura dissolveret, et imperium ejus in Medos divideretur et Persas. Cyrus enim, ut ante jam diximus, rex Persarum, juncto sibi Dario avunculo, subvertit imperium Chaldaeorum.

Tunc jubente rege indutus est Daniel purpura et circumdata est torques aurea collo ejus, et praedicatum est de eo, quod haberet potestatem tertius in regno. Sive tertiae partis regni. Accepit autem insigne regium, torquem et purpuram, ut Dario qui erat successurus in regnum fieret notior, et per notitiam honoratior. Nec mirum si Balthasar audiens tristitia, solverit praemium, quod pollicitus est. Aut enim longo post tempore credidit ventura quae dixerat: aut dum Dei prophetam honorat, sperat se veniam consecuturum. Quam si non impetravit, majus fuisse credendum est sacrilegium in Deum, quam honorem in hominem.

(Vers. 22.) Tú también, su hijo Baltasar, no has humillado tu corazón, aunque sabías todas estas cosas, sino que te has levantado contra el Señor del cielo, etc. Tu bisabuelo, porque su corazón se enaltecíó y su espíritu se endureció en la soberbia, fue depuesto del trono de su reino y su gloria le fue quitada, y lo demás (Jer. 4). Y tú, por tanto, habiendo conocido estas cosas acerca de tu antepasado, y sabiendo que Dios resiste a los soberbios, pero da gracia a los humildes, no debías haber levantado tu corazón contra el Señor del cielo, e insultado su majestad, y hecho las cosas que has hecho. Algunos refieren este pasaje al Anticristo, porque, habiendo imitado la soberbia de su padre el diablo, se ha levantado contra Dios. Pero hay que preguntarles a ellos quién es el Daniel que les interpreta la escritura de Dios, y quiénes son los medos y persas que lo matan y le suceden en su reino. Pues a nadie le cabe duda de que después del Anticristo reinarán los santos.

Esta es, pues, la escritura que fue inscrita: MANE, THECEL, PHARES. Y esta es la interpretación de las palabras: MANE, ha numerado Dios tu reino y le ha puesto fin. THECEL, ha sido pesado [Vulgata: *has sido pesado y hallado*] en la balanza y se ha hallado falto. PHARES, ha sido dividido tu reino y ha sido dado a los medos y a los persas. La escritura en la pared había señalado solo tres palabras: Mane, Thecel, Phares, de las cuales la primera significa 'número', la segunda, 'peso', la tercera, 'división'. Por lo tanto, no solo fue necesaria una lectura, sino una interpretación de lo que se había leído, para que se entendiera lo que estas palabras predecían: a saber, que Dios había numerado su reino y lo había completado, y lo había pesado en la balanza de su juicio; y que la espada lo degollaría antes de que la naturaleza lo disolviera, y que su imperio sería dividido entre los medos y los persas. Pues Ciro, como ya hemos dicho antes, rey de los persas, habiéndose unido a su tío Darío, derrocó el imperio de los caldeos.

Entonces, por orden del rey, Daniel fue vestido de púrpura, y se le puso un collar de oro en el cuello, y se proclamó de él que tendría poder como tercero en el reino. O de la tercera parte del reino. Aceptó, sin embargo, las insignias reales, el collar y la púrpura, para que se hiciera más conocido para Darío, que iba a suceder en el reino, y por este conocimiento, más honrado. Y no es de extrañar que Baltasar, al oír tan tristes noticias, pagara la recompensa que había prometido. Pues o bien creyó que lo que había dicho sucedería mucho tiempo después, o, al honrar al profeta de Dios, esperaba obtener el perdón. Si no lo obtuvo, hay que creer que el sacrilegio contra Dios fue mayor que el honor mostrado al hombre.

Eadem nocte interfectus est Balthasar rex Chaldaeus, et Darius Medus successit in regnum, annos natus sexaginta duos. Iosephus scribit in decimo Iudaicae antiquitatis libro, obsessa Babylone a Medis et Persis, Dario videlicet et Cyro in tantam venisse Balthasar regem Babylonis oblivionem sui, ut celeberrimum iniret convivium, et in vasis templi biberet, et obsessus vacaret epulis. Unde potest stare historia, quod eadem nocte sit captus atque jugulatus: dum omnes aut visionis interpretationisque pavore terrentur, aut occupati sunt festivitate, et ebrietate convivii. Quod autem vincente Cyro rege Persarum, et Dario rege Medorum solus Darius successisse in regno scribitur, ordo aetatis, et propinquitatis, et regni est. Darius enim sexaginta duorum annorum erat: majus regnum Medorum quam Persarum legimus: et avunculus qui prior erat jure naturae, successor regni debuit numerari. Unde et in visione quae contra Babylonem in Isaia legitur, post multa quae longum est ponere, haec futura narrantur: Ecce ego suscitabo super eos Medos, qui argentum non quaerant, nec aurum velint: sed sagittis parvulos interficiant, et lactantibus uteris non misereantur (Isai. XIII, 7). Et Jeremias: Sanctificate, inquit, contra eam gentes, reges Mediae, duces ejus, et universos magistratus ejus cunctamque terram potestatis illius (Jer. LI, 28). Et in consequentibus: Filia Babylon quasi area tempus triturae ejus: adhuc modicum, et veniet tempus missionis ejus (Ibid., 33). Quod autem in convivio capta sit Babylon, quam hortatur ad pugnam, manifestius scribit Isaïas: Babylon dilecta mea facta est mihi in miraculum: pone mensam, contemplare in specula comedentes et bibentes: surgite principes, arripite clypeum (Isai. XXI, 4, 5).

(Cap. VI.--Vers. 1 seqq.) Placuit Dario, et constituit supra regnum satrapas centum viginti, ut essent in toto regno suo: et super eos principes tres ex quibus Daniel unus erat. Iosephus de quo supra diximus, hujus loci scribens historiam, ita locutus est: Darius autem qui Babyloniorum destruxit imperium, juvante se, et pariter dimicante Cyro propinquo suo, annum vitae agebat sexagesimum secundum, quando cepit Babylonem: eratque filius Astyagis, qui altero apud Graecos vocabatur [Al. vocatur] nomine: tulitque secum Danielem prophetam, et adduxit in Mediam, et unum fecit e tribus principibus, qui universo regno ejus praeerant.

Esa misma noche fue asesinado Baltasar, rey de los caldeos, y Darío el Medo le sucedió en el reino, a la edad de sesenta y dos años. Josefo escribe en el décimo libro de sus *Antigüedades Judías* que, estando Babilonia asediada por los medos y los persas, es decir, Darío y Ciro, Baltasar, rey de Babilonia, llegó a tal estado de olvido de sí mismo que celebró un famosísimo banquete, bebió en los vasos del templo y, aunque asediado, se entregó a los festines. De ahí que pueda sostenerse la historia de que fue capturado y degollado esa misma noche, mientras todos estaban o aterrorizados por el pavor de la visión y su interpretación, o estaban ocupados con la festividad y la embriaguez del banquete. Pero que solo Darío se escriba que sucedió en el reino, cuando Ciro, rey de los persas, y Darío, rey de los medos, fueron victoriosos, se debe al orden de edad, parentesco y reino. Pues Darío tenía sesenta y dos años; leemos que el reino de los medos era mayor que el de los persas; y el tío, que era anterior por derecho de naturaleza, debía ser contado como sucesor del reino. De ahí también que en la visión contra Babilonia que se lee en Isaías, después de muchas cosas que sería largo exponer, se narran estos acontecimientos futuros: 'He aquí que yo suscitaré contra ellos a los medos, que no buscarán plata ni querrán oro; sino que con saetas matarán a los niños, y no se compadecerán del fruto del vientre' (Isaías 13:7). Y Jeremías: 'Santificad', dice, 'contra ella a las gentes, a los reyes de Media, a sus capitanes y a todos sus magistrados, y a toda la tierra de su poder' (Jeremías 51:28). Y en los versículos siguientes: 'La hija de Babilonia es como una era en el tiempo de su trilla: todavía un poco, y vendrá el tiempo de su siega' (Ibíd., 33). Pero que Babilonia fue tomada durante un banquete, a la que exhorta a la batalla, lo escribe Isaías más claramente: 'Mi amada Babilonia se ha convertido para mí en un prodigio: pon la mesa, contempla desde la atalaya a los que comen y beben: levantaos, príncipes, tomad el escudo' (Isaías 21:4-5).

CAPÍTULO VI.—Versículos 1 y ss. Le pareció bien a Darío, y constituyó sobre el reino ciento veinte sátrapas, para que estuvieran en todo su reino; y sobre ellos, tres príncipes, de los cuales Daniel era uno. Josefo, a quien mencionamos anteriormente, al escribir la historia de este pasaje, se expresó así: "Darío, que destruyó el imperio de los babilonios, con la ayuda y el combate a la par de su pariente Ciro, se encontraba en el sexagésimo segundo año de su vida cuando tomó Babilonia; y era hijo de Astiages, quien era llamado [Otra lectura: es llamado] con otro nombre entre los griegos; y se llevó consigo al profeta Daniel, lo condujo a Media y lo hizo uno de los tres príncipes que estaban al frente de todo su reino".

Ex quo intelligimus subversa Babylone, Darium reversum esse ad regnum suum in Mediam, secumque adduxisse Danielem in honore eodem, quo a Balthasar provectum [Al. profectum] acceperat. Nec ambiguum est, audisse eum signum atque portentum, quod Balthazar acciderat, et interpretatione quam Daniel exposuerat, et quomodo Medorum regnum Persarumque praedixerit. Nemo ergo perturbetur, quod nunc in regno Darii, nunc in regno Cyri, Daniel fuisse dicatur. Pro Dario, Septuaginta Artaxercen interpretati sunt. Quod autem ordo praeposterus est, ut ante sub Dario narretur historia, quam sub Balthasar, quod postea lecturi sumus, qui a Dario interfectus est, illud videtur mihi in causa, quod statim historiam historiae copulavit. in fine enim superioris dixerat Visionis: Et Darius Medus successit in regnum annos natus sexaginta duos. Sub hoc igitur Dario, qui interfecit Balthasar, haec gesta sunt quae dicturi sumus.

(Vers. 4.) Porro rex cogitabat constituere eum super omne regnum, unde principes et satrapae quaerebant occasionem, ut invenirent Danieli ex latere regis, etc. Pro principibus, 658 quod Symmachus transtulit: Theodotio τακτικούς, Aquila συνεκτικούς interpretatus est. Cumque quaererem qui essent isti principes τακτικοί, vel συνεκτικοί, in Septuaginta editione legi manifestius, qui dixerunt: et duos viros quos constituit cum eo, et satrapae centum viginti. Quia igitur inter duos principes, inter quos erat tertius, hunc primum facere rex cogitabat, invidiae et insidiarum nata occasio est. Quaerebant occasionem ut invenirent Danieli ex latere regis. Et in hoc loco Hebraei tale nescio quid suspicantur: latus regis, regina est, vel concubinae ejus caeteraeque uxores, quae ex latere dormiunt. Quaerebant ergo occasionem in rebus hujusmodi, si in sermone, tactu, nutu, internuntio possent accusare Danielem. Sed nullam, inquirunt, causam et suspicionem reperire poterant [Al. potuerunt]: quia eunuchus erat, et eum in re stupri arguere non poterant. Hoc illi dixerint, qui propter occasionem unius verbi longas solent fabulas texere. Nos interpretemur simpliciter, quod nullam occasionem adversus eum reperirint, in qua regi noxius fuerit, eo quod fidelis esset, et omnis culpa suspicio non inveniretur in eo. Pro suspicione Theodotio et Aquila ἀμβλάκημα interpretati sunt, quae Chaldaice dicitur ESSAITHA. Cumque ab Hebraeo quaererem quid significaret, respondit vim verbi sonare δέλεαρ, quam nos illecebram sive σφάλμα, hoc est, errorem dicere possumus: Porro Euripides in Medea ἀμπλακίας, per π et non per β, ἀμαρτίας, id est, peccata appellat.

(Vers. 5.) Dixerunt ergo viri illi: Non invenimus [Al. invenimus] Danieli aliquam occasionem, nisi forte in lege Dei sui. Felix conversatio in qua inimici nullam reperiunt occasionem, nisi forte in legitimis Dei.

De esto entendemos que, una vez derrocada Babilonia, Darío regresó a su propio reino en Media, y se llevó consigo a Daniel con el mismo honor que había recibido al ser promovido por Baltasar [Otra lectura: habiendo partido]. Y no es dudoso que él había oído del signo y portentoso que le había sucedido a Baltasar, y de la interpretación que Daniel había expuesto, y de cómo había predicho el reino de los medos y persas. Nadie, por tanto, se turbe porque se diga que Daniel estuvo ora en el reino de Darío, ora en el reino de Ciro. En lugar de Darío, los Setenta tradujeron Artajerjes. Pero en cuanto a que el orden está invertido, de modo que la historia bajo Darío se narra antes que la de bajo Baltasar (de quien leeremos más adelante), que fue asesinado por Darío, me parece que la causa es que inmediatamente unió una historia a otra. Pues al final de la Visión anterior había dicho: "Y Darío el Medo sucedió en el reino, a la edad de sesenta y dos años". Bajo este Darío, por tanto, que mató a Baltasar, sucedieron estas cosas que vamos a relatar.

Versículo 4. Además, el rey pensaba constituirlo sobre todo el reino, por lo que los príncipes y sátrapas buscaban una ocasión para encontrar algo contra Daniel por parte del rey, etc. En lugar de "príncipes", que Símaco tradujo, Teodoción interpretó *τακτικούς*, y Áquila *συνεκτικούς*. Y cuando busqué quiénes eran estos príncipes *τακτικοί*, o *συνεκτικοί*, leí más claramente en la edición de los Setenta, que decía: "y los dos hombres que constituyó con él, y los ciento veinte sátrapas". Por lo tanto, como el rey pensaba hacer a este hombre el primero entre los tres príncipes, de los cuales él era el tercero, nació la ocasión para la envidia y las asechanzas. Buscaban una ocasión para encontrar algo contra Daniel por parte del rey. Y en este pasaje, los hebreos sospechan algo de este tipo: el lado del rey es la reina, o sus concubinas y demás esposas, que duermen a su lado. Por lo tanto, buscaban una ocasión en asuntos de esta índole, si podían acusar a Daniel en una palabra, un toque, un gesto o por medio de un intermediario. Pero, dicen, no pudieron encontrar [Otra lectura: pudieron encontrar] ninguna causa ni sospecha: porque era eunuco, y no podían acusarlo en un asunto de conducta sexual inapropiada. Que digan esto aquellos que, por la ocasión de una sola palabra, suelen tejer largas fábulas. Interpretémoslo nosotros simplemente, que no encontraron ninguna ocasión en su contra en la que pudiera ser perjudicial para el rey, porque era fiel, y no se encontraba en él ninguna sospecha de culpa. En lugar de "sospecha", Teodoción y Áquila interpretaron *ἀμβλάκημα*, que en caldeo se dice ES-SAITHA. Y cuando le pregunté a un hebreo qué significaba, respondió que la fuerza de la palabra suena como *δέλεαρ*, que nosotros podemos llamar señuelo (illecebra) o *σφάλμα*, es decir, error. Además, Eurípides en su Medea llama a *ἀμπλακίας*, con *π* y no con *β*, *ἀμαρτίας*, es decir, pecados.

Versículo 5. Dijeron, pues, aquellos hombres: No encontraremos [Otra lectura: No hemos encontrado] ninguna ocasión contra Daniel, a no ser, tal vez, en la ley de su Dios. Feliz es la conducta en la que los enemigos no encuentran ninguna ocasión, excepto quizás en las leyes de Dios.

(Vers. 6.) Tunc principes, et satrapae surripuerunt regi, et sic locuti sunt ei. Pulchre dixit, surripuerunt: Non enim hoc locuti sunt, quod agere cogitabant, sed per honorem regis, inimico moliuntur insidias.

(Vers. 8.) Nunc itaque, rex, confirma sententiam et scribe decretum, ut non immutetur, 659 quod statutum est a Medis atque Persis. Perspicuum fit [Al. sit] quod supra diximus, unum regnum fuisse sub Dario et Cyro Medorum atque Persarum.

Quod cum Daniel comperisset, id est, constitutam legem, ingressus est domum suam, et, fenestris apertis in coenaculo suo contra Jerusalem, tribus temporibus in die flectebat genua sua, et adorabat: confitebaturque coram Deo suo sicut ante facere consueverat. De omni Scriptura sancta celeri memoria congregandum est, ubi *δῶματα*, quae Latine dicuntur menia vel tecta, sive solaria, et *ἀνώγαια*, id est, coenacula legerimus. Nam et Dominus noster Pascha celebrat in coenaculo (Matth. XIV): et in Actibus Apostolorum super centum viginti animas credentium Spiritus sanctus descendit in coenaculum (Actor. I). Et nunc Daniel regis jussa contemnens, et in Deo habens fiduciam, non orat in humili loco, sed in excelso: et fenestras aperit contra Jerusalem, ubi erat visio pacis. Orat autem secundum praeceptum Dei, Dictaque Salomonis, qui contra templum orandum esse admonuit. Tria autem sunt tempora quibus Deo flectenda sunt genua: tertiam horam, sextam et nonam ecclesiastica traditio intelligit. Denique tertia hora descendit Spiritus sanctus super Apostolos (Act. III). Sexta volens Petrus comedere, ad orationem ascendit in coenaculum (Act. X). Nona, Petrus et Joannes pergebant ad templum (Act. III).

Viri igitur illi curiosius inquirentes, invenerunt Daniele orantem, et obsecrantem Deum suum: Ex hoc loco, discimus, ne temere nos offeramus periculis: sed quantum in nobis est, insidias declinemus. Unde et Daniel non in foro, non in plateis faciebat contra regis imperium: sed in abscondito, ut veri Domini Dei omnipotentis jussa non negligeret.

Rex, numquid non constituisti, ut omnis homo qui rogaret quemquam de diis et hominibus, usque ad dies triginta, nisi te [Al. a te], rex, mitteretur in lacum leonum? Ad quos respondens rex ait: Tacent de Danielis nomine, ut cum rex generaliter se jussisse responderit, verbo suo teneatur: ne aliter super Daniele faciat quam locutus est.

Verus est sermo juxta decretum Medorum atque Persarum, quod praevicari non licet. Crebrius annotamus, ubicumque dicitur regnum Medorum atque Persarum: ut solvamus difficillimam quaestionem, qua nunc sub Dario, nunc sub Cyro Daniel fuisse memoratur.

Versículo 6. Entonces los príncipes y los sátrapas se presentaron furtivamente ante el rey, y le hablaron así. Bellamente dijo, "se presentaron furtivamente": pues no dijeron lo que pensaban hacer, sino que, bajo la apariencia de honrar al rey, tramaban insidias contra su enemigo.

Versículo 8. Ahora, pues, oh rey, confirma la sentencia y escribe el decreto, para que no sea cambiado, lo que ha sido establecido por los medos y los persas. Se hace evidente [Otra lectura: que sea evidente] lo que dijimos anteriormente, que hubo un solo reino de los medos y los persas bajo Darío y Ciro.

Cuando Daniel se enteró de esto, es decir, que la ley había sido establecida, entró en su casa y, con las ventanas de su aposento alto abiertas en dirección a Jerusalén, tres veces al día doblaba sus rodillas y adoraba, y confesaba ante su Dios como solía hacer antes. De toda la Sagrada Escritura debe recopilarse con pronta memoria dónde hemos leído δώματα (dómata), que en latín se llaman murallas o techos, o solanas, y ἀνώγαια (anógaia), es decir, aposentos altos (coenacula). Pues también nuestro Señor celebra la Pascua en un aposento alto (Mateo 14), y en los Hechos de los Apóstoles el Espíritu Santo descendió sobre las ciento veinte almas creyentes en un aposento alto (Hechos 1). Y ahora Daniel, despreciando las órdenes del rey y teniendo confianza en Dios, no ora en un lugar bajo, sino en uno elevado; y abre las ventanas hacia Jerusalén, donde estaba la visión de la paz. Ora, además, según el precepto de Dios y los dichos de Salomón, quien advirtió que se debía orar de cara al templo. Además, hay tres momentos en los que se deben doblar las rodillas ante Dios: la tradición eclesíástica entiende que son la hora tercia, la sexta y la nona. Finalmente, a la hora tercia descendió el Espíritu Santo sobre los Apóstoles (Hechos 3). A la sexta, Pedro, queriendo comer, subió al aposento alto para orar (Hechos 10). A la nona, Pedro y Juan se dirigían al templo (Hechos 3).

Aquellos hombres, pues, investigando con más curiosidad, encontraron a Daniel orando y suplicando a su Dios. De este pasaje aprendemos a no ofrecernos temerariamente a los peligros, sino, en cuanto esté en nuestro poder, a evitar las asechanzas. Por eso Daniel no actuaba contra el mandato del rey en el foro ni en las plazas públicas, sino en secreto, para no descuidar los mandatos del verdadero Señor, Dios omnipotente.

«Oh rey, ¿no decretaste que todo hombre que pidiera algo a cualquier dios u hombre, durante treinta días, excepto a ti [var., de ti], oh rey, fuera arrojado al foso de los leones?». El rey les respondió. Se callan el nombre de Daniel para que, cuando el rey responda que ha dado una orden general, quede atado por su palabra, no sea que actúe con Daniel de manera diferente a como ha hablado.

La palabra es verdadera, según el decreto de los medos y persas, que no es lícito quebrantar. Anotamos con más frecuencia, dondequiera que se menciona el reino de los medos y persas, para que resolvamos aquella difícilísima cuestión, por la que se recuerda que Daniel estuvo ora bajo Darío, ora bajo Ciro.

Tunc respondentes dixerunt coram rege: Daniel de filiis captivitatis Judaeae [Vulg. Judae] non curavit de lege tua, etc. Ut major sit indignitas contemnētis, eum qui regis jussa contemnit dicunt esse captivum.

Quod verbum cum audisset rex, satis contristatus est, et pro Daniele posuit cor ut liberaret eum. Intellexit se propria responsione esse deceptum: et quod causa insidiarum esset invidia. Itaque ne contra suam legem facere videretur, non auctoritate regia, sed ratione atque consilio vult Danielem de discrimine liberare. Et intantum nititur, et laborat, ut rex potentissimus usque ad solis occasum cibum non accipiat: et illis tanta in malo pertinacia est, ut nec voluntate regis moveantur, nec injuria.

Viri autem illi intelligentes regem, dixerunt ei: Scito, rex, quia lex Medorum est atque Persarum, ut omne decretum, quod constituerit rex, non liceat immutari. Sicut rex intelligebat principes accusare propter invidiam: sic et illi intelligebant regis animum, quod vellet Danielem de praesenti morte erueri. Unde juxta legem Medorum atque Persarum, dicunt regis jussa non posse fieri irrita.

Tunc rex praecepit, et adduxerunt Danielem, et miserunt eum in lacum leonum. Dixitque rex Danieli: Deus tuus quem colis semper, ipse liberabit te. Cedit multitudini, et consentientibus adversariis, mortem amici [Al. inimici] non audet negare: quodque ipse obtinere non potuit, Dei tradidit potentiae. Nec ambigue loquitur: ut dicat, si potuerit liberare te; sed audacter, et confidenter: Deus, inquit, tuus quem colis semper, ipse te liberabit. Audierat enim tres pueros qui inferioris a Daniele gradus erant, flammis vicisse Babylonias; et Danieli multa mysteria revelata, unde et diligebat eum, hominemque 661 captivum habebat in honore maximo.

Allatusque est lapis unus, et positus super os laci, quem obsignavit rex annulo suo, etc. Obsignavit annulo suo lapidem, quo os laci clauderetur: ne quid contra Danielem moliantur inimici. Credit enim eum Dei potentiae: et qui de leonibus securus est; de hominibus pertimescit. Obsignat autem et annulo optimatum suorum, ne quid suspicionis contra eos habere videretur.

(Vers. 18.) Et abiit rex in domum suam, et dormivit incoenatus, etc. Quanta regis benevolentia, ut cibum nec die nec nocte caperet; somnum oculis non concederet: sed cum periclitante propheta ipse penderet affectu. Si autem rex nesciens Deum, hoc facit pro altero, quem vult de discrimine liberari: quanto magis nos pro peccatis propriis inedia et vigiliis debemus Deum ad clementiam flectere.

Entonces, respondiendo, dijeron ante el rey: Daniel, de los hijos de la cautividad de Judea [Vulgata: de Judá], no ha hecho caso de tu ley, etc. Para que sea mayor la indignidad del que desprecia, dicen que el que desprecia las órdenes del rey es un cautivo.

Cuando el rey oyó esta palabra, se entristeció mucho, y puso su corazón en Daniel para librarlo. Comprendió que había sido engañado por su propia respuesta, y que la causa de las asechanzas era la envidia. Por lo tanto, para no parecer que actuaba contra su propia ley, quiere librar a Daniel del peligro no con autoridad regia, sino con razón y consejo. Y se esfuerza y trabaja hasta tal punto que el rey potentísimo no prueba bocado hasta la puesta del sol; y es tanta la pertinacia de ellos en el mal, que no se conmueven ni por la voluntad del rey ni por la injusticia.

Pero aquellos hombres, comprendiendo al rey, le dijeron: Sabe, oh rey, que es ley de los medos y persas que ningún decreto que el rey haya establecido puede ser cambiado. Así como el rey entendía que los príncipes acusaban por envidia, así también ellos entendían el ánimo del rey, que quería librar a Daniel de la muerte inminente. Por lo cual, según la ley de los medos y persas, dicen que las órdenes del rey no pueden ser anuladas.

Entonces el rey ordenó, y trajeron a Daniel, y lo arrojaron al foso de los leones. Y el rey dijo a Daniel: Tu Dios, a quien sirves siempre, él te librá. Cede a la multitud y, con el consentimiento de los adversarios, no se atreve a negar la muerte de un amigo [var. enemigo]; y lo que él mismo no pudo conseguir, lo entregó al poder de Dios. Y no habla ambiguamente, como para decir: «si puede librarte»; sino audaz y confiadamente: «Tu Dios», dice, «a quien sirves siempre, él mismo te librá». Pues había oído que los tres jóvenes, que eran de un rango inferior a Daniel, habían vencido las llamas de Babilonia; y que a Daniel le habían sido revelados muchos misterios, por lo cual lo amaba y tenía al 661 hombre cautivo en el más alto honor.

Y fue traída una piedra, y puesta sobre la boca del foso, la cual selló el rey con su anillo, etc. Selló con su anillo la piedra con que se cerraba la boca del foso, para que los enemigos no tramaran nada contra Daniel. Pues lo confió al poder de Dios; y el que está seguro de los leones, teme grandemente a los hombres. Sella, además, también con el anillo de sus nobles, para no parecer que tenía alguna sospecha contra ellos.

(Vers. 18) Y el rey se fue a su casa, y durmió sin cenar, etc. ¡Cuánta benevolencia del rey, que ni de día ni de noche tomaba alimento, ni concedía sueño a sus ojos, sino que él mismo pendía en afecto con el profeta en peligro! Pero si un rey que no conoce a Dios hace esto por otro a quien quiere librar del peligro, ¿cuánto más nosotros, por nuestros propios pecados, debemos inclinar a Dios a la clemencia con ayuno y viglias?

(Vers. 19.) Tunc rex primo diluculo consurgens, festinus ad lacum leonum perrexit. Lacum vocat depressam in altum foveam, vel arentem cisternam, in qua leones nutriebantur. Festinus autem primo diluculo pergit ad lacum, credens eum vivere. Lacus autem Latine, aquarum dulcium congregatio nuncupatur, ut lacus Benacus [Al. Venacus], et Larius, et caeteri, quem Greci λίμνην, id est, stagnum vocant.

(Vers. 20.) Appropinquansque lacui, Daniele voce lacrymabili inclamavit, et affatus est eum. Cordis affectum lacrymis indicat; et oblitus regiae dignitatis, victor ad captivum, dominus currit ad servum.

Daniel serve Dei viventis. Viventem vocat, ad distinctionem deorum gentilium, qui simulacra sunt hominum mortuorum.

Deus tuus cui tu servis semper, putasne valuit liberare te a leonibus? Non quod dubitet de Dei potentia, de quo supra dixerat: Deus tuus quem colis semper, ipse liberabit te; sed ambiguum sententiam temperat, ut cum Daniel illaesus apparuerit, quanto res incredibilior est, tanto adversum principes justior indignatio sit.

(Vers. 21.) Rex, in aeternum vive. Honorat honorantem se: et ei vitam imprecatur aeternam.

(Vers. 22.) 662 Deus meus misit angelum suum, et conclusit ora leonum, et non nocuerunt mihi, etc. Non leonum feritas immutata est: sed rictus eorum, et rabies conclusa est ab angelo, et idcirco clausa, quia prophetae bona opera praecesserant: ut non tam gratia liberationis sit, quam justitiae retributio. Has autem voces, omnis sanctus vir proferat qui ereptus est de ore leonum invisibilibus, et de lacu inferni: quia credidit in Deum suum.

(Vers. 25.) Tunc Darius rex scripsit universis populis, tribubus et linguis habitantibus in universa terra: Pax vobis multiplicetur. A me constitutum est decretum, ut in universo imperio et regno meo, tremiscant et paveant Deum Danielis. Ipse est enim Deus vivens, et aeternus in saecula, et regnum ejus non dissipabitur, et potestas ejus usque in aeternum. Ipse liberator atque salvator, faciens signa, et mirabilia in coelo et in terra, qui liberavit Daniele de lacu leonum. Sicut Nabuchodonosor scribentem linguis et gentibus, quidam interpretatus est in contrarias fortitudines, ita et Darium interpretatur, quod omnes ad poenitentiam provocet. Et quaerit [Al. quaeritur] utrum hoc in isto mundo futurum sit, an in altero, vel certe post alios mundos. Quae nos pro deliramentis, et cassis ducentes fabulis, hoc solum dicimus: ideo signa fieri per servos Dei apud barbaras nationes, ut unius Dei cultus, et religio praedicetur.

(Vers. 19) Entonces el rey, levantándose al primer rayo del alba, se dirigió presuroso al foso de los leones. Llama "foso" (*lacum*) a una fosa profunda, o una cisterna seca, en la que se criaban los leones. Se dirige presuroso al foso al primer rayo del alba, creyendo que él vive. En latín, sin embargo, un *lacus* se denomina una congregación de aguas dulces, como el lago Benaco [o Venaco], y el Lario, y otros, que los griegos llaman λίμνην (limēnēn), es decir, *stagnum* (estanque).

(Vers. 20) Y acercándose al foso, clamó a Daniel con voz lastimera, y le habló. Indica el afecto de su corazón con lágrimas; y, olvidado de su dignidad real, el vencedor corre hacia el cautivo, el señor hacia el siervo.

Daniel, siervo del Dios viviente. Lo llama "viviente" para distinguirlo de los dioses de los gentiles, que son simulacros de hombres muertos.

Tu Dios, a quien sirves siempre, ¿piensas que ha podido librarte de los leones? No es que dude del poder de Dios, de quien había dicho antes: "Tu Dios a quien siempre adoras, él te librará"; sino que modera la sentencia ambigua, para que, cuando Daniel apareciera ileso, cuanto más increíble sea el hecho, tanto más justa sea su indignación contra los príncipes.

(Vers. 21) Rey, vive eternamente. Honra al que le honra, y le desea vida eterna.

(Vers. 22) 662 Mi Dios envió a su ángel, y cerró la boca de los leones, y no me han hecho daño, etc. No fue cambiada la ferocidad de los leones, sino que sus fauces y su rabia fueron cerradas por el ángel, y fueron cerradas por esta razón: porque las buenas obras del profeta habían precedido, de modo que no es tanto la gracia de la liberación como la retribución de la justicia. Además, que todo hombre santo que ha sido arrebatado de la boca de los leones invisibles y del foso del infierno pronuncie estas palabras: porque ha creído en su Dios.

(Vers. 25) Entonces el rey Darío escribió a todos los pueblos, tribus y lenguas que habitan en toda la tierra: La paz se os multiplique. Por mí se ha establecido un decreto, para que en todo mi imperio y reino, tiemblen y teman al Dios de Daniel. Porque él es el Dios viviente, y eterno por los siglos, y su reino no será destruido, y su poder es hasta la eternidad. Él es el libertador y salvador, que hace señales y maravillas en el cielo y en la tierra, que libró a Daniel del foso de los leones. Así como algunos han interpretado que Nabucodonosor, al escribir a las lenguas y a las gentes, se refería a las potencias contrarias, así también interpreta que Darío provoca a todos a la penitencia. Y se pregunta si esto sucederá en este mundo, o en otro, o ciertamente después de otros mundos. Considerando estas cosas como delirios y fábulas vanas, solo decimos esto: que por eso se hacen señales por medio de los siervos de Dios entre las naciones bárbaras, para que se predique el culto y la religión del único Dios.

(Vers 28.) Porro Daniel perseveravit usque ad regnum Darii, regnumque Cyri Persae. Ergo quod supra legimus in fine primae visionis: Fuit autem Daniel usque ad annum primum Cyri regis, non vitae illius tempus accipiendum est. Siquidem in ultima legimus visione: Anno tertio Cyri regis Persarum, verbum revelatum est Danielis cognomento Balthasar: sed hoc significatur, quod usque ad primum annum Cyri regis, qui Chaldaeorum destruxit imperium, Daniel potens fuerit in Chaldaea: postea vero a Dario in Medos translatus sit.

Anno primo Balthasar regis Babylonis Daniel somnium vidit. Visio autem capitis ejus in cubili suo. Et somnium scribens, brevi sermone comprehendit, summatimque perstringens, ait. Haec pericope, 663 quam nunc conamur exponere, et sequens, de qua dicturi sumus, priores sunt, juxta historiam, quam duae superiores. Ista enim et sequens, primo et tertio anno Balthasar regis accidissee memorantur (Jer. XXXIX). Illa autem quae ante superiorem lecta est, novissimo anno, immo novissima die regni Balthasar scribitur. Et hoc non solum in Daniele, sed in Jeremia quoque et Ezechiele legimus (Ezech. XVII): sicut in locis ipsis, si vita comes fuerit, docere poterimus. Sed in superioribus ordo sequitur historiae: quid sub Nabuchodonosor et Balthasar, et Dario, sive Cyro mirabilium signorum acciderit. In his vero narrantur somnia quae singulis sint visa temporibus: quorum solus propheta conscius est, et nullam habent apud barbaras nationes signi vel revelationis magnitudinem; sed tantum scribuntur, ut apud posteros eorum quae visa sunt, memoria perseveret.

Videbam in visione mea nocte: et ecce quatuor venti coeli pugnabant in mari magno, et quatuor bestiae grandes ascendebant de mari diversae inter se. Quatuor ventos coeli, quatuor arbitror angelicas potestates, quibus principalia regna commissa sunt, juxta illud quod in Deuteronomio legimus: Quando dividebat Altissimus gentes: quando separabat filios Adam, constituit terminos populorum juxta numerum angelorum Dei. Pars autem Domini populus ejus: Jacob funiculus haereditatis ejus (Deut. XXXII, 8). Mare autem mundum istum, saeculumque significat, salsis amarisque fluctibus redundantem: sicut Dominus in parabola sagenae missae in mare interpretatur (Matth. XIII). Unde et draco rex dicitur omnium quae in aquis sunt, et cujus secundum David in mari confringuntur capita (Psal. LXXIII). Et in Amos legimus: Si descenderit in profundum maris, ibi mandabo draconi, et mordebit eum (Amos IX, 3). Quatuor autem bestias, quae ascendebant de mari, et erant diversae inter se, angelo disserente noscamus. Hae, inquit, quatuor bestiae magnae, quatuor regna consurgunt de terra.

(Vers. 28) Por lo demás, Daniel perseveró hasta el reinado de Darío y el reinado de Ciro el Persa. Por lo tanto, lo que leímos arriba al final de la primera visión: "Y estuvo Daniel hasta el primer año del rey Ciro", no debe entenderse como el tiempo de su vida. En efecto, en la última visión leemos: "En el tercer año de Ciro, rey de los persas, una palabra fue revelada a Daniel, de sobrenombre Baltasar"; pero esto significa que hasta el primer año del rey Ciro, que destruyó el imperio de los caldeos, Daniel fue poderoso en Caldea, pero después fue trasladado por Darío a los medos.

En el primer año de Baltasar, rey de Babilonia, Daniel vio un sueño. Y la visión de su cabeza estaba en su lecho. Y escribiendo el sueño, lo abarcó en un breve discurso y, resumiéndolo concisamente, dijo. Este pasaje, que ahora intentamos exponer, y el siguiente, del que hablaremos, son anteriores, según la historia, que los dos superiores. Pues se recuerda que este y el siguiente sucedieron en el primer y tercer año del rey Baltasar (Jer. XXXIX). Pero aquello que se leyó antes del precedente se escribe que ocurrió en el último año, más aún, en el último día del reinado de Baltasar. Y esto lo leemos no solo en Daniel, sino también en Jeremías y Ezequiel (Ez. XVII), como podremos enseñar en esos mismos lugares, si la vida nos acompaña. Pero en las secciones anteriores, el orden sigue a la historia: qué signos maravillosos ocurrieron bajo Nabucodonosor y Baltasar, y Darío, o Ciro. En estos, en cambio, se narran los sueños que fueron vistos en sus respectivos tiempos, de los cuales solo el profeta es consciente, y no tienen ninguna magnitud de signo o revelación entre las naciones extranjeras; sino que se escriben solamente para que la memoria de lo que fue visto perseverare entre la posteridad.

Veía en mi visión de noche: y he aquí que los cuatro vientos del cielo combatían en el gran mar, y cuatro grandes bestias subían del mar, diferentes entre sí. Los cuatro vientos del cielo, juzgo que son las cuatro potestades angélicas a las que se han encomendado los principales reinos, según aquello que leemos en el Deuteronomio: Cuando el Altísimo dividía las gentes, cuando separaba a los hijos de Adán, estableció los límites de los pueblos según el número de los ángeles de Dios. Mas la porción del Señor es su pueblo; Jacob es el cordel de su heredad (Deut. XXXII, 8). El mar, por su parte, significa este mundo y este siglo, rebosante de olas saladas y amargas, tal como el Señor lo interpreta en la parábola de la red echada al mar (Mat. XIII). De donde también el dragón es llamado rey de todo lo que hay en las aguas, y cuyas cabezas, según David, son quebrantadas en el mar (Sal. LXXIII). Y en Amós leemos: Si descendiera a lo profundo del mar, allí mandaré al dragón, y lo morderá (Amós IX, 3). Pero conocamos las cuatro bestias, que subían del mar y eran diferentes entre sí, por el discurso del ángel. Estas, dice, cuatro bestias grandes, son cuatro reinos que se levantarán de la tierra.

Quatuor autem venti qui pugnabant in mari magno, ideo venti coeli esse dicuntur: quia unusquisque angelus facit pro eo regno quod sibi creditum est. Et hoc notandum, quod regnorum 664 feritas atque crudelitas bestiarum nomine demonstratur.

(Vers. 4.) Prima quasi leaena, et alas habebat aquilae. Aspiciebam donec evulsae sunt alae ejus, et sublata est de terra, et super pedes quasi homo stetit (Al. steterit), et cor ejus datum est ei. Regnum Babylonium propter saevitiam, et crudelitatem, sive propter luxuriam, et vitam libidini servientem, non leo, sed leaena appellatur. Aiunt enim hi qui de bestiarum scripsere naturis, leaenas esse ferociiores, maxime si catulos nutrant, et semper gestire ad coitum. Quod autem habebat alas aquilae, superbiam significat regni potentissimi, cujus princeps loquitur per Isaïam: Super sidera coeli ponam thronum meum: et ero similis Altissimo (Isai. XIV). Unde dicitur ad eum: Si alte feraris ut aquila, inde te detraham (Abdia.). Alioquin, ut leo inter bestias, ita aquila inter aves regnum tenet. Sed et hoc dicendum, aquilam multo tempore vivere, et regnum Assyriorum multis aetatibus fuisse dominatum. Quod autem evulsae sunt alae ejus, id est, leaenae, sive aquilae, caetera regna significat, quibus prius imperabat, et volitabat in mundo. Et sublata est, inquit, de terra; subverso videlicet imperio Chaldaeorum. Quodque sequitur: Et super pedes quasi homo stetit, et cor ejus datum est ei, si de Nabuchodonosor intelligimus, perspicuum est quod postquam perdidit regnum, et potentia ejus ablata est, rursum in pristinum statum restitutus sit, et non leaenam, sed hominem se esse didicerit, et cor receperit quod amiserat. Sin autem generaliter de regno Chaldaeorum hoc sentiendum est, quod interfecto Balthasar, et Medis Persisque imperio succedentibus, Babylonii homines, et humilis fragilisque naturae se esse intellexerint. Nota ordinem: qui in imagine caput aureum dicitur, hic leaena appellatur.

(Vers. 5.) Et ecce bestia alia similis urso in parte stetit, et tres ordines erant in ore ejus, et in dentibus ejus; et sic dicebant ei: Surge, comede carnes plurimas.

Bestia secunda urso similis, ipsa est de qua in visione statuae legimus (Supra II, 32): Pectus ejus et brachia de argento, haec ob duritiam, et ferocitatem urso comparatur. Rigidum enim et parcioris victus in morem Lacedaemoniorum, 665 regnum Persarum fuit: ita ut in pulmento sale uteretur et cardamo. Legamus Cyri majoris infantiam (Educationem sive institutionem). Quodque dicitur: In parte una stetit, sic Hebraei interpretantur, nihil eos adversum Israel crudele gessisse. Unde et in Zacharia Propheta, equi albi appellantur (Zach. I).

Ahora bien, los cuatro vientos que combatían en el gran mar se dice que son vientos del cielo porque cada ángel actúa en favor del reino que le ha sido confiado. Y esto debe notarse, que la ferocidad y crueldad de los reinos se demuestra con el nombre de bestias.

(Versículo 4.) La primera era como una leona, y tenía alas de águila. Estuve mirando hasta que sus alas fueron arrancadas, y fue levantada de la tierra, y se puso sobre sus pies como un hombre (o, steterit), y le fue dado un corazón de hombre. El reino de Babilonia, por su ferocidad y crueldad, o por su lujo y una vida entregada a la lujuria, no es llamado león, sino leona. Pues dicen los que han escrito sobre la naturaleza de las bestias que las leonas son más feroces, máxime si crían a sus cachorros, y que siempre están ansiosas por el coito. El que tuviera alas de águila, por su parte, significa la soberbia de un reino poderosísimo, cuyo príncipe habla por medio de Isaías: "Sobre los astros del cielo pondré mi trono, y seré semejante al Altísimo" (Isaías 14). De donde se le dice: "Aunque te eleves como el águila, de allí te haré descender" (Abdías). Por lo demás, así como el león reina entre las bestias, así el águila reina entre las aves. Pero también hay que decir esto: que el águila vive mucho tiempo, y que el reino de los asirios dominó durante muchas edades. El que sus alas fueran arrancadas, es decir, las de la leona o las del águila, significa los demás reinos sobre los que antes imperaba y volaba por el mundo. "Y fue levantada", dice, "de la tierra"; es decir, con la subversión del imperio de los caldeos. Y en cuanto a lo que sigue: "Y se puso sobre sus pies como un hombre, y le fue dado un corazón de hombre", si lo entendemos de Nabucodonosor, es evidente que después de que perdió el reino y le fue quitado su poder, fue restituido a su estado anterior, y aprendió que no era una leona, sino un hombre, y recuperó el corazón que había perdido. Pero si esto ha de entenderse en general del reino de los caldeos, significa que, una vez muerto Baltasar y sucediendo en el imperio los medos y los persas, los babilonios comprendieron que eran hombres y de naturaleza humilde y frágil. Nótese el orden: lo que en la estatua se llama cabeza de oro, aquí se llama leona.

(Versículo 5) Y he aquí otra bestia, semejante a un oso, se levantó de un lado, y tenía tres filas en su boca y entre sus dientes; y así le decían: Levántate, devora mucha carne.

La segunda bestia, semejante a un oso, es aquella de la que leemos en la visión de la estatua (Arriba II, 32): *Su pecho y sus brazos de plata*. Esta es comparada con un oso por su dureza y ferocidad. Pues el reino de los persas fue rígido y de dieta más frugal, a la manera de los lacedemonios, de modo que en su potaje usaban sal y berro. Leamos sobre la infancia (la Educación o institución) de Ciro el Mayor. Y en cuanto a lo que se dice, *Se levantó de un lado*, los hebreos lo interpretan así: que no hicieron nada cruel contra Israel. De ahí que también en el profeta Zacarías son llamados caballos blancos (Zac. I).

Tres autem ordines, sive versus qui erant in ore ejus, et in dentibus, quidam sic interpretatus est, ut regnum Persarum in tres principes diceret fuisse divisum: sicut in περικοπῇ Balthasar et Darii legimus, tres fuisse principes, qui centum viginti satrapis praefuerint. Alii autem, tres reges post Cyrum fuisse Persarum autumant, et quae illis sint nomina reticent. Nos vero cum post Cyrum qui regnavit annis triginta, sciamus apud Persas regnasse Cambysen filium ejus, et fratres magos, et deinceps Darium, cujus secundo anno coeptum est aedificari templum in Jerusalem. Quintum, Xerxem filium Darii: sextum, Artabanum: septimum, Artaxerxem, qui μακρόχειρ, id est, longimanus cognominatus est: octavum, Xerxem: nonum, Sogdianum: decimum, Darium cognomento νόθον: undecimum, Artaxerxem, qui appellatus est μνήμων, id est, recordans: duodecimum, alium Artaxerxem, qui et ipse cognominatus est Ochus: tertium decimum, Arsen, Ochi filium: quartum decimum, Darium Arsami filium, qui ab Alexandro Macedonum rege superatus est: Quomodo tres reges Persarum fuisse dicemus? nisi forte eligamus aliquos saevissimos, quos ex historiis reperire non possumus. Ergo tres ordines in ore regni Persarum, et in dentibus ejus, tria regna debemus accipere, Babyloniorum, Medorum, atque Persarum: quae in unum redacta sunt regnum. Quodque infertur. Et sic dicebant ei: comede carnes plurimas, illud tempus significat, quando sub Assuero, quem Septuaginta Artaxerxem vocant, ad suggestionem Aman Agagitae, una die omnes Judaei jussi sunt trucidari (Esther. III). Et pulchre non ait, devorabat eos; sed, sic dicebant ei: ut conatus tantum fuerit, et nequaquam rei exitus sit consecutus.

(Vers. 6.) Post hoc aspiciebam, et ecce alia quasi pardus, et alas habebat avis quatuor 666 super se, et quatuor capita erant in bestia, et potestas data est ei.

Tertium regnum Macedonum, de quo in statua legimus: Venter et femora ejus ex aere, pardo bestiae velocissimae et ὀρμητικῇ comparatur, quae praeceps fertur ad sanguinem, et saltu in mortem ruit. Et alas habebat quatuor. Nihil enim Alexandri victoria velocius fuit, qui ab Illyrico, et Adriatico mari usque ad Indicum Oceanum, et Gangem fluvium, non tam praeliis, quam victoriis percurrit, et in sex annis partem Europae, et omnem sibi Asiam subjugavit. Quatuor autem capita eosdem dicit duces ejus, qui postea successores regni exstiterunt, Ptolomaeum, Seleucum, Philippum, Antigonum. Quodque additur: Et potestas data est ei, ostendit, non Alexandri fortitudinis, sed Domini voluntatis fuisse.

Ahora bien, las tres filas, o hileras, que estaban en su boca y entre sus dientes, alguien las ha interpretado así, diciendo que el reino de los persas fue dividido en tres príncipes; así como en la perícopa de Baltasar y Darío leemos que hubo tres príncipes que presidían a los ciento veinte sátrapas. Otros, sin embargo, suponen que hubo tres reyes de los persas después de Ciro, y callan cuáles fueron sus nombres. Pero nosotros, como sabemos que después de Ciro, que reinó treinta años, reinaron entre los persas su hijo Cambises, y los hermanos magos, y después Darío, en cuyo segundo año se comenzó a edificar el templo en Jerusalén; el quinto, Jerjes, hijo de Darío; el sexto, Artabano; el séptimo, Artajerjes, que fue apellidado Macróquero (μακρόχειρ), es decir, *longimanus* (longimano); el octavo, Jerjes; el noveno, Sogdiano; el décimo, Darío, de sobrenombre Noto (νόθος); el undécimo, Artajerjes, que fue llamado Mnemón (μνήμων), es decir, *el Recordador* (*recordans*); el duodécimo, otro Artajerjes, que también fue apellidado Oco; el decimotercero, Arsés, hijo de Oco; el decimocuarto, Darío, hijo de Arsames, que fue vencido por Alejandro, rey de los macedonios: ¿cómo diremos que hubo tres reyes de los persas, a no ser que quizá elijamos a algunos de los más crueles, a quienes no podemos encontrar en las historias? Por lo tanto, las tres filas en la boca del reino de los persas, y entre sus dientes, debemos entenderlas como los tres reinos: de los babilonios, de los medos y de los persas, que fueron reducidos a un solo reino. Y lo que sigue. La frase *Y así le decían: devora mucha carne*, significa aquel tiempo en que, bajo Asuero, a quien los Setenta llaman Artajerjes, por sugerencia de Amán el agagita, se ordenó que todos los judíos fueran masacrados en un solo día (Ester III). Y bellamente no dice, *los devoraba*; sino, *así le decían*, para que fuera solo un intento, y de ninguna manera se consiguiera el resultado del asunto.

(Versículo 6) Después de esto miraba, y he aquí otra como un leopardo, y tenía cuatro alas de ave sobre sí, y cuatro cabezas había en la bestia, y le fue dado poder.

El tercer reino, el de los macedonios, del que leemos en la estatua, *Su vientre y sus muslos de bronce*, se compara con un leopardo, bestia velocísima e impetuosa (ὄρμητικῇ), que se precipita hacia la sangre y con un salto se abalanza a la muerte. *Y tenía cuatro alas*. Pues nada fue más veloz que la victoria de Alejandro, quien desde el Ilírico y el mar Adriático hasta el Océano Índico y el río Ganges, recorrió no tanto con batallas como con victorias, y en seis años subyugó para sí parte de Europa y toda Asia. Las cuatro cabezas, dice, son sus mismos generales, que después fueron sucesores del reino: Ptolomeo, Seleuco, Filipo, Antígono. Y lo que se añade, *Y le fue dado poder*, muestra que no fue por la fortaleza de Alejandro, sino por la voluntad del Señor.

(Vers. 7.) Post hoc aspicebam in visione noctis, et ecce bestia quarta terribilis atque mirabilis, et fortis nimis: dentes ferreos habebat magnos, comedens atque comminuens, et reliqua pedibus suis conculcans. Quartum quod nunc urbem tenet terrarum, imperium Romanorum est, de quo in statua dicitur: Tibiae ejus ferreae: pedum quaedam pars ferrea, quaedam fictilis; et tamen ipsius ferri ex parte nunc meminit, dentes ejus ferreos, et magnos esse contestans. Satisque miror, quod cum supra leaenam, et ursum, et pardum, in tribus regnis posuerit, Romanum regnum nulli bestiae compararit: nisi forte ut formidolosam faceret bestiam, vocabulum tacuit, ut quidquid ferocius cogitaverimus in bestiis, hoc Romanos intelligamus. Hoc quod hic tacitum est, Hebraei in Psalmis dictum putant; Devastavit eam aper de silva; et singularis ferus depastus est eam (Ps. LXXIX, 14). Pro quo in Hebraeo habet: Omnes bestiae agri laceraverunt eam; dum in uno imperio Romanorum, omnia simul regna cognoscimus, quae prius fuerant separata. Illud autem quod sequitur: Comedens atque comminuens, et reliqua pedibus suis conculcans, significat omnes nationes, vel interfectas ab eis, vel tributo, et servituti subjugatas.

Dissimulis autem erat caeteris bestiis quas videram prius [Vulg. ante eam]. In prioribus enim bestiis singula formidinum signa, in hac omnia sunt.

667 Et habebat cornua decem. Porphyrius duas posteriores bestias, Macedonum et Romanorum, in uno Macedonum regno ponit, et dividit: Pardum volens intelligi ipsum Alexandrum: bestiam autem dissimilem caeteris bestiis, quatuor Alexandri successores, et deinde usque ad Antiochum cognomento Epiphanen, decem reges enumerat, qui fuerunt saevissimi: ipsosque reges non unius ponit regni, verbi gratia, Macedoniae, Syriae, Asiae, et Aegypti, sed de diversis regnis unum efficit regnum ordinem, ut videlicet ea quae scripta sunt: Os loquens ingentia, non de Antichristo, sed de Antiocho dicta credantur.

(Vers. 8.) Considerabam cornua, et ecce cornu aliud parvulum ortum est de medio eorum, et tria de cornibus primis et vulsa sunt a facie ejus. Et ecce oculi quasi oculi hominis erant in cornu isto, et os loquens ingentia. Frustra Porphyrius cornu parvulum, quod post decem cornua ortum est, Epiphanen Antiochum suspicatur, et de decem cornibus tria evulsa cornua, sextum Ptolemaeum cognomento Philometorem, septimum Ptolemaeum Evergetem, et Artaxiam regem Armeniae, quorum priores multo antequam Antiochus nasceretur, mortui sunt.

(Vers. 7) Después de esto miraba yo en la visión de la noche, y he aquí una cuarta bestia, terrible y maravillosa, y en extremo fuerte: tenía grandes dientes de hierro, comiendo y desmenuzando, y pisoteando lo restante con sus pies. El cuarto imperio, que ahora posee la ciudad del mundo, es el de los romanos, del cual se dice en la estatua: Sus piernas eran de hierro; parte de sus pies era de hierro, parte de barro cocido; y sin embargo, ahora menciona en parte el hierro mismo, testificando que sus dientes son de hierro y grandes. Y me admiro bastante de que, habiendo puesto arriba una leona, un oso y un leopardo en los tres reinos, no haya comparado el reino romano con ninguna bestia: a no ser que, para hacer a la bestia más temible, haya callado su nombre, para que cualquier cosa que pensemos como más feroz en las bestias, entendamos que eso son los romanos. Lo que aquí se calla, los hebreos piensan que se dice en los Salmos: La devastó el jabalí de la selva; y una fiera solitaria la ha devorado (Sal. 79:14). En lugar de lo cual, el hebreo tiene: Todas las bestias del campo la despedazaron; puesto que en el único imperio de los romanos, reconocemos todos los reinos a la vez, que antes estaban separados. Pero lo que sigue: Comiendo y desmenuzando, y pisoteando lo restante con sus pies, significa todas las naciones, ya sea aniquiladas por ellos, o subyugadas a tributo y servidumbre.

Pero era diferente de las otras bestias que había visto antes [Vulgata: ante eam]. Pues en las bestias anteriores había signos individuales de terror, pero en esta están todos.

667 Y tenía diez cuernos. Porfirio sitúa las dos bestias posteriores, la de los macedonios y la de los romanos, en el único reino de los macedonios, y lo divide: queriendo que el leopardo se entienda como el propio Alejandro; pero en cuanto a la bestia diferente de las demás, enumera a los cuatro sucesores de Alejandro, y luego, hasta Antíoco, de sobrenombre Epífanés, diez reyes que fueron crudelísimos; y a estos reyes no los sitúa en un solo reino, por ejemplo, de Macedonia, Siria, Asia y Egipto, sino que de diversos reinos forma una sola sucesión de un reino, para que, evidentemente, lo que está escrito: "Una boca que habla grandes cosas", se crea dicho no del Anticristo, sino de Antíoco.

(Vers. 8) Consideraba yo los cuernos, y he aquí que otro cuerno pequeño surgía de en medio de ellos, y tres de los primeros cuernos fueron arrancados de delante de él. Y he aquí que en este cuerno había ojos como ojos de hombre, y una boca que hablaba grandes cosas. En vano sospecha Porfirio que el cuerno pequeño, que surgió después de los diez cuernos, es Antíoco Epífanés, y que los tres cuernos arrancados de entre los diez son el sexto Ptolomeo, de sobrenombre Filómétor, el séptimo Ptolomeo Evérgetes, y Artaxias, rey de Armenia, los primeros de los cuales murieron mucho antes de que Antíoco naciera.

Contra Artarxiam vero dimicasse quidem Antiochum novimus: sed illum in regno pristino permansisse. Ergo dicamus quod omnes scriptores ecclesiastici tradiderunt: in consummatione mundi, quando regnum destruendum est Romanorum, decem futuros reges, qui orbem Romanum inter se dividant, et undecimum surrecturum esse regem parvulum, qui tres reges de decem regibus superaturus sit, id est, Aegyptiorum regem, et Africae et Aethiopiae, sicut in consequentibus manifestius dicemus. Quibus interfectis, etiam septem alii reges victori colla submittent. Et ecce, ait, oculi quasi oculi hominis erant in cornu isto. Ne eum putemus juxta quorundam opinionem, vel diabolum esse, vel daemonem; sed unum de hominibus, in quo totus satanas habitaturus sit corporaliter. Et os loquens ingentia (II. Thes. II). Est enim homo peccati, filius 668 perditionis, ita ut in templo Dei sedere audeat, faciens se quasi Deum.

Aspiciebam donec throni positi sunt, et antiquus dierum sedit. Vestimentum ejus candidum quasi nix, et capilli capitis ejus quasi lana munda. Thronus ejus flammae ignis: rotae ejus ignis accensus: fluvius igneus rapidusque egrediebatur a facie ejus. Simile quid et in Joannis Apocalypsi legimus (Apoc. IV, 2 et seqq.). Post haec statim sui in spiritu, et ecce thronus positus erat in coelo, et super thronum sedens, et qui sedebat, similitudinem habebat lapidis jaspidis et sardini, et iris erat in circuitu throni similis aspectui smaragdino, et circa thronum alii throni viginti quatuor et super viginti quatuor thronos, viginti quatuor senes sedentes, amicti vestibibus candidis, et super capita eorum corona aurea, et de throno egrediebantur fulgura, et voces, et tonitrua. Et septem lampades ardentis ignis in conspectu throni, quae septem sunt spiritus Dei. Et in conspectu throni, sicut mare vitreum simile chrystallo. Multi igitur throni quos vidit Daniel, hi mihi videntur esse, quos Joannes viginti quatuor thronos nuncupat. Vetustus autem dierum ille est, qui apud Joannem solus in throno sedet. Filius quoque hominis, qui venit ad vetustum dierum, ipse est qui apud Joannem leo dicitur de tribu Juda (Apoc. V); radix David, et caetera his similia: Hos thronos esse reor, de quibus Paulus Apostolus loquitur: Sive throni, sive dominationes (Coloss. I, 16). Et in Evangelio legimus: Vos autem sedebitis super duodecim thronos, judicantes duodecim tribus Israel (Matth. X, 28). Sedens autem et vetustus dierum dicitur Deus, ut aeterni judicis habitus demonstretur. Vestimentum ejus quasi nix candidum, et capilli capitis ejus, quasi lana munda. Et Salvator transformatus in monte, et gloriam divinae majestatis assumens, in candidis videtur vestibibus (Matth. XVII). Quodque capilli ejus lanae mundissimae comparantur, purum ostenditur sincerumque judicium, et nullam personam in judicando recipiens.

Ciertamente, sabemos que Antíoco luchó contra Artaxias, pero que este último permaneció en su reino anterior. Digamos, por tanto, lo que todos los escritores eclesiásticos han transmitido: en la consumación del mundo, cuando el reino de los romanos deba ser destruido, habrá diez reyes que se dividirán el orbe romano entre sí, y surgirá un undécimo, un rey pequeño, que vencerá a tres reyes de los diez, es decir, al rey de los egipcios, y de África, y de Etiopía, como diremos más claramente en lo que sigue. Una vez muertos estos, también los otros siete reyes someterán su cuello al vencedor. Y he aquí, dice, que en este cuerno había ojos como ojos de hombre. Para que no pensemos, según la opinión de algunos, que es el diablo o un demonio; sino uno de los hombres, en quien todo Satanás habitará corporalmente. Y una boca que habla grandes cosas (II Tes. II). Pues es el hombre de pecado, el hijo de 666 perdición, de modo que se atreve a sentarse en el templo de Dios, haciéndose pasar por Dios.

Estuve mirando hasta que fueron puestos los tronos, y el Anciano de días se sentó. Su vestidura era blanca como la nieve, y los cabellos de su cabeza como lana limpia. Su trono era una llama de fuego; sus ruedas, un fuego encendido; un río de fuego impetuoso salía de delante de él. Algo semejante leemos también en el Apocalipsis de Juan (Ap. 4, 2 y ss.). Después de esto, inmediatamente estuve en espíritu, y he aquí que un trono estaba puesto en el cielo, y sobre el trono uno sentado, y el que estaba sentado tenía la apariencia de una piedra de jasper y de sardio, y había un arco iris alrededor del trono, semejante en su aspecto a la esmeralda, y alrededor del trono otros veinticuatro tronos, y sobre los veinticuatro tronos, veinticuatro ancianos sentados, vestidos con vestiduras blancas, y sobre sus cabezas coronas de oro, y del trono salían relámpagos, y voces, y truenos. Y siete lámparas de fuego ardiente delante del trono, que son los siete espíritus de Dios. Y delante del trono, como un mar de vidrio semejante al cristal. Por tanto, los muchos tronos que vio Daniel me parecen ser aquellos que Juan llama los veinticuatro tronos. Mas el Anciano de días es aquel que, según Juan, se sienta solo en el trono. El Hijo del hombre, asimismo, que vino al Anciano de días, es el mismo que en Juan es llamado el león de la tribu de Judá (Ap. 5), la raíz de David, y otras cosas semejantes. Creo que estos son los tronos de los que habla el apóstol Pablo: 'Ya sean tronos, ya dominaciones' (Col. 1, 16). Y en el Evangelio leemos: 'Vosotros también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar a las doce tribus de Israel' (Mt. 10, 28). Pero a Dios se le llama 'sentado' y 'Anciano de días' para que se manifieste la condición de juez eterno. Su vestidura era blanca como la nieve, y los cabellos de su cabeza como lana limpia. Y el Salvador, transfigurado en el monte y asumiendo la gloria de la majestad divina, es visto con vestiduras blancas (Mt. 17). Y que sus cabellos se comparen a la lana purísima, muestra un juicio puro y sincero, que no hace acepción de personas al juzgar.

Senex quoque describitur, ut maturitas comprobetur sententiae. Thronus ejus flammae ignis, ut peccatores tormentorum magnitudinem pertimescant, et justi salventur, sic tamen quasi per ignem. Rotae ejus ignis accensus, sive currus ejus. Et in Ezechiel quadrigae sedens inducitur Deus (Ezech. I), et omnia Dei flammea sunt. De quo et alibi dicitur: Deus ignis consumens est (Deut. IV, 24): ut lignum foenum, stipulam, arsurum in die judicii noverimus. Et in Psalmis legimus: Ignis ante eum praecedet, et inflammabit in circuitu omnes inimicos ejus (Ps. XCVI, 3). Fluvius igneus rapidusque egrediebatur a facie ejus, ut peccatores traheret in gehennam.

Millia millium ministrabant ei, et decies millies centena millia assistebant ei. Non quo iste ministrorum Dei numerus definitus sit, sed quo majorem multitudinem humanus sermo explicare nequiverit. Ista sunt millia, et istae myriades, de quibus in Psalmis legimus: Currus Dei decem millibus, multiplex millia laetantium, Dominus in eis (Ps. LXVII, 18). Et in alio loco: Qui facit angelos suos spiritus, et ministros suos ignem urentem (Ps. CIII, 4). Duplex autem angelorum officium est: aliorum qui justis praemia tribuunt, aliorum qui singulis praesunt cruciatibus.

Judicium sedit, et libri aperti sunt. Conscientiae, et opera singulorum in utramque partem, vel bona, vel mala omnibus revelantur. Bonus liber ille est, quem saepe legimus, liber viventium. Malus liber, qui in accusatoris tenetur manu, qui est inimicus, et vindex, de quo et in Apocalypsi legimus: Accusator fratrum nostrorum (Apos. XII, 10). Liber iste terrenus est, de quo et Propheta dicit: In terra scribantur (Jer. XVII, 13).

Aspiciebam propter vocem sermonum grandium, quos cornu illud loquebatur. Dei judicium venit propter humiliandam superbiam. Idcirco Romanum delebitur imperium, quia cornu illud loquebatur grandia.

Et vidi quoniam interfecta esset bestia, et perisset corpus ejus. In uno Romano imperio propter Antichristum blasphemantem, omnia simul regna delenda sunt, 670 et nequaquam terrenum imperium erit, sed sanctorum conversatio, et adventus Filii Dei triumphantis, de quo dicitur:

También se le describe como un anciano, para que se compruebe la madurez de la sentencia. Su trono era una llama de fuego, para que los pecadores temieran grandemente la magnitud de los tormentos, y los justos se salvaran, pero como a través del fuego. Sus ruedas, un fuego encendido, o su carro. Y en Ezequiel, Dios es presentado sentado en una cuadriga (Ez. 1), y todas las cosas de Dios son ígneas. De quien también se dice en otro lugar: 'Dios es un fuego consumidor' (Dt. 4, 24), para que sepamos que la madera, el heno y la paja han de ser quemados en el día del juicio. Y en los Salmos leemos: 'Fuego irá delante de él, y abrasará en derredor a todos sus enemigos' (Sal. 96, 3). Un río de fuego impetuoso salía de delante de él, para arrastrar a los pecadores a la Gehenna.

Millares de millares le servían, y diez mil veces cien mil estaban delante de él. No porque este número de ministros de Dios sea definido, sino porque el lenguaje humano no pudo expresar una multitud mayor. Estos son los millares, y estas las miríadas, de las que leemos en los Salmos: 'El carro de Dios es de diez mil, millares de exultantes, el Señor está en ellos' (Sal. 67, 18). Y en otro lugar: 'El que hace a sus ángeles espíritus, y a sus ministros fuego abrasador' (Sal. 103, 4). Pero el oficio de los ángeles es doble: unos que otorgan premios a los justos, otros que presiden los tormentos individuales.

El juicio se sentó, y los libros fueron abiertos. Las conciencias y las obras de cada uno, tanto buenas como malas, son reveladas a todos. Aquel libro bueno es el que a menudo leemos, el libro de los vivientes. El libro malo es el que se tiene en la mano del acusador, que es el enemigo y el vengador, de quien también leemos en el Apocalipsis: 'El acusador de nuestros hermanos' (Ap. 12, 10). Este libro es terrenal, del cual también dice el Profeta: 'Sean escritos en la tierra' (Jer. 17, 13).

Estuve mirando a causa de la voz de las grandes palabras que aquel cuerno hablaba. El juicio de Dios viene para humillar la soberbia. Por eso será destruido el imperio Romano, porque aquel cuerno hablaba grandezas.

Y vi que la bestia había sido muerta, y su cuerpo había perecido. En el único imperio Romano, a causa del Anticristo blasfemo, todos los reinos han de ser destruidos a la vez, 670 y de ningún modo habrá un imperio terrenal, sino la comunidad de los santos y el advenimiento del Hijo de Dios triunfante, de quien se dice:

(Vers. 13.) Et ecce cum nubibus coeli quasi filius hominis veniebat. Qui in somno Nabuchodonosor, lapis scribitur abscissus sine manibus, et crevisse in montem magnum, et comminuisse testam, ferrum, aes, argentum, et aurum, nunc sub persona filii hominis introducitur, ut assumptio carnis humanae significetur in filio Dei, juxta illud quod in Actibus Apostolorum legimus: Viri Galilaei, quid statis aspicientes in coelum? Hic Jesus qui assumptus est a vobis in coelum: sic veniet quaeamodum vidistis eum euntem in coelum (Actor. I, 11).

(Vers. 14.) Et usque ad antiquum dierum pervenit, et in conspectu ejus obtulerunt eum, et dedit ei potestatem, et honorem, et regnum. Totum quod dicitur, oblatum eum omnipotenti Deo, et acceperisse potestatem, et honorem, et regnum, juxta illud Apostoli accipiendum est: Qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se aequalem Deo: sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo: humiliavit semetipsum, factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis (Philipp. II, 6-8). Quae cuncta si haeresis Arianorum pio vellet advertere sensu, nequaquam Filio Dei calumniam inaequalitatis moveret.

Et omnes populi [Al. omne populi], tribus, et linguae ipsi servant. Potestas ejus, potestas aeterna, quae non auferetur, et regnum ejus, quod non corrumpetur, etc. Hoc cui potest hominum convenire, respondeat Porphyrius: aut quis iste tam potens sit, qui cornu parvulum, quem Antiochum interpretatur, fregerit atque contriverit? Si responderit Antiochi principes, a Juda Machabaeo fuisse superatos, docere debet quomodo cum nubibus coeli veniat, quasi filius hominis, et offeratur vetusto dierum, et detur ei potestas, et regnum, et 671 omnes populi, tribus ac linguae serviant illi, et potestas ejus aeterna sit, quae nullo fine claudatur.

(Vers. 17.) Hae quatuor bestiae magnae, quatuor sunt regna quae consurgent [Vulg. quatuor regna consurgent] de terra. Suscipient autem regnum sancti Dei altissimi. Quatuor regna, de quibus supra diximus, fuere terrena. Omne enim quod de terra est, revertetur in terram (Eccl. III, 20): sancti autem nequaquam habebunt terrenum regnum, sed coeleste. Cesset ergo mille annorum fabula.

Et obtinebunt regnum usque in saeculum, et saeculum saeculorum, etc. Si hoc de Machabaeis intelligitur, doceat qui ista contendit, quomodo regnum eorum perpetuum sit.

(Vers. 25.) Et sermones contra excelsum loquetur [Al. loquitur]. Sive ut interpretatus est Symmachus: Sermones quasi Deus loquitur, ut qui Dei assumit potentiam, verba quoque divinae sibi vendicat majestatis.

(Vers. 13.) Y he aquí que con las nubes del cielo venía uno como hijo de hombre. Aquel que en el sueño de Nabucodonosor es descrito como una piedra cortada sin manos, que creció hasta convertirse en un gran monte y desmenuzó la arcilla, el hierro, el bronce, la plata y el oro, ahora es introducido bajo la persona del hijo del hombre, para que se signifique la ascensión de la carne humana en el Hijo de Dios, según aquello que leemos en los Hechos de los Apóstoles: «Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este Jesús que ha sido tomado de vosotros al cielo, vendrá así como le habéis visto ir al cielo» (Hch. 1:11).

(Vers. 14.) Y llegó hasta el Anciano de días, y lo presentaron ante él, y le dio poder, y honor, y un reino. Todo lo que se dice —que fue ofrecido a Dios omnipotente, y que recibió poder, y honor, y un reino— debe entenderse según aquel pasaje del Apóstol: «El cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse, sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres; y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz» (Filipenses 2:6-8). Si la herejía de los arrianos quisiera considerar todas estas cosas con un sentido pío, de ninguna manera levantaría contra el Hijo de Dios la calumnia de la desigualdad.

Y todos los pueblos [Otra lección: todo pueblo], tribus y lenguas le servirán. Su poder es un poder eterno, que no le será quitado, y su reino uno que no será corrompido, etc. Que responda Porfirio a cuál de los hombres puede esto convenir; ¿o quién es este tan poderoso que ha quebrado y triturado el cuerno pequeño, que él interpreta como Antíoco? Si respondiera que los príncipes de Antíoco fueron vencidos por Judas Macabeo, debería enseñar cómo viene con las nubes del cielo, como un hijo de hombre, y es ofrecido al Anciano de días, y se le da poder, y un reino, y 671 todos los pueblos, tribus y lenguas le sirven, y su poder es eterno, que no está limitado por ningún fin.

(Vers. 17.) Estas cuatro grandes bestias son cuatro reinos que se levantarán [Vulgata: cuatro reinos se levantarán] de la tierra. Pero los santos del Dios altísimo recibirán el reino. Los cuatro reinos, de los que hemos hablado más arriba, fueron terrenales. Pues todo lo que es de la tierra, a la tierra volverá (Ecl. 3:20); mas los santos de ningún modo tendrán un reino terrenal, sino uno celestial. Cese, por tanto, la fábula de los mil años.

Y poseerán el reino por los siglos, y por los siglos de los siglos, etc. Si esto se entiende de los Macabeos, que quien lo sostiene enseñe cómo su reino es perpetuo.

(Vers. 25.) Y hablará palabras contra el Altísimo [Otra lección: habla]. O como lo ha interpretado Símaco: Habla palabras como si fuera Dios, para que quien asume el poder de Dios, también reclame para sí las palabras de la majestad divina.

Et sanctos altissimi conteret, et putabit quod possit mutare tempora et leges. Praeliabitur enim Antichristus contra sanctos, et superabit eos: in tantamque erigetur superbiam, ut leges Dei, et caeremonias mutare conetur, et elevetur supra omne quod dicitur Deus, religionem cunctam suae subjiens potestati.

Et tradentur in manu ejus usque ad tempus, et tempora, et dimidium temporis. Tempus, annum significat. Tempora, juxta Hebraici sermonis proprietatem, qui et ipsi dualem numerum habent, duos annos praefigurant. Dimidium autem temporis, sex menses: quibus sancti potestati Antichristi permittendi sunt, ut condemnentur Judaei, qui non credentes veritati, susceperunt mendacium. De quo tempore et Salvator in Evangelio loquitur. Nisi abbreviati essent dies illi, nequaquam salva esset omnis caro (Mat. XXIV, 22). Non convenire haec tempora Antiocho, in extrema visione dicemus.

(Vers. 6.) Et judicium sedebit, ut auferatur potentia, et conteratur, et dispereat usque in finem. Hoc de Antichristo, id est, de cornu parvulo, quod grandia loquebatur, quia regnum ejus destruendum sit in perpetuum.

Regnum autem et potestas, et magnitudo regni, quae est subter omne coelum, detur populo sanctorum altissimi, cujus regnum, regnum sempiternum est, et omnes reges servient ei, et obedient. Hoc loquitur de Christi imperio, quod sempiternum est.

Huc usque finis verbi. Istius verbi atque sermonis, quem mihi in praesenti visione Dominus revelavit.

Ego Daniel multum cogitationibus meis conturbabar, et facies mea mutata est in me verbum autem in corde meo conservavi. Hactenus liber Danielis Chaldaico Syriacoque sermone conscriptus est. Caetera quae sequuntur usque ad finem voluminis, Hebraice legimus.

Anno tertio regni Balthasar regis, visio apparuit mihi. Ego Daniel post id quod videram in principio. Post duos annos superioris revelationis, haec visio. Illa enim in primo anno Balthasar: haec in tertio cernitur. Unde infert: Post id quod videram in principio.

Vidi in visione mea, cum essem in Susis castro, quod est in Elam regione [Vulg. civitate]. Sive ut Symachus interpretatus est, civitate, a qua etiam regio nomen accepit, ut a Babylone, Babylonii, et ab Elam, Elamitae, pro qua Septuaginta Elimaidem regionem interpretati sunt. Susis autem metropolis est regionis Elamitarum, in qua Daniel secundum historiam Josephi, turrim exstruxit excelsam, et quadro aedificatam marmore, tantaeque magnitudinis et pulchritudinis, ut usque in praesens videatur esse nova. In eaque regum Persarum atque Medorum conduntur reliquiae, et custos sive aedituus, ac sacerdos ejudem loci Judaeus est. Cum essem in Susis castro. Non quo castrum ipsa sit urbs, ut diximus, metropolis et potentissima, sed quo tanta firmitate aedificata, ut castrum esse videatur.

Y quebrantará a los santos del Altísimo, y pensará que puede cambiar los tiempos y las leyes. Pues el Anticristo combatirá contra los santos y los vencerá; y se ensoberbecerá hasta tal punto que intentará cambiar las leyes de Dios y las ceremonias, y se elevará por encima de todo lo que se llama Dios, sometiendo toda religión a su propio poder.

Y serán entregados en su mano por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo. «Tiempo» significa un año. «Tiempos», según la propiedad de la lengua hebrea, que también tiene número dual, prefigura dos años. Y «la mitad de un tiempo», seis meses: durante los cuales los santos han de ser permitidos al poder del Anticristo, para que sean condenados los judíos que, no creyendo a la verdad, recibieron la mentira. De este tiempo habla también el Salvador en el Evangelio. «Si aquellos días no fuesen acortados, ninguna carne sería salva» (Mt. 24:22). Diremos en la última visión que estos tiempos no convienen a Antíoco.

(Vers. 6.) Y el juicio se sentará, para que su poder sea quitado, y sea quebrantado, y perezca hasta el fin. Esto se dice del Anticristo, es decir, del cuerno pequeño que hablaba grandezas, porque su reino ha de ser destruido para siempre.

Pero que el reino, y el poder, y la majestad del reino que está debajo de todo el cielo, sea dado al pueblo de los santos del Altísimo, cuyo reino es un reino sempiterno, y todos los reyes le servirán y le obedecerán. Esto habla del imperio de Cristo, que es sempiterno.

Hasta aquí el fin de la palabra. De esta palabra y discurso que el Señor me reveló en la presente visión.

Yo, Daniel, quedé muy turbado por mis pensamientos, y mi rostro se demudó en mí; pero guardé la palabra en mi corazón. Hasta este punto, el libro de Daniel ha sido escrito en lengua caldaica y siríaca. Lo demás que sigue hasta el final del volumen, lo leemos en hebreo.

En el año tercero del reinado del rey Baltasar, se me apareció una visión. A mí, Daniel, después de aquello que había visto al principio. Después de dos años de la revelación anterior, esta visión. Pues aquella fue en el primer año de Baltasar; esta se ve en el tercero. De donde infiere: Después de aquello que había visto al principio.

Vi en mi visión, cuando estaba en la fortaleza de Susa, que está en la región de Elam [Vulgata: ciudad]. O como lo tradujo Símaco, 'ciudad', de la cual también la región tomó su nombre, como de Babilonia, los babilonios, y de Elam, los elamitas, por lo cual los Setenta tradujeron 'la región de Elimaida'. Susa, por su parte, es la metrópoli de la región de los elamitas, en la cual Daniel, según la historia de Josefó, construyó una torre excelsa, edificada con mármol cuadrado, y de tal magnitud y belleza que hasta el día de hoy parece nueva. Y en ella se entierran las reliquias de los reyes de los persas y de los medos, y el guardián o custodio, y sacerdote de ese mismo lugar es un judío. Cuando estaba en la fortaleza de Susa. No porque la fortaleza sea la ciudad misma, como hemos dicho, la metrópoli y la más poderosa, sino porque fue edificada con tal firmeza que parece ser una fortaleza.

Vidi autem in visione me esse super portam Ulai. Pro quo Aquila transtulit, super Ubal Ulai: Theodotio, super Ubal; Symmachus, super paludem Ulai; Septuaginta, super portam Ulai. Sciendum est autem Ulai, nomen esse loci; sive portae, ut in Troja, *σκαία* porta, 673 et apud Romanos, Carmentalis dicitur: habentes singulae ex propriis causis origines nominum.

Et levavi oculos meos et vidi. Quamvis in somnis videantur, quae videntur in umbra, videlicet et imagine: tamen ne ipsa quidem videre possumus.

Et ecce aries unus stabat ante paludem (sive ante portam, quod Hebraice dicitur UBAL) habens cornua excelsa, et unum excelsius altero atque succrescens. Arietem, Darium vocat avunculum Cyri, qui post Astyagen patrem regnavit in Medis. Cornu autem unum excelsius altero atque succrescens, ipsum Cyrum significat, qui post Astyagen avum maternum cum avunculo Dario, quem Graeci *κυάραρον* vocant, Medis imperavit et Persis.

Postea vidi arietem cornibus ventilantem contra occidentem, et contra aquilonem, et contra meridiem, etc. Non ipsum arietem, Cyrum videlicet, vel Darium, sed ejusdem regni arietem, id est, Darium alterum, qui ultimus potentiae Persicae rex fuit, et quem superavit Alexander Philippi filius rex Macedonum. Quod autem Darius iste rex potentissimus, et ditissimus fuerit, tam Graecae, quam Latinae, ac barbarae narrant historiae.

Et ego intelligebam. Ex superioribus enim visionibus, in quibus secundum regnum per arietem et hircum significatum est, etiam nunc intelligit, quod Medorum atque Persarum cernat imperium.

(Vers. 5.) Ecce autem hircus caprarum veniebat ab occidente super faciem totius terrae, et non tangebatur terram, etc. Ne quis me putet proprium sensum ponere, Gabrielis exponentis visionem prophetae, verba dicamus: Aries, inquit, quem vidisti habere duo cornua, rex Medorum est, atque Persarum. Darius videlicet Arsami filius, in quo Medorum et Persarum regnum destructum est. Porro hircus caprarum, qui veniebat ab occidente, et propter nimiam velocitatem terram tangere non videbatur, Alexander est, rex Graecorum, qui, subversis Thebis, in Persas arma corripuit, et apud Granicum fluvium inito certamine, Darii duces superavit, et ad extremum ipsum percussit arietem, et duo ejus confregit cornua, Medos, atque Persas: misitque eum sub pedibus suis, et utrumque cornu suo subjugavit imperio. Cornu autem grande, ipse est rex primus Alexander, quo tricesimo secundo aetatis suae anno mortuo in Babylone, surrexerunt pro eo quatuor duces ejus, qui sibi imperium diviserunt.

Vi además en la visión que estaba sobre la puerta de Ulai. Lo cual Áquila tradujo 'sobre el Ubal de Ulai'; Teodoción, 'sobre el Ubal'; Símaco, 'sobre la marisma de Ulai'; los Setenta, 'sobre la puerta de Ulai'. Debe saberse, sin embargo, que 'Ulai' es el nombre de un lugar, o de una puerta, como en Troya, la puerta Escea (σκαῖα porta), y entre los romanos, se llama la puerta Carmental: teniendo cada una el origen de su nombre por sus propias causas.

Y levanté mis ojos y vi. Aunque en los sueños se vean cosas que se ven en la sombra, es decir, y en imagen, sin embargo, ni siquiera estas mismas podemos ver.

Y he aquí que un carnero estaba delante de la marisma (o delante de la puerta, que en hebreo se dice UBAL) que tenía cuernos altos, y uno más alto que el otro, y que crecía. Llama carnero a Darío, el tío de Ciro, que reinó en Media después de su padre Astiages. Pero el cuerno, uno más alto que el otro y que crecía, significa a Ciro mismo, quien después de su abuelo materno Astiages, junto con su tío Darío, a quien los griegos llaman Ciaxares (κυαξαρην), gobernó a los medos y a los persas.

Después vi al carnero que corneaba hacia el occidente, y hacia el aquilón, y hacia el mediodía, etc. No a aquel carnero, es decir, Ciro o Darío, sino al carnero del mismo reino, esto es, al otro Darío, que fue el último rey del poder persa, y a quien venció Alejandro, hijo de Filipo, rey de los macedonios. Que este Darío fue un rey potentísimo y riquísimo, lo narran tanto las historias griegas como las latinas y las bárbaras.

Y yo entendía. Pues por las visiones anteriores, en las que el segundo reino fue significado por el carnero y el macho cabrío, también ahora entiende que ve el imperio de los medos y de los persas.

(Vers. 5.) "Y he aquí que un macho cabrío venía del occidente sobre la faz de toda la tierra, y no tocaba la tierra", etc. Para que nadie piense que expongo mi propio sentido, digamos las palabras de Gabriel al explicar la visión al profeta: "El carnero", dijo, "que viste que tenía dos cuernos, es el rey de los medos y de los persas". Se refiere a Darío, hijo de Ársames, en quien el reino de los medos y persas fue destruido. Por su parte, el macho cabrío que venía del occidente, y que por su excesiva velocidad no parecía tocar la tierra, es Alejandro, rey de los griegos, quien, habiendo derrocado Tebas, tomó las armas contra los persas; y habiendo entablado combate en el río Gránico, venció a los generales de Darío, y finalmente hirió al carnero mismo y quebró sus dos cuernos, los medos y los persas: lo arrojó bajo sus pies y sometió a ambos al mando de su propio cuerno. El "cuerno grande" es él mismo, el primer rey Alejandro, tras cuya muerte en Babilonia a los treinta y dos años de edad, surgieron en su lugar sus cuatro generales, quienes se repartieron el imperio.

Aegyptum enim Ptolomaeus Lagi filius tenuit: Macedonas Philippus, qui et Arideus [Al. Arius] frater Alexandri: Syriam, et Babylonem, et omnia regna Orientis, Seleucus Nicanor: Asiae regnavit Antigonus. Sed non, inquit, in fortitudine ejus. Nullus enim magnitudini Alexandri potuit coaequari. Et post multa tempora Syriae rex impudens facie, et intelligens propositiones consurget Antiochus ἐπιφανής filius Seleuci, qui et Philopator appellatus est. Qui cum obses fuisset Romae, et, nesciente senatu, per dolum cepisset imperium, contra Ptolomaeum Philometorem dimicavit, hoc est, contra Meridiem, et contra Aegyptios. Rursumque ad Orientem, et contra eos qui res novas in Perside moliebantur; ad extremum contra Judaeos dimicans, capta Judaea, ingressus est Jerosolymam; et in templo Dei simulacrum Jovis Olympii statuit: et usque ad fortitudinem coeli, id est, filios Israel, qui angelorum vallabantur auxilio, erexit magnificentiam suam, ita ut de sanctis plurimos idololatriae subjeceret; et velut stellas coeli conculcaret pedibus suis. Atque ita factum est, ut Meridiem, et Orientem, id est Aegyptum et Persidem suo teneret imperio. Quodque ait: Usque ad principem fortitudinis magnificatus est, hoc significat, quod erectus sit contra Deum, et sanctos illius persecutus sit; et tulerit ἐνδελχισμόν, id est, juge sacrificium, quod mane offerebatur, et vespere, et polluerit atque dejecerit locum sanctificationis ejus. Et hoc non sua virtute, sed propter peccata populi. Atque ita factum est, ut veritas prosterneretur in terram, et, cultu idolorum florente, Dei religio conquiesceret.

(Vers. 13.) Et audiavi unum de sanctis loquentem: et dixit unus sanctus alteri nescio, cui loquenti. Pro altero nescio quo, quod Symmachus interpretatus est τινί ποτε, quem et nos secuti sumus, Aquila et Theodotio, et LXX () φελμονι, ipsum verbum Hebraicum posuerunt. Nomen ergo angeli tacens, generaliter unum quemlibet de angelis indicavit.

Usquequo visio et juge sacrificium, et peccatum desolationis quae facta est, et sanctuarium, et fortitudo conculcabitur? Unus angelus interrogat alterum angelum usque ad quod tempus Dei judicio sub Antiocho rege Syriae, templum futurum sit desolatum, et simulacrum Jovis staturum in templo Dei, juxta id quod subjunxit, dicens: Et sanctuarium et fortitudo conculcabitur.

(Vers. 14.) Et dixit ei: Usque ad vesperam et mane dies duo millia trecenti, et mundabitur sanctuarium. Legamus Machabaeorum libros, et Josephi historiam, ibique scriptum reperiemus, centesimo quadragesimo tertio anno a Seleuco, qui primus regnavit in Syria post Alexandrum, ingressum Antiochum Jerosolymam, et universa vastasse,

Pues Tolomeo, hijo de Lago, ocupó Egipto; Filipo, llamado también Arideo [o Ario], hermano de Alejandro, ocupó Macedonia; Seleuco Nicánor, Siria, Babilonia y todos los reinos del Oriente; y Antígono reinó en Asia. "Pero no", dice, "en su fortaleza". Pues nadie pudo igualarse a la grandeza de Alejandro. Y después de mucho tiempo surgirá un rey de Siria, impudente de rostro y que entiende proposiciones, Antíoco Epífanes (ἐπιφανής), hijo de Seleuco, quien también fue llamado Filopátor. Habiendo sido rehén en Roma, y habiendo tomado el poder con engaño sin conocimiento del Senado, luchó contra Tolomeo Filométor, esto es, "contra el Mediodía" y contra los egipcios. Nuevamente se dirigió "hacia el Oriente" y contra aquellos que intentaban movimientos revolucionarios en Persia; finalmente, luchando contra los judíos, y habiendo capturado Judea, entró en Jerusalén y colocó en el templo de Dios la estatua de Júpiter Olímpico; "y hasta la fortaleza del cielo", esto es, los hijos de Israel, que estaban protegidos por el auxilio de los ángeles, elevó su magnificencia, de tal manera que sometió a muchísimos de los santos a la idolatría, y los pisoteó con sus pies como a las estrellas del cielo. Y así sucedió que retuvo bajo su mando el Mediodía y el Oriente, es decir, Egipto y Persia. Y lo que dice: "Se engrandeció hasta el príncipe de la fortaleza", significa que se levantó contra Dios y persiguió a sus santos; y quitó el endequismo (ἐνδελεχισμόν), esto es, el "sacrificio perpetuo", que se ofrecía por la mañana y por la tarde, y contaminó y derribó "el lugar de su santuario". Y esto no por su propia virtud, sino "por los pecados del pueblo". Y así sucedió que la verdad fue derribada por tierra y, mientras florecía el culto a los ídolos, la religión de Dios quedó en suspenso.

(Vers. 13.) "Y oí a uno de los santos que hablaba: y un santo dijo a otro —no sé a quién— que hablaba". En lugar de "a otro —no sé a quién—", que Símaco tradujo como tini pote (τινί ποτε) y que nosotros también hemos seguido, Áquila, Teodoción y los Setenta pusieron la misma palabra hebrea, Felmoni (φελμονί). Por lo tanto, silenciando el nombre del ángel, indicó de manera general a uno cualquiera de los ángeles.

"¿Hasta cuándo durará la visión y el sacrificio perpetuo, y el pecado de desolación que se ha hecho: y el santuario y la fortaleza serán pisoteados?" Un ángel pregunta a otro ángel hasta qué tiempo, por juicio de Dios bajo Antíoco, rey de Siria, el templo habría de estar desolado y la estatua de Júpiter permanecería en el templo de Dios, según lo que añadió diciendo: "Y el santuario y la fortaleza serán pisoteados".

(Vers. 14.) "Y le dijo: Hasta la tarde y la mañana dos mil trescientos días, y el santuario será purificado". Leamos los libros de los Macabeos y la historia de Josefo, y allí encontraremos escrito que en el año ciento cuarenta y tres desde Seleuco, quien reinó primero en Siria después de Alejandro, entró Antíoco en Jerusalén y lo asoló todo;

reversumque anno tertio, in templo posuisse statuam Jovis, et usque ad Judas Machabaeum, id est, usque ad annum centesimum quadragesimum octavum, per annos vastitatis Jerusalem sex, contaminationis autem templi tres, duo millia trecentos dies, et tres menses esse completos; post quos templum purgatum est. Quidam pro duobus millibus trecentis, duo millia ducentos legunt: ne sex anni, et tres menses superesse videantur. Hunc locum plerique nostrorum ad antichristum referunt, et quod sub Antiocho in typo factum est, sub illo in veritate dicunt esse complendum. Quod autem infert: Mundabitur sanctuarium, Judae Machabaei significat tempora, qui de vico Modin fratribus ac propinquis secum annitentibus, et multis de populo Judaeorum, Antiochi duces superat juxta Emaus, quae nunc Nicopolis dicitur. Quod audiens Antiochus qui contra principem principum surrexerat, id est, Dominum dominantium, et regem regum in Elimaide, quae regio Persarum est, templum Dianae spoliare cupiens, quod habebat pretiosa 676 donaria, et ibi quoque amisso exercitu, sine manibus contritus est, id est, tristitiae morbo periit. Vespere autem et mane, successionem diei noctisque significat.

(Vers. 15.) Factum est autem cum viderem ego Daniel visionem, et quaererem intelligentiam. Videbat visionem per picturam, et imaginem, et illius intelligentiam nesciebat. Non ergo omnis qui videt intelligit: quomodo si Scripturam sanctam legamus oculis et corde non intelligamus.

Et ecce stetit in conspectu meo quasi species viri. Non enim viri sunt angeli, sed in specie videntur virorum. Sicut Abraham ad quercum Mambre tres visi sunt viri (Gen. VIII), qui utique viri non erant; e quibus unus adoratur ut Dominus. Unde et Salvator loquitur in Evangelio: Abraham vidit diem meum; vidit et laetatus est (Joan. VIII, 56).

(Vers. 16 et 17.) Et audiui vocem viri inter Ulai, et clamavit, et ait: Gabriel, fac intelligere istam [Vulg. istum] visionem. Et venit et stetit juxta ubi ego stabam. Cumque venisset, pavens corruí in faciem meam. Virum istum qui praecepit Gabrieli ut Danielem faceret intelligere visionem, Judaei Michaellem autumant. Consequenter autem quia visio de praeliis erat, regumque certaminibus, immo regnorum successione, Gabriel, qui praepositus est praeliis huic officio mancipatur. Gabriel enim in linguam nostram vertitur fortitudo, vel robustus Dei. Unde et eo tempore quo erat Dominus nasciturus, et indicturus bellum daemonibus, et triumphaturus de mundo, Gabriel venit ad Zachariam, et ad Mariam (Luc. I). Et postea in Psalmis legimus de Domino triumphante: Quis est iste rex gloriae? Dominus fortis et potens, Dominus fortis in praelio; ipse est rex gloriae (Psal. XXIII, 8). Ubi cumque autem medicina, et sanatio necessaria est, Raphael mittitur, qui interpretatur curatio; vel medicina Dei: si cui tamen placet Tobiae librum recipere.

y regresando al tercer año, colocó en el templo la estatua de Júpiter; y hasta Judas Macabeo, es decir, hasta el año ciento cuarenta y ocho, a través de seis años de la asolación de Jerusalén y tres años de la contaminación del templo, se cumplieron dos mil trescientos días y tres meses; después de lo cual el templo fue purificado. Algunos leen dos mil doscientos en lugar de dos mil trescientos, para que no parezca que sobran seis años y tres meses. Muchos de los nuestros refieren este lugar al anticristo, y dicen que lo que se hizo bajo Antíoco en tipo, ha de cumplirse en verdad bajo aquel. Además, lo que añade: "El santuario será purificado", significa los tiempos de Judas Macabeo, quien desde la aldea de Modín, con sus hermanos y parientes esforzándose con él y muchos del pueblo de los judíos, venció a los generales de Antíoco cerca de Emaús, que ahora se llama Nicópolis. Al oír esto Antíoco —quien se había levantado contra el Príncipe de los príncipes, esto es, el Señor de los señores y Rey de reyes— en Elimaida, que es una región de los persas, deseando despojar el templo de Diana porque tenía preciosas 676 ofrendas, y habiendo perdido también allí su ejército, fue quebrantado sin manos; es decir, murió de una enfermedad de tristeza. "Tarde y mañana", por su parte, significa la sucesión del día y la noche.

(Vers. 15.) "Y sucedió que cuando yo, Daniel, vi la visión y buscaba la inteligencia". Veía la visión por medio de una representación e imagen, y no conocía su inteligencia. Por lo tanto, no todo el que ve entiende, del mismo modo que si leyéramos la Sagrada Escritura con los ojos y no la entendiéramos con el corazón.

"Y he aquí que se puso delante de mí como una apariencia de hombre". Pues los ángeles no son hombres, sino que se ven con apariencia de hombres. Como a Abraham en la encina de Mamre se le aparecieron tres hombres (Gén. 18), los cuales ciertamente no eran hombres; de ellos, uno es adorado como el Señor. De donde también el Salvador habla en el Evangelio: "Abraham vio mi día; lo vio y se alegró" (Juan 8, 56).

(Vers. 16 y 17.) "Y oí la voz de un hombre entre el Ulai, y gritó y dijo: Gabriel, haz que este entienda la visión". "Y vino y se puso cerca de donde yo estaba;" "Y cuando vino, caí de rostro temblando". A ese hombre que mandó a Gabriel que hiciera entender la visión a Daniel, los judíos afirman que es Miguel. Consiguientemente, como la visión trataba de batallas y de combates de reyes, o más bien de sucesiones de reinos, Gabriel —quien está al frente de las batallas— es destinado a este oficio. Pues Gabriel se traduce a nuestra lengua como "fortaleza" o "robusto de Dios". De donde también en aquel tiempo en que el Señor había de nacer, y había de declarar la guerra a los demonios y triunfar sobre el mundo, Gabriel vino a Zacarías y a María (Luc. 1). Y después leemos en los Salmos sobre el Señor triunfante: "¿Quién es este Rey de gloria? El Señor fuerte y poderoso, el Señor fuerte en la batalla; él es el Rey de gloria" (Sal. 23, 8). Sin embargo, dondequiera que es necesaria la medicina y la sanación, es enviado Rafael, que se interpreta como "curación" o "medicina de Dios"; si es que a alguien le place recibir el libro de Tobías.

Porro ubi populo prospera promittuntur, et ἰλασμός, quod nos vel propitiationem, vel 677 expiationem possumus dicere, necessaria est, Michael, dirigitur, qui interpretatur quis sicut Deus? hoc videlicet nominis interpretatione significante, quod in Deo sit medicina vera.

Et ait ad me: Intellige, fili hominis, quoniam in tempore finis complebitur visio, etc. Ezechiel, et Daniel, et Zacharias: quia saepe inter angelos esse se cernunt [Al. cernuntur], ne eleventur in superbiam, et angelicae vel naturae, vel dignitatis se esse credant, admonentur fragilitatis suae, et filii hominum nuncupantur, ut homines se esse noverint.

(Vers. 18.) Et tetigit me; et statuit me in gradu meo. Dixitque mihi, etc. Propheta qui pavore lapsus, quadrupes et pronus jacebat in terra: ad tactum angeli erigitur, ut possit absque formidine audire et intelligere quae dicuntur.

(Vers. 26.) Tu ergo signa Visionem: quia post dies multos erit. Exposita Gabriel Angelus Visione, quam supra ut potuimus disseruimus, ponit in fine: Tu ergo signa Visionem: quia post dies multos erit. Ex verbo ostendens signaculi, obscura esse quae dicebantur, et non patere multorum auditui, nec posse ante intelligi, nisi rebus et operibus impleantur.

(Vers. 27.) Et ego Daniel langui et aegrotavi per dies. Cumque surrexissem, faciebam opera regis. Hoc est illud, quod in Genesi de Abraham legimus: quod postquam Dominum audierit loquentem sibi, terram et cinerem esse se dixerit (Gen. XVIII). Ergo Daniel ad visionis horrorem languisse, et aegrotasse se dicit: et cum surrexisset, fecisse opera quae sibi a rege fuerant imperata, reddens omnibus omnia, et Evangelicum illud sciens: Reddite quae sunt Caesaris Caesari, et quae sunt Dei Deo (Luc. XX, 25).

Et stupebam ad visionem, et non erat qui interpretaretur. Si non erat qui interpretaretur, quomodo supra interpretatus est angelus? Sed quod dicit, hoc est, reges audierat, et eorum nomina nesciebat: futura cognoverat, et quo tempore futura essent, dubius fluctuabat. Itaque quod solum facere poterat, stupebat ad visionem, et Dei scientiae cuncta relinquebat.

(Cap. IX.---Vers. 1.) In anno primo Darii filii Assueri, de semine Medorum, qui imperavit super 678 regnum Chaldaeorum, anno uno regni ejus. Hic est Darius, qui cum Cyro Chaldaeos Babyloniosque superavit, ne putemus illum Darium, cujus anno secundo templum aedificatum est (quod Porphyrius suspicatur, ut annos Danielis extendat) vel eum qui ab Alexandro Macedonum rege superatus est. Addit ergo nomen patris, additque victoriam, quia primus de semine Medorum, subvertit regnum Chaldaeorum, ut auferat propter similitudinem nominis, lectionis errorem.

Por otra parte, donde se prometen prosperidades al pueblo y es necesario el hilasmós (ἵλασμός), que nosotros podemos llamar o bien "propiciación" o 677 "expiación", se dirige Miguel, que se interpreta como "¿quién como Dios?"; significando esta interpretación del nombre que en Dios está la verdadera medicina.

"Y me dijo: Entiende, hijo de hombre, porque en el tiempo del fin se cumplirá la visión", etc. Ezequiel, Daniel y Zacarías, debido a que a menudo se ven entre ángeles, para que no se eleven en soberbia y crean que son de naturaleza o dignidad angelical, son advertidos de su fragilidad y son llamados "hijos de hombres", para que sepan que son hombres.

(Vers. 18.) "Y me tocó, y me puso de pie en mi lugar." Y me dijo", etc. El profeta, que por el pavor había caído y yacía en tierra a gatas y boca abajo, es levantado al contacto del ángel, para que pueda oír y entender lo que se dice sin temor.

(Vers. 26.) "Tú, pues, sella la visión, porque será después de muchos días". Explicada la visión por el ángel Gabriel, la cual hemos discutido arriba como hemos podido, pone al final: "Tú, pues, sella la visión, porque será después de muchos días". Mostrando con la palabra "sellar" que lo que se decía era oscuro y no estaba abierto al oído de muchos, ni podía entenderse antes de que se cumpliera por medio de los hechos y las obras.

(Vers. 27.) "Y yo, Daniel, desfallecí y estuve enfermo por algunos días;" y cuando me levanté, hacía los negocios del rey". Esto es aquello que leemos en el Génesis sobre Abraham: que después de haber oído al Señor hablándole, dijo de sí mismo que era tierra y ceniza (Gén. 18). Por lo tanto, Daniel dice que desfalleció y estuvo enfermo por el horror de la visión; y cuando se levantó, realizó las obras que le habían sido mandadas por el rey, dando a todos lo suyo y conociendo aquel dicho evangélico: "Dad al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios" (Luc. 20, 25).

"Y estaba estupefacto por la visión, y no había quien la interpretara". Si no había quien la interpretara, ¿cómo es que arriba la interpretó el ángel? Pero lo que dice es esto: había oído hablar de reyes, pero no conocía sus nombres; había conocido el futuro, pero en qué tiempo habrían de ser esas cosas, fluctuaba dudoso. Así pues, lo único que podía hacer era quedarse estupefacto por la visión y dejarlo todo a la ciencia de Dios.

(Cap. 9, Vers. 1.) "En el primer año de Darío, hijo de Asuero, de la estirpe de los medos, que reinó sobre 678 el reino de los caldeos, en el primer año de su reinado". Este es el Darío que junto con Ciro venció a los caldeos y babilonios; para que no pensemos que es aquel Darío en cuyo segundo año se edificó el templo (lo cual sospecha Porfirio para extender los años de Daniel) o aquel que fue vencido por Alejandro, rey de los macedonios. Añade, pues, el nombre del padre y añade la victoria, porque fue el primero de la estirpe de los medos que derribó el reino de los caldeos, para evitar el error de lectura por la semejanza del nombre.

(Vers. 2.) Ego Daniel intellexi in libris numerum annorum de quo factus est sermo Domini ad Jeremiam prophetam, ut complerentur desolationis Jerusalem septuaginta anni. Praedixerat Jeremias septuaginta annos desolationis templi (Jer. LII, 29): post quos rursus veniret populus in Judaeam, et aedificarentur templum et Jerusalem: quae res Daniele non facit negligentem, sed magis provocat ad rogandum: ut quod Deus per suam promisit clementiam, per hujus [Al. horum] impleat preces, ne negligentia superbiam, et superbia pariat offensam. Denique in Genesi legimus (Gen. IX), centum viginti annos poenitentiae constitutos ante diluvium: qui quia tanto tempore, hoc est, centum annis, noluerunt agere poenitentiam, nequaquam exspectat ut et viginti alii compleantur: sed infert ante, quod postea fuerat comminatus. Unde et ad Jeremiam dicitur, ob duritiam cordis populi Judaeorum: Ne ores pro populo hoc: quia non exaudiam te (Jer. VII, 16). Et ad Samuel: Usquequo luges super Saul? et ego abjeci eum (I Reg. XVI, 1). In cinere igitur et sacco postulat impleri quod promiserat Deus: non quo esset incredulus futurorum; sed ne securitas negligentiam, et negligentia pareret offensam.

Obsecro, Domine Deus magne et terribilis. Adversus eos qui tua praecepta contemnunt.

(Vers. 4.) Custodiens pactum et misericordiam diligentibus te, et custodientibus mandata tua. Non ergo quod pollicetur Deus statim futurum est; sed in eos sua promissa complet, qui custodiunt mandata illius.

(Vers. 5.) Peccavimus, inique egimus, impie egimus, et recessimus, etc. Peccata populi, quia unus e populo est, enumerat 679 ex persona sua, quod et Apostolum id epistola ad Romanos facere legimus.

(Vers. 7.) Tibi, Domine, justitia: nobis autem confusio faciei, etc. Juste enim patimur, quod meremur.

(Vers. 8.) Tibi Domino Deo nostro misericordia, et propitiatio: etc. De quo supra dixerat: Tibi, Domine, justitia; nunc quia Dominus non solum justus, sed et misericors est, dicit: Tibi, Domine, misericordia, ut post sententiam judicantis, eum provocet ad clementiam.

(Vers. 11.) Et stillavit super nos. Non totam in nos effudisti iram, quam ferre non poteramus; sed stillam furoris tui, ut correpti in plaga, reverteremur ad te.

Maledictio et detestatio quae scripta est in libro Moysi servi Dei, etc. In Deuteronomio maledictiones et benedictiones Dei legimus (Deut. XXVII), quae postea dictae sunt in monte Garizim, et Hebal, justos super et peccatores.

(Vers. 2.) "Yo, Daniel, entendí por los libros el número de los años de que habló la palabra del Señor al profeta Jeremías, para que se cumplieran los setenta años de la desolación de Jerusalén". Jeremías había predicho setenta años de desolación del templo (Jer. 52, 29), después de los cuales el pueblo volvería a Judea y se edificarían el templo y Jerusalén. Este hecho no hace a Daniel negligente, sino que más bien lo incita a rogar: para que lo que Dios prometió por su clemencia, lo cumpla por las oraciones de este, no sea que la negligencia engendre soberbia y la soberbia engendre ofensa. Finalmente, leemos en el Génesis (Gén. 9) que se establecieron ciento veinte años de penitencia antes del diluvio; los cuales, como por tanto tiempo —esto es, cien años— no quisieron hacer penitencia, de ningún modo espera a que se cumplan los otros veinte, sino que descarga antes lo que después había amenazado. De donde también se dice a Jeremías, por la dureza de corazón del pueblo de los judíos: "No ruegues por este pueblo, porque no te oiré" (Jer. 7, 16). Y a Samuel: "¿Hasta cuándo lloras por Saúl, habiéndolo yo desechado?" (1 Sam. 16, 1). Por lo tanto, en ceniza y cilicio pide que se cumpla lo que Dios había prometido; no porque fuera incrédulo respecto al futuro, sino para que la seguridad no engendrara negligencia y la negligencia engendrara ofensa.

"Te ruego, Señor Dios grande y terrible". Contra aquellos que desprecian tus preceptos.

(Vers. 4.) "Que guardas el pacto y la misericordia para con los que te aman y guardan tus mandamientos". Por lo tanto, no porque Dios lo prometa va a suceder inmediatamente; sino que cumple sus promesas en aquellos que guardan sus mandamientos.

(Vers. 5.) "Hemos pecado, hemos cometido iniquidad, hemos obrado impíamente y nos hemos apartado", etc. Enumera los pecados del pueblo en su propia persona porque él es uno del pueblo, lo cual leemos que hace también el Apóstol en la epístola a los Romanos.

(Vers. 7.) "A ti, Señor, la justicia; y a nosotros la confusión de rostro", etc. Pues justamente padecemos lo que merecemos.

(Vers. 8.) "Al Señor Dios nuestro la misericordia y la propiciación", etc. Sobre lo cual había dicho arriba: "A ti, Señor, la justicia"; ahora, porque el Señor no solo es justo, sino también misericordioso, dice: "A ti, Señor, la misericordia", para que después de la sentencia del que juzga, lo incite a la clemencia.

(Vers. 11.) "Y destiló sobre nosotros". No derramaste sobre nosotros toda tu ira, la cual no podíamos soportar; sino una gota de tu furor, para que corregidos en la plaga, volviéramos a ti.

"La maldición y la detestación que está escrita en el libro de Moisés, siervo de Dios", etc. En el Deuteronomio leemos las maldiciones y bendiciones de Dios (Deut. 27), que después fueron pronunciadas en el monte Garizim y en el monte Ebal, sobre los justos y los pecadores.

(Vers. 13.) Omne malum hoc venit super nos: et non rogavimus faciem tuam, Domine Deus noster, ut reverteremur ab iniquitatibus nostris, et cogitaremus veritatem tuam. Grandis duritia, ut in plagis positi, Deum non rogarent, quod et si rogarunt, ideo non rogarunt, quia non sunt reversi ab iniquitatibus suis. Reversio autem ab iniquitate est cogitare veritatem Dei.

(Vers. 14.) Et vigilavit Dominus super malitiam, et adduxit eam super nos, etc. Quando propter peccata corripimur, vigilat super nos Deus, et visitat nos. Quando vero a Deo deserimur, et non judicamur, indignique sumus correptione Domini, tunc dormire dicitur. Unde et in Psalmis legimus: Surrexit quasi dormiens Dominus, et quasi crapulatus a vino (Psal. LXXVII). Malitia enim et iniquitas nostra inebriat Deum: quae quando in nobis corripitur, evigilare dicitur, et de sua ebrietate consurgere; ut nos peccato ebrios evigilare faciat justitiae.

(Vers. 15.) Et nunc, Domine Deus noster, etc. Memor est antiqui beneficii, ut ad similem Deum clementiam provocet.

(Vers. 17.) Et ostende faciem tuam super sanctuarium tuum, quod desertum est. Imple opere, quod sermone pollicitus es: vicinum tempus desolationis impletur.

(Vers. 18.) Propter temetipsum inclina, Deus meus, aurem tuam, et audi: aperi oculos tuos, et vide desolationem nostram, etc. Ἀνθρωποπάθως 680 haec loquitur, ut quando exaudimur, inclinare Deus videatur aurem suam: quando respicere nos Deus dignatur, aperire oculos suos: quando vero avertit faciem suam, et oculis ejus et auribus videamur indigni.

(Vers. 20.) Cumque adhuc loquerer, et orarem, et confiterer peccata mea, et peccata populi mei Israel: ut [Vulg. et] prosternerem preces meas in conspectu Dei mei pro monte sancto Dei mei. Ergo ut supra diximus, non populi tantum peccata, sed et sua replicat; quia unus e populo est: sive humiliter, cum peccatum ipse non fecerit, se jungit populo peccatori, ut ex humilitate veniam consequatur. Nota quod hic dixerit, confiterer peccata mea. In multis enim sanctae Scripturae locis confessio, non poenitentiam, sed laudem sonat.

(Vers. 21.) Adhuc me loquente in oratione: ecce vir Gabriel quem videram in visionis principio. Principium vocat praeteritam visionem, quam haec sequitur. Et grandis orationis effectus est; impletaque promissio Domini qui ait: Adhuc te loquente dicam, ecce adsum (Isai. LVIII, 9). Videtur autem Gabriel, non angelus vel archangelus, sed vir: ut nequaquam sexum, sed nomen virtutis ostenderet.

(Vers. 13.) "Todo este mal ha venido sobre nosotros, y no hemos rogado a tu rostro, Señor Dios nuestro, para volvernos de nuestras iniquidades y pensar en tu verdad". Grande es la dureza para que, puestos en las plagas, no rogaran a Dios; o si rogaron, por eso no rogaron, porque no se volvieron de sus iniquidades. Pues el volverse de la iniquidad es pensar en la verdad de Dios.

(Vers. 14.) "Y el Señor vigiló sobre la maldad, y la trajo sobre nosotros", etc. Cuando somos corregidos por nuestros pecados, Dios vigila sobre nosotros y nos visita. Pero cuando somos desamparados por Dios, y no somos juzgados, y somos indignos de la corrección del Señor, entonces se dice que duerme. De donde también leemos en los Salmos: "Se levantó el Señor como quien duerme, y como quien está ebrio de vino" (Sal. 77, 65). Pues nuestra malicia e iniquidad embriagan a Dios; la cual, cuando es corregida en nosotros, se dice que él despierta y surge de su embriaguez, para hacernos despertar a la justicia a nosotros, que estamos ebrios de pecado.

(Vers. 15.) "Y ahora, Señor Dios nuestro", etc. Hace memoria del antiguo beneficio, para incitar a Dios a una clemencia semejante.

(Vers. 17.) "Y muestra tu rostro sobre tu santuario, que está desierto". Cumple con la obra lo que prometiste con la palabra: se acerca el tiempo en que se cumple la desolación.

(Vers. 18.) "Por ti mismo inclina, Dios mío, tu oído y oye: abre tus ojos y mira nuestra desolación", etc. Habla estas cosas antropopáto (*Ἀνθρωποπάτως*, según el afecto humano), para que cuando somos oídos, Dios parezca inclinar su oído; cuando Dios se digna mirarnos, abrir sus ojos; pero cuando aparta su rostro, parezcamos indignos de sus ojos y de sus oídos.

(Vers. 20.) "Y mientras yo todavía estaba hablando y orando y confesando mis pecados y los pecados de mi pueblo Israel: y [Vulgata: para] presentar mis ruegos en presencia de mi Dios, por el monte santo de mi Dios". Por lo tanto, como dijimos arriba, repite no solo los pecados del pueblo, sino también los suyos propios; porque es uno del pueblo: o bien humildemente, aunque él mismo no hubiera cometido pecado, se une al pueblo pecador para conseguir el perdón por la humildad. Nota que dijo aquí: "confesaba mis pecados". Pues en muchos lugares de la Sagrada Escritura la confesión no suena a penitencia, sino a alabanza.

(Vers. 21.) "Estando yo todavía hablando en la oración: he aquí que el varón Gabriel, a quien yo había visto al principio de la visión". Llama principio a la visión pasada, a la cual sigue esta. Y grande es el efecto de la oración; y se cumplió la promesa del Señor que dice: "Estando tú todavía hablando, diré: Heme aquí" (Isa. 58, 9). Pero Gabriel es visto no como ángel o arcángel, sino como varón, para mostrar no el sexo, sino el nombre de la virtud.

Cito volans tetigit me in tempore sacrificii vespertini. Volare dicitur, quia (Al. qui) ut vir apparuerit, et in tempore sacrificii vespertini: quia oratio prophetae a sacrificio matutino usque ad sacrificium vespertinum perseverarat: et propterea Dei in se flexit misericordiam.

(Vers. 22.) Et docuit me, et locutus est mihi, dixitque. Tam obscura est visio, ut propheta angeli doctrina indigeat.

Daniel nunc egressus sum ut docerem te, et intelligeres. Nunc ad te missus sum, et egressus sum, non a facie Dei, ut ab eo recederem, sed ut ad te venirem.

(Vers. 23.) Ab exordio precum tuarum egressus est sermo: ego autem veni, ut indicarem tibi, quia vir desideriorum es. Ut rogare coepisti, statim impetrasti misericordiam Dei: et egressa est sententia, et ego idcirco missus sum, ut exponerem tibi quae ignoras: quia vir desideriorum es, sive amabilis, et Dei amore dignus, ut Salomon appellatus est Idida [Al. Jedida], sive vir desideriorum, quod pro desiderio tuo, Dei secreta audire merearis, et esse conscius futurorum.

681 Tu ergo animadverte Sermonem, et intellige visionem. Si Danieli dicitur: diligenter attende, ut audias et intelligas, quod vides: quid nos facere oportet, quorum oculi ignorantiae tenebris, et caligine vitiorum obcaecati sunt.

(Vers. 24.) Septuaginta hebdomades abbreviatæ sunt super populum tuum, et super urbem sanctam tuam: ut consummetur praevaricatio, et finem accipiat peccatum, et deleatur iniquitas, et adducatur justitia sempiterna: et impleatur visio, et prophetia, et ungatur Sanctus sanctorum. Scito ergo et animadverte ab exitu sermonis, ut iterum aedificetur Jerusalem usque ad Christum ducem, hebdomades septem, et hebdomades sexaginta duae erunt: et rursum aedificabitur platea et muri in angustia temporum. Et post hebdomades sexaginta duas occidetur Christus: et non erit ejus (populus qui eum negaturus est), et civitatem, et sanctuarium dissipabit populus cum duce venturo: et finis ejus vastitas, et post finem belli statuta desolatio. Confirmabit autem pactum multis hebdomada una: et in dimidio hebdomadis deficiet hostia et sacrificium. Et erit in Templo abominatio desolationis, et usque ad consummationem et finem perseverabit desolatio.

Quia Propheta dixerat: Eduxisti populum tuum, et nomen tuum invocatum est super civitatem tuam, et super populum tuum, propterea ex persona Dei loquitur Gabriel: Nequaquam populus Dei est, sed populus tuus: nec urbs sancta Dei, sed sancta, ut dicis [Al. discas] tibi. Simile quid et in Exodo legimus, quando Deus loquitur ad Moysen: Descende, peccavit enim populus tuus (Exod. XXXII, 7), hoc est, non populus meus, quia me deseruit.

"Volando rápidamente, me tocó en el tiempo del sacrificio vespertino". Se dice que vuela porque se apareció como varón, y en el tiempo del sacrificio vespertino, porque la oración del profeta había perseverado desde el sacrificio matutino hasta el sacrificio vespertino; y por eso inclinó hacia sí la misericordia de Dios.

(Vers. 22.) "Y me enseñó, y habló conmigo, y dijo". Tan oscura es la visión que el profeta necesita la enseñanza del ángel.

"Daniel, ahora he salido para enseñarte y para que entendieras". Ahora he sido enviado a ti, y he salido, no de la presencia de Dios para apartarme de él, sino para venir a ti.

(Vers. 23.) "Al principio de tus ruegos salió la palabra, y yo he venido para enseñártela, porque eres varón de deseos". Tan pronto como comenzaste a rogar, obtuviste inmediatamente la misericordia de Dios; y salió la sentencia, y yo por eso he sido enviado para exponerte lo que ignoras. "Porque eres varón de deseos", esto es, o bien amable y digno del amor de Dios, como Salomón fue llamado Jedidías (Idida), o bien "varón de deseos" porque, según tu deseo, mereces oír los secretos de Dios y conocer el futuro.

681 "Tú, pues, advierte la palabra y entiende la visión". Si a Daniel se le dice "atiende con diligencia" para que oigas y entiendas lo que ves, ¿qué nos conviene hacer a nosotros, cuyos ojos están cegados por las tinieblas de la ignorancia y la niebla de los vicios?

(Vers. 24.) Setenta semanas han sido abreviadas sobre tu pueblo y sobre tu ciudad santa: para que se consume la prevaricación, y el pecado llegue a su fin, y se borre la iniquidad, y se traiga la justicia eterna: y se cumpla la visión y la profecía, y se una al Santo de los Santos (Sanctus sanctorum). Sabe, pues, y advierte: desde la salida de la palabra para que Jerusalén sea edificada de nuevo hasta Cristo el guía, habrá siete semanas y sesenta y dos semanas: y la plaza y los muros serán edificados de nuevo en la angustia de los tiempos. Y después de las sesenta y dos semanas Cristo será muerto: y el pueblo que ha de negarlo no será suyo, y la ciudad y el santuario los destruirá el pueblo con el guía que vendrá: y su fin será la devastación, y después del fin de la guerra, la desolación establecida. Y él confirmará el pacto con muchos en una semana: y en la mitad de la semana cesarán el sacrificio y la ofrenda. Y habrá en el Templo la abominación de la desolación, y hasta la consumación y el fin perseverará la desolación.

Porque el Profeta había dicho: Sacaste a tu pueblo, e invocado fue tu nombre sobre tu ciudad y sobre tu pueblo, por eso Gabriel habla en la persona de Dios: De ninguna manera es el pueblo de Dios, sino tu pueblo: ni la ciudad santa de Dios, sino santa, como dices [Al. aprendas] para ti. Algo similar leemos en el Éxodo, cuando Dios habla a Moisés: Desciende, porque ha pecado tu pueblo (Éxod. XXXII, 7), esto es, no mi pueblo, porque me ha abandonado.

Quia igitur postulas pro Jerusalem, et oras pro populo Judaeorum, audi quid in septuaginta annorum hebdomadibus futurum sit populo tuo, et urbi tuae quae sequuntur. Scio de hac quaestione ab eruditissimis viris varie disputatum, et unumquemque pro captu ingenii sui dixisse quod senserat. Quia igitur periculosum est de magistrorum Ecclesiae judicare sentiis, et alterum praeferre alteri, dicam quid unusquisque senserit, lectoris arbitrio derelinquens, cujus expositionem sequi debeat.

Africanus in quinto Temporum volumine, de septuaginta hebdomadibus haec locutus 682 ad verbum est. «Capitulum quod in Daniele de septuaginta hebdomadibus legimus multa et mirabilia continet, quae nunc longum est dicere: ergo quod ad praesens opus pertinet, de temporibus disserendum est. Nullique dubium quin de adventu Christi praedicatio sit, qui post septuaginta hebdomadas mundo apparuit, post quem consummata sunt delicta, et finem accepit peccatum, et deleta est iniquitas: et annuntiata justitia sempiterna, quae legis justitiam vinceret: et impleta est visio, et prophetia: quia lex et Prophetae usque ad Baptistam Joannem (Luca, XVI). Et unctus est Sanctus sanctorum: quae omnia priusquam Christus humanum corpus assumeret, sperabantur magis quam tenebantur. Dicit autem ipse Angelus septuaginta annorum hebdomadas, id est, annos quadringentos nonaginta, ab exitu sermonis, ut respondeatur, et ut aedificetur Jerusalem, vicesimum Artaxerxis regis Persarum annum habere principium. Neemias quippe hujus pincerna (Neem. I), sicut in Esdrae libro legimus rogavit regem, accepitque responsum, ut aedificaretur Jerusalem. Et iste egressus est sermo qui exstruendae urbis, et circumdandae muris daret licentiam: quae usque ad illud tempus vicinarum gentium patebat incursibus. Si quidem ad Cyri regis imperium, qui volentibus reverti Jerosolymam dederat potestatem, Jesus Pontifex et Zorobabel, et postea Esdras Sacerdos, et caeteri qui cum eis proficisci voluerant, Templum et urbem, et muros ejus aedificare conati sunt, prohibentibus in circuitu nationibus, ne impleretur opus, quasi hoc rex non jussisset.

Mansit itaque imperfectum opus usque ad Neemiam, et vicesimum annum regis Artaxerxis: [Ergo captivitas ante regnum Persarum annis 70.] quo tempore regni Persarum, centum et quindecim anni fuerant evoluti, captivitatis autem Jerusalem, centesimus octogesimus, et quintus annus erat. tunc primum Artaxerxes jussit muros exstrui Jerusalem: cui operi praefuit Neemias, et aedificata est platea, et muri circumdati: et ex illo tempore si numerare velis septuaginta 683 annorum hebdomadas usque ad Christum poteris invenire.

Por tanto, ya que pides por Jerusalén y ruegas por el pueblo de los judíos, escucha lo que ha de suceder a tu pueblo y a tu ciudad en las semanas de setenta años que siguen. Sé que sobre esta cuestión se ha disputado variadamente por varones muy eruditos, y cada uno ha dicho lo que sentía según la capacidad de su propio ingenio. Porque, por tanto, es peligroso juzgar sobre las sentencias de los maestros de la Iglesia y preferir a uno sobre otro, diré lo que cada uno ha sentido, dejando al arbitrio del lector qué exposición deba seguir.

Africano, en el quinto volumen de su Cronografía (Temporum), habló sobre las setenta semanas en estas palabras, al pie de la letra: "El capítulo que leemos en Daniel sobre las setenta semanas contiene muchas y admirables cosas, que ahora sería largo decir; por tanto, en lo que pertenece a la presente obra, se debe disertar sobre los tiempos. Y para nadie es dudoso que es una predicación sobre el advenimiento de Cristo, quien apareció al mundo después de setenta semanas, después de quien fueron consumados los delitos, y el pecado recibió su fin, y fue borrada la iniquidad: y fue anunciada la justicia eterna, que vencería la justicia de la ley; y fue cumplida la visión y la profecía: porque la ley y los Profetas fueron hasta Juan el Bautista (Lucas XVI). Y fue ungido el Santo de los Santos: todas estas cosas, antes de que Cristo asumiera el cuerpo humano, se esperaban más de lo que se poseían. Además, el mismo Ángel dice setenta semanas de años, esto es, cuatrocientos noventa años, desde la salida de la palabra para que se responda y para que se edifique Jerusalén, teniendo su principio en el vigésimo año de Artajerjes, rey de los persas. Pues Nehemías, su copero (Neh. I), como leemos en el libro de Esdras, rogó al rey y recibió respuesta para que se edificara Jerusalén. Y esta fue la palabra que salió dando licencia para construir la ciudad y rodearla de muros, la cual hasta aquel tiempo estaba expuesta a las incursiones de las naciones vecinas. Pues ciertamente, por orden del rey Ciro, quien había dado potestad a los que quisieran volver a Jerusalén, Josué el Sumo Sacerdote y Zorobabel, y después Esdras el Sacerdote, y los demás que con ellos quisieron partir, intentaron edificar el Templo y la ciudad y sus muros, prohibiéndolo las naciones de alrededor para que no se cumpliera la obra, como si el rey no hubiera mandado esto.

Permaneció, pues, imperfecta la obra hasta Nehemías y el vigésimo año del rey Artajerjes: [Por tanto, el cautiverio fue 70 años antes del reino de los persas] en cuyo tiempo del reino de los persas habían transcurrido ciento quince años, mientras que era el centésimo octogésimo quinto año del cautiverio de Jerusalén. Entonces primero Artajerjes mandó construir los muros de Jerusalén; obra que presidió Nehemías, y fue edificada la plaza y rodeados los muros: y desde aquel tiempo, si quieres contar las setenta semanas de años hasta Cristo, podrás encontrarlas.

Quod si harum principium ab alio tempore voluerimus sumere, et tempora non concurrent, et multa reperiemus contraria. Nam si a Cyro, et prima ejus indulgentia, quae Judaeorum est laxata captivitas, septuaginta numerentur hebdomadae, centum et eo amplius inveniemus annos, qui statutum septuaginta hebdomadarum excedant numerum: et multo plus si ex qua die locutus est Danieli angelus: additurque amplior numerus, si captivitatis exordium volueris hebdomadarum habere principium. Permansit enim regnum Persarum, usque ad initium Macedonum, annis ducentis triginta: et ipsi Macedones regnaverunt annis trecentis: atque exinde usque ad annum (ἑκαδεκατον) quintumdecimum Tiberii Caesaris, quando passus est Christus, numerantur anni sexaginta, qui simul faciunt annos quingentos nonaginta, ita ut centum supersint anni.

A vicesimo autem anno Artaxerxis regis usque ad Christum, complentur hebdomadae septuaginta, juxta lunarem Hebraeorum supputationem, qui menses non juxta solis, sed juxta lunae cursum numerant. Nam a centesimo et quintodecimo anno regni Persarum, quando Artaxerxes rex ejusdem imperii, vicesimum regni sui habebat annum, et erat octogesimae et tertiae Olympiadis annus quartus, usque ad ducentessimam [Al. centesimam] secundam Olympiadem, et secundum ejusdem Olympiadis annum, Tiberiique Caesaris annum quintumdecimum, colliguntur anni quadringenti septuaginta quinque, qui faciunt annos Hebraicos quadringentos nonaginta, juxta lunares (ut diximus) menses. Qui secundum illorum supputationem possunt facere per singulos menses dies viginti novem [Al. viginti octo], et semis: ita ut solis circulus per annos quadringentos nonaginta plus habeat dies trecentos sexaginta quinque, et quartam diei partem. et per duodecim menses singulorum annorum undecim dies et quarta diei pars amplius reperiat. Unde Graeci et Judaei, per octo annos trium mensium ἐμβολίσμους faciunt. 684 Si enim octies undecim, et quartam partem volueris supputare, nonaginta dies, hoc est, tres menses efficies, et in quadringentis septuaginta [Al. quadraginta] quinque annis octonarii reperientur anni quinquaginta novem, et menses tres: qui simul faciunt plus minusve annos quindecim. quos si quadringentis septuaginta quinque annis volueris addere, septuaginta annorum facies hebdomadas, hoc est, simul annos quadringentos nonaginta.» Haec Africanus eisdem verbis quibus expressimus locutus est.

Transeamus ad Eusebium Pamphili, qui in octavo libro εὐαγγελικῆς ἀποδείξεως tale nescio quid suspicatur: «Non mihi videtur frustra septuaginta hebdomadarum facta divisio: ut primum diceretur septem, deinde sexaginta duae, et ultima adderetur hebdomas una, quae et ipsa in duas partes secta est. Scriptum est enim: Scies et intelliges ab exitu sermonis: ut respondeatur, et aedificetur Jerusalem, usque ad Christum ducem hebdomadas septem, et hebdomadas sexaginta duae. Et post alia quae narravit in medio, ponit in fine: confirmabit testamentum plurimis hebdomada [Al. hebdomas] una.

Pero si queremos tomar su principio de otro tiempo, ni los tiempos concurrirán ni encontraremos muchas cosas contrarias. Pues si desde Ciro y su primera indulgencia, por la cual fue relajado el cautiverio de los judíos, se contaran setenta semanas, encontraríamos ciento y más años que excederían el número de las setenta semanas establecido; y mucho más si desde el día en que el ángel habló a Daniel; y se añade un número mayor si quieres que el exordio del cautiverio sea el principio de las semanas. Pues permaneció el reino de los persas hasta el inicio de los macedonios por doscientos treinta años; y los mismos macedonios reinaron por trescientos años; y desde entonces hasta el decimoquinto año de Tiberio César, cuando padeció Cristo, se cuentan sesenta años, que juntos hacen quinientos noventa años, de modo que sobran cien años.

Desde el vigésimo año del rey Artajerjes hasta Cristo, se completan setenta semanas según el cómputo lunar de los hebreos, que cuentan los meses no según el curso del sol sino según el curso de la luna. Pues desde el centésimo decimoquinto año del reino de los persas, cuando el rey Artajerjes del mismo imperio tenía el vigésimo año de su reinado, y era el cuarto año de la octogésima tercera Olimpiada, hasta la ducentésima [Al. centésima] segunda Olimpiada y el segundo año de la misma Olimpiada, y el decimoquinto año de Tiberio César, se recogen cuatrocientos setenta y cinco años, que hacen cuatrocientos noventa años hebreos según los meses lunares (como hemos dicho). Los cuales, según su cómputo, pueden sumar por cada mes veintinueve [Al. veintiocho] días y medio: de modo que el círculo del sol por cuatrocientos noventa años tiene trescientos sesenta y cinco días y una cuarta parte de día más. y por los doce meses de cada año, se encuentran once días y una cuarta parte de día más. Por lo cual los griegos y los judíos, cada ocho años, hacen tres meses de intercalaciones (embolismos). 684 Pues si quieres calcular ocho veces once y la cuarta parte, harás noventa días, esto es, tres meses, y en cuatrocientos setenta y cinco [Al. cuarenta y cinco] años, se encontrarán cincuenta y nueve periodos de ocho años y tres meses; los cuales juntos hacen más o menos quince años. los cuales, si quieres sumar a los cuatrocientos setenta y cinco años, harás las setenta semanas de años, esto es, cuatrocientos noventa años juntos." Así habló Africano con las mismas palabras que hemos expresado.

Pasemos a Eusebio de Cesarea (Pamphili), quien en el octavo libro de la Demostración Evangélica (*εὐαγγελικῆς ἀποδείξεως*) sospecha algo de este tipo: "No me parece que la división de las setenta semanas se haya hecho en vano: para que primero se dijera siete, luego sesenta y dos, y finalmente se añadiera una semana, que a su vez fue cortada en dos partes. Pues está escrito: Sabrás y entenderás desde la salida de la palabra: para que se responda y se edifique Jerusalén, hasta Cristo el guía habrá siete semanas y sesenta y dos semanas. Y después de otras cosas que narró en medio, pone al final: confirmará el pacto con muchos en una semana.

Haec non frustra et absque inspiratione Dei Angelum respondisse manifestum est. Quae observatio cautam atque sollicitam videtur expetere rationem, ut lector diligenter attendat, et causam divisionis [Al. visionis.] inquirat. Sin autem necesse est nos dicere quod sentimus, juxta aliam expositionem, quae in praesenti versatur lectione, in eo quod Angelus ait: Ab exitu sermonis ut respondeatur et aedificetur Jerusalem usque ad Christum ducem, non alios arbitramur quam principes, qui post hanc prophetiam, et reversionem de Babylone Judaico populo praefuerunt, hoc est ἀρχιερεῖς, et Pontifices quos Christos, ab eo quod uncti sunt, Scriptura cognominat: quorum princeps fuit Jesus filius Josedec, Sacerdos magnus: et qui fuerunt usque ad adventum Domini Salvatoris. Hosque significat vaticinium prophetale, dicens: Ab exitu sermonis, ut respondeatur et aedificetur Jerusalem, usque ad Christum ducem, hebdomadae septem, et hebdomadae sexaginta duae, 685 id est, ut septem hebdomadae, et postea sexaginta duae, quae faciunt annos quadringentos octoginta tres a Cyro numerentur.

Ac ne videamur procacem tantum ferre sententiam, et non probare quae dicimus, numeremus eos qui post Jesum filium Josedec usque ad adventum Domini populo praefuerunt Christi, id est, uncti in pontificatum. Primus igitur, ut ante jam diximus, post Danielis prophetiam, qua facta est sub Cyro rege, postquam de Babylone reversus est populus, Jesus filius Josedec fuit, sacerdos magnus, et Zorobabel filius Salathiel, qui templi fundamenta jecerunt: impeditoque opere a Samaritis, et aliis in circuitu nationibus, septem hebdomadarum anni completi sunt, id est, quadraginta et novem, in quibus imperfectum opus templi fuit: et quas prophetia a reliquis sexaginta duabus hebdomadibus separat. Denique et Judaei in Evangelio ex hac opinione [Al. opinatio-ne] loquuntur ad Dominum: Quadraginta et sex annis aedificatum est templum hoc, et tu in tribus diebus suscitabis illud (Joan. II, 20)? Tot enim anni sunt a primo anno Cyri regis, qui libertatem dedit volentibus Judaeis reverti in patriam, usque ad sextum annum Darii regis, sub quo templi opus omne completum est. Porro Josephus, et alios tres annos addidit, in quibus περίβολοι templi, et quaedam alia quae remanserant perfecta sunt: qui additi quadraginta sex annis, faciunt annos quadraginta novem, id est, septem annorum hebdomadas.

Reliquas autem sexaginta duas hebdomadas ab ejusdem Darii septimo anno enumerant. Quo tempore Jesus filius Josedec, et Zorobabel jam majoris aetatis populo praeerant: sub quibus prophetaverunt Aggaeus, et Zacharias: post quos Esdras et Neemias de Babylone venientes, muros urbis exstruxerunt, tenente pontificatum Joachim, filio Jesu, cognomento Josedec:

Que el Ángel respondió estas cosas no en vano ni sin la inspiración de Dios es manifiesto. Cuya observación parece requerir un cómputo cauteloso y solícito, para que el lector atienda diligentemente e inquiera la causa de la división [Al. visión]. Pero si es necesario que digamos lo que sentimos, según otra exposición que se trata en la presente lectura: en aquello que el Ángel dice: Desde la salida de la palabra para que se responda y se edifique Jerusalén hasta Cristo el guía, no consideramos a otros sino a los príncipes que presidieron al pueblo judío después de esta profecía y el regreso de Babilonia, esto es, los sumos sacerdotes (ἀρχιερείς) y pontífices a quienes la Escritura llama Cristos por el hecho de haber sido ungidos: de los cuales el primero fue Josué, hijo de Josadac, el Sumo Sacerdote; y los que hubo hasta el advenimiento del Señor Salvador. Y a estos los significa el oráculo profético, diciendo: Desde la salida de la palabra, para que se responda y se edifique Jerusalén, hasta Cristo el guía, siete semanas y sesenta y dos semanas, esto es, para que siete semanas, y después sesenta y dos, que hacen cuatrocientos ochenta y tres años, se cuenten desde Ciro.

Y para que no parezca que solo traemos una opinión audaz y no probamos lo que decimos, contemos a aquellos que presidieron al pueblo después de Josué hijo de Josadac hasta el advenimiento del Señor como Cristos, esto es, ungidos en el pontificado. Primero, pues, como ya hemos dicho, después de la profecía de Daniel que fue hecha bajo el rey Ciro, después de que el pueblo regresó de Babilonia, fue Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y Zorobabel hijo de Salatiel, quienes pusieron los cimientos del templo: e impedida la obra por los samaritanos y otras naciones de alrededor, se completaron los años de siete semanas, esto es, cuarenta y nueve, en los cuales la obra del templo fue imperfecta; y estas la profecía las separa de las restantes sesenta y dos semanas. Finalmente, los judíos en el Evangelio hablan desde esta opinión [Al. conjetura] al Señor: ¿En cuarenta y seis años fue edificado este templo, y tú en tres días lo levantarás? (Juan II, 20). Pues son tantos los años desde el primer año del rey Ciro, que dio libertad a los judíos que quisieran volver a su patria, hasta el sexto año del rey Darío, bajo el cual se completó toda la obra del templo. Además, Josefo añadió otros tres años, en los cuales los recintos (περίβολοι) del templo y algunas otras cosas que habían quedado fueron perfeccionadas; los cuales sumados a los cuarenta y seis años hacen cuarenta y nueve años, esto es, siete semanas de años.

Las restantes sesenta y dos semanas las cuentan desde el séptimo año del mismo Darío. En cuyo tiempo Josué hijo de Josadac y Zorobabel ya eran de mayor edad y presidían al pueblo: bajo los cuales profetizaron Ageo y Zacarías: después de los cuales Esdras y Nehemías, viniendo de Babilonia, construyeron los muros de la ciudad, teniendo el pontificado Joaquín hijo de Josué, sobrenombrado Josadac:

post quem successit in sacerdotium Eliasub, ac deinde Joiade, et postea Joannes: post quem Jaddus, cujus aetate Alexander, rex Macedonum, condidit Alexandriam, 686 ut Josephus in Antiquitatum libris loquitur: venitque Jerosolymam, et victimas in templo immolavit. Mortuo autem Alexandro, centesima tredecima Olympiade, anno ducentesimo trigesimo sexto regni Persarum: quod coeperat primo anno quinquagesimae quintae Olympiadis: quo tempore Cyrus rex Persarum, Babylonios, Chaldaeosque superavit, et post mortem Jaddi sacerdotis, qui sub Alexandro templo praefuit, suscepit pontificatum Onias: quo tempore Seleucus, subjugata Babylone, diadema totius Syriae, et Asiae capiti suo imposuit, anno duodecimo mortis Alexandri. In quod tempus supputantur omnes anni a Cyri imperio, ducenti quadraginta octo. Ex qua aetate Scriptura Machabaeorum regnum Graecorum enumerat.

Post Oniam praefuit Judaeis pontifex Eleazarus. Quo tempore Septuaginta Interpretes Scripturas sanctas Alexandriae dicuntur in Graecum vertisse sermonem: post quem alter Onias, cui successit Simon, quo regente populum, Jesus filius Sirach scripsit librum qui Graece *παραπρετός* appellatur, et plerisque Salomonis falso dicitur. Cui successit in pontificatum alius Onias, quo tempore Antiochus Judaeos diis gentium immolare cogebat. Quo mortuo, Judas Machabaeus purgavit templum, et idolorum simulacra contrivit. Cui successit frater Jonathan: et post eum rexit populum Simon frater utriusque, in cujus morte ducentessimus septuagesimus septimus regni Syriae impletus est annus: et usque ad hoc tempus, Machabaeorum primus liber historiam continet. Supputanturque a primo anno Cyri regis Persarum, usque ad finem primi Machabaeorum voluminis, et mortem Simonis pontificis, anni quadringenti viginti quinque.

Post quem Joannes tenuit Pontificatum, annis viginti novem: quo mortuo Aristobolus, uno anno praefuit populo: qui primus reversus de Babylone, diadema insigne regiae potestatis cum honore pontificatus assumpsit. Hujus successor fuit Alexander, rex 687 pariter, et pontifex, qui rexit populum annis viginti septem: et hactenus, a primo anno Cyri regis, et captivorum reditu, qui in Judaeam venire voluerunt, supputantur anni quadringenti octoginta tres: quos septem, et sexaginta duae hebdomadae, id est, sexaginta novem simul efficiunt. Et hoc omni tempore pontifices rexerunt populum Judaeorum, quos ego nunc arbitror vocari Christos duces.

Mortuo autem novissimo eorum Alexandro, huc atque illuc in varias partes absque ullo duce gens Judaeorum seditionibus vexabatur, in tantum ut Alexandra, quae et Salina vocabatur, ejusdem Alexandri uxor, obtineret imperium, et pontificatum quidem Hircano filio reservaret: Aristobolo autem alteri filio regnum traderet, quod obtinuit annis decem.

después del cual sucedió en el sacerdocio Eliasib, y luego Joiada, y después Juan: después del cual Jadúa, en cuya edad Alejandro, rey de los macedonios, fundó Alejandría, como Josefo habla en los libros de las Antiquidades; y vino a Jerusalén e inmoló víctimas en el templo. Habiendo muerto Alejandro en la centésima decimotercera Olimpiada, en el año doscientos treinta y seis del reino de los persas (que había comenzado en el primer año de la quincuagésima quinta Olimpiada): en cuyo tiempo Ciro rey de los persas venció a los babilonios y caldeos, y Onías recibió el pontificado después de la muerte del sacerdote Jadúa, que presidió el templo bajo Alejandro. En cuyo tiempo Seleuco, habiendo subyugado Babilonia, puso la diadema de toda Siria y Asia sobre su cabeza, en el duodécimo año después de la muerte de Alejandro. Hasta cuyo tiempo todos los años desde el imperio de Ciro se calculan en doscientos cuarenta y ocho. Desde cuya edad la Escritura de los Macabeos cuenta el reino de los griegos.

Después de Onías, presidió a los judíos el pontífice Eleazar. En cuyo tiempo se dice que los Setenta Intérpretes vertieron las sagradas Escrituras al idioma griego en Alejandría. Después de él otro Onías, al que sucedió Simón, bajo cuyo mando del pueblo Jesús hijo de Sirac escribió el libro que en griego se llama panaretos (todo-virtuoso), y falsamente se dice por muchos que es de Salomón. Al cual sucedió en el pontificado otro Onías, en cuyo tiempo Antíoco obligaba a los judíos a sacrificar a los dioses de las naciones. Habiendo muerto este, Judas Macabeo purgó el templo y trituro las estatuas de los ídolos. Al cual sucedió su hermano Jonatán: y después de él rigió al pueblo Simón hermano de ambos, en cuya muerte se cumplió el ducentésimo septuagesimo séptimo año del reino de Siria: y hasta este tiempo, el primer libro de los Macabeos contiene la historia. Y se calculan desde el primer año de Ciro rey de los persas, hasta el fin del primer volumen de los Macabeos y la muerte de Simón el pontífice, cuatrocientos veinticinco años.

Después del cual Juan tuvo el Pontificado por veintinueve años; habiendo muerto este, Aristóbulo presidió al pueblo por un año: quien, primero regresando de Babilonia, asumió la noble diadema de la potestad real con el honor del pontificado. Su sucesor fue Alejandro, igualmente rey y pontífice, que rigió al pueblo por veintisiete años: y hasta aquí, desde el primer año del rey Ciro y el regreso de los cautivos que quisieron venir a Judea, se calculan cuatrocientos ochenta y tres años: los cuales siete y sesenta y dos semanas, esto es, sesenta y nueve juntas, efectúan. Y durante todo este tiempo los pontífices rigieron al pueblo de los judíos, a quienes yo ahora juzgo ser llamados los Cristos guías.

Pero habiendo muerto el último de ellos, Alejandro, la nación de los judíos se veía vejada por sediciones aquí y allá en varias partes sin ningún guía, tanto que Alejandra, que también se llamaba Salina, esposa del mismo Alejandro, obtuvo el imperio, y reservó el pontificado ciertamente para su hijo Hircano, pero entregó el reino al otro hijo Aristóbulo, que lo tuvo por diez años.

Pugnantibus autem contra se intestina seditione germanis, et gentem Judaeorum in diversa studia trahentibus, supervenit Cneus Pompeius dux Romani exercitus, captaque Jerosolyma, usque ad adyta templi ingressus est, quae vocabantur sancta sanctorum: vinctumque [Al. victumque] Aristobolum Romam misit servans triumpho suo, et pontificatum Hircano fratri ejus tradidit. Tunc primum gens Judaeorum Romanis facta est tributaria. Post quem Herodes filius Antipatris, interfecto Hircano, regnum Judaeorum senatusconsulto accepit, et primus alienigena Judaeis praefuit. Qui pontificatum quoque nequaquam juxta legem Moysi, mortuis parentibus, tradebat liberis, sed alienis, et nec ipsis multo tempore, nisi ob gratiam et pretium, divinae legis jussa contemnens.»

Hyppolitus autem de eisdem hebdomadibus opinatus est ita: Septem hebdomadas ante reditum populi supputat, et sexaginta duas post reditum, usque ad nativitatem Christi; quarum tempora omnino non congruunt. Siquidem regni Persarum ducenti, et triginta supputantur anni, et Macedonum trecenti, et post illos usque ad nativitatem Domini, anni triginta, hoc est, ab initio Cyri regis Persarum usque ad adventum Salvatoris, anni quingenti sexaginta. Novissimam quoque hebdomadam ponit in consummatione mundi, quam dividit in Eliae tempora, et antichristi, ut tribus et semis annis ultimae hebdomadis, Dei notitia confirmetur. De qua dictum est: Confirmabit pactum multis hebdomada una (Dan. IX, 27): Et tribus aliis annis sub antichristo deficiet hostia, et sacrificium. Adveniente autem Christo, et iniquum spiritu oris sui interficiente, usque ad consummationem, et finem perseveret desolatio.

Apollinarius autem Laodiceus omni praeteritorum temporum se liberans quaestione, vota extendit in futurum, et periculose de incertis profert sententiam. Quae si forte hi qui post nos victuri sunt statuto tempore completa non viderint, aliam solutionem quaerere compellentur, et magistrum erroris arguere. Dicit ergo, ut verbum e verbo interpreter, ne calumniam videar facere non dicenti: In quadringentis nonaginta annis peccata, et omnia 690 quae ex peccatis oriuntur vitia comprimenda: post quae ventura sint bona, et reconciliandum Deo mundum in adventu Christi Filii ejus. Ab exitu enim Verbi, quando Christus de Maria generatus est virgine, usque ad quadragessimum nonum annum, id est, finem septem hebdomadarum, Israelis exspectatam poenitentiam. Postea vero ab octavo Claudii Caesaris anno, contra Judaeos Romana arma correpta. Tricesimo enim juxta evangelistam Lucam anno aetatis suae coepit in carne Dominus Evangelium praedicare (Luc. I), et juxta Joannem evangelistam (Joan. II, et XI), per tria paschata duos postea implevit annos;

Pero mientras los hermanos luchaban entre sí con sedición intestina y llevaban a la nación de los judíos a diversas facciones, vino sobre ellos Gneo Pompeyo, guía del ejército romano, y tomada Jerusalén, entró hasta los lugares secretos del templo que se llamaban el Santo de los Santos: y envió al atado [Al. vencido] Aristóbulo a Roma, reservándolo para su triunfo, y entregó el pontificado a su hermano Hircano. Entonces primero la nación de los judíos fue hecha tributaria de los romanos. Después de él Herodes hijo de Antípater, habiendo sido muerto Hircano, recibió el reino de los judíos por decreto del senado, y fue el primer extranjero en presidir a los judíos. Quien también entregó el pontificado de ninguna manera según la ley de Moisés a sus hijos cuando sus padres hubieron muerto, sino a extraños, y ni siquiera a ellos por mucho tiempo, a no ser por favor y precio, despreciando los mandatos de la ley divina."

Hipólito, sin embargo, opinó de la siguiente manera sobre las mismas semanas: calcula siete semanas antes del regreso del pueblo, y sesenta y dos después del regreso, hasta el nacimiento de Cristo; cuyos tiempos no concuerdan en absoluto. Pues se calculan doscientos treinta años para el reino de los persas, y trescientos para los macedonios, y después de aquellos hasta el nacimiento del Señor, treinta años; esto es, desde el comienzo de Ciro rey de los persas hasta el advenimiento del Salvador, quinientos sesenta años. También sitúa la última semana en la consumación del mundo, la cual divide en los tiempos de Elías y del anticristo, de modo que en tres años y medio de la última semana, el conocimiento de Dios sea confirmado. Sobre la cual se ha dicho: "Confirmará el pacto con muchos en una semana" (Dan. IX, 27): Y en los otros tres años bajo el anticristo faltará la hostia y el sacrificio. Pero al venir Cristo e interfecar al inicuo con el espíritu de su boca, la desolación perseverará hasta la consumación y el fin.

Apolinar de Laodicea, sin embargo, liberándose de toda cuestión de los tiempos pasados, extiende sus votos hacia el futuro y presenta peligrosamente una opinión sobre cosas inciertas. La cual, si por casualidad los que han de vivir después de nosotros no la vieren cumplida en el tiempo establecido, se verán obligados a buscar otra solución y a argüir al maestro de error. Dice, pues, para que yo lo interprete palabra por palabra, no sea que parezca hacer calumnia a quien no lo dice: "En cuatrocientos noventa años se han de comprimir los pecados y todos los vicios que de los pecados se originan; después de lo cual han de venir bienes, y el mundo ha de ser reconciliado con Dios en el advenimiento de Cristo su Hijo. Pues desde la salida del Verbo, cuando Cristo fue engendrado de María virgen, hasta el cuadragésimo noveno año, esto es, el fin de siete semanas, fue la esperada penitencia de Israel. Pero después, desde el octavo año de Claudio César, se tomaron las armas romanas contra los judíos. Pues en el trigésimo año, según el evangelista Lucas, el Señor comenzó a predicar el Evangelio en la carne (Luc. I); y según el evangelista Juan (Juan II y XI), a través de tres pascuas cumplió después dos años;

et exinde sex Tiberii supputantur anni, et quatuor C. Caesaris cognomento Caligulae, et octo Claudii, id est, simul anni quadraginta novem, qui faciunt hebdomadas annorum septem. Cum autem quadringenti triginta quatuor anni post hoc fuerint evoluti, id est, sexaginta duae hebdomadae, tunc ab Elia, qui venturus est juxta sermonem Domini Salvatoris (Luc. I), ut restituat cor patrum ad filios, in ultima hebdomade aedificandam Jerusalem, et templum, per annos tres et semis; venturumque Antichristum, et juxta apostolum sessurum in templo Dei (II Thess. II), et interficiendum spiritu Domini Salvatoris, postquam contra sanctos dimicaverit; atque ita fieri, ut media hebdomas confirmet testamentum Dei cum sanctis, et rursum media cessationem victimarum esse praenuntiet sub Antichristo, qui ponet abominationem desolationis, id est, idolum et statuam proprii Dei in templo, et erit extrema vastitas, et condemnatio populi Judaeorum, qui sprete veritate Christi, receperunt Antichristi mendacium." Asserit autem idem Apollinarius hanc se temporum capere conjecturam, quia Africanus scriptor temporum, cujus supra expositionem posui ultimam hebdomadam in fine mundi esse testetur: nec posse fieri, ut junctae dividantur aetates; sed omnia sibi juxta prophetiam Danielis esse tempora copulanda.

Clemens vir eruditissimus, presbyter Alexandrinae Ecclesiae, parvipendens annorum, numerum, 691 a Cyro rege Persarum, usque ad Vespasianum, et Titum imperatores Romanos, septuaginta annorum hebdomadas dicit esse completas, id est, annos quadringentos nonaginta, additis in ipso numero duobus millibus trecentis diebus, de quibus supra diximus: Persarumque, et Macedonum, et Caesarum tempora in his hebdomadibus enumerare conatur, cum juxta diligentissimam supputationem, a primo anno Cyri regis Persarum atque Medorum, in quo imperavit et Darius, usque ad Vespasianum, et eversionem templi, supputentur anni sexcenti triginta.

Origines cum profuisset hoc idem capitulum, hortatus est nos, ut quaeramus quod non intelligimus, et quia non habebat locum allegoria, in qua est libera disputatio, historiae veritate conclusus, haec in decimo Stromatum volumine breviter annotavit: «*Studiosius requirenda sunt tempora a primo anno Darii filii Assueri usque ad adventum Christi, quot anni sint, et quae in illis gesta dicantur, et videndum est an ea possimus adventui Domini coaptare.*»

y de ahí se calculan seis años de Tiberio, y cuatro de C. César sobrenombrado Calígula, y ocho de Claudio; esto es, juntos cuarenta y nueve años, que hacen siete semanas de años. Mas cuando hayan transcurrido cuatrocientos treinta y cuatro años después de esto, esto es, sesenta y dos semanas, entonces por Elías, que ha de venir según el sermón del Señor Salvador (Luc. I) para que restituya el corazón de los padres a los hijos, en la última semana se han de edificar Jerusalén y el templo, durante tres años y medio; y ha de venir el Anticristo y, según el apóstol, ha de sentarse en el templo de Dios (II Tes. II), y ha de ser muerto por el espíritu del Señor Salvador, después de que haya luchado contra los santos; y así sucede que la mitad de la semana confirma el testamento de Dios con los santos, y de nuevo la mitad denuncia el cese de las víctimas bajo el Anticristo, quien pondrá la abominación de la desolación, esto es, un ídolo y una estatua de su propio dios en el templo, y habrá una extrema vastedad y condenación del pueblo de los judíos, quienes, despreciada la verdad de Cristo, recibieron la mentira del Anticristo". El mismo Apolinar asevera que toma esta conjetura de los tiempos porque Africano, el escritor de los tiempos cuya exposición puse arriba, testifica que la última semana está en el fin del mundo; y que no puede ser que se dividan las edades unidas, sino que todos los tiempos se han de acoplar entre sí según la profecía de Daniel.

Clemente, varón eruditísimo y presbítero de la Iglesia de Alejandría, dando poca importancia al número de los años, dice que desde el rey Ciro de los persas hasta los emperadores romanos Vespasiano y Tito se completaron setenta semanas de años, esto es, cuatrocientos noventa años, añadiendo en ese mismo número los dos mil trescientos días de los que hablamos arriba: e intenta enumerar en estas semanas los tiempos de los persas, de los macedonios y de los Césares, cuando según un cómputo diligentísimo, desde el primer año de Ciro rey de los persas y de los medos, en el cual también reinó Darío, hasta Vespasiano y la eversión del templo, se calculan seiscientos treinta años.

Orígenes, cuando hubo expuesto este mismo capítulo, nos exhortó a buscar lo que no entendemos; y porque no había lugar para la alegoría, en la cual hay libre discusión, estando limitado por la verdad histórica, anotó brevemente estas cosas en el décimo volumen de los Stromata: "Deben buscarse más estudiosamente los tiempos desde el primer año de Darío hijo de Asuero hasta el advenimiento de Cristo, cuántos años son y qué cosas se dicen haber sido hechas en ellos; y debe verse si podemos adaptar esas cosas al advenimiento del Señor".

Tertullianus quid dixerit, ex eo libro quem contra Iudaeos scripsit, nosse poterimus, cujus verba breviter ponenda sunt: «Unde igitur ostendemus, quia Christus venit intra sexaginta duas hebdomadas? Numeremus a primo anno Darii, quoniam ipso tempore ostenditur Danieli visio ipsa. Dicit enim ei: Intellige, et conjice a prophetatione 692 sermonis respondere me tibi haec. Unde a primo anno Darii debemus computare, quando hanc vidit visionem Daniel. Videamus igitur anni quomodo impleantur usque ad adventum Christi. Darius annis regnavit decem et novem; Artaxerxes annis quadraginta; Ochus qui et Cyrus, annis viginti quatuor; Argus anno uno. Darius alius, qui et Melas nominatus est, annos viginti unum. Alexander Macedo annis duodecim. Deinde post Alexandrum (qui et Medis, et Persis regnaverat, quos devicerat, et in Alexandria regnum suum firmaverat, quando et nomine suo eam appellavit) regnavit illic in Alexandria Soter annis triginta quinque: cui successit Philadelphus, regnans annis triginta octo. Post hunc Evergetes regnavit annis viginti quinque: deinde Philopator annis decem et septem, et post hunc Epiphanes annis viginti quatuor. Item alius Evergetes annis viginti novem. Soter annis triginta octo. Ptolemaeus annis triginta septem. Cleopatra annis viginti mensibus quinque. Item Cleopatra conregnavit Augusto annis tredecim. Post Cleopatram Augustus aliis annis quadraginta tribus imperavit. Nam omnes anni Augusti imperii fuerunt numero (Al. anni) quinquaginta sex. Videamus (Al. videmus) autem quoniam in quadragesimo primo anno imperii Augusti, qui post mortem Cleopatrae imperavit, 693 nascitur Christus, et supervixit idem Augustus, ex quo natus est Christus, annos numero quindecim. Et erunt reliqua tempora annorum in diem Nativitatis Christi, in annum Augusti quadragesimum primum, post mortem Cleopatrae, anni quadringenti triginta septem, menses quinque. Unde adimplentur sexaginta duae hebdomades et dimidia, quae efficiunt annos quadringentos triginta septem, menses sex in diem Nativitatis Christi. Et manifestata est justitia aeterna, et unctus est sanctus sanctorum, id est, Christus, et signata est visio, et prophetia, et dimissa sunt peccata, quae per fidem nominis Christi omnibus in eum credentibus tribuuntur. Quid est autem quod dicit, signari visum et prophetiam? quoniam omnes prophetae nuntiabant de ipso quod esset venturus, et pati haberet. Igitur quoniam impleta est prophetia per adventum ejus, propterea signari visionem, et prophetiam dicebat, quoniam ipse est signaculum omnium prophetarum, adimplens omnia quae retro de eo prophetae nuntiabant. Post adventum enim, et passionem ejus [Al. Christi], jam non est visio, neque Prophetia [Al. prophetae] quae Christum nuntiet esse venturum. Et post paululum: Videamus, inquit, quid aliae septem, et dimidia hebdomades quae sunt subdivisae in abscissione priorum hebdomadarum, in quo actu sint adimpletae. Post Augustum enim, qui supervixit post nativitatem Christi, anni quindecim efficiuntur. Cui successit Tiberius Caesar, et imperium habuit annis viginti duobus, mensibus septem, diebus viginti octo.

Lo que Tertuliano dijo, lo podremos conocer por aquel libro que escribió contra los judíos, cuyas palabras se han de poner brevemente: "¿De dónde, pues, mostraremos que Cristo vino dentro de las sesenta y dos semanas? Contemos desde el primer año de Darío, ya que en ese mismo tiempo se le muestra a Daniel la visión misma. Pues le dice: 'Entiende y percibe desde la profecía de la palabra mi responderte estas cosas'. De donde debemos computar desde el primer año de Darío, cuando Daniel vio esta visión. Veamos, pues, cómo se cumplen los años hasta el advenimiento de Cristo. Darío reinó diecinueve años; Artajerjes cuarenta años; Oco, que también es Ciro, veinticuatro años; Argo un año. Otro Darío, que también fue llamado Melas, veintiún años. Alejandro el Macedonio doce años. Luego, después de Alejandro (que había reinado sobre medos y persas, a los que había vencido, y había afirmado su reino en Alejandría, cuando también la llamó con su nombre), reinó allí en Alejandría Soter treinta y cinco años; al cual sucedió Filadelfo, reinando treinta y ocho años. Después de este reinó Evergetes veinticinco años; luego Filopátor diecisiete años, y después de este Epífanés veinticuatro años. Asimismo otro Evergetes veintinueve años. Soter treinta y ocho años. Ptolomeo treinta y siete años. Cleopatra veinte años y cinco meses. Asimismo Cleopatra correinó con Augusto trece años. Después de Cleopatra, Augusto imperó otros cuarenta y tres años. Pues todos los años del imperio de Augusto fueron en número cincuenta y seis. Pero vemos que en el cuadragésimo primer año del imperio de Augusto, quien imperó después de la muerte de Cleopatra, nace Cristo; y el mismo Augusto sobrevivió quince años desde que nació Cristo. Y los restantes tiempos de años hasta el día de la Natividad de Cristo, en el cuadragésimo primer año de Augusto después de la muerte de Cleopatra, serán cuatrocientos treinta y siete años y cinco meses. De donde se cumplen sesenta y dos semanas y media, que efectúan cuatrocientos treinta y siete años y seis meses hasta el día de la Natividad de Cristo. Y se manifestó la justicia eterna, y fue ungido el santo de los santos, esto es, Cristo; y se selló la visión y la profecía, y fueron remitidos los pecados, los cuales se atribuyen por la fe del nombre de Cristo a todos los que creen en Él. Pero ¿qué es lo que dice, 'sellar la visión y la profecía'? Porque todos los profetas anunciaban sobre Él que había de venir y tenía que padecer. Por tanto, puesto que la profecía se cumplió por su advenimiento, por eso decía que se sellaba la visión y la profecía, ya que Él mismo es el sello de todos los profetas, cumpliendo todas las cosas que antes los profetas anunciaban sobre Él. Pues después de su advenimiento y pasión [Al. de Cristo], ya no hay visión ni profecía [Al. profeta] que anuncie que Cristo ha de venir. Y después de un poco: 'Veamos', dice, 'qué las otras siete semanas y media que están subdivididas en la escisión de las semanas anteriores, en qué acto se cumplieron. Pues después de Augusto, que sobrevivió quince años después del nacimiento de Cristo, se efectúan quince años. Al cual sucedió Tiberio César, y tuvo el imperio por veintidós años, siete meses y veintiocho días.

Hujus imperii decimo quinto anno patitur Christus, annos 694 habens quasi triginta tres cum pateretur. Item Caius Caesar qui et Caligula, annis tribus, mensibus octo, diebus tredecim. Nero annis novem, mensibus novem diebus tredecim. Galba mensibus septem, diebus viginti octo. Otho mensibus tribus, diebus quinque. Vitellius mensibus octo, diebus viginti octo. Vespasianus anno primo imperii sui debellavit Judaeos, et fiunt anni numero quinquaginta duo, menses sex. Nam imperavit annis undecim, atque ita in diem expugnationis suae, Judaei impleverunt hebdomadas septuaginta praedictas a Daniele.»

Hebraei quid de hoc loco sentiant brevi sermone pertringam [Al. perstrinxī], fidem dictorum his a quibus dicta sunt derelinquens. Dicamus igitur παραφραστικῶς, ut sensus manifestior fiat. O Daniel, scito quod a die hac qua tibi nunc loquor (erat autem annus primus Darii, qui occidit Balthasar, et regnum Chaldaeorum in Persas Medosque transtulit) usque ad septuagesimam annorum hebdomadam, hoc est annos quadringentos nonaginta, haec populo tuo per partes accident. Primum propitiabitur tibi Deus, quem nunc magnopere deprecaris, et delebitur peccatum, et finem accipiet praevaricatio. Nunc enim urbe deserta, et templo usque ad fundamenta destructo, in luctu est populus constitutus: sed non post grande tempus instaurabitur. Et non solum hoc fiet in his septuaginta hebdomadibus ut aedificetur civitas, et templum instauretur, sed nascatur Christus, id est, justitia sempiterna. Et signabitur visio, et prophetia, ut nequaquam propheta inveniatur in Israel, et ungatur sanctus sanctorum. De quo in Psalterio legimus: Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae 695 prae consortibus tuis (Ps. XLIV, 8). Qui et in alio loco dicit de se: Sancti estote, quia et ego sanctus sum (Levi XIX, 2). Scito igitur quoniam a die hac qua hunc tibi loquor, et Dei sermone promitto, quod revertatur populus, et Jerusalem instauretur, usque ad Christum ducem, et perpetuam desolationem templi, hebdomadae numerentur sexaginta duae, necnon et aliae septem hebdomadae, in quibus juxta ordinem suum duae res fient, de quibus et ante jam dixi, quod revertatur populus, et aedificetur platea a Neemia et Esdra. In fine ergo hebdomadarum complebitur Dei sententia in angustia temporum, quando rursum destruetur templum, et capietur civitas. Nam post sexaginta duas hebdomadas occidetur Christus, et non erit ejus populus qui eum negaturus est, sive ut illi dicunt, non erit illius [Al. illis] imperium, quod putabant se retenturos. Et quid dico de Christo occidendo, et populo penitus deserendo auxilio Dei, cum civitatem, et sanctuarium dissipaturus sit populus Romanus, cum duce venturo Vespasiano?

En el decimoquinto año de este imperio padece Cristo, teniendo casi treinta y tres años cuando padecía. Asimismo Gayo César, que también es Calígula, tres años, ocho meses y trece días. Nerón nueve años, nueve meses y trece días. Galba siete meses y veintiocho días. Otón tres meses y cinco días. Vitelio ocho meses y veintiocho días. Vespasiano en el primer año de su imperio debeló a los judíos; y los años resultan en número cincuenta y dos y seis meses. Pues imperó once años; y así hasta el día de su expugnación, los judíos cumplieron las setenta semanas predichas por Daniel".

Tocaré brevemente [Al. he tocado] lo que los hebreos sienten sobre este lugar, dejando la fe de los dichos a aquellos por quienes fueron dichos. Digamos, pues, parafrásticamente (*παραφραστικῶς*), para que el sentido se haga más manifiesto. Oh Daniel, sabe que desde este día en que ahora te hablo (era, además, el primer año de Darío, el cual mató a Baltasar y trasladó el reino de los caldeos a los persas y medos) hasta la septuagésima semana de años, esto es, cuatrocientos noventa años, estas cosas le sucederán a tu pueblo por partes. Primero Dios se propiciará contigo, a quien ahora suplicas encarecidamente, y se borrará el pecado y la prevaricación recibirá su fin. Pues ahora, estando la ciudad desierta y el templo destruido hasta los cimientos, el pueblo está constituido en luto; pero después de no mucho tiempo será restaurado. Y no solo se hará esto en estas setenta semanas, que se edifique la ciudad y se restaure el templo, sino que nazca Cristo, esto es, la justicia sempiterna. Y se sellará la visión y la profecía, de modo que de ninguna manera se encuentre profeta en Israel, y sea ungido el santo de los santos. De quien leemos en el Salterio: "Por eso te ungió Dios, el Dios tuyo, con óleo de alegría por encima de tus compañeros" (Sal. XLIV, 8). Quien también en otro lugar dice de sí mismo: "Sed santos, porque también yo soy santo" (Lev. XIX, 2). Sabe, pues, que desde este día en que te hablo esto y prometo por la palabra de Dios que el pueblo regrese y Jerusalén sea restaurada, hasta Cristo el guía y la perpetua desolación del templo, se cuenten sesenta y dos semanas, así como también otras siete semanas, en las cuales según su orden se harán dos cosas, de las que ya hablé antes: que el pueblo regrese y la plaza sea edificada por Nehemías y Esdras. Al fin, pues, de las semanas se cumplirá la sentencia de Dios en la angustia de los tiempos, cuando de nuevo el templo será destruido y la ciudad será tomada. Pues después de sesenta y dos semanas Cristo será muerto, y su pueblo que lo ha de negar no será suyo, o como ellos dicen, no habrá para ellos [Al. para aquellos] el imperio que pensaban que retendrían. ¿Y qué digo de que Cristo sea muerto y el pueblo sea totalmente desertado por el auxilio de Dios, cuando el pueblo romano, con el guía que ha de venir, Vespasiano, haya de disipar la ciudad y el santuario?

Quo mortuo, transactis septem hebdomadis, id est, annis quadraginta novem, Aelius Hadrianus, et quo postea de ruinis Jerusalem urbs Aelia condita est, rebellantes Judaeos, Timo Rufo magistro exercitus pugnante, superavit. Et tunc deficient hostia et sacrificium, et usque ad consummationem mundi, et finem perseverabit desolatio. Nec nos, inquiunt, moveat, quod primum numerentur septem hebdomadae, et postea sexaginta duae, et rursum una, quae in duas partes dividitur. Est enim hoc idioma sermonis Hebraici, et antiquorum sermonis Latini, ut ante minorem numerum supputent, et postea majorem. Verbi gratia, non juxta proprietatem linguae nostrae nunc dicimus: Abraham vixit annis centum septuaginta quinque: illi e contrario loquuntur: vixit Abraham annis quinque, et septuaginta, et centum. Non igitur ut legitur ita impletur, sed ut totum pariter supputetur, ita finem accipit. Nec ignoramus quosdam illorum dicere, quod una hebdomada, de qua scriptum est: 696 Confirmabit pactum multis hebdomada una: dividatur in Vespasiano et in Hadriano: quod juxta historiam Josephi, Vespasianus et Titus tribus annis et sex mensibus pacem cum Judaeis fecerint. Tres autem anni et sex menses sub Hadriano supputantur, quando Jerusalem omnino subversa est, et Judaeorum gens catervatim caesa; ita ut Judaeae quoque finibus pellerentur. Haec loquuntur Hebraei, non magnopere curantes a primo anno Darii regis Persarum, usque ad extremam subversionem Jerusalem, quae sub Hadriano eis accidit, supputari Olympiades centum septuaginta quatuor, id est, annos sexcentos nonaginta sex, qui faciunt hebdomadas Hebraicas nonaginta novem, et annos tres: quando Cochebas dux Judaeorum oppressus est, et Jerusalem usque ad solum diruta est.

(Cap. X.--Vers. 1.) Anno tertio Cyri regis Persarum, verbum revelatum est Danieli, cognomento Balthasar, et verbum verum, et fortitudo magna: intellexitque sermonem. Intelligentia enim est opus in visione. Et quomodo in fine primae legimus visionis: Fuit autem Daniel usque ad annum primum Cyri regis? Fuisse ergo eum apud Chaldaeos in pristina dignitate purpura byssoque vestitum, usque ad annum primum Cyri regis intelligimus, quando subvertit Chaldaeos, et postea coepit esse cum Dario filio Assueri de semine Medorum, qui imperavit super regnum Chaldaeorum. Aut certe jam Dario mortuo, cujus anno primo septuaginta hebdomadarum sacramenta conoverat; nunc tertio anno regis Cyri haec vidisse narratur. Et verum verbum, et fortitudo magna. Sive Dei qui ista facturum est, sive prophetae qui haec intellecturus est.

Habiendo muerto este, transcurridas siete semanas, esto es, cuarenta y nueve años, Elio Adriano —de quien después de las ruinas de Jerusalén se fundó la ciudad de Elia— venció a los judíos rebeldes, luchando Tineyo Rufo, maestro del ejército. Y entonces faltará la hostia y el sacrificio, y hasta la consumación del mundo y el fin perseverará la desolación. Ni nos mueva, dicen ellos, que primero se cuenten siete semanas, y después sesenta y dos, y de nuevo una, que se divide en dos partes. Pues este es un idioma del habla hebrea, y del habla de los antiguos latinos, que primero computen el número menor y después el mayor. Por ejemplo, no según la propiedad de nuestra lengua decimos ahora: Abraham vivió ciento setenta y cinco años; ellos, por el contrario, hablan: vivió Abraham cinco, y setenta, y cien años. Por tanto, no se cumple tal como se lee, sino para que todo se compute a la par, así recibe su fin. Ni ignoramos que algunos de ellos dicen que una semana, sobre la cual está escrito: "Confirmará el pacto con muchos en una semana", se divide entre Vespasiano y Adriano; porque según la historia de Josefo, Vespasiano y Tito hicieron la paz con los judíos por tres años y seis meses. Pero tres años y seis meses se calculan bajo Adriano, cuando Jerusalén fue totalmente subvertida y la nación de los judíos fue muerta por montones, de modo que también fueron expulsados de los confines de Judea. Estas cosas dicen los hebreos, sin preocuparse mucho de que desde el primer año de Darío, rey de los persas, hasta la extrema subversión de Jerusalén que les ocurrió bajo Adriano, se calculen ciento setenta y cuatro Olimpiadas, esto es, seiscientos noventa y seis años, que hacen noventa y nueve semanas hebreas y tres años, cuando Coquebas (Bar Coqueba), guía de los judíos, fue oprimido y Jerusalén fue arrasada hasta el suelo.

(Cap. X.--Vers. 1.) En el tercer año de Ciro, rey de los persas, una palabra fue revelada a Daniel, por sobrenombre Baltasar, y una palabra verdadera, y gran fortaleza: y entendió el sermón. Pues el entendimiento es necesario en la visión. ¿Y cómo leemos al final de la primera visión: Estuvo pues Daniel hasta el año primero del rey Ciro? Entendemos, por tanto, que permaneció entre los caldeos en su antigua dignidad, vestido de púrpura y lino fino, hasta el año primero del rey Ciro, cuando subvirtió a los caldeos, y después comenzó a estar con Darío hijo de Asuero, de la simiente de los medos, que imperó sobre el reino de los caldeos. O ciertamente, muerto ya Darío, en cuyo primer año había conocido los misterios de las setenta semanas; ahora en el tercer año del rey Ciro se narra que vio estas cosas. Y una palabra verdadera, y gran fortaleza. O de Dios que ha de hacer estas cosas, o del profeta que ha de entenderlas.

(Vers. 2.) In diebus illis ego Daniel lugebam trium hebdomadarum diebus: panem desiderabilem non comedi, et caro, et vinum non introierunt in os meum: sed neque unguento unctus sum, donec complerentur trium hebdomadarum dies. Hoc docemur exemplo, tempore jejunii a cibis delicatioribus abstinere (quod ego puto nunc dici panem desiderabilem), nec carnem comedere, nec vinum bibere: insuper et unguenta non quaerere. Qui mos apud Persas et Indos hodie quoque servatur, ut pro balneis utantur unguentis. Tres autem jungit hebdomadas affligens animam suam: ne transitoria et fortuita videatur deprecatio. Secundum Anagogen vero hoc dicendum est quod qui in luctu est, et sponsi luget absentiam, non comedit panem desiderabilem, qui de coelo descendit; neque solidum capit cibum, qui intelligitur in carne, nec bibit vinum, quod laetificat cor hominis, nec exhilarat faciem in oleo, juxta illud quod in psalmis legimus: Ut exhilaret faciem in oleo (Ps. CIII, 15). Hoc autem jejunio sponsa impetrabiles facit lacrymas, quando sponsus fuerit ablatus ab ea. Recte quoque Daniel audet Dominum deprecari, quia jam ex parte primo anno regis Cyri, Judaeorum fuerat laxata captivitas.

(Vers. 4.) Die autem vicesima et quarta mensis primi, eram juxta fluvium magnum qui est Tigris. Et Ezechiel juxta fluvium Chobar vidit visionem magnam (Ezech. I). Et Domino Salvatori, et Baptistae Joanni super fluentia Jordanis aperiuntur coeli (Mat. III). Unde eorum deliramenta conticescant, qui umbras et imagines in veritate quaerentes, ipsam conantur evertere veritatem, ut flumina, et arbores, et paradisum putent allegoriae legibus se debere subruere.

(Vers. 5.) Et levavi oculos meos, et vidi. Elevatione opus est oculorum, ut visionem mysticam cernere valeamus.

Et ecce vir unus vestitus lineis. Pro lineis, quod interpretatus est Aquila, Theodotio BADDIM posuit, Septuaginta, byssina, Symmachus ἐξάριετα, id est praecipua. Pro eo autem, quod nos juxta Hebraicum vertimus: ecce vir, Symmachus posuit, quasi vir: non enim vir erat, sed viri habebat similitudinem.

Et renes ejus accincti auro obryso. Pro quo in Hebraeo legitur OPHAZ, quod Aquila ita interpretatus est: Et lumbi ejus accincti erant colore ὠφάζ.

(Vers. 6.) Et corpus ejus quasi chrysolithus. Pro chrysolitho, qui unus est de duodecim lapidibus qui ponuntur in Logio Pontificis, in Hebraeo habet THARSIS, quod Theodotio et Symmachus eodem verbo interpretati sunt: Septuaginta vero mare appellaverunt, juxta illud quod in psalmo legimus: In spiritu violento confringes naves Tharsis (Ps. XLVII, 8), id est, maris. Et Jonas fugere cupiebat non in Tharsum urbem Ciliciae, ut plerique aestimant, litteram ponentes pro littera, vel Indiae regionem, ut putat Josephus: sed absolute in pelagus (Jon. I).

(Vers. 2.) En aquellos días yo Daniel lloraba por espacio de tres semanas: no comí pan deseable, y ni la carne ni el vino entraron en mi boca: pero tampoco me unguí con ungüento, hasta que se cumplieron los días de las tres semanas. Con este ejemplo se nos enseña, en tiempo de ayuno, a abstenernos de los manjares más delicados (lo que pienso que ahora se llama pan deseable), y a no comer carne ni beber vino: además, a no buscar ungüentos. Costumbre que entre los persas e indios se observa también hoy, que usan ungüentos en lugar de baños. Pero une tres semanas afligiendo su alma: para que la súplica no parezca transitoria y fortuita. Según la Anagogía, sin embargo, ha de decirse esto: que el que está en luto, y llora la ausencia del esposo, no come el pan deseable, que descendió del cielo; ni toma alimento sólido, que se entiende en la carne, ni bebe vino, que alegra el corazón del hombre, ni alegre el rostro con aceite, según aquello que leemos en los salmos: Para que alegre el rostro con aceite (Sal. 103, 15). Pero con este ayuno la esposa hace sus lágrimas impetrables, cuando el esposo le fuera quitado. Con razón también Daniel se atreve a suplicar al Señor, porque ya en parte, en el año primero del rey Ciro, había sido relajada la cautividad de los judíos.

(Vers. 4.) El día pues veinte y cuatro del mes primero, estaba yo junto al gran río que es el Tigris. Y Ezequiel junto al río Cobar vio una gran visión (Ezeq. 1). Y al Señor Salvador, y a Juan el Bautista se les abren los cielos sobre las corrientes del Jordán (Mat. 3). De donde callen los delirios de aquellos que, buscando sombras e imágenes en la verdad, intentan subvertir la verdad misma, de modo que piensen que los ríos, los árboles y el paraíso deben sucumbir bajo las leyes de la alegoría.

(Vers. 5.) Y alcé mis ojos, y vi. Es necesaria la elevación de los ojos para que podamos discernir la visión mística.

Y he aquí un varón vestido de lino. Por lino, que tradujo Aquila, Teodoción puso BADDIM, los Setenta de biso (byssina), Símaco excelentes (exaireta), esto es, especiales. Pero por aquello que nosotros vertimos según el hebreo: he aquí un varón, Símaco puso: como un varón: pues no era un varón, sino que tenía la semejanza de un varón.

Y sus lomos ceñidos de oro puro (obryso). Por lo cual en el hebreo se lee OPHAZ, que Aquila tradujo así: Y sus lomos estaban ceñidos del color ofaz.

(Vers. 6.) Y su cuerpo como crisólito. Por crisólito, que es una de las doce piedras que se ponen en el Logio (Pectoral) del Pontífice, en el hebreo tiene THARSIS, que Teodoción y Símaco tradujeron con la misma palabra: pero los Setenta llamaron mar, según aquello que leemos en el salmo: Con espíritu violento romperás las naves de Tarsis (Tharsis) (Sal. 47, 8), esto es, del mar. Y Jonás deseaba huir no a Tarso, ciudad de Cilicia, como muchos estiman, poniendo una letra por otra, o una región de la India, como piensa Josefo: sino absolutamente al mar (Jon. 1).

(Vers. 7.) Vidi autem ego Daniel solus visionem: porro viri qui erant mecum non viderunt: sed terror nimius irruit super eos, et fugerunt in absconditum. Et Paulus apostolus simile quid in Actibus apostolorum passus est, ut, caeteris non cernentibus, visionem solus aspiceret (Actor. XXII).

(Vers. 10.) Et ecce manus tetigit me, et erexit me super genua mea, etc. In hominis figura videtur angelus, et humanam ad prophetam jacentem mittit manum: ut sui generis corpus aspiciens nequaquam paveat.

(Vers. 11.)---Et dixit ad me: Daniel vir desideriorum, etc. Congruenter vir desideriorum vocatur, qui instantia precum et afflictione corporis, jejuniorumque duritia cupit scire ventura, et Dei secreta cognoscere. Pro viro desideriorum Symmachus interpretatus est, virum desiderabilem. Omnis enim sanctus habens in se animae pulchritudinem, amatur a Domino.

(Vers. 12.) Et dixit ad me: Noli metuere, Daniel: quia ex die primo quo posuisti cor tuum ad intelligendum, ut te affligeres in conspectu Dei tui, exaudita sunt verba tua, et ego egressus sum ad verba tua. Vicesima quarta die mensis primi, id est, Nisan, expletis tribus hebdomadibus, hoc est, viginti diebus et uno cernit hanc visionem: et audit ab angelo, quod ex die primo quo orare coeperit, et affligere se in conspectu Dei, exaudita sunt verba ejus. Quaeritur, si statim exauditus est, cur non statim ad eum missus sit angelus. Data est ei per moram occasio amplius Deum deprecandi: ut ex eo quod plus desiderat, per laborem plus audire mereatur. Quod autem ait: Et ego ingressus sum ad verba tua, hunc habet sensum: Postquam tu coepisti bonis operibus, et lacrymis atque jejunio Dei invocare misericordiam, et ego accepi occasionem, ut ingrederer in conspectu Dei, et orarem pro te.

(Vers. 13.) Princeps autem regni Persarum restitit mihi viginti et uno diebus. Videtur mihi hic esse angelus cui Persis credita est, juxta illud quod in Deuteronomio legimus: Quando dividebat Altissimus gentes et disseminabat filios Adam: statuit terminos gentium juxta numerum angelorum Dei (Deut. XXXII, 8). Isti sunt principes de quibus et Paulus apostolus loquitur: Sapientiam loquimur inter perfectos, quam nullus principum saeculi hujus cognovit. Si enim cognovissent, numquam Dominum gloriae crucifixissent (I Cor. II, 6). Restitit autem princeps, id est, angelus Persarum, faciens pro credita sibi provincia, ne captivorum omnis populus dimitteretur. Et forsitan cum prima die ex quo posuit cor suum propheta ad intelligendum, exauditus sit a Deo, idcirco non statim missus est angelus qui ei Dei indulgentiam nuntiaret: quia viginti et uno diebus restitit ei princeps Persarum, enumerans peccata populi Judaeorum, quod juste tenerentur captivi, et dimitti non deberent.

(Vers. 7.) Pero yo Daniel solo vi la visión: por lo demás, los varones que estaban conmigo no vieron: pero un terror excesivo cayó sobre ellos, y huyeron a esconderse. Y el apóstol Pablo pasó algo semejante en los Hechos de los Apóstoles, para que, no viendo los demás, él solo contemplara la visión (Hech. 22).

(Vers. 10.) Y he aquí una mano me tocó, y me levantó sobre mis rodillas, etc. En figura de hombre se ve el ángel, y envía una mano humana al profeta yacente: para que, mirando un cuerpo de su propio género, de ningún modo se asuste.

(Vers. 11.)---Y me dijo: Daniel, varón de deseos, etc. Congruentemente es llamado varón de deseos quien, por la insistencia de las oraciones y la aflicción del cuerpo, y la dureza de los ayunos, desea conocer lo venidero y reconocer los secretos de Dios. Por varón de deseos, Símaco tradujo: varón deseable. Pues todo santo que tiene en sí la belleza del alma, es amado por el Señor.

(Vers. 12.) Y me dijo: No temas, Daniel: porque desde el primer día en que pusiste tu corazón para entender, para afligirte en presencia de tu Dios, fueron oídas tus palabras, y yo he salido a tus palabras. El día veinticuatro del mes primero, esto es, Nisán, cumplidas las tres semanas, esto es, veintiún días, contempla esta visión: y oye del ángel que, desde el primer día en que comenzó a orar y a afligirse en presencia de Dios, fueron oídas sus palabras. Se pregunta: si fue oído inmediatamente, por qué no le fue enviado inmediatamente el ángel. Se le dio con la demora ocasión de suplicar más a Dios: para que, de aquello que más desea, merezca oír más por el trabajo. En cuanto a lo que dice: Y yo he entrado a tus palabras, tiene este sentido: Después que tú comenzaste con buenas obras, y lágrimas y ayuno a invocar la misericordia de Dios, también yo recibí ocasión para entrar en la presencia de Dios y orar por ti.

(Vers. 13.) Pero el príncipe del reino de los persas me resistió veintiún días. Me parece que este es el ángel a quien fue confiada Persia, según aquello que leemos en el Deuteronomio: Cuando el Altísimo dividía las gentes y diseminaba a los hijos de Adán: estableció los términos de las gentes según el número de los ángeles de Dios (Deut. 32, 8). Estos son los príncipes de los que también habla el apóstol Pablo: Hablamos sabiduría entre los perfectos, la cual ninguno de los príncipes de este mundo conoció. Porque si la hubieran conocido, nunca habrían crucificado al Señor de la gloria (1 Cor. 2, 6). Resistió pues el príncipe, esto es, el ángel de los persas, actuando por la provincia a él confiada, para que no fuera despedido todo el pueblo de los cautivos. Y tal vez cuando el primer día desde que el profeta puso su corazón para entender, fue oído por Dios, por eso no fue enviado inmediatamente el ángel que le anunciara la indulgencia de Dios: porque por veintiún días le resistió el príncipe de los persas, enumerando los pecados del pueblo de los judíos, que justamente eran tenidos cautivos y no debían ser despedidos.

Et ecce Michael unus de principibus primis venit in adjutorium mihi. Resistente Persarum angelo precibus tuis, et meae legationi, qui orationes tuas Deo offerebam, venit in adjutorium mihi angelus Michael qui praestit populo Israel. Principes autem primos, archangelos intelligimus.

Et ego remansi ibi juxta regem Persarum. Regem Persarum angelum, id est, principem vocat, et ostendit quod juxta Michaelem sit paululum moratus, qui contra principem Persarum loquebatur.

(Vers. 14.) Veni autem ut docerem te quae ventura sint populo tuo in novissimis diebus. Quod Daniel deprecatus est, hoc a Deo meretur audire, quid futurum sit populo Israel non in vicino tempore, sed in novissimis diebus, id est, in consummatione saeculi.

(Vers. 16.) Domine mi, in visione tua dissolutae sunt compages meae, etc. Sic Theodotio interpretatus est, juxta illud quod in centesimo secundo psalmo legimus: Benedic, anima mea, Domino, et omnia interiora mea, nomen sanctum ejus. Prius enim quam visionem Dei videremur, interiora nostra foras aspiciunt; cum autem viderimus visionem Dei, convertentur in nos interiora nostra, toti in illis sumus de quibus et in alio psalmo scribitur: Omnis gloria ejus filiae regum ab intus, in fimbriis aureis (Ps. XLIV, 14).

Et nemo est adjutor meus in omnibus his, nisi Michael princeps vester. Ego sum, inquit, angelus ille qui offero Deo orationes tuas, et nullus est alius qui adjutor meus sit rogandi pro vobis Deum, nisi Michael archangelus, cui creditus est populus Judaeorum. Et interim hoc tempore ego et princeps Graecorum communi labore adversum Persarum principem dimicamus. Revolvendae sunt veteres historiae, et considerandum ne forte illud tempus significet quando Persae a Graecis victi sunt. Juxta editionem Vulgatam usque ad finem libri una putatur visio, quae anno tertio Cyri Regis Persarum apparuit Danieli. Porro juxta Hebraicam veritatem, separata sunt quae sequuntur, et scripta ordine praepostero. De cujus causis supra diximus: Non enim sub Cyri anno tertio, sed sub Darii primo qui subvertit Balthasar, narrantur ista quae scripta sunt.

(Vers. 19.) Cumque loqueretur mecum, convalui, et dixi: Loquere, Domine mi, quia confortasti me. Et ait. Nisi enim confortasset eum tactus quasi filii hominis, et pavor recessisset ex corde, sacramenta Dei audire non poterat, et idcirco nunc ait: Quia confortasti me, loquere, Domine. Tu enim fecisti ut possim, et audire, et sentire quae loqueris.

(Vers. 20.) Numquid scis quare venerim ad te? et nunc revertar ut praelier adversum principem Persarum. Quod dicit hoc est: Veni quidem ut docerem te exauditas preces tuas: sed reversurus sum rursum ut pugnem contra principem Persarum in conspectu Dei, qui non vult populum tuum de captivitate laxari.

Y he aquí Miguel, uno de los príncipes primeros, vino en mi ayuda. Resistiendo el ángel de los persas a tus oraciones y a mi legación, que ofrecía tus oraciones a Dios, vino en mi ayuda el ángel Miguel que preside al pueblo de Israel. Por príncipes primeros entendemos los arcángeles.

Y yo me quedé allí junto al rey de los persas. Llama al ángel, esto es, al príncipe, rey de los persas, y muestra que junto a Miguel se detuvo un poco, el cual hablaba contra el príncipe de los persas.

He venido pues para enseñarte qué cosas han de venir a tu pueblo en los novísimos días. Lo que Daniel suplicó, esto merece oír de Dios: qué ha de ser del pueblo de Israel no en un tiempo cercano, sino en los novísimos días, esto es, en la consumación del siglo.

(Vers. 16.)--Señor mío, en tu visión se han disuelto mis coyunturas (compages), etc. Así tradujo Teodoción, según aquello que leemos en el salmo ciento dos: Bendice, alma mía, al Señor, y todas mis entrañas (interiora) su santo nombre. Pues antes de que merezcamos ver la visión de Dios, nuestras entrañas miran hacia fuera; mas cuando hayamos visto la visión de Dios, se volverán a nosotros nuestras entrañas, y estamos totalmente en aquellas cosas de las que también en otro salmo se escribe: Toda la gloria de la hija de los reyes está por dentro, en franjas de oro (Sal. 44, 14).

Y nadie es mi ayudador en todas estas cosas sino Miguel, príncipe vuestro. Yo soy, dice, aquel ángel que ofrezco a Dios tus oraciones, y no hay otro que sea mi ayudador para rogar a Dios por vosotros, sino Miguel el arcángel, a quien ha sido confiado el pueblo de los judíos. Y entretanto, en este tiempo, yo y el príncipe de los griegos con común trabajo luchamos contra el príncipe de los persas. Han de revolverse las antiguas historias y considerarse si tal vez significa aquel tiempo cuando los persas fueron vencidos por los griegos. Según la edición Vulgata, se piensa que es una sola visión hasta el fin del libro, la cual apareció a Daniel en el año tercero de Ciro, rey de los persas. Además, según la verdad hebrea, están separadas las cosas que siguen, y escritas en orden traspuesto. Sobre cuyas causas hablamos arriba: Pues no bajo el año tercero de Ciro, sino bajo el primero de Darío, que subvirtió a Baltasar, se narran estas cosas que están escritas.

(Vers. 19.) Y mientras hablaba conmigo, cobré fuerzas, y dije: Habla, Señor mío, porque me has fortalecido. Y dijo. Pues si no lo hubiera fortalecido el tacto como de hijo de hombre, y el pavor no se hubiera retirado del corazón, no podría haber oído los misterios de Dios, y por eso dice ahora: Porque me has fortalecido, habla, Señor. Pues tú has hecho que pueda tanto oír como sentir las cosas que hablas.

(Vers. 20.) ¿Sabes por qué he venido a ti? y ahora volveré para pelear contra el príncipe de los persas. Lo que dice es esto: Vine ciertamente para enseñarte que tus oraciones fueron oídas: pero he de volver de nuevo para luchar contra el príncipe de los persas en presencia de Dios, que no quiere que tu pueblo sea liberado de la cautividad.

Cum enim egrederer, apparuit princeps Graecorum ingrediens. Ego, inquit, egrediebar de conspectu Dei, ut tibi nuntiarem quae ventura sunt populo tuo in novissimis diebus: licet adhuc non sim securus, stante Persarum principe, et contradicente tuis precibus ac meae legationi. Et ecce princeps Graecorum, id est, Macedonum, veniebat, et ingressus est in conspectu Dei, ut accusaret Persarum principem atque Medorum: ut in locum eorum, regnum Macedonum succederet. Et revera mira sacramenta Dei; laxato enim de captivitate populo Judaeorum, Persarum regnum atque Medorum, interfecto Dario, subvertit Alexander, rex Macedonum, et princeps Graecorum vicit principem Persarum.

Verumtamen annuntiabo tibi quod expressum est in scriptura veritatis. Hic ordo lectionis est: Adhuc res in dubio est. Te enim precante Dominum, et me offerente orationes tuas, stat e regione princeps Persarum, et non vult populum tuum de captivitate laxari. Ego autem, quia venit princeps Graecorum, et interim pugnat contra principem Persarum, habens illic Michaellem in adjutorium, donec illi inter se dimicant, referam tibi quae Deus mihi futura praedixerit, et tibi narranda praeceperit. Nullique oriatur scrupulus quare pro principe Macedonum, principem Graecorum dixerit, hoc est, Ἑλλήνων. Alexander enim rex Macedonum, primum subversa Graecia, et subjecta potestati suae, in Persas arma corripuit.

(Cap. XI.---Vers. 1.) Ego autem ab anno primo Darii Medi stabam, ut confortaretur et roboraretur. Ego, inquit Daniel, ab anno primo regis Darii qui subvertit Chaldaeos, et me de manu inimicorum, quantum in se fuit, liberavit (ob custodiam meam etiam lacum leonum suo signans annulo, ne me adversarii interficerent), stabam in conspectu Dei, et rogabam ejus clementiam, pro eo qui me diligebat, ut confortaretur, vel ipse, vel regnum ejus, et roboraretur. Cumque in oratione persisterem, haec, Domino respondente, cognovi. Consuetudinis autem prophetarum est, repente personas introducere sine ulla praefatione verborum: ut est illud in psalmo tricesimo primo; cum enim rogasset Dominum propheta, et dixisset: Tu es refugium meum a tribulatione mea quae circumdedit me; exsultatio mea, erue me a circumdantibus me, repente persona Dei introducitur respondentis: Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac qua gradieris: firmabo super te oculos meos (Vers. 7, 8). Ergo et nunc narrante propheta: Ab anno primo Darii Medi, stabam et deprecabar, ut confortaretur et roboraretur ejus imperium, Deus repente respondit:

Pues cuando yo salía, apareció el príncipe de los griegos entrando. Yo, dice, salía de la presencia de Dios para anunciarte qué cosas han de venir a tu pueblo en los novísimos días: aunque todavía no estoy seguro, estando en pie el príncipe de los persas y contradiciendo tus oraciones y mi legación. Y he aquí que el príncipe de los griegos, esto es, de los macedonios, venía, y entró en presencia de Dios para acusar al príncipe de los persas y de los medos: para que, en lugar de ellos, sucediera el reino de los macedonios. Y en verdad, admirables misterios de Dios; pues liberado de la cautividad el pueblo de los judíos, Alejandro, rey de los macedonios, subvirtió el reino de los persas y de los medos, muerto Darío, y el príncipe de los griegos venció al príncipe de los persas.

Sin embargo, te anunciaré lo que está expresado en la escritura de la verdad. Este es el orden de la lectura: Todavía la cosa está en duda. Pues suplicando tú al Señor, y ofreciendo yo tus oraciones, está enfrente el príncipe de los persas, y no quiere que tu pueblo sea liberado de la cautividad. Pero yo, porque ha venido el príncipe de los griegos, y entretanto lucha contra el príncipe de los persas, teniendo allí a Miguel en ayuda, mientras ellos combaten entre sí, te relataré qué cosas me predijo Dios como futuras y me mandó narrarte. Y a nadie le surja escrúpulo de por qué, en lugar de príncipe de los macedonios, dijo príncipe de los griegos, esto es, Hellenon. Alejandro, rey de los macedonios, subvertida primero Grecia y sujeta a su potestad, tomó las armas contra los persas.

(Cap. XI.--Vers. 1.) Yo pues desde el año primero de Darío el Medo estaba en pie, para que fuera confortado y robustecido. Yo, dice Daniel, desde el año primero del rey Darío, que subvirtió a los caldeos y me libró de mano de los enemigos, en cuanto estuvo de su parte (sellando incluso el foso de los leones con su propio anillo por mi custodia, para que los adversarios no me mataran), estaba en pie en presencia de Dios y suplicaba su clemencia por aquel que me amaba, para que fuera confortado, o él mismo o su reino, y robustecido. Y persistiendo yo en la oración, conocí estas cosas por respuesta del Señor. Pues es costumbre de los profetas introducir de repente a las personas sin ningún prefacio de palabras: como es aquello en el salmo treinta y uno; pues habiendo suplicado el profeta al Señor y dicho: Tú eres mi refugio de mi tribulación que me ha rodeado; mi alegría, líbrame de los que me rodean; de repente se introduce la persona de Dios que responde: Entendimiento te daré, y te instruiré en este camino por el cual caminarás: fijaré sobre ti mis ojos (Vers. 7, 8). Por tanto, ahora también narrando el profeta: Desde el año primero de Darío el Medo, estaba yo en pie y suplicaba para que fuera confortado y robustecido su imperio, Dios respondió de repente:

(Vers. 2.)---Et nunc veritatem annuntiabo tibi. Estque sensus: Quia vis nosse de Persarum regibus quid futurum sit, audi ordinem rerum, et ausculta quod quaeris. Et ecce tres adhuc reges stabunt in Perside: et quartus ditabitur opibus nimis super omnes: et cum invaluerit divitiis suis, concitabit omnes adversum regnum Graeciae. Quatuor reges post Cyrum dicit in Perside surrecturos, Cambysen filium Cyri, et Smerden Magum qui Pantapten filiam Cambysis duxit uxorem. Qui cum a septem Magis fuisset occisus, et in locum ejus Darius suscepisset imperium, eadem Pantaptes nupsit Dario, et ex eo Xerxen genuit filium, qui potentissimus rex et ditissimus, adversum Graeciam innumerabilem duxit exercitum, et ea gessit quae Graecorum narrant historiae. Succendit enim Athenas sub principe Callia, bellumque eo tempore gestum est in Thermopylis, et apud Salaminam navale certamen: quando Sophocles et Euripides clari habebantur, et Themistocles in Persas fugiens, hausto tauri sanguine, periit. Frustra igitur quidam Darium regem quartum, qui ab Alexandro superatus est, scribit; qui non quartus, sed quartus decimus post Cyrum Persarum rex fuit: quem septimo imperii sui anno et superavit et occidit Alexander. Et notandum quod, quatuor post Cyrum regibus Persarum enumeratis, novem praeterierit et transierit ad Alexandrum. Non enim curae fuit spiritui prophetali historiae ordinem sequi, sed praeclara quaeque perstringere.

(Vers. 3.) Surget vero rex fortis, et dominabitur potestate multa: et faciet quod placuerit ei. Et cum steterit, conteretur regnum ejus. Perspicue de magno Alexandro rege Macedonum loquitur, qui Philippi filius fuit: hic enim Illyricis, Thracibusque superatis, victa Graecia Thebisque subversis, transivit in Asiam: et fugatis Darii ducibus, urbem Sardis cepit: posteaque capta India, et urbe Alexandria condita, cum triginta et duos aetatis haberet annos, et duodecimum imperii annum, in Babylone veneno periit.

(Vers. 4.) Et dividetur in quatuor ventos coeli; sed non in posteros ejus, neque secundum potentiam illius qua dominatus est. Post Alexandrum in quatuor ventos coeli: orientem videlicet, et occidentem, meridiem, et septentrionem, regnum illius divisum est. In Aegypto enim primus regnavit Ptolemaeus Lagi filius, id est, ad meridiem. In Macedonia Philippus, qui et Arideus, frater Alexandri, id est, ad occidentem. Syriae et Babylonis, et superiorum locorum, Seleucus Nicanor, id est, ad orientem. Asiae et Ponti caeterarumque in ipsa plaga provinciarum Antigonos, id est, ad septentrionem.

(Vers. 2.)---Y ahora te anunciaré la verdad. Y el sentido es: Puesto que quieres conocer de los reyes de los persas qué ha de ser, oye el orden de las cosas y escucha lo que buscas. Y he aquí que todavía tres reyes estarán en pie en Persia: y el cuarto será enriquecido con riquezas excesivas sobre todos: y cuando se haya fortalecido con sus riquezas, concitará a todos contra el reino de Grecia. Dice que cuatro reyes después de Ciro han de surgir en Persia: Cambises hijo de Ciro, y Esmerdis el Mago, que tomó por esposa a Pantaptes hija de Cambises. El cual habiendo sido muerto por los siete Magos, y habiendo Darío recibido el imperio en su lugar, la misma Pantaptes se casó con Darío, y de él engendró a Jerjes su hijo, quien como rey poderosísimo y riquísimo, condujo contra Grecia un ejército innumerable, y realizó aquellas cosas que narran las historias de los griegos. Pues incendió Atenas bajo el príncipe Calias, y se gestó la guerra en aquel tiempo en las Termópilas, y en Salamina el combate naval: cuando Sófocles y Eurípides eran tenidos por insignes, y Temístocles, huyendo a los persas, pereció habiendo bebido sangre de toro. En vano pues escribe alguien que el cuarto rey es Darío, el que fue superado por Alejandro; el cual no fue el cuarto, sino el décimo cuarto rey de los persas después de Ciro: a quien en el séptimo año de su imperio superó y mató Alejandro. Y ha de notarse que, enumerados cuatro reyes de los persas después de Ciro, pasó por alto y transcurrió por nueve hasta Alejandro. Pues no fue cuidado del espíritu profético seguir el orden de la historia, sino tocar lo más excelente.

(Vers. 3.) Surgirá pues un rey fuerte, y dominará con potestad mucha: y hará lo que le pluguiere. Y cuando se haya puesto en pie, será quebrantado su reino. Claramente habla del gran Alejandro, rey de los macedonios, que fue hijo de Filipo: este pues, superados los ilirios y tracios, vencida Grecia y subvertida Tebas, pasó a Asia: y ahuyentados los generales de Darío, tomó la ciudad de Sardes: y después de tomada la India y fundada la ciudad de Alejandría, cuando tenía treinta y dos años de edad y el duodécimo año de su imperio, pereció en Babilonia por veneno.

(Vers. 4.) Y será dividido hacia los cuatro vientos del cielo; pero no para su posteridad, ni según la potestad de aquel con que dominó. Después de Alejandro, su reino fue dividido hacia los cuatro vientos del cielo: a saber, el oriente y el occidente, el mediodía y el septentrión. Pues en Egipto reinó primero Ptolomeo hijo de Lago, esto es, al mediodía. En Macedonia Filipo, que es también Arideo, hermano de Alejandro, esto es, al occidente. De Siria y Babilonia y los lugares superiores, Seleuco Nicanor, esto es, al oriente. De Asia y el Ponto y las demás provincias en aquella misma región, Antígono, esto es, al septentrión.

Haec secundum totius orbis plagas dicimus. Caeterum qui in Iudaea est, ad Aquilonem Syriam, et ad Meridiem Aegyptum habet. Quod autem ait: sed non in posteris ejus, hoc significat, quod liberos non habuerit: sed regnum ipsius in alienos laceratum sit: excepto fratre Philippo, qui Macedonas tenuit. Neque secundum potentiam illius qua dominatus est. Divisum enim in quatuor partes regnum imbecillius fuit: dum adversus se dimicant, et intestino furore bacchantur.

Lacerabitur enim ejus regnum etiam in externos: exceptis his. Praeter regna quatuor, Macedoniae, Asiae, Syriae et Aegypti, etiam in alios obscuriores, et minores reges Macedonum regnum laceratum est. Significat autem Perdiccam, et Crateron, et Lysimachum. Nam Cappadocia, et Armenia, Bithynia, et Heraclia, Bosphorusque et aliae provinciae de potestate Macedonum recedentes, diversos sibi reges constituerunt.

(Vers. 5.) Et confortabitur rex Austri. Ptolemaeum indicat filium Lagi, qui primus regnavit in Aegypto, et vir prudentissimus fortissimusque ac ditissimus fuit, et tantae potentiae, ut Pyrrhum regem Epirotarum expulsum restituerit in regnum, Cyprumque obtinuerit et Phoenicem: et victo Demetrio filio Antigoni, Seleuco regni sui partem, quae ab Antigono fuerat ablata, restituerit: Cariam quoque obtineret, et multas insulas urbesque et regiones, de quibus non est hujus temporis scribere. Idcirco autem caetera regna dimittens, Macedoniae videlicet et Asiae, tantum de Aegypti et Syriae narrat regibus: quia in medio Iudaea posita, nunc ab illis, nunc ab istis regibus tenebatur. Et Scripturae sanctae propositum est, non externam absque Iudaeis historiam texere, sed eam quae Israeli populo copulata est.

Et de principibus ejus praevalebit super eum: et dominabitur ditione. Multa enim dominatio ejus. Iste est Ptolemaeus Philadelphus secundus rex Aegypti, filius Ptolemaei superioris: sub quo LXX interpretes Alexandriae Scripturam sanctam in Graecum dicuntur vertisse sermonem: qui et Eleazaro pontifici multa Ierosolymam, et in templi donaria vasa transmisit: cujus bibliothecae praefuit Demetrius Phalereus, idem apud Graecos orator, et philosophus: tantaeque potentiae fuisse narratur, ut Ptolemaeum patrem vinceret. Narrant enim historiae habuisse eum peditum ducenta millia, equitum viginti millia, curruum vero duo millia, elephantos quos primus eduxit ex Aethiopia, quadringentos. Naves longas, quas nunc Liburnas vocant, mille quingentas; alias ad cibaria militum deportanda, mille: auri quoque et argenti grande pondus: ita ut de Aegypto per singulos annos quatuordecim millia, et octingenta talenta argenti acceperit: et frumenti artabas (quae mensura tres modios et tertiam modii partem habet) quinquies et decies centena millia.

Decimos estas cosas según las regiones de todo el orbe. Por lo demás, el que está en Judea tiene al aquilón a Siria, y al mediodía a Egipto. En cuanto a lo que dice: pero no para su posteridad, significa esto que no tuvo hijos: sino que su reino fue lacerado para extraños: a excepción de su hermano Filipo, que tuvo a los macedonios. Ni según la potestad de aquel con que dominó. Pues dividido en cuatro partes, el reino fue más débil: mientras luchan entre sí y se ensañan con furor intestino.

Pues su reino será lacerado incluso para extraños: a excepción de estos. Además de los cuatro reinos, de Macedonia, Asia, Siria y Egipto, también para otros reyes más oscuros y menores fue lacerado el reino de los macedonios. Significa pues a Perdicas, y a Crátero, y a Lisímaco. Pues Capadocia y Armenia, Bitinia y Heraclea, y el Bósforo y otras provincias, retirándose de la potestad de los macedonios, constituyeron diversos reyes para sí.

(Vers. 5.) Y se fortalecerá el rey del Austro. Indica a Ptolomeo hijo de Lago, que reinó primero en Egipto, y fue varón prudentísimo, fortísimo y riquísimo, y de tanta potencia que restituyó en su reino a Pirro, rey de los epirotas expulsado, y obtuvo Chipre y Fenicia: y vencido Demetrio hijo de Antígono, restituyó a Seleuco la parte de su reino que le había sido quitada por Antígono: obtuvo también Caria, y muchas islas y ciudades y regiones, de las cuales no es tiempo de escribir ahora. Pero por eso, dejando los demás reinos, a saber de Macedonia y Asia, narra solo de los reyes de Egipto y de Siria: porque Judea, puesta en medio, ahora era tenida por aquellos, ahora por estos reyes. Y el propósito de la Sagrada Escritura es no tejer una historia externa ajena a los judíos, sino aquella que está unida al pueblo de Israel.

Y de sus príncipes prevalecerá sobre él: y dominará con mando. Pues mucha es su dominación. Este es Ptolomeo Filadelfo, segundo rey de Egipto, hijo del Ptolomeo superior: bajo el cual se dice que los setenta intérpretes en Alejandría vertieron la Sagrada Escritura al sermón griego: quien también envió muchas cosas a Jerusalén al pontífice Eleazar, y vasos para los donativos del templo: de cuya biblioteca estuvo al frente Demetrio Falereo, el mismo orador y filósofo entre los griegos: y se narra que fue de tanta potencia que vencía a su padre Ptolomeo. Pues narran las historias que tuvo doscientos mil peones, veinte mil jinetes, y dos mil carros, y cuatrocientos elefantes, que fue el primero en traer de Etiopía. Naves largas, que ahora llaman liburnas, mil quinientas; otras para transportar los víveres de los soldados, mil: también gran peso de oro y plata: de modo que de Egipto recibía por cada año catorce mil ochocientos talentos de plata: y de artabas de trigo (medida que tiene tres modios y la tercera parte de un modio) quince veces cien mil.

(Vers. 6.) Et post finem annorum foederabuntur (sive, ut Theodotio interpretatus est: Et post annos illius commiscuntur). Filiaque regis Austri veniet ad regem Aquilonis, facere amicitiam: et non obtinebit fortitudinem brachii, nec stabit semen ejus; et tradetur ipsa, et qui adduxerunt eam juvenes ejus: qui confortabant eam in temporibus. Primum Syriae regnavit, ut diximus, Seleucus, cognomento Nicanor. Secundus Antiochus, qui appellatus est Sother. Tertius et ipse Antiochus, qui vocabatur Θεός, id est, Deus. Iste adversus Ptolemaeu Philadelphum, qui secundus imperabat Aegyptiis, gessit bella quamplurima, et totis Babylonis atque Orientis viribus dimicavit. Volens itaque Ptolemaeus Philadelphus post multos annos molestum finire certamen, filiam suam nomine Berenicen, Antiocho uxorem dedit, qui de priore uxore nomine Laodice, habebat duos filios, Seleucum, qui cognominatus est Callinicus, et alterum Antiochum. Deduxitque eam usque Pelusium: et infinita auri, et argenti millia dotis nomine dedit: Unde φορνοφόρος, id est, dotalis appellatus est. Antiochus autem Berenicen consortem regni habere se dicens, et Laodicen in concubinae locum, post multum temporis amore superatus, Laodicen cum liberis suis reducit in regiam. Quae metuens ambiguum viri animum, ne Berenicen reduceret, virum per ministros veneno interfecit. Berenicen autem cum filio qui ex Antiocho natus erat, Icadioni et Gennee Antiochiae principibus occidendam tradidit: filiumque suum majorem Seleucum Callinicus in patris loco regem constituit. Et hoc est quod nunc dicitur: Post multos annos Ptolemaeus Philadelphus et Antiochus Θεός facient amicitias: et filia Austri regis, hoc est Ptolemaei, veniet ad regem Aquilonis, id est, ad Antiochum, ut inter patrem ac virum jungat amicitias. Et non poterit, inquit, obtinere, nec semen illius stare in regno Syriae; sed et ipsa Berenice, et qui eam adduxerunt, interficientur. Rex quoque Antiochus qui confortabat eam, hoc est, per quem poterat.

(Vers. 7-9.) Et stabit de germine radicum ejus plantatio: et veniet cum exercitu, et ingredietur provinciam regis Aquilonis, et abutetur eis, et obtinebit. Insuper et deos eorum, et sculptilia, vasa quoque pretiosa auri et argenti captiva ducet in Aegyptum: ipse praevalerebit adversus regem Aquilonis. Et intrabit in regnum rex Austri, et revertetur ad terram suam. Occisa Berenice, et mortuo Ptolemaeo Philadelpho patre ejus in Aegypto, frater illius et ipse Ptolemaeus cognomento Evergetes, tertius successit in regnum, de plantatione et de germine radices ejus, eo quod esset germanus:

(Vers. 6.) Y después del fin de los años se federarán (o, como tradujo Teodoción: Y después de sus años se mezclarán). Y la hija del rey del Austro vendrá al rey del Aquilón para hacer amistad: y no obtendrá la fortaleza de su brazo, ni permanecerá su simiente; y será entregada ella misma, y los jóvenes que la trajeron: los que la confortaban en los tiempos. Primero reinó en Siria, como dijimos, Seleuco, por sobrenombre Nicanor. El segundo Antíoco, que fue llamado Soter. El tercero también Antíoco, que era llamado Θεός, esto es, Dios. Este contra Ptolomeo Filadelfo, que imperaba segundo sobre los egipcios, gestó muchísimas guerras, y luchó con todas las fuerzas de Babilonia y del Oriente. Queriendo pues Ptolomeo Filadelfo después de muchos años terminar el molesto certamen, dio a su hija de nombre Berenice por esposa a Antíoco, el cual de su anterior esposa de nombre Laódice tenía dos hijos, Seleuco, que fue sobrenombrado Calínico, y otro Antíoco. Y la condujo hasta Pelusio: y dio infinitos miles de oro y plata en nombre de dote: de donde fue llamado phornophoros, esto es, dotal. Antíoco pues diciendo que tenía a Berenice como consorte del reino, y a Laódice en lugar de concubina, después de mucho tiempo superado por el amor, reduce a Laódice con sus hijos al palacio. Ésta, temiendo el ambiguo ánimo del varón, no fuera que redujera a Berenice, mató al varón por medio de ministros con veneno. A Berenice pues con el hijo que había nacido de Antíoco, la entregó para ser muerta a Icadión y Genneo, príncipes de Antioquía: y constituyó a su hijo mayor Seleuco Calínico como rey en lugar del padre. Y esto es lo que ahora dice: Después de muchos años Ptolomeo Filadelfo y Antíoco Θεός harán amistades: y la hija del rey del Austro, esto es Ptolomeo, vendrá al rey del Aquilón, esto es a Antíoco, para que entre el padre y el varón una las amistades. Y no podrá, dice, obtener, ni permanecer su simiente en el reino de Siria; sino que también la misma Berenice, y los que la trajeron, serán muertos. También el rey Antíoco que la confortaba, esto es, por quien podía.

(Vers. 7-9.) Y estará en pie de la yema de sus raíces una plantación: y vendrá con ejército, e ingresará en la provincia del rey del Aquilón, y abusará de ellos, y obtendrá. Además también a los dioses de ellos, y las esculturas, los vasos también preciosos de oro y plata los llevará cautivos a Egipto: él mismo prevalecerá contra el rey del Aquilón. Y entrará en el reino el rey del Austro, y volverá a su tierra. Muerta Berenice, y muerto Ptolomeo Filadelfo su padre en Egipto, el hermano de ella y también él mismo Ptolomeo por sobrenombre Evergetes, el tercero sucedió en el reino, de la plantación y de la yema de su raíz, por ser hermano carnal:

et venit cum exercitu magno, et ingressus est provinciam regis Aquilonis, id est, Seleuci cognomento Callinici, qui cum matre Laodice regnabat in Syria, et abusus est eis, et obtinuit, intantum ut Syriam caperet, et Ciliciam, superioresque partes trans Euphraten, et propemodum universam Asiam. Cumque audisset in Aegypto seditionem moveri, diripiens regnum Seleuci, quadraginta millia talentorum argenti tulit, et vasa pretiosa simulacraque deorum, duo millia quingenta: in quibus erant et illa quae Cambyzes, capta Aegypto, et in Persas portaverat. Denique gens Aegyptiorum idololatriae dedita: quia post multos annos deos eorum retulerat, Evergeten eum appellavit. Et Syriam quidem ipse obtinuit; Ciliciam autem amico suo Antiocho gubernandam tradidit, et Xanthippo, alteri duci, provincias trans Euphraten.

(Vers. 10.) Filii autem ejus provocabuntur: et congregabunt multitudinem exercituum plurimorum: et veniet properans, et inundans, et revertetur, et concitabitur: et congregietur cum robore ejus. Post fugam et mortem Seleuci Callinici, duo filii ejus Seleucus cognomento Ceraunus, et Antiochus qui appellatus est Magnus, provocati spe victoriae et ultione parentis, exercitu congregato adversus Ptolemaeum Philopatorem, arma corripiunt. Cumque Seleucus major frater, tertio anno imperii esset occisus in Phrygia per dolum Nicanoris et Apaturii: exercitus qui erat in Syria Antiochum fratrem ejus cognomento Magnum de Babylone vocavit ad regnum. Et propterea nunc infert, quod duo quidem filii provocati sunt, et congregaverunt multitudinem exercituum plurimorum. Sed quod unus Antiochus Magnus venerit de Babylone in Syriam, quae eo tempore tenebatur a Ptolemaeo Philopatore filio Evergetis, qui quartus regnavit in Aegypto; cumque pugnasset adversum duces ejus, immo proditione Theodotii obtinuisset Syriam, quae per successionem jam a regibus Aegypti tenebatur, in tantam venit audaciam, contempta luxuria Philopatoris, et magicis artibus, quibus inservire dicebatur, ut ultro Aegyptiis bellum conaretur inferre.

(Vers. 11, 12.) Et provocatus rex Austri, egredietur, et pugnabit adversum regem Aquilonis: et praeparabit multitudinem nimiam, et dabitur multitudo in manu ejus. Et capiet multitudinem, et exaltabitur cor ejus: quia dejiciet multa millia: sed non praevalebit. Ptolemaeus enim cognomento Philopator, amissa Syria, proditione Theodotii, congregavit plurimam multitudinem, et ingressus est adversus Antiochum Magnum, quem nunc regem Aquilonis vocat, juxta situm Aegypti et Judaeae provinciae; idem enim locus pro qualitate regionis, alteri ad Austrum, alteri ad Aquilonem situs est.

y vino con un gran ejército, e ingresó en la provincia del rey del Aquilón, esto es, de Seleuco por sobrenombre Calínico, que con su madre Laódice reinaba en Siria, y abusó de ellos, y obtuvo, tanto que tomó Siria, y Cilicia, y las partes superiores tras el Éufrates, y casi toda Asia. Y habiendo oído que en Egipto se movía una sedición, arrebatando el reino de Seleuco, se llevó cuarenta mil talentos de plata, y vasos preciosos y simulacros de los dioses, dos mil quinientos: entre los cuales estaban también aquellos que Cambises, tomada Egipto, había llevado a los persas. Finalmente la gente de los egipcios dedicada a la idolatría: porque después de muchos años había devuelto sus dioses, lo llamó Evergetes. Y él ciertamente obtuvo Siria; mas entregó Cilicia a su amigo Antíoco para ser gobernada, y a Jantipo, otro general, las provincias tras el Éufrates.

(Vers. 10.) Sus hijos pues serán provocados: y congregarán una multitud de ejércitos muchísimos: y vendrá apresurado, e inundando, y volverá, y será concitado: y se enfrentará con su fuerza. Después de la huida y muerte de Seleuco Calínico, sus dos hijos Seleuco, por sobrenombre Cerauno, y Antíoco, que fue llamado el Grande, provocados por la esperanza de la victoria y por la venganza de su progenitor, toman las armas habiendo congregado un ejército contra Ptolomeo Filopátor. Y habiendo sido muerto el hermano mayor Seleuco en Frigia en el tercer año de su imperio por el dolo de Nicanor y Apaturio: el ejército que estaba en Siria llamó a su hermano Antíoco, por sobrenombre el Grande, desde Babilonia al reino. Y por eso ahora añade que dos hijos ciertamente fueron provocados, y congregarán una multitud de ejércitos muchísimos. Pero que un solo Antíoco el Grande vino desde Babilonia a Siria, la cual en aquel tiempo era tenida por Ptolomeo Filopátor, hijo de Evergetes, que reinó cuarto en Egipto; y habiendo luchado contra sus generales, más aún, por la traición de Teodoto obtuvo Siria, la cual por sucesión ya era tenida por los reyes de Egipto, vino a tanta audacia, despreciando el lujo de Filopátor y las artes mágicas a las que se decía que servía, que por su cuenta intentó llevar la guerra a los egipcios.

(Vers. 11, 12.) Y provocado el rey del Austro, saldrá y peleará contra el rey del Aquilón: y preparará una multitud excesiva, y será dada la multitud en su mano. Y tomará la multitud, y se exaltará su corazón: porque [Vulg. y] derribará muchos miles: mas no prevalecerá. Ptolomeo pues por sobrenombre Filopátor, perdida Siria por la traición de Teodoto, congregó muchísima multitud e ingresó contra Antíoco el Grande, a quien ahora llama rey del Aquilón, según el sitio de Egipto y de la provincia de Judea; pues el mismo lugar, por la calidad de la región, está situado al mediodía para uno, y al aquilón para el otro.

Verbi gratia: Si de Judaea dicamus, Aegyptiis ad aquilonem, Syriis ad austrum est. Inito ergo certamine juxta oppidum Raphiae, quod in foribus Aegypti est, omnem Antiochus amisit exercitum, et per deserta fugiens, pene captus est. Cumque cessisset Syria, ad extremum foedere et quibusdam conditionibus pugna finita est. Et hoc est quod Scriptura nunc dicit: Dejjiciet multa millia, Ptolemaeus Philopator; sed non praevalebit. Adversarium enim suum capere non potuit. Quodque sequitur.

(Vers. 13, 14.) Et convertetur rex Aquilonis, et praeparabit multitudinem multo majorem quam prius, et in fine temporum, annorumque veniet, properans cum exercitu magno et opibus nimiiis. Et in temporibus illis, multi consurgent adversum regem Austri. Antiochum Magnum significat, qui contempta Ptolemaei Philopatoris ignavia, eo quod deperiret Agathocleam psaltriam, fratremque ejus, et ipsum Agathoclen haberet concubinum, quem postea Aegypti ducem constituit, incredibilem de superioribus locis Babylonis exercitum congregavit. Et Ptolemaeo Philopatore mortuo, adversum filium ejus, qui tunc quatuor annorum erat, et vocabatur Ptolemaeus Ἐπιφανής, rupto foedere, movit exercitum. Tanta enim dissolutionis et superbiae Agathocles fuit, ut subditae prius Aegypto provinciae rebellarent: ipsaque Aegyptus seditionibus vexaretur. Philippus quoque rex Macedonum, et Magnus Antiochus, pace facta, adversum Agathoclen et Ptolemaeum Epiphanen dimicarent, sub hac conditione, ut proximas civitates regno suo singuli de regno Ptolemaei jungerent. Et hoc est quod nunc dicit, multos consurgere adversus regem Austri, Ptolemaeum scilicet Epiphanen, qui erat aetate puerili.

Filii quoque praevaricatorum populi tui extollentur, ut impleant visionem, et corruant. Pugnantibus contra se Magno Antiocho et ducibus Ptolemaei, in medio Judaea posita in contraria studia scindebatur: Aliis Antiocho, aliis Ptolemaeo faventibus. Denique Onias sacerdos assumptis Judaeorum plurimis fugit in Aegyptum, et a Ptolemaeo honorifice susceptus, accepit eam regionem quae Heliopoleos vocabatur: et concedente rege, templum exstruxit in Aegypto simile templi Judaeorum, quod permansit usque ad imperium Vespasiani, annis ducentis quinquaginta. Ipsa autem urbs quae vocabatur Oniae, dimicantibus postea adversus Romanos Judaeis, ad solum usque deleta est: et neque urbis, neque templi, ullum restat vestigium. Sub occasione ergo Oniae Pontificis, infinita examina Judaeorum Aegyptum confugerunt. Eo tempore et Cyrenaeorum multitudo repleta est. Asserebat enim Onia se Isaiae implere vaticinium scribentis: Erit altare Domini in Aegypto, et titulus Domini in terminis ejus (Isai XIX, 19).

Por ejemplo: si hablamos de Judea, para los egipcios está al aquilón, para los sirios al mediodía. Trabado pues el combate junto a la ciudad de Rafia, que está en las puertas de Egipto, Antíoco perdió todo su ejército, y huyendo por los desiertos, casi fue capturado. Y habiendo cedido Siria, al fin el combate terminó por un pacto y ciertas condiciones. Y esto es lo que ahora dice la Escritura: Derribará muchos miles, Ptolomeo Filopátor; mas no prevalecerá. Pues no pudo capturar a su adversario. Y lo que sigue.

(Vers. 13, 14.) Y volverá el rey del Aquilón, y preparará una multitud mucho mayor que antes, y al fin de los tiempos y de los años vendrá, apresurado con un gran ejército y riquezas excesivas. Y en aquellos tiempos, muchos se levantarán contra el rey del Austro. Significa a Antíoco el Grande, el cual habiendo despreciado la inacción de Ptolomeo Filopátor, por el hecho de que se moría por la citarista Agatoclea [Al. Agatoclidea] y su hermano, y tenía al mismo Agatocles como concubino, a quien después constituyó general de Egipto, congregó un ejército increíble de los lugares superiores de Babilonia. Y muerto Ptolomeo Filopátor, contra su hijo, que tenía entonces cuatro años y se llamaba Ptolomeo Epífanes, roto el pacto, movió el ejército. Pues de tanta disolución y soberbia fue Agatocles, que las provincias antes sujetas a Egipto se rebelaron: y la misma Egipto era vejada por sediciones. También Filipo, rey de los macedonios, y Antíoco el Grande, hecha la paz, lucharon contra Agatocles y Ptolomeo Epífanes, bajo esta condición: que cada uno uniera las ciudades próximas del reino de Ptolomeo a su propio reino. Y esto es lo que ahora dice, que muchos se levantan contra el rey del Austro, a saber Ptolomeo Epífanes, que era de edad pueril.

Los hijos también de los prevaricadores de tu pueblo se ensalzarán, para que cumplan la visión, y caerán. Luchando contra sí el Grande Antíoco y los generales de Ptolomeo, Judea puesta en medio se dividía en contrarios estudios: favoreciendo unos a Antíoco, otros a Ptolomeo. Finalmente Onías el sacerdote, habiendo tomado a muchísimos de los judíos, huyó a Egipto, y recibido honoríficamente por Ptolomeo, recibió aquella región que se llamaba de Heliópolis: y concediéndolo el rey, edificó un templo en Egipto semejante al templo de los judíos, el cual permaneció hasta el imperio de Vespasiano, por doscientos cincuenta años. Mas la ciudad misma que se llamaba de Onías, luchando después los judíos contra los romanos, fue borrada hasta el suelo: y ni de la ciudad ni del templo queda vestigio alguno. Bajo la ocasión pues de Onías el Pontífice, infinitos enjambres de judíos huyeron a Egipto. En aquel tiempo también fue llenada por la multitud de los cireneos. Aseveraba pues Onías que él cumplía el vaticinio de Isafas que escribe: Habrá un altar del Señor en Egipto, y un título del Señor en sus términos (Is. 19, 19).

Et hoc est quod nunc dicit: Filii praevaricatorum populi tui, qui dereliquerunt legem Domini, volentes in alio loco praeterquam jussum erat, Deo victimas immolare, extollentur in superbiam, et visionem, hoc est, Domini praeceptum se implere jactabunt. Sed corruent: quia et templum et urbs postea destruentur. Cumque Antiochus teneret Judaeam, missus Scopas Aetholus, dux Ptolemaei partium, adversus Antiochum fortiter dimicavit, cepitque Judaeam, et optimates Ptolemaei partium secum abducens, in Aegyptum reversus est.

(Vers. 15, 16.) Et veniet rex Aquilonis, et comportabit aggerem, et capiet urbes munitissimas, et brachia Austri non sustinebunt: et consurgent electi ejus ad resistendum, et non erit fortitudo. Et faciet veniens super eum juxta placitum suum, et non erit qui stet contra faciem ejus: et stabit in terra inclyta, et consumetur in manu ejus. Antiochus enim volens Judaeam recuperare, et Syriae urbes plurimas, Scopam ducem Ptolemaei juxta fontes Jordanis, ubi nunc Paneas condita est, inito certamine fugavit, et cum decem millibus armatorum obsedit clausum in Sidone. Ob quem liberandum misit Ptolemaeus duces inclytos Eropum, et Menoclem, et Damoxenum. Sed obsidionem solvere non potuit: donec fame superatus Scopas manus dedit, et nudus cum sociis dimissus est. Quodque ait, Comportabit aggerem, illud significat, quod praesidium Scopae in arce Jerosolymorum, annitentibus Judaeis, multo tempore oppugnari: et ceperit alias urbes, quae prius a Ptolemaei partibus tenebantur, Syriae, et Ciliciae, et Lyciae. Eo enim tempore captae sunt Aphrodisias, et Soloe, et Zephyrion, et Mallos, et Anemurium, et Selenus, et Coracesium, et Coricus, et Andriace, et Limyra, et Patara, et Xanthus, et ad extremum Ephesus: de quibus universis et Graeca, et Romana narrat historia. Quodque intulit: Et stabit in terra inclyta, et consumetur, sive perficietur in manu ejus; terram inclytam, sive, ut Septuaginta interpretati sunt, voluntatis, hoc est, quae complaceat Deo, Judaeam significat, et proprie Jerusalem, in qua honorifice susceptos eos qui partium Scopae erant, persecutus est. Pro terra inclyta, quod interpretatus est Aquila, quem nos in hoc loco secuti sumus, Theodotio ipsum Hebraicum verbum posuit *σαβιν*, pro quo Symmachus vertit, terram fortitudinis.

(Vers. 17.) Et ponet faciem suam ut veniat ad tenendum universum regnum ejus, et recta faciet cum eo. Et filiam feminarum dabit ei, ut evertat illum. Ut evertat illum, hoc est, Ptolemaeum, sive illud, hoc est, regnum ejus. Volens Antiochus non solum Syriam, et Ciliciam, et Lyciam, et alias provincias, quae Ptolemaei fuerant partium, possidere, sed in Aegyptum quoque regnum suum extendere, filiam suam Cleopatram per Euclum Rhodium septimo anno regni adolescentis, despondit Ptolemaeo, et ter-tiodecimo anno tradidit, data ei dotis nomine omni Coelesyria et Judaea. Filiam autem feminarum per *πλεονασμὸν* vocat, ut est illud poeticum: Sic ore locuta est. Vocemque his auribus hausi.

Y esto es lo que ahora dice: Los hijos de los prevaricadores de tu pueblo, que abandonaron la ley del Señor, queriendo inmolar víctimas a Dios en otro lugar de lo que había sido mandado, se ensalzarán en soberbia, y jactarán que cumplen la visión, esto es, el precepto del Señor. Pero caerán: porque tanto el templo como la ciudad después serán destruidos. Y teniendo Antíoco a Judea, fue enviado Escopas el Etolo, general de las partes de Ptolomeo, el cual luchó fuertemente contra Antíoco, y tomó Judea, y llevándose consigo a los optimates de las partes de Ptolomeo, volvió a Egipto.

(Vers. 15, 16.) Y vendrá el rey del Aquilón, y amontonará un terraplén, y tomará las ciudades más fortificadas, y los brazos del Austro no sostendrán: y se levantarán sus elegidos para resistir, y no habrá fortaleza. Y hará el que viene sobre él según su beneplácito, y no habrá quien esté contra su faz: y estará en la tierra ínclita, y se consumirá en su mano. Pues Antíoco, queriendo recuperar Judea y muchísimas ciudades de Siria, trabado el combate puso en fuga a Escopas, general de Ptolomeo, junto a las fuentes del Jordán, donde ahora está edificada Paneas, y con diez mil armados lo sitió encerrado en Sidón. Para librar al cual envió Ptolomeo a los generales ínclitos Éropo, y Menocles, y Damoxeno. Pero no pudo deshacer el sitio: hasta que Escopas, superado por el hambre, se entregó, y fue despedido desnudo con sus socios. Y lo que dice: Amontonará un terraplén, significa aquello: que la guarnición de Escopas en la ciudadela de Jerusalén, esforzándose los judíos, la impugnó por mucho tiempo: y tomó otras ciudades que antes eran tenidas por las partes de Ptolomeo, de Siria, y Cilicia, y Licia. Pues en aquel tiempo fueron tomadas Afrodisias, y Soloe, y Cefirión, y Malos, y Anemurio, y Seleno, y Coracesio, y Córico, y Andriaca, y Limira, y Pátara, y Janto, y al fin Éfeso: de todas las cuales narra tanto la historia griega como la romana. Y lo que añadió: Y estará en la tierra ínclita, y se consumirá, o se perfeccionará en su mano; la tierra ínclita, o como los Setenta interpretaron, de la voluntad, esto es, que complace a Dios, significa Judea, y propiamente Jerusalén, en la cual persiguió a los que eran de las partes de Escopas, después de haber sido recibidos honoríficamente. Por tierra ínclita, que tradujo Aquila, a quien nosotros seguimos en este lugar, Teodoción puso la misma palabra hebrea sabín, por la cual Símaco vertió: la tierra de la fortaleza.

(Vers. 17.) Y pondrá su faz para venir a tener todo su reino, y hará cosas rectas con él. Y le dará la hija de las mujeres para trastornarlo. Para trastornarlo a él, esto es a Ptolomeo, o trastornarla a ella, esto es a su reino. Queriendo Antíoco no solo poseer Siria, y Cilicia, y Licia, y las otras provincias que habían sido de las partes de Ptolomeo, sino también extender su reino a Egipto, desposó a su hija Cleopatra por medio de Eucles de Rodas en el séptimo año del reino del adolescente a Ptolomeo, y en el decimotercer año la entregó, dándole en nombre de dote toda la Celesiria y Judea. Mas llama hija de las mujeres por pleonasma, como es aquel poético: Así habló con su boca. Y bebí la voz con estos oídos.

(Vers. 18, 19.) Et non stabit, nec illius erit. Et convertet faciem suam ad insulas, et capiet multas: et cessare faciet principem opprobrii sui, et opprobrium ejus convertetur in eum. Et convertet faciem suam ad imperium terrae suae, et impinget, et corruet, et non inveniatur. Neque enim obtinere potuit Aegyptum: quia Ptolemaeus Epiphanes et duces ejus, sentientes dolum, cautius se egerunt, et Cleopatra magis viri partes, quam parentis fovit. Unde venit se ad Asiam, et navali certamine adversum plurimas insulas dimicans, cepit Rhodum, et Samum, et Colophonam, et Phoeam, et alias multas insulas. Sed occurrit ei L. Scipio Nasica cum fratre suo Publio Scipione Africano, qui Annibalem vicerat. Cum enim consul Nasica frater Africani hebetioris esset ingenii, et contra regem potentissimum senatus ei bellum nollet credere, spontaneam legationem obtulit Africanus pro fratris injuria. Victus ergo Antiochus, intra Taurum regnare jussus est, et inde fugit ad Apamiam, ac Susam, et ultimas regni sui penetravit urbes. Cumque adversum Elimaeos pugnaret, cum omni est deletus exercitu. Et hoc est, quod nunc Scriptura dicit, quod multas insulas ceperit: et vincente Romano, regnum Asiae perdiderit: et opprobrium ejus conversum sit in caput ejus: et ad extremum de Asia fugiens, reversus sit ad imperium terrae suae, et impegerit atque corruerit, et locus ejus non sit inventus.

(Vers. 20.) Et stabit in loco ejus vilissimus, et indignus decore regio: et in paucis diebus conteretur, non in furore, nec in praelio. Seleucum dicit cognomento Philopatorem filium Magni Antiochi, qui nihil dignum Syriae et patris gessit imperio, et absque ullis praeliis inglorius periit. Porro Porphyrius non vult hunc esse Seleucum, sed Ptolemaeum Epiphanen, qui Seleuco sit molitus insidias, et adversum eum exercitum praepararit, et idcirco veneno sit interfectus a ducibus suis. Quod cum unus ab illo quaereret, tantas res moliens ubi haberet pecuniam? respondit, sibi amicos esse divitias. Quod cum divulgatum esset in populis, timuerunt duces ne auferret eorum substantiam, et idcirco eum maleficis artibus occiderunt. Sed quomodo potest in loco Magni Antiochi stare Ptolemaeus, qui hoc omnino non fecit: maxime cum LXX interpretati sunt, et stabit de radice ejus plantatio, id est, de germine ejus, et semine, percutiens dignitatem imperii: et in paucis diebus conteretur absque ira et praelio? Hebraei vilissimum et indignum decore regio Tryphonem intelligi volunt, qui tutor pueri arripuit tyrannidem.

(Vers. 21 seqq.) Et stabit in loco ejus despectus: et non tribuetur ei honor regius, et veniet clam, et obtinebit regnum in fraudulentia. Et brachia pugnantis expugnabuntur a facie ejus, et conterentur insuper et dux foederis. Et post amicitias cum eo faciet dolum, et ascendet, et superabit in modico populo. Et abundantes, et uberes urbes ingredietur: et faciet quae non fecerunt patres ejus, et patres patrum ejus: rapinas, et praedam, et divitias eorum dissipabit, et contra firmissimas cogitationes inibit, et hoc usque ad tempus.

(Vers. 18, 19.) Y no permanecerá, ni será de él. Y volverá su faz a las islas, y tomará muchas: y hará cesar al príncipe de su oprobio, y su oprobio se volverá contra él. Y volverá su faz al imperio de su tierra, e tropezará, y caerá, y no será hallado. Pues no pudo obtener Egipto: porque Ptolomeo Epífanes y sus generales, sintiendo el dolo, se portaron con más cautela, y Cleopatra favoreció más las partes del marido que las del progenitor. De donde se volvió hacia Asia, y luchando en combate naval contra muchísimas islas, tomó Rodas, y Samos, y Colofón, y Focea, y otras muchas islas. Pero le salió al encuentro L. Escipión Nasica con su hermano Publio Escipión el Africano, que había vencido a Aníbal. Pues siendo el cónsul Nasica hermano del Africano de ingenio más romo, y no queriendo el senado confiarle la guerra contra un rey poderosísimo, el Africano ofreció una legación espontánea por la injuria del hermano. Vencido pues Antíoco, se le mandó reinar dentro del Tauro, y de allí huyó a Apamea y a Susa, y penetró en las últimas ciudades de su reino. Y mientras luchaba contra los elimeos, fue borrado con todo su ejército. Y esto es lo que ahora dice la Escritura: que tomó muchas islas, y venciendo el romano, perdió el reino de Asia: y su oprobio se volvió sobre su propia cabeza: y al fin huyendo de Asia, volvió al imperio de su tierra, y tropezó y cayó, y su lugar no fue hallado.

(Vers. 20.) Y estará en su lugar uno vilísimo, e indigno del decoro regio: y en pocos días será quebrantado, no en furor, ni en batalla. Dice a Seleuco por sobrenombre Filopátor, hijo del Grande Antíoco, el cual nada digno del imperio de Siria y de su padre gestó, y pereció inglorio sin batallas algunas. Por lo demás, Porfirio no quiere que este sea Seleuco, sino Ptolomeo Epífanes, que habría tramado insidias a Seleuco, y preparado un ejército contra él, y por eso habría sido muerto con veneno por sus generales. Sobre lo cual, cuando uno le preguntaba de dónde tendría el dinero intentando tales cosas, respondió que sus amigos eran para él las riquezas. Lo cual cuando fue divulgado entre los pueblos, temieron los generales no fuera que les quitara su sustancia, y por eso lo mataron con artes maléficas. Mas ¿cómo puede estar Ptolomeo en lugar del Grande Antíoco, el cual no hizo esto en absoluto? Máxime cuando los Setenta interpretaron: *y estará de su raíz una plantación*, esto es, *de su yema y simiente*, golpeando la dignidad del imperio: *y en pocos días será quebrantado sin ira y batalla*. Los hebreos quieren que el vilísimo e indigno del decoro regio sea entendido Trifón, el cual como tutor de un niño arrebató la tiranía.

(Vers. 21 y ss.) Y estará en su lugar uno despreciable: y no se le dará el honor regio, y vendrá secretamente, y obtendrá el reino con fraude. Y los brazos del que lucha serán vencidos ante su faz, y serán quebrantados; además también el príncipe del pacto. Y después de las amistades, hará dolo con él, y subirá, y vencerá con un pueblo módico. E ingresará en ciudades abundantes y ubérrimas: y hará lo que no hicieron sus padres, ni los padres de sus padres: las rapiñas, y la presa, y las riquezas de ellos disipará, e iniciará consejos contra los pensamientos más firmes, y esto hasta un tiempo.

Hucusque ordo historiae sequitur, et inter Porphyrium ac nostros, nulla contentio est. Caetera quae sequuntur usque ad finem voluminis, ille interpretatur super persona Antiochi qui cognominatus est Epiphanes, frater Seleuci, filius Antiochi Magni, qui post Seleucum undecim annis regnavit in Syria, obtinuitque Judaeam, sub quo Legis Dei persecutio et Machabaeorum bella narrantur. Nostri autem haec omnia de Antichristo prophetari arbitrantur qui ultimo tempore futurus est. Cumque eis videatur illud opponi: quare tantos in medio dereliquerit sermo propheticus, a Seleuco usque ad consummationem mundi: respondent quod et in priori historia ubi de regibus Persicis dicebatur, quatuor tantum reges post Cyrum Persarum posuerit, et multis in medio transilitis, repente venerit ad Alexandrum regem Macedonum: et hanc esse Scripturae sanctae consuetudinem, non universa narrare, sed ea quae majora videantur exponere. Cumque multa quae postea lecturi et exposituri sumus, super Antiochi persona conveniant, typum eum volunt Antichristi habere: et quae in illo ex parte praecesserint, in Antichristo ex toto esse complenda. Et hunc esse morem Scripturae sanctae, ut futurorum veritatem praemittat in typis, juxta illud, quod de Domino Salvatore in septuagesimo primo psalmo dicitur, qui praenotatur Salomonis, et omnia quae de eo dicuntur, Salomoni non valent convenire: Neque enim permansit ille cum sole et ante lunam generationis generationum (Ps. LXXI, 5).

(Vers. 25, 26.) Et concitabitur fortitudo ejus, et cor ejus adversus regem Austri in exercitu magno. Et rex Austri provocabitur ad bellum multis auxiliis, et fortibus nimis: et non stabunt, quia inibunt adversum eum consilia. Et comedentes panem cum eo conterent eum: exercitusque ejus opprimetur, et cadent interfecti plurimi. Haec Porphyrius interpretatur de Antiocho, qui adversus Ptolemaeum sororis suae filium profectus est cum exercitu magno. Sed et rex Austri, id est, duces Ptolemaei provocati sunt ad bellum multis auxiliis, et fortibus nimis, et non potuerunt resistere Antiochi consiliis fraudulentis; qui simulavit pacem cum sororis filio, et comedit cum eo panem, et postea occupavit Aegyptum. Nostri autem secundum superiorem sensum interpretantur omnia de Antichristo, qui nasciturus est de populo Judaeorum, et de Babylone venturus, primum superaturus est regem Aegypti, qui est unus de tribus cornibus, de quibus antea jam diximus.

Hasta aquí sigue el orden de la historia, y entre Porfirio y los nuestros no hay contienda alguna. Lo que sigue hasta el fin del volumen, él lo interpreta sobre la persona de Antíoco que fue sobrenombrado Epífanes, hermano de Seleuco, hijo de Antíoco el Grande, el cual reinó once años en Siria después de Seleuco, y obtuvo Judea, bajo el cual se narran la persecución de la Ley de Dios y las guerras de los Macabeos. Mas los nuestros juzgan que todas estas cosas se profetizan del Anticristo, que ha de ser en el último tiempo. Y como parece que se le opone aquello: por qué el sermón profético ha dejado a tantos en medio, desde Seleuco hasta la consumación del mundo: responden que también en la historia anterior, donde se decía de los reyes persicos, puso solo cuatro reyes de los persas después de Ciro, y saltándose a muchos en medio, vino de repente a Alejandro, rey de los macedonios: y que esta es la costumbre de la Sagrada Escritura, no narrarlo todo, sino exponer aquellas cosas que parecen mayores. Y como muchas cosas que después hemos de leer y exponer cuadran con la persona de Antíoco, quieren que él tenga el tipo del Anticristo: y que aquellas cosas que precedieron en él en parte, han de ser cumplidas en el Anticristo totalmente. Y que este es el modo de la Sagrada Escritura, de enviar por delante la verdad de las cosas futuras en tipos, según aquello que se dice del Señor Salvador en el salmo setenta y uno, que se anota de Salomón, y todas las cosas que se dicen de él no pueden cuadrar con Salomón: pues aquel no permaneció con el sol y ante la luna por generaciones de generaciones (Sal. 71, 5).

(Vers. 25, 26.) Y se incitará su fortaleza y su corazón contra el rey del Sur con un gran ejército. Y el rey del Sur será provocado a la guerra con muchos y muy fuertes auxilios: y no se mantendrán, porque iniciarán consejos contra él. Y los que comen pan con él lo quebrantarán: y su ejército será oprimido, y caerán muchísimos muertos. Estas cosas las interpreta Porfirio sobre Antíoco, quien partió contra Tolomeo, hijo de su hermana, con un gran ejército. Pero también el rey del Sur, esto es, los generales de Tolomeo, fueron provocados a la guerra con muchos y muy fuertes auxilios, y no pudieron resistir a los consejos fraudulentos de Antíoco; quien simuló la paz con el hijo de su hermana, y comió pan con él, y después ocupó Egipto. Mas los nuestros, según el sentido superior, interpretan todo sobre el Anticristo, quien ha de nacer del pueblo de los judíos, y ha de venir de Babilonia, para vencer primero al rey de Egipto, que es uno de los tres cuernos de los que ya hemos hablado antes.

(Vers. 27, 28.) Duorum quoque regum cor erit ut male faciant, et ad mensam unam mendacium loquentur, et non proficient: quia adhuc finis in aliud tempus. Et revertetur in terram suam cum multis opibus. Nulli dubium est quin Antiochus pacem cum Ptolemaeo fecerit, et inierit cum eo convivium, et dolos machinatus sit, et nihil profecerit: quia regnum ejus non potuerit obtinere, sed a militibus Ptolemaei ejectus sit. Verum ex eo quia Scriptura nunc dicit duos fuisse reges, quorum cor fuerit fraudulentum, ut sibi mutuo malefacerent, hoc secundum historiam non potest demonstrari. Ptolemaeus enim parvus aetate erat, et deceptus Antiochi fraude, illi malum cogitare quid potuit? Unde volunt nostri haec omnia referre ad Antichristum et ad regem Aegypti, quem primum superatus est.

(Vers. 29, 30.) Et cor ejus adversum Testamentum sanctum, et faciet, et revertetur in terram suam. Statuto tempore revertetur, et venient ad Austrum: et non erit priori simile novissimum. Et veniet super eum trieres, et Romani, et percutietur. Sive ut alius interpretatus est: et comminabuntur ei. Et Graeca, et Romana narrat historia, postquam reversus est Antiochus expulsus ab Aegyptiis, venisse eum in Judaeam, hoc est, adversus Testamentum sanctum, et spoliasse templum, et auri tulisse quamplurimum, positoque in arce praesidio Macedonum, reversum in terram suam. Et post biennium rursum contra Ptolemaeum exercitum congregasse, et venisse ad Austrum. Cumque duo fratres Ptolemaei, Cleopatrae filii, quorum avunculus erat, obsiderentur Alexandriae, legatos venisse Romanos. Quorum unus Marcus Popilius Lenas, cum eum stantem invenisset in littore, et senatusconsultum dedisset, quo jubebatur ab amicis populi Romani recedere, et suo imperio esse contentus, et ille ad amicorum responsionem consilium distulisset, orbem dicitur fecisse in arenis baculo quem tenebat in manu, et circumscripsisse regem atque dixisse: Senatus et populus Romanus praecipunt, ut in isto loco respondeas, quid consilii geras. Quibus dictis ille perterritus ait: Si hoc placet senatui et populo Romano, recedendum est, atque ita statim movit exercitum. Percussus autem dicitur esse, non quod interierit, sed quod omnem arrogantiae perdiderit magnitudinem. De Antichristo nullus ambigit quin pugnaturus sit adversus Testamentum sanctum, et primum contra regem Aegypti dimicans, Romanorum protinus auxilio terreatur. Haec autem sub Antiocho Epiphane in imagine praecesserunt, ut rex sceleratissimus, qui persecutus est populum Dei, praefiguret Antichristum, qui Christi populum persecuturus est. Unde multi nostrorum putant ob saevitiae et turpitudinis magnitudinem, Domitium Neronem Antichristum fore.

(Vers. 27, 28.) También el corazón de los dos reyes será para hacer mal, y en una sola mesa hablarán mentira, y no prosperarán: porque aún el fin es para otro tiempo. Y volverá a su tierra con muchas riquezas. Nadie duda de que Antíoco hizo la paz con Tolomeo, e inició con él un convite, y maquinó dolos, y nada aprovechó: porque no pudo obtener su reino, sino que fue expulsado por los soldados de Tolomeo. Pero por el hecho de que la Escritura dice ahora que hubo dos reyes cuyo corazón fue fraudulento, para hacerse mal mutuamente, esto según la historia no puede demostrarse. Pues Tolomeo era pequeño en edad, y engañado por el fraude de Antíoco, ¿qué mal pudo pensar contra él? Por lo cual quieren los nuestros referir todas estas cosas al Anticristo y al rey de Egipto, a quien venció primero.

(Vers. 29, 30.) Y su corazón contra el Testamento santo, y hará, y volverá a su tierra. Al tiempo establecido volverá, y vendrán al Sur: y no será lo último semejante a lo primero. Y vendrán sobre él trirremes y romanos, y será golpeado. O como otro ha interpretado: y lo amenazarán. Tanto la historia griega como la romana narran que, después de que Antíoco volvió expulsado de Egipto, vino a Judea, esto es, contra el Testamento santo, y despojó el templo, y se llevó muchísimo oro, y puesto en la fortaleza un presidio de macedonios, volvió a su tierra. Y después de un bienio rursum congregó un ejército contra Tolomeo, y vino al Sur. Y cuando los dos hermanos Tolomeo, hijos de Cleopatra, cuyo tío era él, eran sitiados en Alejandría, vinieron legados romanos. Uno de los cuales, Marco Popilio Lenas, como lo hubiese encontrado de pie en el litoral, y le hubiese dado el senadoconsulto por el cual se le mandaba retirarse de los amigos del pueblo romano y estar contento con su imperio, y aquel hubiese diferido el consejo para la respuesta de sus amigos, se dice que hizo un círculo en las arenas con el bastón que tenía en la mano, y circunscribió al rey y dijo: El Senado y el pueblo romano mandan que respondas en este mismo lugar qué consejo llevas a cabo. Dichas estas cosas, aquel, aterrado, dijo: Si esto place al Senado y al pueblo romano, debo retirarme, y así inmediatamente movió el ejército. Pero se dice que fue «golpeado», no porque muriese, sino porque perdió toda la magnitud de su arrogancia. Sobre el Anticristo nadie duda de que ha de luchar contra el Testamento santo, y luchando primero contra el rey de Egipto, sea aterrado enseguida por el auxilio de los romanos. Mas estas cosas precedieron en imagen bajo Antíoco Epífanes, para que el rey malvadísimo, que persiguió al pueblo de Dios, prefigure al Anticristo, que ha de perseguir al pueblo de Cristo. Por lo cual muchos de los nuestros piensan que, debido a la magnitud de su saña y torpeza, Domicio Nerón será el Anticristo.

Et revertetur, et indignabitur contra Testamentum sanctuarii, et faciet ac revertetur, et cogitabit de his qui dereliquerunt Testamentum sanctuarii. Haec plenius in Machabaeorum gestis legimus (I Mach. I): quod postquam eum de Aegypto pepulerunt Romani, indignans venerit contra Testamentum sanctuarii, et ab his invitatus sit qui dereliquerant Legem Dei et se caeremoniis miscuerant ethnicorum. Quod plenius complendum est sub Antichristo, qui indignabitur contra Testamentum Dei, et cogitabit adversum illos quos vult Legem Dei derelinquere. Unde significantius interpretatus est Aquila: Et cogitabit, ut deseratur pactum sanctuarii.

(Vers. 31.) Et brachia ex eo stabunt, et polluent sanctuarium fortitudinis, et auferent iuge sacrificium, et dabunt abominationem in desolationem. Pro brachiis, alius interpretatus est semina, ut significaret stirpem atque progeniem. Volunt autem eos significari qui ab Antiocho missi sunt post biennium quam templum exspoliaverat, ut tributa exigerent a Iudaeis, et auferrent cultum Dei, et in templo Jerusalem, Jovis Olympii simulacrum et Antiochi statuas ponerent, quas nunc abominationem desolationis vocat, quando ablatum est holocaustum, et iuge sacrificium. Quae universa in typo Antichristi, nostri praecessisse contendunt, qui se sessurus est in templo Dei, et se facturus ut Deum. Iudaei autem nec de Antiocho Epiphane, nec de Antichristo, sed de Romanis intelligi volunt, de quibus supra dictum est: Et venient trieres, sive Itali atque Romani, et humiliabitur. Post multa, inquit, tempora de ipsis Romanis, qui Ptolemaeo venere auxilio, et Antiocho comminati sunt, consurget rex Vespasianus, surgent brachia ejus, et semina, Titus filius cum exercitu, et polluent sanctuarium, auferentque iuge sacrificium, et templum tradent aeternae solitudini. SIIM (), quippe et CHETHIM () quos nos trieres et Romanos interpretati sumus, Hebraei Italos volunt intelligi atque Romanos.

(Vers. 32). Et impii in testamentum simulabunt fraudulenter. Populus autem sciens Deum suum, obtinebit et faciet. Et hoc in Machabaeis legimus, quod quidem simulaverint se Legis Dei esse custodes, et postea cum gentibus pactum fecerint: alii vero permanserint in religione; quod et Antichristi temporibus futurum arbitror, quando refrigescet charitas multorum. De quibus Dominus loquitur in Evangelio: Putas, Filius hominis veniens inveniet fidem super terram (Luc. XVIII, 8)?

Y volverá, y se indignará contra el testamento del santuario, y hará y volverá, y pensará en aquellos que han abandonado el testamento del santuario. Esto lo leemos más plenamente en las gestas de los Macabeos (1 Mac. 1): que después de que los romanos lo expulsaron de Egipto, vino indignado contra el testamento del santuario, y fue invitado por aquellos que habían abandonado la Ley de Dios y se habían mezclado con las ceremonias de los étnicos. Lo cual ha de cumplirse más plenamente bajo el Anticristo, quien se indignará contra el Testamento de Dios, y pensará contra aquellos a quienes quiere que abandonen la Ley de Dios. Por lo cual Aquila interpretó más significativamente: Y pensará que sea desertado el pacto del santuario.

(Vers. 31.) Y brazos estarán de su parte, y contaminarán el santuario de la fortaleza, y quitarán el sacrificio perpetuo, y pondrán la abominación en desolación. En lugar de «brazos», otro interpretó «semillas», para que significase la stirpe y la progenie. Pero quieren que se signifique a aquellos que fueron enviados por Antíoco después de un bienio de haber despojado el templo, para que exigiesen tributos de los judíos, y quitasen el culto de Dios, y pusiesen en el templo de Jerusalén el simulacro de Júpiter Olímpico y las estatuas de Antíoco, a las cuales llama ahora «abominación de la desolación», cuando fue quitado el holocausto y el sacrificio perpetuo. Cosas todas las cuales nuestros intérpretes contienden que precedieron en tipo del Anticristo, quien se ha de sentar en el templo de Dios, y se ha de hacer a sí mismo como Dios. Pero los judíos quieren que esto se entienda ni de Antíoco Epífanes, ni del Anticristo, sino de los romanos, de los cuales se dijo arriba: Y vendrán trirremes, o italianos y romanos, y será humillado. Después de muchos tiempos, dice, de esos mismos romanos, que vinieron en auxilio de Tolomeo y amenazaron a Antíoco, surgirá el rey Vespasiano; surgirán sus brazos y semillas, Tito su hijo con el ejército, y contaminarán el santuario, y quitarán el sacrificio perpetuo, y entregarán el templo a la soledad eterna. Pues a SIIM () y CHETHIM (), que nosotros hemos interpretado como «trirremes» y «romanos», los hebreos quieren que se entiendan como «italianos» y «romanos».

(Vers. 32). Y los impíos simularán fraudulentamente contra el testamento. Mas el pueblo que conoce a su Dios, prevalecerá y hará. Y esto leemos en los Macabeos, que algunos ciertamente simularon ser custodios de la Ley de Dios, y después hicieron un pacto con las naciones; otros, en cambio, permanecieron en la religión; lo cual juzgo que también ha de ser en los tiempos del Anticristo, cuando se enfriará la caridad de muchos. De los cuales el Señor habla en el Evangelio: ¿Piensas que el Hijo del hombre, cuando venga, encontrará fe sobre la tierra? (Luc. 18, 8).

Et docti in populo docebunt plurimos, et ruent in gladio, et in flamma, et in captivitate, et in rapina dierum. Quanta Judaei ab Antiocho passi sunt, Machabaeorum libri referunt, et triumphum eorum testimonio sunt: qui pro custodia legis Dei, flammam, et gladios, et servitutem, et rapinas, et poenas ultimas sustinuerunt. Quae futura nemo dubitet sub Antichristo, multis resistentibus potentiae ejus, et in diversa fugientibus. Quae Hebraei in ultima eversione templi, quae sub Vespasiano et Tito accidit, interpretantur, fuisse plurimos de populo qui scirent Dominum suum, et pro custodia Legis ejus interfecti sunt [Al. sint].

(Vers. 34, 35.) Cumque corruerint, sublevabuntur auxilio parvulo, et applicabuntur eis plurimi fraudulenter. Et de eruditis ruent, ut conflentur, et eligantur, et dealbentur usque ad tempus praefinitum, quia adhuc aliud tempus erit. Parvulum auxilium, Mathathiam significari arbitratur Porphyrius, de vico [Al. monte] Modin; qui adversum duces Antiochi rebellavit, et cultum veri Dei servare conatus est (I Mach. II). Parvum autem, inquit, auxilium vocat, quia occisus est in praelio Mathathias, et postea Judas filius ejus qui vocabatur Machabaeus, pugnans cecidit, et caeteri fratres ejus adversariorum fraude decepti sunt. Lege Machabaeorum libros. Haec, ait, omnia idcirco sunt facta, ut probentur et eligantur sancti, et dealbentur usque ad tempus praefinitum, quia in aliud tempus erat dilata victoria. Sub Antichristo parvum auxilium nostri intelligi volunt, quia congregati sancti resistent ei, et utentur auxilio parvulo, et postea de eruditis corruent plurimi. Et hoc fiet, ut quasi conflentur in fornace, et dealbentur, et eligantur donec veniat tempus praefinitum, quia vera victoria in adventu Christi erit. Hebraeorum quidam haec de Severo, et Antonino principibus intelligunt, qui Judaeos plurimum dilexerunt. Alii vero de Juliano imperatore: quod quando oppressi fuerint a Caio Caesare, et in captivitatis angustiis multa perpassi, ille consurgat, Judaeos amare se simulans, et in templo eorum immolaturum se esse promittens: in quo parvam spem auxilii habebunt, et applicabuntur illis gentilium plurimi, non in veritate, sed in mendacio. Pro idolorum enim cultu, ejus simulabunt amicitias. Et hoc facient, ut qui probati sunt, manifesti fiant. Tempus enim verae salutis eorum, et auxilii futurum esse Christum, quem falso putant esse venturum: cum sint recepturi Antichristum (I Cor. XI).

(Vers. 36.) Et faciet juxta voluntatem suam rex, et elevabitur, et magnificabitur adversum omnem deum, et adversum Deum deorum loquetur magnifica. Et dirigit [Vulg. dirigetur] donec compleatur ira [Vulg. iracundia], perpetrata quippe definitio est. Sive ut alius interpretatus est; in ipso enim erit consummatio.

Y los doctos en el pueblo enseñarán a muchísimos, y caerán a espada, y en la llama, y en cautividad, y en la rapiña de los días. Cuánto padecieron los judíos por obra de Antíoco, lo refieren los libros de los Macabeos, y sus triunfos son testimonio de ello: quienes por la custodia de la ley de Dios sufrieron llamas, y espadas, y servidumbre, y rapiñas, y penas últimas. Cosas que nadie dude que han de ser bajo el Anticristo, resistiendo muchos a su potencia, y huyendo a diversas partes. Lo cual los hebreos interpretan sobre la última subversión del templo, que ocurrió bajo Vespasiano y Titus, que hubo muchísimos del pueblo que conocían a su Señor, y fueron muertos por la custodia de su Ley.

(Vers. 34, 35.) Y cuando hubieren caído, serán levantados con un pequeño auxilio, y se les unirán muchísimos fraudulentamente. Y de los eruditos caerán, para que sean acrisolados, y sean elegidos, y sean blanqueados hasta el tiempo predefinido, porque aún habrá otro tiempo. Por pequeño auxilio, Porfirio estima que se significa a Matatías, de la aldea de Modín; quien se rebeló contra los generales de Antíoco e intentó conservar el culto del verdadero Dios (1 Mac. 2). Pero lo llama pequeño auxilio, dice, porque Matatías fue muerto en la batalla, y después Judas su hijo, que era llamado Macabeo, cayó luchando, y sus otros hermanos fueron engañados por el fraude de los adversarios. Lee los libros de los Macabeos. Todas estas cosas, dice él, se hicieron para esto, para que sean probados y elegidos los santos, y sean blanqueados hasta el tiempo predefinido, porque en otro tiempo había sido dilatada la victoria. Bajo el Anticristo, los nuestros quieren que se entienda el pequeño auxilio, porque los santos congregados le resistirán, y usarán un pequeño auxilio, y después de los eruditos caerán muchísimos. Y esto se hará para que sean como acrisolados en el horno, y sean blanqueados, y sean elegidos hasta que venga el tiempo predefinido, porque la verdadera victoria será en el advenimiento de Cristo. Algunos de los hebreos entienden estas cosas sobre los príncipes Severo y Antonino, quienes amaron muchísimo a los judíos. Otros, en cambio, sobre el emperador Juliano: que cuando hubieren sido oprimidos por Cayo César, y hubieren padecido muchas cosas en las angustias de la cautividad, aquel surja, simulando que ama a los judíos, y prometiendo que ha de inmolar en el templo de ellos: en lo cual tendrán una pequeña esperanza de auxilio, y se les unirán muchísimos de los gentiles, no en la verdad, sino en la mentira. Pues, por el culto de los ídolos, simularán sus amistades. Y esto lo harán para que los que han sido probados se manifiesten. Pues el tiempo de la verdadera salvación de ellos, y del auxilio, ha de ser Cristo, a quien falsamente piensan que ha de venir: siendo que han de recibir al Anticristo (1 Cor. 11).

(Vers. 36.) Y hará el rey según su voluntad, y se elevará, y se magnificará contra todo dios, y contra el Dios de los dioses hablará cosas magníficas. Y se dirigirá hasta que se complete la ira, pues ciertamente la definición ha sido perpetrada. O como otro ha interpretado; pues en él será la consumación.

Ab hoc loco Judaei dici de Antichristo putant, quod post Juliani parvum auxilium surrecturus sit rex qui faciat juxta voluntatem suam, et elevetur contra omne quod dicitur deus, et adversum Deum deorum loquatur magnifica: ita ut sedeat in templo Dei, et seipsum faciat Deum, et dirigatur voluntas ejus, donec compleatur ira Dei, quia in ipso erit consummatio. Quod quidem et nos de Antichristo intelligimus. Porphyrius autem et caeteri qui sequuntur eum, de Antiocho Epiphane dici arbitrantur quod erectus sit contra cultum Dei, et in tantam superbiam venerit, ut in templo Jerosolymis simulacrum suum poni jusserit. Quodque sequitur: et diriget, donec compleatur ira, quia in ipso erit consummatio, sic intelligunt, tam diu eum posse, donec irascatur ei Deus, et ipsum interfici jubeat. Siquidem Polybius et Diodorus qui Bibliothecarum scribunt historias, narrant eum non solum contra Deum fecisse Judaeae, sed avaritiae facibus accensum, etiam templum Dianae in Elimaide, quod erat ditissimum, spoliare conatum: oppressumque a custodibus templi et vicinis circum gentibus, et quibusdam phantasiis atque terroribus versum in amentiam, ac postremum morbo interiisse, et hoc ei accidisse commemorant, quia templum Dianae violare conatus sit. Nos autem dicimus, etiamsi acciderit ei, ideo accidisse, quia in sanctos Dei multam exercuerit crudelitatem, et polluerit templum ejus. Non enim pro eo quod conatus est facere, et acta poenitentia, desivit implere, sed pro eo quod fecit punitus esse credendus est.

(Vers. 37 seqq.) Et Deum patrum suorum non reputabit, et erit in concupiscentiis feminarum: nec quemquam deorum curabit, quia adversum universa consurget. Deum autem MAOZIM in loco suo venerabitur; et Deum quem ignoraverunt patres ejus, colet auro et argento, et lapide pretioso, rebusque pretiosis. Et faciet ut muniat MAOZIM cum deo alieno quem cognovit, et multiplicabit gloriam, et dabit eis potestatem in multis, et terram dividet gratuito. Pro eo quod nos interpretati sumus, et erit in concupiscentiis feminarum, LXX transtulerunt, et concupiscentiis mulierum non subjacebit. Rursum pro Deo MAOZIM (), quod habetur in Hebraico, Aquila transtulit, Deum fortitudinum; LXX, Deum fortissimum. Quia vero in Hebraico pro eo, quod nos diximus: et erit in concupiscentiis feminarum, ambigue positum est, dicente Aquila, qui verbum expressit e verbo: *καὶ ἐπὶ Θεὸν πατέρων αὐτοῦ οὐ συνήσει, καὶ ἐπὶ ἐπιθυμίαν γυναικῶν, καὶ ἐπὶ πάντα θεὸν οὐ συνήσει*, id est, et super Deum patrum suorum non intelliget, et super concupiscentiam feminarum, et super omnem Deum non intelliget. Quibus verbis intelligitur habere eum concupiscentiam feminarum, et non habere.

Desde este lugar los judíos piensan que se dice del Anticristo, que después del pequeño auxilio de Juliano ha de surgir un rey que haga según su voluntad, y se eleve contra todo lo que se dice dios, y contra el Dios de los dioses hable cosas magníficas: de modo que se siente en el templo de Dios, y se haga a sí mismo Dios, y sea dirigida su voluntad hasta que se complete la ira de Dios, porque en él será la consumación. Lo cual ciertamente también nosotros entendemos del Anticristo. Pero Porfirio y los demás que lo siguen, estiman que se dice de Antíoco Epífanes que se elevó contra el culto de Dios, y llegó a tanta soberbia que mandó poner su propio simulacro en el templo de Jerusalén. Y lo que sigue: «y se dirigirá, hasta que se complete la ira, porque en él será la consumación», lo entienden así: que él puede prevalecer tanto tiempo hasta que Dios se aire contra él y mande matarlo. Puesto que ciertamente Polibio y Diodoro, que escriben las historias de las Bibliotecas, narran que él no solo hizo cosas contra el Dios de Judea, sino que, encendido por las hachas de la avaricia, intentó también despojar el templo de Diana en Elimaide, que era riquísimo: y que, oprimido por los custodios del templo y las naciones vecinas de alrededor, y vuelto a la demencia por ciertas fantasías y terrores, murió después de enfermedad, y conmemoran que esto le sucedió porque intentó violar el templo de Diana. Pero nosotros decimos que, aun si le sucedió, le sucedió por esto: porque ejerció mucha crueldad contra los santos de Dios y contaminó Su templo. Pues debe creerse que fue castigado no por lo que intentó hacer y, habiendo hecho penitencia, dejó de cumplir, sino por lo que hizo.

(Vers. 37 y ss.) Y no reputará al Dios de sus padres, y estará en los deseos de las mujeres: ni se cuidará de ninguno de los dioses, porque contra todas las cosas se levantará. Mas venerará al dios MAOZIM en su lugar; y a un dios que ignoraron sus padres, lo honrará con oro y plata, y piedra preciosa, y cosas preciosas. Y hará de modo que fortalezca a MAOZIM con un dios ajeno al que conoció, y multiplicará la gloria, y les dará potestad en muchos, y dividirá la tierra gratuitamente. En lugar de lo que nosotros hemos interpretado, «y estará en los deseos de las mujeres», los LXX tradujeron: «y no estará sujeto a los deseos de las mujeres». Por otra parte, por el dios MAOZIM (), que se tiene en el hebreo, Aquila tradujo: «el Dios de las fortalezas»; los LXX: «el Dios fuertísimo». Pero como en el hebreo, por aquello que dijimos, «y estará en los deseos de las mujeres», está puesto ambiguamente, diciendo Aquila, quien expresó palabra por palabra: *καὶ ἐπὶ Θεὸν πατέρων αὐτοῦ οὐ συνήσει, καὶ ἐπὶ ἐπιθυμίαν γυναικῶν, καὶ ἐπὶ πάντα θεὸν οὐ συνήσει*, esto es, «y sobre el Dios de sus padres no entenderá, y sobre el deseo de las mujeres, y sobre todo Dios no entenderá». Por cuyas palabras se entiende que tiene el deseo de las mujeres, y que no lo tiene.

Si legerimus, et intellexerimus ἀπὸ κοινοῦ, et super concupiscentiam feminarum non intelliget, de Antichristo facilius interpretatio est: quod ideo simulet castitatem, ut plurimos decipiat. Sin autem ita legerimus, et super concupiscentiam feminarum, ut subaudiatur erit, Antiochi personae magis coaptabitur, qui luxuriosissimus fuisse dicitur, et in tantum dedecus per stupra et corruptelas venisse regiae dignitatis, ut mimis quoque et scortis publice jungeretur, et libidinem suam, populo praesente, compleret. Deum MAOZIM ridicule Porphyrius interpretatus est, ut diceret in vico Modin, unde fuit Mathathias, et filii ejus, Antiochi duces, Jovis posuisse statuam: et compulisse Judaeos, ut ei victimas immolarent, id est, deo Modin. Quod autem sequitur, et deum quem ignoraverunt patres ejus, colet, hoc magis Antichristo quam Antiocho convenit. Legimus enim Antiochum idolorum Graeciae habuisse cultum, et Judaeos atque Samaritas ad venerationem suorum deorum compulisse. Necnon et hoc quod infert, et faciet ut muniat MAOZIM cum deo alieno quem cognovit: et multiplicabit gloriam, et dabit eis potestatem in multis, et terram dividet gratuito, Theodotio interpretatus est: Et aget haec ut muniat praesidia cum deo alieno: et cum eis ostenderit, multiplicabit honorem, et dominari eos multis faciet, et terram dividet gratis. Pro praesidiis, confugia interpretatus est Symmachus: quod Porphyrius ita edisserit: faciet haec omnia ut muniat arcem Jerusalem, et in caeteris urbibus ponat praesidia, et Judaeos doceat adorare Deum alienum: haud dubium quin Jovem significet. Quem cum illis ostenderit, et adorandum esse persuaserit: tunc dabit deceptis honorem, et gloriam plurimam, et faciet caeteris, qui in Judaea fuerint dominati, et pro praevaricatione possessiones dividet, et dona distribuet. Antichristus quoque multa deceptis munera largietur, et terram suo exercitui dividet: quosque terrore non quiverit, subjugabit avaritia.

(Vers. 40, 41.) Et in tempore praefinito praeliabitur adversum eum rex Austri: et quasi tempestas veniet contra illum rex Aquilonis in curribus, et in equitibus, et in classe magna: et ingreditur terras, et conteret, et pertransiet. Et introibit in terram gloriosam, et multi corruent. Pro quo interpretatus est Symmachus: et multa millia corruent: Theodotio, et multi infirmabuntur. Multas autem corruere juxta Aquilam, vel urbes, vel regiones, vel provincias intellige. Et haec Porphyrius ad Antiochum refert: quod undecimo anno regni sui rursus contra sororis filium Ptolemaeum Philometorem dimicaverit. Qui audiens venire Antiochum, congregavit multa populorum millia. Sed Antiochus quasi tempestas valida in curribus, et in equitibus, et in classe magna ingressus sit terras plurimas, et transeundo universa vastaverit: veneritque ad terram inclytam, id est, Judaeam, quam Symmachus terram fortitudinis interpretatus est: pro qua Theodotio ipsum verbum Hebraicum posuit SABAI ('): et arcem muniebat de ruinis murorum civitatis, et sic perrexerit in Aegyptum.

Si leemos e incluimos *apo koinou*, «y sobre el deseo de las mujeres no entenderá», la interpretación es más fácil sobre el Anticristo: que por eso simula castidad, para engañar a muchísimos. Pero si lo leemos así, «y sobre el deseo de las mujeres», de modo que se sobentienda «estará», se adaptará más a la persona de Antíoco, de quien se dice que fue lujuriosísimo, y que llegó a tanto deshonor por los estupro y corrupciones de la dignidad regia, que incluso se unía públicamente con mimos y meretrices, y cumplía su libido estando presente el pueblo. Al dios MAOZIM lo interpretó ridículamente Porfirio, al decir que en la aldea de Modín, de donde fue Matatías y sus hijos, los generales de Antíoco pusieron una estatua de Júpiter: y obligaron a los judíos a inmolarle víctimas, esto es, al dios de Modín. Pero lo que sigue, «y a un dios que ignoraron sus padres, honrará», esto cuadra más al Anticristo que a Antíoco. Pues leemos que Antíoco tuvo el culto de los ídolos de Grecia, y obligó a los judíos y samaritanos a la veneración de sus propios dioses. Asimismo también esto que infiere: «y hará de modo que fortalezca a MAOZIM con un dios ajeno al que conoció: y multiplicará la gloria, y les dará potestad en muchos, y dividirá la tierra gratuitamente», Teodoción lo interpretó: «Y hará estas cosas para fortalecer los presidios con un dios ajeno: y cuando se lo hubiere mostrado, multiplicará el honor, y los hará dominar sobre muchos, y dividirá la tierra gratis». En lugar de «presidios», Símaco interpretó «refugios»: lo cual Porfirio explica así: hará todas estas cosas para fortalecer la fortaleza de Jerusalén, y en las demás ciudades poner presidios, y enseñar a los judíos a adorar a un dios ajeno: sin duda que significa a Júpiter. Al cual, cuando se lo hubiere mostrado y les hubiere persuadido de que debe ser adorado: entonces dará a los engañados honor y muchísima gloria, y los hará dominar sobre los demás que estuvieren en Judea, y por la prevaricación dividirá posesiones y distribuirá dones. El Anticristo también otorgará muchos dones a los engañados, y dividirá la tierra a su ejército: y a los que no pueda por el terror, los subyugará por la avaricia.

(Vers. 40, 41.) Y en el tiempo predefinido guerreará contra él el rey del Sur: y como tempestad vendrá contra él el rey del Norte en carros, y en jinetes, y en una gran flota: e ingresará en las tierras, y quebrantará, y pasará. Y entrará en la tierra gloriosa, y muchos caerán. En lugar de lo cual Símaco interpretó: y muchos miles caerán: Teodoción, y muchos se debilitarán. Pero entiende que caen muchos según Aquila, ya sea ciudades, o regiones, o provincias. Y estas cosas las refiere Porfirio a Antíoco: que en el undécimo año de su reinado luchó de nuevo contra el hijo de su hermana, Tolomeo Filométor. Quien, oyendo que venía Antíoco, congregó muchos miles de pueblos. Pero Antíoco, como tempestad válida en carros, y en jinetes, y en una gran flota, ingresó en muchísimas tierras, y pasando lo devastó todo: y vino a la tierra ínclita, esto es, Judea, la cual Símaco interpretó «tierra de fortaleza»: por la cual Teodoción puso la misma palabra hebrea SABAI (): y fortificó la fortaleza de las ruinas de los muros de la ciudad, y así se dirigió a Egipto.

Nostri autem ad Antichristum et ista referentes, dicunt quod primum pugnaturus sit contra regem Austri, id est, Aegypti, et postea Libyas, et Aethiopas superaturus: quae de decem cornibus tria contrita cornua supra legimus; et quia venturus sit in terram Israel, et multae ei vel urbes, vel provinciae daturae manus.

Hae autem solae salvabuntur de manibus ejus, Edom, et Moab, et principium filiorum Ammon. Antiochus, aiunt, festinans contra Ptolemaeum regem Austri, Idumaeos, et Moabitas, et Ammonitas qui ex latere Judaeae [Al. Idumaeae] erant, non tetigit: ne occupatus alio praelio, Ptolemaeum redderet fortiolem. Antichristus quoque Idumaeam, et Moabitas, ac filios Ammon, id est, Arabiam relinquet intactam: quia illuc Sancti ad deserta confugient.

(Vers. 42, 43.) Et mittet manum suam in terras, et terra Aegypti non effugiet: et dominabitur thesaurorum auri atque argenti, et in omnibus pretiosis Aegypti. Per Libyas [Vulg. Libyam et Aethiopiam] quoque et Aethiopias transibit. Haec Antiochum ex parte fecisse legimus. Sed quod sequitur, per Libyas et Aethiopias transibit, magis nostri asserunt Antichristo convenire. Antiochus enim Libyam quam plerique Africam intelligunt, Aethiopiamque non tenuit: nisi forte quia in ipso climate sunt provinciae Aegypti, et longe per deserta vicinae, captis Aegyptiis, etiam istae provinciae conturbatae sunt. Unde non dicit, quod ceperit eas: sed per Libyas Aethiopiasque transierit.

(Vers. 44, 45.) Et fama turbabit eum [Vulg. eam] ab Oriente et ab Aquilone. Et veniet in multitudine magna, ut conterat et interficiat plurimos. Et figet tabernaculum suum in Apedno: inter duo maria super montem inclytum et sanctum, et veniet usque ad summitatem ejus, et nemo auxiliabitur ei. Et in hoc loco Porphyrius tale nescio quid de Antiocho somniat: Pugnans, inquit, contra Aegyptios, et Libyas Aethiopiasque pertransiens, audiet sibi ab Aquilone et ab Oriente praelia concitari, unde et regrediens capiet Aradios resistentes, et omnem in littore Phoenicis vastabit provinciam. Confestimque perget ad Artaxiam regem Armeniae, qui de Orientis partibus movebitur, et interfectis plurimis de ejus exercitu, ponet tabernaculum suum in loco Apedno, qui inter duo latissima situs est flumina, Tigrim, et Euphratem. Cumque hucusque processerit, in quo monte inclyto sederit et sancto, dicere non potest: quamquam inter duo maria eum sedisse, probare non potest, et stultum sit duo Mesopotamiae flumina, duo maria interpretari. Montem autem inclytum idcirco praeteriit, quia secutus est Theodotionis interpretationem, qui ait: inter media maria super montem Saba sanctum.

Pero los nuestros, refiriendo también estas cosas al Anticristo, dicen que primero ha de luchar contra el rey del Sur, esto es, de Egipto, y después ha de vencer a Libias y Etíopes: los cuales leemos arriba que son tres cuernos rotos de los diez cuernos; y que ha de venir a la tierra de Israel, y que muchas ciudades o provincias le darán las manos.

Mas solo estos se salvarán de sus manos: Edom, y Moab, y el principio de los hijos de Amón. Antíoco, dicen, apresurándose contra Tolomeo rey del Sur, no tocó a los idumeos, y moabitas, y amonitas que estaban al lado de Judea: no sea que, ocupado en otra batalla, hiciese a Tolomeo más fuerte. El Anticristo también dejará intacta a Idumea, y a los moabitas, y a los hijos de Amón, esto es, Arabia: porque allí huirán los Santos a los desiertos.

(Vers. 42, 43.) Y enviará su mano a las tierras, y la tierra de Egipto no escapará: y dominará los tesoros de oro y de plata, y en todas las cosas preciosas de Egipto. También pasará por Libias y Etíopes. Estas cosas leemos que Antíoco las hizo en parte. Pero lo que sigue, «pasará por Libias y Etíopes», los nuestros afirman que cuadra más al Anticristo. Pues Antíoco no tuvo Libia, que la mayoría entiende como África, ni Etiopía: a no ser tal vez porque en el mismo clima están las provincias de Egipto, y vecinas por largos desiertos, capturados los egipcios, también estas provincias fueron turbadas. Por lo cual no dice que las tomó: sino que pasó por Libias y Etíopes.

(Vers. 44, 45.) Y la fama lo turbará desde el Oriente y desde el Norte. Y vendrá en una gran multitud, para quebrantar y matar a muchísimos. Y fijará su tabernáculo en Apedno: entre los dos mares sobre el monte ínclito y santo, y vendrá hasta la cumbre de él, y nadie lo auxiliará. Y en este lugar Porfirio sueña no sé qué cosa tal sobre Antíoco: Luchando, dice, contra los egipcios, y pasando por Libias y Etíopes, oírás que se le incitan batallas desde el Norte y desde el Oriente, por lo cual, regresando, tomará a los aradios que resisten, y devastará toda la provincia en el litoral de Fenicia. Y enseguida se dirigirá a Artaxias, rey de Armenia, que se moverá desde las partes del Oriente, y muertos muchísimos de su ejército, pondrá su tabernáculo en el lugar de Apedno, que está situado entre los dos ríos más anchos, el Tigris y el Éufrates. Y cuando haya avanzado hasta aquí, en qué monte ínclito y santo se haya sentado, no puede decirlo: aunque que se haya sentado entre dos mares, no puede probarlo, y sería necio interpretar los dos ríos de Mesopotamia como dos mares. Por otra parte, pasó por alto el monte ínclito por esto: porque siguió la interpretación de Teodoción, que dice: «entre los mares medios sobre el monte santo Saba».

Cumque Saba nomen montis, vel Armeniae, vel Mesopotamiae putet, quare sit sanctus dicere non potest: etiam hac licentia mentiendi, possumus nos addere quod ille conticuit: sanctum dici montem, quia juxta errorem Armeniorum sit idolis consecratus. Et veniet, inquit, usque ad summitatem ipsius montis, in Elimaide provincia, quae est ultima Persarum ad Orientem regio; ibique volens templum Dianae spoliare, quod infinita donaria habebat, fugatus a barbaris est, qui mira veneratione fanum illud suspiciebant, et mortuus est moerore consumptus in Tabes, oppido Persidis. Haec ille in suggillationem nostri artificiosissimo sermone composuit, quae etiamsi potuerit approbare, non de Antichristo dicta, sed de Antiocho, quid ad nos, qui non ex omnibus Scripturarum locis Christi probamus adventum, et Antichristi mendacium? Pone enim haec dici de Antiocho, quid nocet religioni nostrae? Numquid et in superiori Visione, ubi in Antiocho prophetia consummata est, aliquid de Antichristo dicitur? Dimittat itaque dubia, et in manifestis haereat: dicatque quis sit ille lapis, qui de monte abscissus sine manibus, creverit in montem magnum, et orbem impleverit, et quadriformem imaginem contriverit: qui sit ille filius hominis, qui cum nubibus venturus sit, et staturus ante vetustum dierum, et dandum ei regnum quod nullo fine claudatur: omnesque populi, tribus ac linguae, ipsi servituri sint. Haec quae manifesta sunt praeterit, et de Judaeis asserit prophetari, quos usque hodie servire cognoscimus. Et dicit eum qui sub nomine Danielis scripsit librum, ad refocillandam spem suorum fuisse mentitum. Non quo omnem historiam futuram nosse potuerit, sed quo jam facta memoraret; et in ultimae visionis calumniis immoratur, flumina ponens pro mari, et montem inclytum et sanctum Apedno, quem ubi legerit, nullam potest proferre historiam. Nostri autem extremum Visionis hujus capitulum super Antichristo sic exponunt, quod pugnans contra Aegyptios Libyasque, et Aethiopias, et tria cornua de decem cornibus conterens, auditurus sit de Aquilonis et de Orientis partibus adversum se bella consurgere, quod veniens cum magna multitudine, ut conterat et interficiat plurimos, figat tabernaculum suum in Apedno juxta Nicopolim, quae prius Emmaus vocabatur: ubi incipiunt Judaeae provinciae montana consurgere. Denique inde se erigens usque ad montem Oliveti, Jerosolymorum regio ascenditur; et hoc esse quod nunc Scriptura dicit: Et cum fixerit tabernaculum suum in montanae provinciae radicibus inter duo maria, mare videlicet quod nunc appellatur Mortuum ab Oriente, et mare Magnum in cujus littore Caesarea, Joppe, Ascalon, et Gazae sitae sunt. Tunc veniet usque ad summitatem montis ejus, hoc est, montanae provinciae, id est, verticem montis Oliveti, qui inclytus vocatur, quia ex eo Dominus atque Salvator ascendit ad Patrem, et nullus Antichristo poterit auxiliari, contra se Domino saeviente.

Y como piense que Saba es el nombre de un monte, ya sea de Armenia o de Mesopotamia, por qué sea santo no puede decirlo: incluso con esta licencia de mentir, podemos nosotros añadir lo que él calló: que el monte es llamado «santo» porque, según el error de los armenios, está consagrado a los ídolos. Y vendrá, dice, hasta la cumbre de ese mismo monte, en la provincia de Elimaide, que es la última región de los persas hacia el Oriente; y allí, queriendo despojar el templo de Diana, que tenía infinitos dones, fue puesto en fuga por los bárbaros, que con admirable veneración respetaban aquel santuario, y murió consumido por el dolor en Tabes, ciudad de Persia. Estas cosas las compuso él en escarnio de los nuestros con un discurso muy artificioso, las cuales, aun si hubiera podido probar que no se dijeron del Anticristo, sino de Antíoco, ¿qué nos importa a nosotros, que no por todos los lugares de las Escrituras probamos el advenimiento de Cristo y la mentira del Anticristo? Pues supón que estas cosas se digan de Antíoco, ¿en qué daña a nuestra religión? ¿Acaso en la visión anterior, donde se consumó la profecía en Antíoco, se dice algo del Anticristo? Despida, pues, las dudas y quédese en lo manifiesto: y diga quién es aquella piedra que, cortada del monte sin manos, creció hasta ser un gran monte e infló el orbe, y trituroó la imagen cuadriforme: quién es aquel Hijo del hombre que ha de venir con las nubes y ha de estar ante el Anciano de los días, y se le ha de dar un reino que no se cierre con ningún fin: y todos los pueblos, tribus y lenguas le han de servir. Estas cosas que son manifiestas las pasa por alto, y afirma que se profetiza de los judíos, a quienes sabemos que hasta hoy sirven. Y dice que aquel que escribió el libro bajo el nombre de Daniel mintió para reanimar la esperanza de los suyos. No porque pudiera conocer toda la historia futura, sino porque recordaría lo ya hecho; y se demora en las calumnias de la última visión, poniendo ríos por mar, y el monte ínclito y santo de Apedno, del cual, dondequiera que lo haya leído, no puede presentar ninguna historia. Pero los nuestros exponen así el último capítulo de esta visión sobre el Anticristo: que luchando contra los egipcios y libios y etíopes, y triturando tres cuernos de los diez cuernos, ha de oír que desde las partes del Norte y del Oriente surgen guerras contra él; que viniendo con gran multitud para quebrantar y matar a muchísimos, fije su tabernáculo en Apedno cerca de Nicópolis, que antes se llamaba Emaús: donde empiezan a surgir las montañas de la provincia de Judea. Finalmente, elevándose desde allí hasta el monte de los Olivos, se asciende a la región de Jerusalén; y que esto es lo que ahora dice la Escritura: Y cuando haya fijado su tabernáculo en las raíces de la provincia montañosa entre los dos mares, a saber, el mar que ahora se llama Muerto por el Oriente, y el mar Grande en cuyo litoral están situadas Cesarea, Jope, Ascalón y Gaza. Entonces vendrá hasta la cumbre de su monte, esto es, de la provincia montañosa, es decir, el vértice del monte de los Olivos, que es llamado ínclito porque desde él el Señor y Salvador ascendió al Padre, y nadie podrá auxiliar al Anticristo, ensañándose el Señor contra él.

Et asserunt ibi Antichristum esse periturum, unde Dominus ascendit ad coelos. Apedno verbum compositum est, quod si divides, intelligi potest, thronou autou (), id est, solii sui. Et est sensus: Et figet tabernaculum suum et thronum suum inter maria super montem inclytum et sanctum. Hunc locum Symmachus ita interpretatus est: , quod in Latino sonat: et extendet [Al. extendit] papiliones equitatus sui inter maria, super montem fortitudinis sanctum, et veniet usque ad verticem montis. Theodotio: Et figet tabernaculum suum in Aphedano inter maria in monte Saba sancto, et veniet usque ad partem ejus. Aquila: Et plantabit tabernaculum praetorii sui in Aphadan: inter maria, in monte glorioso et sancto, et veniet usque ad finem ejus. Soli Septuaginta omni se nominis quaestione liberantes interpretati sunt: Et statuēt tabernaculum suum tunc inter maria, et montem voluntatis sanctum, et veniet hora consummationis ejus. Quos Apollinarius secutus, de nomine Apedno omnino conticuit. Hoc ideo prolixius posui, ut et Porphyrii ostendam calumniam qui haec omnia ignoravit, aut nescire se finxit, et Scripturae sanctae difficultatem: cujus intelligentiam absque Dei gratia et doctrina majorum sibi imperitissimi vel maxime vindicant. Notandum autem, quod P litteram Hebraeus sermo non habeat, sed pro ipsa utatur PHE, cujus vim Graecum sonat. In isto tantum loco apud Hebraeos scribatur quidem PHE, sed legatur P. Quod autem Antichristus veniat usque ad summitatem montis sancti et inclyti, et ibi pereat, Isaias plenius loquitur: Praecipitabit Dominus in monte sancto faciem dominatoris tenebrarum super omnes gentes, et eum qui dominatur cunctis populis, et unctionem quae uncta [Al. qua unctus] est contra universas nationes.

(Cap. XII.--Vers. 1 seqq.) In tempore autem illo consurget Michael princeps magnus, qui stat pro filiis populi tui, et veniet tempus quale non fuit ex eo quo [Vulg. ab eo ex quo] gentes esse coeperunt usque ad tempus illud. Et in tempore illo salvabitur populus tuus: omnis qui inventus fuerit scriptus in libro. Et multi de his qui dormiunt in terrae pulvere, evigilabunt: alii in vitam aeternam, et alii in opprobrium, 725 ut videant semper. Qui autem docti fuerint, fulgebunt quasi splendor firmamenti, et qui ad justitiam erudiunt multos, quasi stellae in perpetuas aeternitates. Hactenus Porphyrius utcumque se tenuit, et tam nostrorum imperitis, quam suorum male eruditis imposuit: de hoc capitulo quid dicturus est, in quo mortuorum describitur resurrectio: aliis suscitatis in vitam aeternam, et aliis in opprobrium sempiternum? Nec potest dicere qui fuerint sub Antiocho fulgentes quasi splendor firmamenti, et alii quasi stellae in perpetuas aeternitates. Sed quid non facit pertinacia? Quasi contritus coluber elevat caput, et moriturus in eos qui morituri sunt venena diffundit.

And afirman que allí ha de perecer el Anticristo, de donde el Señor ascendió a los cielos. Apedno es una palabra compuesta que, si se divide, puede entenderse como *thronou autou* (), esto es, «de su trono». Y el sentido es: Y fijará su tabernáculo y su trono entre los mares sobre el monte ínclito y santo. Símaco interpretó así este lugar: , que en latín suena: «y extenderá los pabellones de su caballería entre los mares, sobre el monte santo de la fortaleza, y vendrá hasta el vértice del monte». Teodoción: «Y fijará su tabernáculo en Aphedano entre los mares en el monte santo Saba, y vendrá hasta una parte de él». Aquila: «Y plantará el tabernáculo de su pretorio en Aphadano entre los mares, en el monte glorioso y santo, y vendrá hasta el fin de él». Solo los Setenta, librándose de toda cuestión del nombre, interpretaron: «Y establecerá su tabernáculo entonces entre los mares, y el monte santo de la voluntad, y vendrá la hora de su consumación». A los cuales siguió Apolinar, y calló totalmente sobre el nombre Apedno. Esto lo he puesto más prolijamente por esta razón: para mostrar tanto la calumnia de Porfirio, que ignoró todas estas cosas o fingió no saberlas, como la dificultad de la Sagrada Escritura: de la cual los más ignorantes se arrojan su entendimiento, o muy especialmente, sin la gracia de Dios y la doctrina de los mayores. Debe notarse, además, que el habla hebrea no tiene la letra P, sino que usa PHE por ella, cuya fuerza suena como la fi () griega. Solo en este lugar entre los hebreos se escribe ciertamente PHE, pero se lee P. Por lo demás, que el Anticristo vendrá hasta la cumbre del monte santo e ínclito, y allí perecerá, Isaías habla más plenamente: Precipitará el Señor en el monte santo la faz del dominador de las tinieblas sobre todas las gentes, y a aquel que domina a todos los pueblos, y la unción que fue ungida contra todas las naciones.

(Cap. XII. --- Vers. 1 ss.) En aquel tiempo se levantará Miguel, el gran príncipe, que está por los hijos de tu pueblo, y vendrá un tiempo cual no lo hubo desde que [Vulgata: desde el cual] las naciones comenzaron a existir hasta aquel tiempo. Y en aquel tiempo se salvará tu pueblo: todo aquel que sea hallado escrito en el libro. Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra despertarán: unos para la vida eterna, y otros para el oprobio, para que lo vean siempre. Pero los que hayan sido instruidos brillarán como el resplandor del firmamento, y los que enseñan a muchos para la justicia, como estrellas por perpetuas eternidades. Hasta aquí Porfirio se ha mantenido de alguna manera, e se impuso tanto a los ignorantes de los nuestros como a los mal instruidos de los suyos: ¿qué va a decir sobre este capítulo, en el que se describe la resurrección de los muertos, con unos resucitados para la vida eterna y otros para el oprobio eterno? Ni puede decir quiénes fueron bajo Antíoco los que brillaban como el resplandor del firmamento, y otros como estrellas por perpetuas eternidades. Pero, ¿qué no hace la pertinacia? Como una serpiente herida levanta la cabeza, y a punto de morir, difunde venenos contra los que han de morir.

Et hoc, inquit, de Antiocho scriptum est, qui vadens in Persidem, Lysiae qui Antiochia, et Phoeniciae (Al. Phoenici) praeerat, reliquit exercitum, ut adversum Judaeos pugnaret, urbemque eorum Jerusalem subverteret; quae omnia narrat Josephus historiae auctor Hebraeae, quod talis fuerit tribulatio, qualis numquam, et tempus advenerit quale non fuit ex quo gentes esse coeperunt usque ad illud tempus. Reddita autem victoria, et caesis Antiochi ducibus, ipsoque Antiocho in Perside mortuo, salvatus est populus Israel: omnes qui scripti erant in libro Dei, hoc est, qui Legem fortissime defenderunt, et e contrario qui deleti sunt de libro, hoc est, qui praevaricatores exstiterunt Legis, et Antiochi fuerunt partium. Tunc, ait, hi qui quasi in terrae pulvere dormiebant, et operti erant malorum pondere, et quasi in sepulcris miseriarum reconditi, ad insperatam Victoriam de terrae pulvere surrexerunt, et de humo elevaverunt caput, custodes Legis resurgentes in vitam aeternam, et praevaricatores in opprobrium sempiternum. Magistri autem et doctores qui Legis notitiam habuerunt, fulgebunt quasi coelum, et qui inferiores populos exhortati sunt ad custodiendas caeremonias Dei, ad instar astrorum splendent in perpetuas aeternitates. Ponit quoque historiam de Machabaeis, in qua dicitur multos Judaeorum sub Mathathia et Juda Machabaeo ad eremum confugisse, et latuisse in speluncis, et in cavernis petrarum, ac post victoriam processisse (I Mach. II). Et haec μεταφορικῶς 726 quasi de resurrectione mortuorum esse praedicta.

Tempore autem Antichristi talem tribulationem fore, qualis numquam fuit ex eo quo gentes esse coeperunt, verius intelligitur. Ponamus enim vicisse Lysiam qui victus est, et penitus oppressos Judaeos esse qui vicerunt: numquid fuit talis tribulatio qualis eo tempore quo Jerusalem capta est a Babyloniis, templumque subversum, et omnis populus ductus in captivitatem? Oppresso igitur Antichristo, et spiritu Salvatoris extincto, salvabitur populus qui scriptus fuerit in libro Dei, et pro diversitate meritorum, alii resurgent in vitam aeternam, et alii in opprobrium sempiternum. Magistri autem habebunt similitudinem coeli, et qui alios erudierunt, stellarum fulgori comparabuntur. Non enim sufficit scire sapientiam, nisi et alios erudias: tacitusque sermo doctrinae, alium non aedificans, mercedem operis (Al. otii) recipere non potest. Quem locum Theodotio et Vulgata editio ita expressit: Et intelligentes fulgebunt quasi splendor firmamenti, et de justis plurimi (Al. plurimis) quasi stellae in aeternum et ultra. Solent nonnulli quaerere, utrum doctus sanctus, et simplex sanctus eandem mercedem habeant, et unam in Coelestibus mansionem.

Y esto, dice él, está escrito sobre Antíoco, quien, yendo a Persia, dejó el ejército a Lisias, que presidía Antioquía y Fenicia, para que luchara contra los judíos y subvirtiera su ciudad de Jerusalén; todo lo cual narra Josefo, autor de la historia hebrea, que tal fue la tribulación como nunca, y llegó un tiempo cual no lo hubo desde que las naciones comenzaron a existir hasta aquel tiempo. Pero una vez recuperada la victoria, y muertos los generales de Antíoco, y habiendo muerto el mismo Antíoco en Persia, fue salvado el pueblo de Israel: todos los que estaban escritos en el libro de Dios, esto es, los que defendieron con más fuerza la Ley, y por el contrario los que fueron borrados del libro, esto es, los que existieron como prevaricadores de la Ley y fueron de las facciones de Antíoco. Entonces, dice él, estos que dormían como en el polvo de la tierra, y estaban cubiertos por el peso de los males, y escondidos como en los sepulcros de las miserias, surgieron del polvo de la tierra hacia una victoria inesperada, y elevaron la cabeza del suelo, los guardianes de la Ley resucitando para la vida eterna, y los prevaricadores para el oprobio eterno. Además, los maestros y doctores que tuvieron el conocimiento de la Ley brillarán como el cielo, y los que exhortaron a los pueblos inferiores a guardar las ceremonias de Dios resplandecerán a semejanza de los astros por perpetuas eternidades. Presenta también la historia de los Macabeos, en la que se dice que muchos de los judíos bajo Matatías y Judas Macabeo huyeron al desierto y se escondieron en cuevas y en las cavernas de las peñas, y tras la victoria salieron (1 Mac. 2). Y estas cosas fueron predichas metafóricamente (μεταφορικῶς) como si se tratara de la resurrección de los muertos.

Pero se entiende más verdaderamente que tal tribulación habrá en el tiempo del Anticristo cual nunca la hubo desde que las naciones comenzaron a existir. Pues supongamos que hubiera vencido Lisias, que fue vencido, y que los judíos hubieran sido totalmente oprimidos, ellos que vencieron: ¿acaso hubo tal tribulación como en aquel tiempo en que Jerusalén fue capturada por los babilonios, y el templo subvertido, y todo el pueblo llevado en cautiverio? Por lo tanto, oprimido el Anticristo y extinguido por el espíritu del Salvador, se salvará el pueblo que haya sido escrito en el libro de Dios, y según la diversidad de los méritos, unos resucitarán para la vida eterna y otros para el oprobio eterno. Los maestros, además, tendrán la semejanza del cielo, y los que instruyeron a otros serán comparados con el fulgor de las estrellas. Pues no basta saber la sabiduría, si no instruyes también a otros; y el discurso silencioso de la doctrina, que no edifica a otro, no puede recibir el premio de la obra. Este pasaje Teodoción y la edición de la Vulgata lo expresaron así: Y los entendidos brillarán como el resplandor del firmamento, y de los justos muchísimos como estrellas por la eternidad y más allá. Suelen algunos preguntar si el santo instruido y el santo sencillo tienen el mismo premio y una sola morada en los cielos.

Unde nunc juxta Theodotionem dicitur, quod docti similitudinem coeli habeant, et absque doctrina iusti, stellarum fulgori comparentur: tantumque sit inter eruditam sanctitatem et sanctam rusticitatem, quantum coelum distat et stellae.

(Vers. 4.) Tu autem, Daniel, claude sermones, et signa librum usque ad tempus statutum. Pertransibunt plurimi, et multiplex erit scientia. Qui Danieli multiplicem revelaverat veritatem, ipsa occulta esse significans quae locutus est, praecepit ut involvat sermones, et signet librum, ut legant plurimi, et quaerant historiae veritatem, et propter obscuritatis magnitudinem diversa opinentur. Quod autem ait: Pertransibunt, id est, percurrent plurimi, multorum significat lectionem. Solemus enim dicere: percurri librum, pertransivi historiam. Quod quidem et Isaïas de obscuritate sui voluminis loquitur: Et erunt sermones libri istius, quasi verba voluminis signati, quod si dederint homini nescienti litteras, dicentes ei, lege: respondebit, 727 nescio litteras. Sin autem dederint illud homini scienti litteras, et dixerint. Lege librum: Respondebit, non possum legere: signatus est enim (Isa. XXIX, 11). Et in Apocalypsi Joannis liber videtur signatus sigillis septem intus et foris. Cumque nullus posset signacula illius solvere, ait Joannes: Flebam nimis. Et venit ad me vox dicens: Ne plores: Ecce vicit teo de tribu Juda radix David, aperire librum, et solvere signacula ejus (Apoc. V, 4). Librum autem illum potest solvere qui Scripturarum sacramenta cognovit, et intelligit aenigmata, et verba tenebrosa propter mysteriorum magnitudinem, et interpretatur parabolas, et occidentem litteram transfert in spiritum vivificantem.

(Vers. 5, 6.) Et vidi ego Daniel, et ecce quasi duo alii stabant: unus hinc super ripam fluminis, et alius inde ex altera ripa fluminis. Et dixi viro qui indutus erat lineis, qui stabat super aquas fluminis: usquequo finis istorum mirabilium? Vidit Daniel duos angelos stantes ex utraque parte super ripam Babylonii fluminis, qui cum hic ponatur absque nomine, secundum praeteritam visionem puto eum esse Tigrim, qui Hebraice dicitur EDDECCEL (), et tamen non interrogat eos qui stabant super utramque ripam, sed eum quem in principio viderat, qui indutus erat vestibibus lineis sive byssinis, quod Hebraice dicitur BADDIM (). Et hic ipse Angelus stabat super aquas fluminis Babylonii, suo eas calcans pede. Ex quo intelligimus superiores duos angelos, quos vidit stantes super ripam, et non interrogat, nec putat sciscitatione, condignos angelos esse Persarum atque Graecorum. Hunc autem esse angelum clementissimum, qui orationes Danielis in conspectu Dei obtulerat (Al. obtulerit), quando ei viginti et uno diebus Persarum angelus resistebat. Interrogabat (Al. interrogat) autem haec mirabilia quae in praesenti Visione dicuntur, quo complenda sint tempore, quod Porphyrius more suo de Antiocho, nos de Antichristo interpretatur.

De donde ahora, según Teodoción, se dice que los instruidos tienen la semejanza del cielo, y los justos sin doctrina son comparados con el fulgor de las estrellas; y que hay tanto entre la santidad erudita y la santidad rústica cuanto el cielo dista de las estrellas.

(Vers. 4.) Tú, pues, Daniel, cierra las palabras y sella el libro hasta el tiempo determinado. Pasarán muchísimos, y múltiple será la ciencia. El que había revelado a Daniel la múltiple verdad, significando que eran ocultas las cosas que habló, mandó que envolviera las palabras y sellara el libro, para que muchísimos leyeran y buscaran la verdad de la historia, y por la magnitud de la oscuridad, pensaran diversas cosas. Respecto a lo que dice, Pasarán, esto es, recorrerán muchísimos, significa la lectura de muchos. Pues solemos decir: recorrí el libro, pasé la historia. Lo cual ciertamente también Isaías dice sobre la oscuridad de su propio volumen: Y serán las palabras de este libro como las palabras de un volumen sellado, que si lo dieran a un hombre que no conoce las letras, diciéndole: lee; responderá: no conozco las letras. Pero si lo dieran a un hombre que conoce las letras, y dijeran: lee el libro; responderá: no puedo leer, pues está sellado (Isa. XXIX, 11). Y en el Apocalipsis de Juan, se ve un libro sellado con siete sellos por dentro y por fuera. Y como nadie podía soltar los sellos de aquel, dijo Juan: Lloraba yo mucho. Y vino a mí una voz diciendo: No llores; he aquí que el León de la tribu de Judá, la raíz de David, ha vencido para abrir el libro y soltar sus sellos (Apoc. V, 4). Aquel libro, pues, puede abrirlo el que ha conocido los sacramentos de las Escrituras, y entiende los enigmas y las palabras tenebrosas por la magnitud de los misterios, e interpreta las parábolas, y transfiere la letra que mata al espíritu que vivifica.

(Vers. 5, 6.) Y vi yo, Daniel, y he aquí como otros dos estaban de pie: uno de este lado sobre la ribera del río, y el otro de aquel lado sobre la otra ribera del río. Y dije al varón que estaba vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río: ¿Hasta cuándo el fin de estas maravillas? Vio Daniel dos ángeles de pie a ambos lados sobre la ribera del río babilónico, el cual, aunque aquí se ponga sin nombre, según la visión pasada pienso que es el Tigris, que en hebreo se dice EDDECCEL (); y sin embargo no interroga a los que estaban sobre cada ribera, sino a aquel que había visto al principio, que estaba vestido de vestiduras de lino o de biso, lo que en hebreo se dice BADDIM (). Y este mismo Ángel estaba sobre las aguas del río babilónico, calcándolas con su pie. Por lo cual entendemos que los dos ángeles superiores, que vio de pie sobre la ribera y a los que no interroga ni considera dignos de indagación, son los ángeles de los persas y de los griegos. Pero que este es el ángel clementísimo, que había ofrecido las oraciones de Daniel en la presencia de Dios cuando el ángel de los persas le resistía por veintitún días. Interrogaba, además, sobre estas maravillas que se dicen en la presente visión, en qué tiempo han de cumplirse; lo cual Porfirio interpreta a su modo sobre Antíoco, pero nosotros sobre el Anticristo.

(Vers. 7.) Et audiui virum qui indutus erat lineis, qui stabat super aquas fluminis, cum elevasset dexteram, et sinistram suam in coelum, et iurasset per viventem in 728 aeternum, quia in tempus, et tempora, et dimidium temporis. Tempus, et tempora, et dimidium temporis, tres et semis annos interpretatur Porphyrius, quod et nos juxta Scripturarum sanctarum idioma, non negamus. Nam et supra legimus, quod septem tempora transierint super Nabuchodonosor, id est, septem anni efferationis ejus, et in visione quatuor bestiarum scriptum est, leonis, et ursi, pardi, et alterius bestiae, cujus nomen tacetur, quae regnum significat Romanorum, et postea de Antichristo, quod reges humiliet, et sermones contra Excelsum loquatur, et sanctos Altissimi conterat, et putabit, ait, quod possit mutare tempora et leges. Et tradentur in manu ejus usque ad tempus, et tempora, et dimidium temporis. Et judicium sedebit, ut auferatur potentia et conteratur, et dispereat usque in finem. Et manifeste de adventu Christi atque sanctorum dicit: Regnum autem et potestas, et magnitudo regni quae est subter omne coelum, detur populo sanctorum Altissimi, cujus regnum, regnum sempiternum est, et omnes reges servient ei, et obedient. Si itaque superiora quae perspicue de Antichristo scripta sunt, refert Porphyrius ad Antiochum, et ad tres et semis annos, quibust emplum dicit fuisse desertum (Supra I): ergo et hoc quod sequitur: Regnum ejus sempiternum, et omnes reges servient ei, et obedient, debet probare super Antiocho, vel ut ipse putat, super populo Judaeorum: quod nequaquam stare manifestum est. Legimus in Machabaeorum libris, Josephus quoque in eadem consentit opinionem (Joseph lib XI, cap 10), quod tribus annis templum pollutum fuerit in Jerusalem, et in eo Jovis idolum steterit sub Antiocho Epiphane, centesimo quadragesimo quinto anno regni Macedonum, a Casleu mense ejusdem anni nono, usque ad mensem nonum centesimi quadragesimi octavi anni, qui faciunt annos tres. Sub Antichristo autem not tres anni; sed tres et semis, hoc est, mille ducenti nonaginta dies, desolationis templi sancti et eversionis futurae (Al. futuri) esse dicuntur.

Et cum completa fuerit dispersio manus 729 populi sancti, complebuntur universa haec: Quando, inquit, populus Dei dispersus fuerit: vel Antiocho persequente, ut vult Porphyrius, vel Antichristo, ut nostri verius probant, tunc haec omnia complebuntur.

(Vers. 7.) Y oí al varón que estaba vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río, cuando hubo alzado su mano derecha y su izquierda al cielo, y hubo jurado por el que vive por la eternidad, que será por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo. Un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo, Porfirio lo interpreta como tres años y medio, lo cual nosotros también, según el modismo de las Sagradas Escrituras, no negamos. Pues leímos arriba que siete tiempos pasaron sobre Nabucodonosor, esto es, siete años de su bestialidad; y en la visión de las cuatro bestias —el león, el oso, el leopardo y la otra bestia cuyo nombre se calla, que significa el reino de los romanos — está escrito después sobre el Anticristo que humillará a los reyes, y hablará palabras contra el Altísimo, y quebrantará a los santos del Altísimo, y pensará, dice, que puede cambiar los tiempos y las leyes. Y serán entregados en su mano hasta un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo. Y el juicio se sentará, para que sea quitada su potencia y quebrantada, y perezca hasta el fin. Y manifestamente dice sobre el advenimiento de Cristo y de los santos: Pero el reino y la potestad, y la magnitud del reino que está debajo de todo el cielo, sea dada al pueblo de los santos del Altísimo, cuyo reino es un reino sempiterno, y todos los reyes le servirán y le obedecerán. Si, por tanto, lo anterior que claramente está escrito sobre el Anticristo, lo refiere Porfirio a Antíoco y a los tres años y medio en los que dice que el templo estuvo desierto; entonces también esto que sigue —Su reino es un reino sempiterno, y todos los reyes le servirán y le obedecerán— debe probarlo sobre Antíoco, o como él mismo piensa, sobre el pueblo de los judíos; lo cual es manifiesto que de ningún modo se sostiene. Leemos en los libros de los Macabeos, y Josefo también consiente en la misma opinión (Josefo, lib. 11, cap. 10), que por tres años el templo fue polucionado en Jerusalén, y en él estuvo el ídolo de Júpiter bajo Antíoco Epífanés, desde el año ciento cuarenta y cinco del reino de los macedonios, desde el mes de Casleu en el noveno mes de ese mismo año, hasta el noveno mes del año ciento cuarenta y ocho, los cuales hacen tres años. Pero bajo el Anticristo no son tres años, sino tres y medio, esto es, mil doscientos noventa días, los que se dicen de la duración de la desolación del templo santo y de la futura subversión.

Y cuando se haya completado la dispersión de la mano del pueblo santo, se completarán todas estas cosas: Cuando, dice, el pueblo de Dios haya sido dispersado: o bien bajo la persecución de Antíoco, como quiere Porfirio, o bien del Anticristo, como los nuestros prueban más verdaderamente, entonces se completarán todas estas cosas.

(Vers. 8 seqq.) Et ego audiui, et non intellexi. Et dixi: Domine mi quid erit post haec? Et ait: Vade, Daniel, quia clausi signatique sunt sermones usque ad tempus consummationis. Eligentur et dealbabuntur, et quasi ignis probabuntur multi, et impie agent impii: neque intelligent omnes impii: porro docti intelligent. Vult propheta intelligere quod viderat, immo quod audierat, et futurorum cupit cognoscere veritatem. Audierat enim regum bella diversa, et inter se praelia, et multiplicem historiam: sed nomina non audierat singulorum. Si autem propheta audivit, et non intellexit, quid facient hi qui signatum librum, et usque ad tempus consummationis, multis obscuritatibus involutum, praesumptione mentis edisserunt? Cum autem, inquit, finis advenerit, impii non intelligent, et qui docti fuerint disciplina Dei, intelligere poterunt. In perversam enim animam non introibit sapientia: nec potest se infundere corpori, quod peccatis subditum est.

(Vers. 11.) Et a tempore quo [Vulg. cum] ablatum fuerit iuge sacrificium, et posita fuerit abominatio in desolationem, dies mille ducenti nonaginta. Hos mille ducentos nonaginta dies Porphyrius in tempore Antiochi, et in desolatione templi dicit completos, quam et Josephus et Machabaeorum (ut diximus) liber, tribus tantum annis fuisse commemorant. Ex quo perspicuum est tres istos, et semis, annos de Antichristi dici temporibus, qui tribus et semis annis, hoc est mille ducentis nonaginta diebus, sanctos persecuturus est, et postea corruiurus in monte inclyto et sancto. A tempore igitur ἐνδελεισμῶ, quod nos interpretati sumus iuge sacrificium, quando Antichristus orbem [Al. urbem] obtinens, Dei cultum interdixerit, usque ad internecionem ejus, tres et semis anni, id est, mille ducenti et nonaginta complebuntur.

730 (Vers. 12.) Beatus qui exspectat, et pervenit usque ad dies mille trecentos triginta quinque. Beatus, inquit, qui, interfecto Antichristo, dies supra numerum praefinitum quadraginta quinque praestolatur: quibus est Dominus atque Salvator in sua majestate venturus. Quare autem post interfectionem Antichristi, quadraginta quinque dierum silentium sit, divinae scientiae est: nisi forte dicamus: Dilatio regni sanctorum, patientiae comprobatio est. Porphyrius hunc locum ita edisserit, ut quadraginta quinque dies qui super mille ducentos nonaginta sunt, victoriae contra duces Antiochi tempus significant: quando Judas Machabaeus fortiter dimicavit, et emundavit templum, idolumque contrivit, et victimas obtulit in templo Dei. Quod recte diceret, si Machabaeorum liber, tribus et semis annis templum scriberet fuisse pollutum, et non tribus (I Mach. IV).

(Vers. 8 ss.) Y yo oí, y no entendí. Y dije: Señor mío, ¿qué será después de esto? Y dijo: Anda, Daniel, porque las palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo de la consumación. Serán elegidos y blanqueados, y como por fuego serán probados muchos, y los impíos obrarán impiamente: ni entenderán todos los impíos; pero los instruidos entenderán. El profeta quiere entender lo que había visto, o más bien lo que había oído, y desea conocer la verdad de las cosas futuras. Pues había oído de diversas guerras de reyes, y batallas entre ellos, y una múltiple historia; pero no había oído los nombres de cada uno. Pero si el profeta oyó y no entendió, ¿qué harán estos que, con presunción de la mente, explican el libro sellado, envuelto en muchas oscuridades hasta el tiempo de la consumación? Pero cuando el fin llegue, dice, los impíos no entenderán, y los que hayan sido instruidos en la disciplina de Dios podrán entender. Pues en el alma perversa no entrará la sabiduría, ni puede infundirse en el cuerpo que está sometido a los pecados.

(Vers. 11.) Y desde el tiempo en que fuere quitado el sacrificio perpetuo, y fuere puesta la abominación para la desolación, habrá mil doscientos noventa días. Estos mil doscientos noventa días Porfirio dice que se cumplieron en el tiempo de Antíoco y en la desolación del templo, la cual tanto Josefo como el libro de los Macabeos (como hemos dicho) conmemoran que fue de solo tres años. Por lo cual es claro que estos tres años y medio se dicen de los tiempos del Anticristo, quien por tres años y medio, esto es, mil doscientos noventa días, ha de perseguir a los santos, y después ha de caer en el monte ínclito y santo. Por tanto, desde el tiempo del endelechismon (ἐνδελχισμού), que nosotros hemos interpretado como sacrificio perpetuo, cuando el Anticristo, obteniendo el mundo, haya prohibido el culto de Dios, hasta su exterminio, se completarán tres años y medio, es decir, mil doscientos noventa días.

730 (Vers. 12.) Bienaventurado el que espera y llega hasta los mil trescientos treinta y cinco días. Bienaventurado, dice, el que, muerto el Anticristo, aguarda cuarenta y cinco días sobre el número predefinido; en los cuales el Señor y Salvador ha de venir en su majestad. Pero por qué después de la muerte del Anticristo haya un silencio de cuarenta y cinco días, es de la ciencia divina; a no ser que digamos: la dilación del reino de los santos es la comprobación de la paciencia. Porfirio explica este lugar de modo que los cuarenta y cinco días que están sobre los mil doscientos noventa signifiquen el tiempo de la victoria contra los generales de Antíoco: cuando Judas Macabeo luchó valientemente y purificó el templo, y quebrantó el ídolo, y ofreció víctimas en el templo de Dios. Lo cual diría rectamente si el libro de los Macabeos escribiera que el templo estuvo polucionado por tres años y medio, y no por tres (1 Mac. 4).

(Vers. 13.) Tu autem, Daniel, vade ad praefinitum, et requiesce [Vulg. requiesces] et stabis in sorte tua in finem dierum. Pro quo Theodotio ita interpretatus est: Tu autem vade et requiesce, et resurges in ordine tuo in consummatione dierum. Quo verbo ostenditur omnem prophetiam vicinam esse resurrectioni [Al. resurrectionis] omnium mortuorum: quando et propheta surrecturus est. Et frustra Porphyrius, quae in typo Antiochi de Antichristo dicta sunt, vult omnia referre ad Antiochum. Cujus calumniae (ut diximus) plenius responderunt Eusebius Caesariensis, et Apollinarius Laodicensis, et ex parte disertissimus vir martyr Methodius, quae qui scire voluerit, in ipsorum libris poterit invenire. Hucusque Danielem in Hebraeo volumine legimus: caetera quae sequuntur usque in finem libri, de Theodotionis editione translata sunt.

(Cap. XIII.---Vers. 1, 2.) Et erat vir habitans in Babylone, et nomen ejus Joacim, et accepit uxorem nomine Susannam filiam Helciae, pulchram nimis, et timentem Dominum [Vulg. Deum]. Expositis, ut potui [Al. potuimus], quae in Danielis libro juxta Hebraicum continentur, ponam breviter quid Origenes in decimo Stromatum suorum libro de Susannae et 731 Belis fabulis dixerit. Cujus haec verba sunt, quae locis suis subnotabis.

(Vers. 3.) Et parentes ejus justi [Vulg. cum essent justi erudierunt] edocuerunt filiam suam juxta legem Moysi. Hoc utendum est testimonio ad exhortationem parentum, ut doceant juxta legem Dei, sermonemque divinum non solum filios, sed et filias suas.

(Vers. 4.) Et constituti sunt duo senes de populo [Vulg. tacet de populo] judices in anno illo. Referebat Hebraeus istos esse Ahab et Sedeciam [Al Alchiam et Sedechiam], de quibus scribit Jeremias: Faciat te Dominus sicut Ahab et Sedeciam, quos frixit rex Babylonis in igne, propter iniquitatem quam fecerant in Israel, et adulterarant [Al adulterabant] uxores civium suorum (Jerem XXIX).

(Vers. 5.) De quibus locutus est Dominus: quia egressa est iniquitas de Babylone a senibus judicibus, qui videbantur regere populum. Isti frequentabant domum Joacim, etc. Pulchre de presbyteris peccatoribus non ait: Qui regebant populum: sed, qui videbantur regere. Qui enim bene praesunt populo, regunt populum: qui autem tantum nomen habent judicum, et injuste praesunt populo, regere videntur populum, magis quam regant.

(Vers. 8.) Et exarserunt in concupiscentiam ejus, et everterunt sensum suum, et declinaverunt oculos suos, ut non viderent coelum, neque meminissent judiciorum justorum. Quod Graeci vocant πάθος, nos perturbationem magis quam passionem rectius interpretamur. Haec igitur perturbatio, et cupido libidinis titillavit, immo percussit corda seniorum.

(Vers. 13.) Tú, pues, Daniel, anda hacia el fin predefinido, y descansarás, y estarás en tu suerte al fin de los días. Por lo cual Teodoción interpretó así: Tú, pues, anda y descansa, y resucitarás en tu orden en la consumación de los días. Con cuya palabra se muestra que toda profecía está cercana a la resurrección de todos los muertos, cuando también el profeta ha de resucitar. Y en vano quiere Porfirio referir a Antíoco todas aquellas cosas que en el tipo de Antíoco se dijeron del Anticristo. A cuyas calumnias (como hemos dicho) respondieron plenamente Eusebio de Cesarea y Apolinar de Laodicea, y en parte el disertísimo varón y mártir Metodio; cuyas obras el que quisiere saber podrá encontrarlas en sus libros. Hasta aquí leímos a Daniel en el volumen hebreo; lo demás que sigue hasta el fin del libro ha sido traducido de la edición de Teodoción.

(Cap. XIII. --- Vers. 1, 2.) Y había un varón habitante en Babilonia, y su nombre era Joacim, y tomó esposa de nombre Susana, hija de Elcías, hermosa en extremo, y temerosa del Señor [Vulgata: de Dios]. Expuesto, como pude, lo que en el libro de Daniel se contiene según el hebreo, pondré brevemente lo que Orígenes en el décimo libro de sus Stromata dijo sobre las fábulas de Susana y de Bel. Cuyas palabras son estas, que anotarás en sus lugares.

(Vers. 3.) Y sus padres, siendo justos, instruyeron a su hija según la ley de Moisés. Se debe usar este testimonio para la exhortación de los padres, para que enseñen según la ley de Dios y el discurso divino no solo a sus hijos, sino también a sus hijas.

(Vers. 4.) Y fueron constituidos dos ancianos del pueblo jueces en aquel año. Refería el hebreo que estos eran Acab y Sedequías, sobre los cuales escribe Jeremías: Haga contigo el Señor como con Acab y Sedequías, a quienes el rey de Babilonia asó en el fuego, por la iniquidad que habían hecho en Israel, y habían adulterado con las esposas de sus conciudadanos (Jerem 29).

(Vers. 5.) Sobre los cuales habló el Señor: que salió la iniquidad de Babilonia de los ancianos jueces, que parecían regir al pueblo. Estos frecuentaban la casa de Joacim, etc. Habla bellamente sobre los presbíteros pecadores: Que parecían regir al pueblo; pero no, Que regían al pueblo. Pues los que presiden bien al pueblo, rigen al pueblo; pero los que solo tienen el nombre de jueces, y presiden injustamente al pueblo, parecen regir al pueblo más de lo que lo rigen.

(Vers. 8.) Y se encendieron en la concupiscencia de ella, y trastornaron su sentido, y desviaron sus ojos para no ver el cielo ni acordarse de los juicios justos. Lo que los griegos llaman pathos (πάθος), nosotros lo interpretamos más rectamente como perturbación que como pasión. Esta perturbación, por tanto, y el deseo de la libido estimularon, o más bien golpearon los corazones de los ancianos.

Sed ut in animis eorum jaceret fundamentum, et cogitarent desiderata complere, ipsi everterunt sensum suum: quo subverso, oculi eorum inclinati sunt, ut coelestia non viderent, nec recordarentur judiciorum justorum, sive Dei, sive honestatis, sive naturae: quae omnibus ad bonum insita est.

Et ecce Susanna inambulabat, juxta consuetudinem. Ante jam dictum est quod facto mane inambulet Susanna. Nec incongruum est ad placandos eos 732 qui omnium quae gerimus de Scripturis sanctis quaerunt exempla, hunc inambulandi locum assumere: quod recte quis ad vegetandum corpusculum deambulet. Quem locum, inquit, de Septuaginta editione nunc posui: quo dicto Origenes ostendit caetera se non juxta Septuaginta interpretes disseuisse.

(Vers. 19.) Ingemitque Susanna et ait: Angustiae mihi sunt undique. Qui ad summitatem perfectae virtutis venerit, numquam dicit sibi imminere discrimen, si adulterorum manus non effugerit, dicentium: Assentire nobis, et commiscere nobiscum. Alioquin, et si nolueris, dicemus testimonium contra te, quod fuerit tecum juvenis, et hac de causa dimiseris puellas a te. Humanae quippe fragilitatis est, mortem timere, quae infertur pro justitia: nisi forte angustiam interpretabimur, non imminetis mortis, sed opprobrii et ignominiae, qua perfundenda erat illis accusantibus atque dicentibus: Fuit cum illa juvenis, et idcirco dimisit puellas.

(Vers. 22.) Si enim hoc egero, mors mihi est: si autem, non, etc. Peccatum mortem vocat. Sicut ergo ei qui facit adulterium, mors est adulterium: sic omne peccatum quod ducit ad mortem, mors appellandum est. Et toties mori credimur, quoties peccamus ad mortem. Unde econtrario toties resurgimus et vivificamur, quoties vitae digna opera facimus.

(Vers. 23.) Sed melius mihi est absque opere incidere in manus vestras, quam peccare in conspectu Domini. In Graeco non habet, *αἰρετώτερον*, id est, melius, sed *αἰρετόν*, quod bonum interpretari possumus. Unde eleganter non dixit: Melius mihi est incidere in manus iniquorum presbyterorum, quam peccare in conspectu Domini: ne videretur comparatione peccati, quod non erat bonum, hoc appellare melius. Sed bonum est, inquit, mihi non facere malum, et incidere in manus vestras, ne peccem in conspectu Domini. 733 Non ergo per comparationem legendum est: Melius mihi est incidere in manus vestras, quam peccare in conspectu Domini: sed absolute: Bonum mihi est non facere malum et incidere in manus vestras, ne peccem in conspectu Domini.

(Vers. 24.) Et exclamavit voce magna Susanna, etc. Magna vox erat, non aeris percussione, et clamore faucium, sed pudicitiae magnitudine, per quam clamabat ad Dominum. Unde et sancta Scriptura in exclamatione seniorum non apposuit magnam vocem. Sequitur enim: Clamaverunt et senes adversum eam.

Pero para que en sus ánimos yaciera el fundamento y pensaran cumplir lo deseado, ellos mismos trastornaron su sentido; subvertido el cual, sus ojos se inclinaron para no ver las cosas celestiales ni acordarse de los juicios justos, ya sean de Dios, de la honestidad o de la naturaleza, que está ínsita en todos para el bien.

Y he aquí que Susana se paseaba, según la costumbre. Ya se ha dicho antes que por la mañana se paseaba Susana. Ni es incongruente, para aplacar a aquellos (732) que para todo lo que hacemos buscan ejemplos en las Sagradas Escrituras, asumir este lugar para el pasearse: que uno se pasee rectamente para vivificar el cuerpecito. El cual lugar, dice, he puesto ahora de la edición de los Setenta; con cuyo dicho Orígenes muestra que lo demás lo había discutido no según los setenta intérpretes.

(Vers. 19.) Y gimió Susana y dijo: Angustias tengo por todas partes. El que haya llegado a la cumbre de la perfecta virtud nunca dice que le amenaza un peligro si no escapa de las manos de los adúlteros que dicen: Consiente con nosotros y únete a nosotros. De lo contrario, y aunque no quieras, daremos testimonio contra ti de que estuvo contigo un joven y por esta causa despediste a las criadas de tu lado. Ciertamente es de la fragilidad humana temer la muerte que se infiere por la justicia; a no ser que interpretemos la angustia no de la muerte inminente, sino del oprobio y la ignominia con que iba a ser cubierta al acusarla ellos y decir: Estuvo con ella un joven y por eso despidió a las criadas.

(Vers. 22.) Si hiciere esto, es muerte para mí; pero si no, etc. Al pecado lo llama "muerte." Así como, por tanto, para aquel que comete adulterio, el adulterio es muerte; así todo pecado que conduce a la muerte debe llamarse muerte. Y tantas veces se cree que morimos cuantas veces pecamos para muerte. De donde, por el contrario, tantas veces resucitamos y somos vivificados cuantas veces hacemos obras dignas de vida.

(Vers. 23.) Pero mejor [o: cosa elegible] es para mí sin la obra caer en vuestras manos, que pecar en la presencia del Señor. En el griego no tiene *hairatoteron* (*αἰρετώτερον*), esto es, mejor, sino *haireton* (*αἰρετόν*), que podemos interpretar como bueno. Por lo cual elegantemente no dijo: Mejor es para mí caer en manos de los iníquos presbíteros que pecar en la presencia del Señor, para que no pareciera que por comparación con el pecado, que no era bueno, llamaba a esto mejor. Pero es bueno, dice, para mí no hacer el mal y caer en vuestras manos, para no pecar en la presencia del Señor. 733 No se debe, pues, leer por comparación: Mejor es para mí caer en vuestras manos que pecar en la presencia del Señor; sino absolutamente: Bueno es para mí no hacer el mal y caer en vuestras manos, para no pecar en la presencia del Señor.

(Vers. 24.) Y exclamó con gran voz Susana, etc. La voz era grande, no por la percusión del aire y el clamor de las fauces, sino por la magnitud de la pudicia, por la cual clamaba al Señor. De donde también la Sagrada Escritura en la exclamación de los ancianos no añadió "gran voz." Pues sigue: Clamaron también los ancianos contra ella.

(Vers. 42.) Exclamavit autem Susanna voce magna, etc. Cordis affectus, et mentis pura confessio, et bonum conscientiae, vocem ejus fecerant clariorem. Unde magna erat exclamatio ejus Deo, quae ab hominibus non audiebatur.

(Vers. 44.) Cumque duceretur ad mortem, suscitavit Dominus Spiritum sanctum pueri junioris. Quo sermone ostenditur, non intrasse in Daniele Spiritum sanctum: sed eum qui erat in illo, et quiescebat propter aetatis infirmitatem, nec sua poterat opera demonstrare, data occasione pro sancta femina a Domino suscitatum.

(Vers. 46.) Et exclamavit voce magna: Mundus ego sum a sanguine hujus, etc. Suscitato in se Spiritu sancto, et quae puer deberet dicere suggerente, vox ejus magna erat. Et notandum sicubi in Scripturis sanctis, peccatoris vox magna vocatur [Al. dicatur].

734 (Vers. 58, 59.) Dic sub qua arbore videris eos loquentes sibi. Qui ait sub schino, dixitque ei Daniel: Recte mentitus es in caput tuum; ecce enim Angelus Dei accepta sententia ab eo scindet te medium. Et post modicum alter senior ait, sub prino, dixitque ad eum Daniel: Recte mentitus et tu in caput tuum. Manet autem Angelus Dei gladium habens ut secet te medium. Quia Hebraei reprobant historiam Susannae, dicentes eam in Danielis volumine non haberi, debemus diligenter inquire nomina, *σχίνου καὶ πρίνου*, quae Latini ilicem et lentiscum interpretantur, si sint apud Hebraeos, et quam habeant etymologiam, ut a *σχίνω*, scissio, et a *πρίνω*, sectio, sive serratio dicatur lingua eorum. Quod si non fuerit inventum, necessitate cogemur et nos eorum acquiescere sententiae, qui Graeci tantum sermonis hanc volunt esse *περικοπήν*, quae Graecam habeat tantum etymologiam, et Hebraicam non habeat. Quod si quis ostenderit duarum istarum arborum scissionis et sectionis in Hebraeo stare etymologiam: tunc poterimus etiam hanc Scripturam recipere.

(Vers. 60.) Exclamavit autem omnis synagoga [Vulg. coetus] voce magna, et benedixerunt Deum qui salvat sperantes in se, etc. Si interfecit eos omnis synagoga, videtur illa opinio refutari, de qua supra diximus, secundum Jeremiam (Jerem. XXIX), quod ipsi essent presbyteri Abab et Sedecias: nisi forte hoc, quod scriptum est: Interfecerunt eos, sic interpretemur pro eo, quod est, regi Babylonis occidendos tradiderunt. 735 Sicut et nos dicimus, quod Judaei interfecerint Salvatorem: non quo ipsi percusserint, sed quo tradiderint occidendum, et succlamantes dixerint: Crucifige, crucifige eum (Joan. XIX, 15).

(Vers. 42.) Exclamó, además, Susana con gran voz, etc. El afecto del corazón, y la pura confesión de la mente, y el bien de la conciencia, habían hecho su voz más clara. Por lo cual era grande su exclamación ante Dios, la cual no era oída por los hombres.

(Vers. 44.) Y cuando era llevada a la muerte, suscitó el Señor el Espíritu santo de un muchacho más joven. Con el cual discurso se muestra que no entró en Daniel el Espíritu santo; sino que el que estaba en él, y descansaba por la debilidad de la edad, ni podía demostrar sus propias obras, dada la ocasión por la mujer santa fue suscitado por el Señor.

(Vers. 46.) Y exclamó con gran voz: Limpio soy yo de la sangre de esta, etc. Suscitado en él el Espíritu santo, y sugiriendo lo que el muchacho debía decir, su voz era grande. Y se debe notar si en algún lugar de las Sagradas Escrituras la voz del pecador se llama "grande."

734 (Vers. 58, 59.) Di bajo qué árbol los viste hablando entre sí. El cual dijo: bajo un lentisco (schino); y le dijo Daniel: Rectamente has mentido contra tu cabeza; pues he aquí que el Ángel de Dios, recibida la sentencia de él, te partirá por medio (scindet). Y después de un poco el otro anciano dijo: bajo una encina (prino); y le dijo Daniel: Rectamente has mentido también tú contra tu cabeza. Pues espera el Ángel de Dios teniendo la espada para cortarte por medio (secet). Porque los hebreos reprueban la historia de Susana, diciendo que no se tiene en el volumen de Daniel, debemos inquirir diligentemente los nombres schinou (σχίνου) y prinou (πρίνου), que los latinos interpretan como lentisco e ilex (encina), si están entre los hebreos y qué etimología tienen; para que de schino se diga scissio (escisión), y de prino se diga sectio (sección) o serratio (serrado) en la lengua de ellos. Pero si no se hallare, por necesidad seremos forzados también nosotros a asentir a la sentencia de aquellos que quieren que esta sea una perícopa (περικοπήν) solo del habla griega, la cual tenga solo etimología griega y no tenga hebrea. Pero si alguien mostrare que la etimología de la escisión y sección de esos dos árboles se sostiene en hebreo, entonces podremos recibir también esta Escritura.

(Vers. 60.) Exclamó, además, toda la sinagoga [Vulgata: asamblea] con gran voz, y bendijeron a Dios que salva a los que esperan en Él, etc. Si los mató toda la sinagoga, parece refutarse aquella opinión de la que hablamos arriba según Jeremías (Jerem. 29), de que ellos mismos eran los presbíteros Acab y Sedequías: a no ser que tal vez esto que está escrito, Los mataron, lo interpretemos así por aquello que es: al rey de Babilonia los entregaron para ser matados. 735 Así como también nosotros decimos que los judíos mataron al Salvador: no porque ellos mismos lo hirieran, sino porque lo entregaron para ser matado, y clamando dijeron: Crucifícale, crucifícale (Juan 19:15).

(Vers. 63.) Helcias autem et uxor ejus laudaverunt Deum pro filia sua Susanna, etc. Digne [Al. Digni] quasi sancti laudant Deum: non quia liberata est de manu presbyterorum Susanna, hoc enim non satis laudabile est, nec magni discriminis, si non esset liberata, sed quia non est inventa in ea res turpis.

(Cap XIV.--Vers. 1.) Statimque cum aperuisset ostia, aspiciens 736 rex super mensam [Vulg. ostium intuitus rex mensam], exclamavit voce magna: Magnus es, Bel, et non est apud te ullus dolus. Hoc quod Scriptura nunc dicit: Exclamavit voce magna, quia de idololatra et ignorante Deum, dicitur, videtur observationem nostram subvertere, qua dudum asseruimus vocem magnam in sanctis tantum reperiri. Quod solvet facile qui hanc historiam in libro Danielis apud Hebraeos dixerit non haberi. Si quis autem potuerit eam approbare esse de canone, tunc quaerendum est quid ei respondere debeamus.

(Vers. 63.) Helcías, además, y su mujer alabaron a Dios por su hija Susana, etc. Dignamente, como santos, alaban a Dios: no porque fue librada de la mano de los presbíteros Susana, pues esto no es bastante laudable, ni de gran peligro si no hubiera sido librada, sino porque no fue hallada en ella cosa torpe.

(Cap. XIV. --- Vers. 1.) Y al punto que hubo abierto las puertas, mirando el rey sobre la mesa [Vulgata: habiendo mirado el rey a la puerta de la mesa], exclamó con gran voz: Grande eres, Bel, y no hay en ti dolo alguno. Esto que la Escritura dice ahora: Exclamó con gran voz, porque se dice de un idólatra e ignorante de Dios, parece subvertir nuestra observación por la cual hace poco aseveramos que la voz grande se halla solo en los santos. Lo cual resolverá fácilmente quien dijere que esta historia en el libro de Daniel no se tiene entre los hebreos. Pero si alguien pudiere aprobar que es del canon, entonces se debe buscar qué debemos responderle.